

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 86 (1977)  
**Heft:** 24

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 24 16. Juni 1977

# hotel revue

Schweizer Hotel-Revue  
Erscheint jeden Donnerstag  
86. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels  
Paraît tous les jeudis  
86e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31, Postfach 2657  
Tel. 031/25 72 22  
Einzelnnummer Fr. 1.20

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

## Refus de la TVA: dans l'attente de solutions de rechange

par M. Richard Schwertfeger, Berne

Le rejet de la TVA par le peuple et les Etats – à l'exception des Grisons – est un fait évident et pertinent. L'échec de cette première réforme fiscale crée – selon les termes de M. Georges-André Chevallaz – une situation grave. Les difficultés financières de la Confédération s'alourdiront. Le Conseil fédéral n'est pas en mesure de présenter une solution de remplacement aujourd'hui même. Il procédera d'abord à une analyse détaillée du scrutin; c'est la raison pour laquelle les conseillers fédéraux ont reçu les présidents des quatre partis gouvernementaux au lendemain de la votation, à quoi s'ajouteront des discussions avec les gouvernements cantonaux et les associations laitières des employeurs et des travailleurs.

ration essaiera de limiter ses contributions à l'économie laitière et à celle d'autres denrées alimentaires. On assistera dès lors à des augmentations de prix qui affecteront aussi les hôteliers. L'argument selon lequel le rejet du «paquet financier» assurerait la stabilité des prix et des coûts s'avère donc faux au lendemain de la votation déjà!

Il s'agit en l'occurrence de quelques idées qui se trouvent dans les tiroirs de l'administration fédérale des finances qui portera la responsabilité du côté dépenses. Quant aux recettes, l'administration fédérale des contributions recourra à une série d'anciens projets qu'on croyait déjà abandonnés. Il s'agit notamment d'une nouvelle augmentation des taux de l'ICHA dans une proportion encore indéterminée. Les rumeurs circulent autour d'un taux de 10% pour les grossistes. Mais cette mesure ne rapportera pas à la Confédération tout ce qui lui est nécessaire. Un autre projet – la limitation de la «liste de franchises» de l'ICHA – est donc également poursuivi. On voudrait limiter la franchise aux denrées alimentaires non travaillées de façon industrielle, ainsi qu'aux médicaments, ce qui provoquerait des hausses de prix pour plusieurs catégories de marchandises comme les pâtes, le sucre, etc. D'autre part, on ne sait pas encore quelles seront les répercussions du vote du 12 juin sur les primes touts de l'AVS/Al. Une restriction des prestations est exclue, une limitation des subsides fédéraux très probable.

C'est ce dernier point qui ne manque pas de poids pour l'hôtellerie. Il y aura donc, dans le cadre d'un nouveau programme d'économies, une réduction des contributions fédérales aux cantons, aux communes et à d'autres institutions. Il en résultera des incidences sur les finances cantonales et communales. En tout cas, les cantons dont la situation financière est meilleure que celle de la Confédération ne pourront pas diminuer leurs charges fiscales. C'est plutôt le contraire qui se produira.

L'hôtellerie suisse était consciente – et la résolution adoptée à l'ensemble des délégués de la SSH à Lugano le prouve clairement – des conséquences d'un rejet du «paquet financier» du 12 juin. Elle a soutenu le Conseil fédéral et le Parlement dans ses tentatives d'assurer une meilleure stabilité des finances fédérales, ceci de toutes ses forces et sans réserve. Les résultats des cantons dits touristiques le prouvent avec clarté. Les conséquences du rejet doivent donc être réparties équitablement sur tous. C'est dans ce sens qu'il faudra veiller attentivement que, dans le cadre des solutions de rechange, l'hôtellerie suisse ne doive subir des charges nouvelles supérieures à celles du reste de l'économie ou du peuple tout entier. Il s'agit-là d'un engagement politique à long terme.

Le transfert de charges – c'est un autre aspect du problème – touchera aussi aux subventions destinées à la consommation. En d'autres termes, la Confé-



Fin du suspense: la TVA a été rejetée par le peuple et les cantons suisses. Que les colleurs d'affiches se rassurent, ils recevront à nouveau leur petit «paquet» dans un an ou deux... (ASL)

## Eine Lanze für die Kur

Im «Zeitalter der Pharmazie» hört man gelegentlich die Frage, ob die hergebrachten Heilbäder noch eine Daseinsberechtigung haben. Die medizinische Literatur der jüngsten Zeit hat zu dieser Frage viel Positives zu berichten. Im nachfolgenden Artikel zeichnet Peter Kasper, Präsident des Verbandes Schweizer Badekurorte, ein Bild der heutigen Balneologie und ihres aktuellen Erkenntnisstandes.

Was ist «Balneologie»? Der Begriff meint nicht einfach die Lehre vom Baden, sondern die Wissenschaft von den sogenannten natürlichen Heilmitteln des Badens, d. h. der Thermal- und Mineralwässer, den Peiloden, d. h. den Mooren, Fanghi usw. und den gasförmigen Boden-Exhalationen und ihren therapeutischen Anwendungen. Wissenschaftlich gesprochen, sind es die Geologie, die analytische Chemie, die Physik, die hier mitwirken.

**Systematische Kombination**  
Schon ein oberflächlicher Einblick in den Ablauf einer Badekur zeigt, dass kürortliche Bäderbehandlung nicht nur in der therapeutischen Benutzung von Heilquellen und Peiloden besteht, sondern ein komplettes System kurmässig wiederholter Anwendungen solcher Heilmittel in geeigneter Kombination mit andern Prinzipien in dem besonderen Milieu des Kurortes und in einem mehrwöchigen Zeitplan darstellt. Die Vielfalt des kürortlichen Angebotes, und nicht nur allein die eigentlichen Kurmittel, bilden die Stärke des Heilbades.

Kurort-Behandlung bedeutet Durchführung einer Kur im Kurort. Die Kurorte bieten seit Jahrhunderten die Heilmittel des Bodens und des Klimas als Kurmittel zur Behandlung von Krankheiten, von körperlichen Behinderungen, von Erschöpfungszuständen und zur Gesundheitspflege. Es sind nicht in erster Linie spezifische wirkende Mittel, im Sinne einer Arzneimittel-Behandlung der Krankheiten. Die spezifische, medikamentenähnliche, lokale Wirkung der natürlichen Kurmittel, besonders der Wasser, ist um so ausgeprägter, je mehr das Kurmittel einen unmittelbaren Kontakt mit der innern und äussern Körperoberfläche erreicht. Die Langzeitwirkung der Balneotherapie als wesentlicher Teil der Kurortbehandlung beruht nach unseren heutigen Erkenntnissen auf einem komplexen Funktionstraining des gesamten Organismus, und nicht nur einzelner Organe. Sie wird deshalb auch als Umstimmungs- oder

Adaptationstherapie verstanden, und heute mit anderen Formen einer Übungsbehandlung kombiniert.

### Die Aufgaben der Kurortbehandlung

Im heutigen Gesundheitswesen ergeben sich somit aus dem Therapieprinzip der natürlichen Heilmittel, aus speziellen Erkenntnissen der Medizin und aus den gesellschaftlichen Bedingungen von Gesundheit und Krankheit. In der allgemeinen, medizinischen Praxis werden heute in erster Linie Medikamente verordnet. Im Kurort liegt der Schwerpunkt in den Behandlungsprinzipien der Übung und der Aktivierung, in einem Funktionstraining mit Besserung der körperlichen Regulation und einer psychischen Stabilisierung. Da die Kurortbehandlung mit ihren Methoden an Funktionen und an der ärztlich geleiteten Aktivität des Patienten im Gesundungsprozess orientiert ist, eignet sie sich besonders für die Prävention und die Rehabilitation, denn die Aufgaben dieser medizinischen Fachbereiche werden durch die gleichen Merkmale bestimmt. Die kurative Behandlung chronischer Erkrankungen am Kurort, durch die natürlichen Heilfaktoren, greift an der Abwehr- und Reaktionslage des Organismus an, und beeinflusst Krankheitsdispositionen in der Rehabilitation (Zweitprävention).

Der Behandlungsplan am Kurort umfasst eine allgemeine Therapie und eine spezielle Therapie. Die allgemeine Therapie steuert die Erholung in den Ferien und in der Kur durch Änderung der Lebensform und des Lebensmilieus. Zu ihr gehören: Entlastung von häuslichen Pflichten und der Arbeit, Harmonisierung des Tagesrhythmus, gesunde Ernährung, Fortfall schädlicher Klimafaktoren, Meiden oder Einschränkung der schädlichen Genussmittel, ergänzende Bewegung oder Ruhe nach einseitigen Anforderungen im Alltag, Musse als Voraussetzung innerer Lebensordnung, zweckfreie Entfaltung

## Sommaire

Südlich-heiteren Herzens ...	2/3
Rapport über die Delegiertenversammlung des SHV in Lugano	
Assemblées de la SSH, Lugano	4-5
Comptes-rendus généraux	
Chexbres, printemps 1977	5
Un reportage d'ambiance sur le 1 <sup>er</sup> cours du Séminaire pour chefs d'entreprise en français	
Unter die Räder geraten?	7
Erste Worte an der DV des TCS	
Notre interview	7
M. Reginald Thiévent, directeur commercial de la nouvelle chaîne «Welcome Hotels»	
Régions touristiques suisses	9
Les activités et préoccupations du Jura, de Neuchâtel et du Valais	
Drei Exkursionen pro Gast	11
Ausflugsverhalten unter der Lupe	
Wie werden die Opfer verteilt?	11
Nach dem Neim vom 12. Juni	
95-Millionen-Loch gefüllt	17
Die SGH in ihrem zehnten Jahr	
Ende der Flugticket-Importe?	17
Gute Vorsätze und Tarifreduktionen	
Israël	18
Un tourisme qui repart en flèche	

Neu  
Nouveau

**TEA**

**braseo**

Die HOWEG hat's ...  
Die HOWEG bringt's

HOWEG:  
Tout. Tout-de-suite. Partout.

**Kreis AR (St.Gallen)**

9014 St.Gallen  
Zürcher Str 204  
Tel. 071 29 22 44

Wir dürfen im Flughafen-Restaurant Aeroporto Magadino, Locarno eina  
Grossküche einrichten. Dürfen wir auch Sie beraten?  
Ihr Egon Kreis



**MATELAS TRECA**

confort européen  
prix spéciaux pour hôtels

Genève: 6, rue Liotard 022/44 81 30

(Fortsetzung Seite 14)

Interne Delegiertenversammlung SHV Lugano

# Hotelführer unter Dach!

Trotz des unfassbaren Wetters gut aufgelegt und gegenüber den Anliegen ihres Berufsverbandes positiv eingestellt, stimmten die Delegierten der SHV-Sektionen durchwegs den Anträgen des Zentralvorstandes zu. Insbesondere befürworteten sie eine Erhöhung der Mitgliederbeiträge um 0,5 Promille zum Erwerb eines neuen Verbandsitzes in Bern und bereinigten die neue Preisordnung. Damit steht nun der Einführung den neuen Hotelführers nichts mehr im Wege.

In der Kongresshalle des prächtigen Luganeser Kongresszentrums eröffnete Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch in italienischer Sprache die diesjährige Heerschau der Schweizer Hoteliers mit Worten des Dankes und der Anerkennung an die Adresse Luganos und der Tessiner Hoteliers. Im Namen der Sektion Lugano wandte sich deren Präsident Corrado Kneschaurek an die Delegierten, um sie herzlich zu begrüssen. Er gab seinem Stolz auf das Kongresszentrum Ausdruck, zu dessen Verwirklichung die Luganeser Hotellerie einen guten Teil beigetragen hat. Die Tessiner und Luganeser Hoteliers glauben an ihre Zukunft, wozu sie unter anderem das gute Einvernehmen mit den kommunalen und kantonalen Behörden berechtigt.

### Hotelfachschule gut gestartet

Nach der Wahl der Stimmzähler wandte sich die Versammlung der Behandlung der Regularien zu und genehmigte stillschweigend die Protokolle der letzten beiden Zusammenkünfte. Auch der wiederum zweigeteilt veröffentlichte Jahresbericht rief keinen Einwänden. Im Gedenken an die im Berichtsjahr verstorbenen Mitglieder erhoben sich die Anwesenden von ihren Sitzen.

Unter dem Traktandum «Finanzelles» orientierte vorerst Carlo de Mercurio als Präsident des Stiftungsrates der Hotelfachschule Lausanne über die finanziellen Verhältnisse dieser bedeutenden Institution. Er gab bekannt, dass der Gesamtrahmen der Subventionen nicht habe ausgenutzt werden müssen, was auf die gesunde Finanzlage der Schule schliessen lässt. Aus diesem Grund kann per Ende 1977, ein Jahr früher als vorgesehen, auf die Erhebung des 1,5-Promille-Beitrags zugunsten der Hotelfachschule verzichtet werden. Im weiteren ist beschlossen worden, die monatliche Entschädigung für Küchen-Stagiaires von 750 auf 500 Fran-

ken zu senken. Die Studentenunterkünfte, über welche gesondert abgerechnet wird, sind selbsttragend. Der Stiftungsrat hat auf Grund der Nachfrage beschlossen, 100 neue Studentenzimmer zu erstellen, dazu eine Sporthalle, sofern die Finanzierung gesichert werden kann. De Mercurio schloss seine Ausführungen mit dem Dank an Direktor Jean Chevallaz und seine Mitarbeiter und der Bitte, die noch ausstehenden Fragebogen betreffend das neue Unterrichtsprogramm einzureichen.

### Finanzen im Griff

Bewährter Übung folgend, präsentierte sodann Georg Marugg, Präsident der Finanzkommission, die Jahresrechnung 1976 des SHV. Während die ordentliche Betriebsrechnung praktisch ausgeglichen ist, ergibt sich nach Berücksichtigung der ausserordentlichen Aufwände und Erträge ein Defizit von 107 500 Franken. Dabei wurden jedoch von dem mit 147 400 Franken eingesetzten Sonderposten für die Neugestaltung des Hotelführers nur 67 000 Franken beansprucht und 80 000 Franken auf 1977 übertragen. Marugg wies auf die gesunde finanzielle Lage des SHV hin, welche mit monatlichen Budgetkontrollen im Griff behalten werde. An die Adresse der Geschäftsstelle richtete er Worte des Dankes für die gute Arbeit und den Einsatz sämtlicher Mitarbeiter. Ohne Diskussion stimmten die Delegierten sodann der Rechnung zu und erteilten Décharge.

### Fairer Ausgleich

Als nächstes hatte sich die Versammlung mit dem Antrag des ZV auf Erhöhung des Mitgliederbeitrages zu befassen. Georg Marugg begründete die Erhöhung mit der Absicht, die neuen Büroräumlichkeiten an der Monbijoustrasse 130 nicht zu mieten, sondern zu kaufen; mit dem Wunsch, die langfristigen Verbindlichkeiten des SHV abzubauen sowie mit dem Willen, die Verbindlichkeit nicht zu vermindern, sondern den Kampf um die Erhaltung einer gesunden Hotellerie weiterzuführen. Es gehe jedoch nicht darum, die Bäume in den Himmel wachsen zu lassen und die Stabilität sowie das Vertrauen der Mitglieder in den SHV zu erschüttern. Die Beitragserhöhung um 0,5 Promille wäre auf drei Jahre zu befristen. In Anbetracht der früheren Sisierung der 1,5-Promille-Belastung zugunsten der Hotelfachschule sowie weiterer Erleichterungen bei den Stagiaires ergebe sich jedoch ein fairer Ausgleich. Auf einen von R. A. Bärtschi im Namen der Sektion Zürich eingebrachten Antrag, vor der Beitragserhöhung über den Kauf der Büroräume abzustimmen, beschloss die Versammlung, die beiden Traktanden zusammenzulegen.

### Kauf genehmigt

Bekanntlich hatte der SHV mit der Bauherrengemeinschaft Monbijoustrasse 130 einen Mietvertrag mit einem auf 10 Jahre befristeten Kaufrecht abgeschlossen. Dank der inzwischen gesunkenen Zinssätze und der Bereitschaft der Kantonalbank von Bern, einen sofortigen Kauf (auf 1. Juli 1977) zu finanzieren, bietet sich, wie Georg Marugg erläuterte, dem SHV die Möglichkeit, einen eigenen Geschäftssitz zu günstigen Bedingungen zu erwerben. Man rechne aber nach wie vor damit, bei Abschluss der Zonenplanung die Basler Liegenschaft verkaufen zu können. Der Erwerb der neuen Büroräume bringt für die ersten drei Jahre eine durchschnittliche Amortisationslast von je 300 000 Franken mit sich. Der Zentralvorstand beantragte deshalb, ihm die Kompetenz zur Ausübung des Kaufrechtes zu erteilen und die Büroräume zum festgesetzten Preis von 5,7 Millionen Franken zu erwerben. Die Delegiertenversammlung habe andererseits die Kredite für die Handänderungskosten (rund 105 000 Franken) zu bewilligen. Im Namen der Sektion Basel ersuchte R. F. Gasteyer um Zustimmung zum Geschäft, obwohl man anfänglich skeptisch gewesen sei, sich aber von den Vorteilen der Transaktion habe überzeugen lassen. Die Delegierten folgten dieser Aufforderung und genehmigten sowohl die Erhöhung des Mitgliederbeitrages um 0,5 Promille wie auch den Kauf der neuen Büroräumlichkeiten ohne Gegenstimm.

### Zwei Ehrenmitglieder

Nach einer wohlverdienten Pause waren Wahlen zu vollziehen. Einstimmig bestätigte die Versammlung Vizepräsident E. L. Niederhauser (Lausanne) für eine weitere Amtsdauer im Zentralvorstand, wählte H. U. Egli (St. Gallen) anstelle des statutenmässig ausscheidenden V. Schuler (Rigi-Kaltbad) zum neuen Rech-



Palmenkrone für den Zentralpräsidenten, Freude für den Direktor

Bilder: Derron

nungsrevisoren. Zum 2. Suppleanten wurde H. R. Hartmann (Liestal) bestimmt und als 3. Suppleant beliebte K. Leimgruber (Luzern). Eine angenehme «Pflicht» war die Wahl zweier Ehrenmitglieder. Wir stellen die geehrten Herren Alfred Kienberger und Franz Frei an anderer Stelle dieser Ausgabe vor.

### 95 Prozent klassifiziert

Pièce de résistance auch der Luganeser DV war die Bereinigung der Bestimmungen über und für den neuen Hotelführer, welche als nächstes Geschäft auf der Liste stand. Zentralpräsident Tresch machte einleitend darauf aufmerksam, dass das Geschäft nun abgeschlossen werden sollte, und dankte den am Vorhaben beteiligten Personen und Instanzen. J.-C. Bonvin, Präsident der «Arbeitsgruppe neuer Hotelführer», orientierte vorab über den Stand der Klassifikation. 95 Prozent der Fragebogen seien zurückgekommen. 8 Prozent der Klassierten hätten rekurriert. Die Klassifikation sollte bis 1. Oktober dieses Jahres fertiggestellt sein, wobei Betriebe, welche bauliche Veränderungen vorgenommen haben, vom 1. bis 31. Oktober die Möglichkeit haben, nochmals zu klassifizieren.

auf 30 Prozent, bei Hotels mit zwei Saisons auf 35 Prozent limitiert. Nach dem Antrag von R. A. Lendi, den dieser in seiner Eigenschaft als Präsident des «Groupement des hôtels de tout premier rang» einreichte, sollte diese Spanne generell auf 40 Prozent erhöht werden, um damit den unterschiedlichen Verhältnissen des De-Luxe-Hotels Rechnung tragen zu können. Mit 77 zu 42 Stimmen unterlag dieser Vorschlag. Nach dem Willen des Zentralvorstandes soll jedoch die Marge für Hotels, welche bloss eine Preisperiode kennen (und nur für solche), 40 Prozent betragen dürfen. Auf die Versicherung J.-C. Bonvins, dass die Kommission für Marktfragen und Preisgestaltung KMP für ausgesprochene Härtefälle Ausnahmen bewilligen könne, hatte B. Grüter (Genf) einen Antrag, die Marge auf 50 Prozent zu erhöhen, zurückgezogen. Ebenfalls zurückgezogen wurde ein Antrag der Sektion Waadt, dem Artikel 5 nur empfehlenden Charakter zu verleihen. Keme Gnade fand ein von der Sektion Bad Ragaz eingebrachter Vorstoss, welcher es den Saisonhotels ermöglichen sollte, sowohl Preise für Zimmer mit Frühstück, Halb- und Vollpension zu publizieren.

ziell Ulrich wies darauf hin, dass es lediglich darum gehe, bestehende Verhältnisse zu legalisieren, da die internationale Konkurrenz einfach solche Zugeständnisse erfordere. Diese Auffassung obsiegt denn auch. Zu Artikel 16 hatte die Sektion Wengen einen präzisierenden Zusatz vorgeschlagen, nach dem Kindervergünstigungen nur auf dem Zimmer-Frühstück-Preis gewährt werden, was zum Beschluss erhoben wurde. Schliesslich war noch über einen Rückkommensantrag von R. Wilke zu entscheiden, welcher sich dagegen wehrte, Aparthotels in den Führer aufzunehmen, wenn auch gesondert und mit Preisen pro Woche. J.-C. Bonvin verteidigte diese Entscheidung mit dem Argument, dass man diese Hotelformen nicht einfach ignorieren könne. Die Mehrheit folgte der letztgenannten Auffassung. In der Gesamtstimmung passierte die Preisordnung praktisch einstimmig, was fuglich als Erfolg gewertet werden darf.

### Griff nach den Sternen?

J.-C. Bonvin äusserte sich abschliessend zu der Frage des Klassifikationsblems, nachdem die Verwendung von Sternen nicht überall als beste Lösung angesehen wird. Der Zentralvorstand wird in dieser Frage entscheiden. Die Mitglieder sind aufgefordert, diesbezügliche Ideen und Vorschläge einzureichen. Zu warnen ist vor einer vorzeitigen Verwendung der Klassifikation als Werbegerm oder dergleichen, da sonst der publizistische Effekt der Einführung beeinträchtigt würde.

### Keine MWS-Diskussion

Da keine Anträge von Sektionen oder Mitgliedern vorlagen, konnte Zentralpräsident P.-A. Tresch ohne weiteren Verzög eine mit Spannung erwartete Erklärung zum Finanzpaket abgeben. Er stellte nochmals den «geschiedlichen Hintergrund» der Ja-Empfehlung des Zentralvorstandes dar. Die Gelegenheit, Fragen zu stellen oder Erklärungen abzugeben, wurde - erstaunlicherweise - nicht benutzt.

Direktor Franz Dietrich orientierte schliesslich über Fragen des Arbeitsmarktes, über die Bemühungen des SHV und weiterer touristischer Organisationen in Sachen Saisonierstatut, über Probleme der Aus- und Weiterbildung. Im Sinne der Aktion «1000 Servicelehrstellen» sollten sämtliche Betriebe ein Maximum an Lehrlingen ausbilden, da der sogenannte «Pillenknick» in zwei bis drei Jahren eine Verknappung des Angebotes bringen wird. Dietrich informierte des weitern über die Schaffung der «Hotel-Handelschule SHV», welche ab Frühjahr 1978 in zweijähriger Ausbildung (ein Jahr Schule, ein Jahr Praktikum) wertvolles und vielseitig einsetzbares Personal für kleinere und mittlere Betriebe formen wird, ohne bestehende Institutionen zu konkurrieren.

### Auf Wiedersehen in Luzern

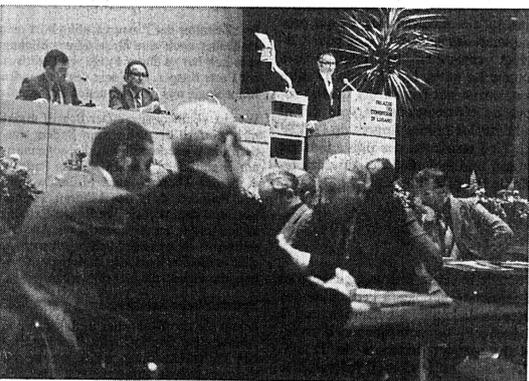
Mit einem kleinen Konkurrenzkampf um die Ehre, die nächsten Delegiertenversammlungen des SHV durchführen zu können, klang die Zusammenkunft aus. Nächstes Jahr trifft man sich auf alle Fälle in Luzern, und für 1979 wird Montreux Leysin wohl kaum noch verdrängen können. 1980 stünde dann St. Gallen auf der Liste. Gegen halb fünf konnte Zentralpräsident Tresch einmal mehr eine in allen Teilen erfreuliche und erfolgreiche Tagung mit den besten Wünschen schliessen. GFK



Ehrenmitglied Alfred Kienberger  
«Wir ehren den vielseitigen Hotelier und kultivierten Menschen, der durch sein Wirken in Beruf, Verband und Öffentlichkeit Ehre für unsern Berufsstand einlegt. Wir danken für das beispielhafte und umsichtige Schaffen an der Spitze unserer sozialen Kassen.»



Ehrenmitglied Franz Frei  
«Wir ehren den hervorragenden Pädagogen und feinfühligsten Menschen, der das Gemeinschaftswerk der gastgewerblichen Verbände mit Weitblick und Beharrlichkeit erfolgreich führt. Wir danken für das begeisterte Wirken im Dienste der beruflichen Aus- und Weiterbildung in Hotellerie und Restauration.»



Corrado Kneschaurek, Präsident der Tessiner und Luganeser Hoteliers, heisst die SHV-Familie in Lugano willkommen

### Alle Freiheiten

Um die Fragen der Gestaltung des neuen Hotelführers nochmals zu klären, kamen die Delegierten in den Genuss eines Diavortrages. Dr. Peter Kühler kommentierte die konkrete Ausgestaltung des Führers, welcher die Hotels und Restaurants getrennt aufführt, zudem eine Schweizerkarte mit Distanztabelle, Hotels im Ausland unter Schweizer Leitung, wichtige touristische Informationen, allgemeine Bemerkungen (Geschäftsbedingungen, Klassifikation) sowie auf der Umschlagklappe die Erläuterung der verwendeten Symbole enthält. Der Hotelführer soll erstmals für 1979 im August 1978 erscheinen. Kühler betonte, dass der Hotelier unter dem neuen Regime die gleichen Freiheiten gemesse wie bisher. Nachdem die Gestaltung des Führers nichts mehr zu reden gab, wandte man sich den noch zu bereinigenden Passagen der Preisordnung zu.

### Detailberatung

Eine erste Diskussion entspann sich um Artikel 5, welche die Spanne zwischen Minimal- und Maximalpreis pro Zimmertyp für Hotels mit drei Saisonperioden

Nach dem unbestrittenen Artikel 6 können neu jene Sektionen, die dies wünschen, und wenn die Darstellung für eine Ortschaft einheitlich erfolgt, die Halbpreisen publizieren, dies aber fettgedruckt. Artikel 7 bestimmt, dass der Übernachungspreis das Frühstück zu enthalten hat. Ein Antrag von R. Wilke (Vezia), welcher von dieser Pflicht abtrüben wollte, wurde verworfen. Auf Wunsch der Sektion Lausanne-Ouchy wird der Artikel 7 dahingehend ergänzt, dass die Vermietung von Zimmern über die Dauer von 30 Tagen hinaus der Preisordnung nicht unterstehen soll.

### Stadthotellerie-Wunsch erörtert

Zu reden gab im weiteren Artikel 10, der die Sonderfälle regelt, und hier insbesondere die Bestimmung, dass Gruppen von mindestens 15 Personen maximal 25 Prozent Rabatt gewährt werden kann, sofern die Sektion zustimmt. Ein von W. Zwahlen im Namen der Sektion Berner Oberland eingebrachter und von Ch. Foery (Lugano) sekundierter Antrag wollte diese Satz auf 10 Prozent reduzieren. SHV-Direktor Franz Dietrich, J.-C. Bonvin, H. J. Ulrich (Zürich) und R. F. Gasteyer (Basel) setzten sich jedoch zur Wehr. Spe-

Öffentliche Delegiertenversammlung

**Weniger Schein, mehr Sein**

Der SHV hat in den letzten Jahren davon abgesehen, der öffentlichen Delegiertenversammlung ein besonders festliches Gepräge zu geben und das Referat eines Gastredners als deren Höhepunkt zu setzen. Umso besser stellt er sich selbst dar, tritt der Wandel vom auf sich bezogenen Berufsverband zum beruflichen Wirtschaftsverband zutage. Man spürt das Selbstvertrauen, die Dynamik, den Geist des Fortschrittes und das Verantwortungsbewusstsein, mit denen der Schweizer Hoteller-Verein sich seinen Aufgaben stellt und an die Zukunftsgestaltung herangeht.



Gäste und SHV-Prominenz an der Öffentlichen Versammlung

Die Eröffnungsansprache des Zentralpräsidenten ist an anderer Stelle im Wortlaut publiziert.

**Lugano und das Tessin grüssen**

Stadtpräsident Dr. Ferruccio Pelli entbot den Willkommgruss der Gemeindebehörden und dankte dem SHV für die Wahl Luganos als Tagungsort. Er wies kurz auf die grossen Projekte hin, die in Lugano zum grossen Nutzen des Tourismus in jüngster Zeit realisiert werden konnten und rühmte die Hoteliers als Motoren des touristischen und wirtschaftlichen Aufschwungs. Als ein Zeichen der Anerkennung hatte die Stadt am Vorabend die Türen der Villa Ciani für die Delegierten geöffnet. Die Grusse der Tessiner Behörden überbrachte der Vorsteher des Volkswirtschaftsdepartements, Staatsrat Flavio Cotti. Ihm, als Präsidenten des kantonalen Verkehrsverbandes, fiel es nicht schwer, die Bedeutung des Tourismus für das Tessin zu gewichten. Er wies aber auch auf die zunehmenden Probleme hin, die im Kanton durch den wachsenden Anteil der Parahotellerie entstehen und skizzierte die Interventions- und Kooperationsmöglichkeiten der öffentlichen Hand mit einem Hinweis auf die im Herbst vor die Tessiner Exekutive kommende Revision des kantonalen Fremdenverkehrs-förderungs-Gesetzes, an der die Hotellerie intensiv mitgearbeitet habe. Über das Tätigkeitsprogramm des SHV, seine Zielsetzungen und die Hindernisse, die sich auf dem Weg zu diesen Zielen auftrüben sowie die Beschlüsse der internen Delegiertenversammlung orientierte Direktor Franz Dietrich Gäste und Medienvertreter.

**Ehre als Frucht der grossen Tat**

Die Ehrungen brachten die besondere Note in die eher sachliche Versammlung. Zuerst wurden all jene aufgerufen, die im schwierigen Kriegsjahr 1942 ihren Glauben an die Zukunft und ihren Durchhaltewillen mit dem Beitritt zum SHV dokumentierten. Nach 35 Jahren durften sie als Zeichen des Dankes für ihre Treue zum Beruf und Berufsverband unter dem Applaus der Kollegen die Veteranen-Kanne in Empfang nehmen. Die hohe Auszeichnung der Ehrenmitgliedschaft wurde einstimmig zwei Persönlichkeiten verliehen. Alfred, genannt Freddy, Kienberger braucht kaum vorgestellt zu werden. Er hat in der Schweizer Hotellerie unübersehbare Spuren gezeichnet und sich international in zahlreichen Gremien einen Namen gemacht, u. a. seit 1949 im Verwaltungsrat der AIH. Er war



Szene des Gala-Abends: Nella Martinetti und ein unfreiwilliger Assistent

steht der zweite Geehrte. Das Wirken von Franz Frei hat sich hinter den Kulissen, zutreffender gesagt im Gewächshaus und den Treibbeeten entfaltet. Ihm, dem Schulmann vom Scheitel bis zur Sohle, dankt die Hotellerie für seine unentbehrliche, grosse Unterstützung beim Nachwuchs. Der ausgebildete Berufsberater wurde 1949 Vorsteher des Berufsbildungsamtes des Kantons Luzern. In seiner Schlüsselstellung als Vorstandsmitglied der Deutschschweizerischen Berufsberater-Konferenz, Leiter von Berufsberater-Kursen, Präsident der Berufsberatung-Konferenz, Präsident der Aufsichtskommission der interkantonalen Fachkurse für Kochlehre und Präsident der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe hat er für uns Weichen gestellt und Wege geebnet - nicht aus Gefälligkeit, sondern aus Überzeugung. Er hat entscheidenden Anteil an der erfreulichen Entwicklung des Nachwuchses in der Hotellerie.

**Unsere Veteranen Nos vétérans**

- Jean-Louis Buttiaz, Lausanne
- Rudolf Candrian, Zürich
- Joseph P. Genelin, Bern
- Jeanne Henry, Aigle
- Hans Langenegger, Zürich
- Henri Lindemann, Villetle
- Ercole Montaldi, Locarno
- Walter Ryser, Basel
- Ernst Römer, Les Loges
- Max Schneider, Beatenberg
- Otto Staub, Ascona
- Hans Walther-Lenz, Pontresina
- Hans Walther-Rohrer, Pontresina
- Otto Winzler, Aeugst
- Paul Wyses, Kriens
- Walter Zimmermann, Brig

Der immer wieder aufs Neue begeisternde Werbefilm der SVZ «Pastoral Switzerland» war nicht nur würdiger Abschluss der öffentlichen Delegiertenversammlung, sondern auch eine leise Ermahnung, ein wenig Freude an Schönen, ein wenig Besinnung und ein wenig Darübertreten in den Alltag mitzunehmen. MK

**Stark geworden, kämpfen wir um unseren Platz**

Ansprache von Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch an der öffentlichen Delegiertenversammlung. Titel und Zwischenstil sind von der Redaktion gesetzt.

Ich glaube, es ist richtig, wenn wir uns in diesem Rahmen nicht mit Kleinigkeiten befassen, sondern eine generelle Standortbestimmung vornehmen. Deshalb möchte ich mich in einigen Worten mit dem SHV selbst auseinandersetzen, versuchen, Ihnen das Gewicht unseres Verbandes in Erinnerung zu rufen und daraus abzuleiten, was unternommen werden muss, um dieses Gewicht nach innen wie nach aussen mehr zum Tragen zu bringen. Und da wir ja bekanntlich ein zahlungsläubiges Volk sind, möchte ich Ihnen gleichzeitig auch ein paar Beträge bekanntgeben, die wir erstmalig zusammengestellt haben, um Ihnen auch von dieser Seite her Dimensionen aufzuzeigen. Mit der zentralen Verwaltung in Bern, der eigenen Holding der Hotel-Treuhand samt Planig in Zürich, Montreux und Bern, der Hotelfachschule Lausanne, der Hotela und den verschiedenen selbständigen Fonds und Fürsorgestiftungen umfasst der SHV über ein Dutzend Institutionen. Im Jahre 1976 wurden folgende Beträge bewirtschaftet vom SHV zusammen mit der Holding 10,5 Mio, von der Hotel Treuhand inklusive Planig 2,5 Mio, von der Hotelfachschule Lausanne 6,5 Mio, von den gesamten sozialen Kassen 180 Mio und von den verschiedenen Stiftungen 5 Mio, so dass sich ein Totaljahresumsatz von über 200 Mio Fr. ergibt!

Lassen Sie mich eine Zahl besonders herausheben, nämlich die 15 Mio, die alles in allem für die Nachwuchsförderung und die Schulung im weitesten Sinne bereitgestellt wurden. Das allein ist doppelt so viel, wie sämtliche Gehälter und Löhne in



Im Padiglione Conza statt auf der Piazza Riforma fand die Risottata statt, was der guten Laune offensichtlich keinen Abbruch tat: Fürsprecher Dr. Viktor Kühne, Direktor der Eidgenössischen Alkoholverwaltung und SHV-Direktor Franz Dietrich lassen es sich schmecken.

allen Bereichen des SHV zusammen ausmachen!

**Was unser ist, ist auch Dein**

Wenn Sie sich nun noch vergewegenwärtigen, was für ein Potential an Dienstleistungen nach Mass hinter diesen Bezeichnungen und Zahlen steckt, so glaube ich die Frage nach der Bedeutung dieses Verbandes für jedes einzelne seiner Mitglieder berechtigtweise wie folgt beantworten zu dürfen: - einmal dürfen Sie, meine Damen und Herren, recht stolz sein auf dieses Werk, welches über mehr als 90 Jahre hinweg von den jeweiligen Mitgliedern des SHV erarbeitet, gefördert und den wechselnden Bedürfnissen angepasst worden ist. Dieser Stolz begründet sich nicht allein aus der Tatsache, das Sie im weitesten Sinne des Wortes «Eigentümer» dieses gesamten Komplexes sind, sondern vielmehr noch aus der faszinierenden Her-

ausforderung, durch laufende, kritische Impulse die Konsolidierung des Vorhandenen, aber auch die sich aufdrängende Weiterentwicklung zu gewährleisten.

**Wer nimmt, ...**

Gerade unter Berücksichtigung der sicheren Stärke, die wir aufzuweisen haben, scheue ich mich nicht, in aller Öffentlichkeit ein paar Wünsche anzubringen, geschieht dies doch einzig im Bestreben, die Kontinuität dieses beeindruckenden Gebildes zu fördern: - dass jedem von uns das Hemd näher ist als die eigene Jacke, entspricht einer echt menschlichen Erkenntnis. In unserem Falle heisst das konkret, dass wir uns immer dann mit unserem Berufsverband identifizieren können, wenn er uns hilft, direkt ein vorhandenes Problem zu lösen, uns einen Mitarbeiter zu finden, uns eine kostenlose Rechtsauskunft zu erteilen, unsere Töchter und Söhne zu Vorzugsbedingungen zu tüchtigen, künftigen Hoteliers und Hoteliers auszubilden, uns eine funktionstüchtige und rationelle Küche zu planen, uns im Versicherungsbereich zu günstigen Prämiensätzen gegen allfälliges Ungemach abzusichern, usw. usw.

**... sollte auch geben**

Es läge aber, meine Damen, meine Herren, doch noch etwas mehr drin, wenn wir uns nicht nur auf die uns angenehmen, nützlichen und günstigen Rosinchen im SHV-Gugelhopf konzentrieren, sondern, wenn wir uns auch generell und kontinuierlich mit unserem Verbands identifizieren würden. Wenn wir wohl Hoteliers wären, aber vor allem auch SHV-Hoteliers - das hat mit Sektierertum nichts zu tun, sondern bestenfalls mit fundierter Überzeugung unseres eigenen, verbandlichen Vermögens. Es ist auch keine Gefühlsduselei, sondern die nüchterne Erkenntnis, dass Gemeinsamkeit in allen Belangen unserer tagtäglichen, beruflichen Tätigkeit eine positive Realität darstellt.

**Anerkennung ermutigt**

Gleichsam als Bestätigung des eben Gesagten darf ich Ihnen die diesbezüglichen Ausführungen des Direktors der SVZ, Herrn Dr. Kämpfen, anlässlich der Mitgliederversammlung 1976 zur Kenntnis bringen: Er war der Ansicht, dass die Schweizer Hotellerie auf daran getan habe, auch in der Hochkonjunktur in ihrer Ausweitung Mass zu halten und ihr Hauptziel in der baulichen Erneuerung, in der Umstellung - dort wo es ging - auf Winterbetrieb und im Ausbau der Berufsschulung gesehen habe. Die Schweizer Hotellerie brauche sich - im Gegensatz zu anderen Branchen - nicht zu redimensionieren, wie auch ihre realistische Einschätzung der Lage dem Ferienland Schweiz, entgegen allen Unkenrufen, einen Platz in den vorderen Rängen gesichert habe. Ich meine, dass uns solche Feststellungen berufener und kompetenter Leute freuen dürfen!

**Ciao Ticino**

*Als verregnete Kinder fuhren wir Montagabend etwas skeptisch dem Gotthard zu. Die Dichte der Wolken nahm reussaufwärts zu. Der erste Blick emmet dem Loch kehrte die Skepsis in Gewissheit. Die Hoffnung, jenseits des Ceneri könnte es vielleicht besser sein, wurde immer kleiner, trotzdem stieg die Stimmung. Nach dem Kofferauspacken hatte man sich schon mit dem Regen abgefunden. Und nach den ersten Tropfen Merlot gewann nach guter Tessiner Art das Frohsinn endgültig die Oberhand. Man erkundigte sich nach einem empfehlenswerten Grotto oder Ristorante und setzte den Vorsatz, neben der Arbeit das Vergnügen nicht zu kurz kommen zu lassen, in die Tat um.*

*Im du Lac-Seehof liess sich der Zentralvorstand nach letztem intensiven Vorbereiten zusammen mit den Luganeser Hoteliers und den leidenden Mitarbeitern der Geschäftsstelle aus der Küche von Corrado Kneschaurek verwöhnen. Dieses Verwöhnen wurde ebenfalls den «Immergrünen», d. h. den mehr oder weniger bemosten Anciens des Zentralvorstandes zuteil. Ein Club, der im Verborgenen blüht.*

*Der Rahmen der DV wurde an dem Mittags weiter vergoldet mit dem Essen nach Grossmutter Kochbuch, das ja im Tessin stets in Ehren gehalten wurde und deshalb gar nicht wieder in Mode kommen konnte. Mit den ausgezeichneten Tortellini alla panina im Magen war der lange, vaterreiche Nachmittags gut zu ertragen.*

*Der ungalante Petrus hatte nicht einmal ein Einsehen mit den langen Roben der Damen. Er ist arg griesgrämig geworden, der alte Herr, öffnete er doch den Hähnen um eine Drehung mehr, als die Hübschen am Arm der Statlichen zum Bankett aufbrachen. Nun, sie hatten ja entblühten Schultern, sie ihm kalt, seinen galanteren Artgenossen aber um so reizender zu zeigen.*

*Der reiche Apéro, gespendet von der Stadt Lugano, die zaubernde Eleganz der Villa Ciani, der Herzen gewinnende Klang von Bandella und Corale räumten all das weg, was noch daran gehindert haben könnte, sich dem Feste hinzugeben. Die Mühe der grossen, monatelangen Vorbereitungen löste sich auf in die Freude, die zu bereiten die Tessiner Kollegen sich vorgenommen hatten. Unter uns weilt nun auch der erste der drei Regierungsrate, die sich - besten Dank! - im Verlaufe der DV für die Hoteliers Zeit genommen haben.*

*Zu den so appetitlich präsentierten und gerne genossenen zahlreichen Tessiner Spezialitäten gehörte - halt, das ist falsch gesagt; an Nella Marinetti durfte nicht einmal geknabbert werden, obwohl sie ein motorisierter Chefredaktor so zum Anbieten fand, dass er sie gleich auf den Tisch stellte. L'inverno è passato, und der caserma wurde addio gesungen, aber die Stimmung blieb. Sie entflamte sich aufs Neue am exotischen Dessert, erwärmte sich auf der Tanzfläche und war durch ein kühles Bier im Grotto nicht um ein Grad zu senken. Den Dank für das erinnerungswerte Fest statteten die meisten Gäste ab, indem sie sich genau an das Programm hielten, worin es hiess «fino alle ore piccole». Piccole waren am anderen späten Morgen dafür auch viele Augen.*

*Zum letzten Mal warfen wir uns in die Arme der Tessiner Lebensfreude an der Risottata con zampone, die uns der alte Herr mit dem sicher längst verrosteten Schlüssel nicht auf der Piazza zu fern vergönnte. Den lustigen Latz um den Hals, den Risotto im Teller, den Merlot in der Tazza, den finanzgewaltigen Paul recht, den Puls beschleunigenden Marco links und den Chef, mit dem man sich gut versteht, vis-à-vis, fehlte nur noch eines, die Dauer. Der Zeiger wurde unanständig eilig. Die ersten Hände wurden geschüttelt. Taxi rollten an. Der Aufbruch brach herein. Er lenkte die Freude auf den Weg der Erinnerungen.*

*Liebe Luganeser Hoteliers und Hoteliers, liebe Tessiner, nehmt diese Zeilen als kleines Zeichen des Dankes, ausgesprochen im Namen aller Teilnehmer der DV 1977, für all die zusätzliche Arbeit, die Ihr geleistet, vor allem aber für die Freude, die schönen Stunden, die Ihr uns bereitet habt. Wir kommen wieder, allem Regen zum Trotz, dem Petrus zum Protest! MK*

*Ein Dankeschön geht für gestiftete Aperitifs an Veuve Cliequot, Heidsieck, Monopole, L. Roederer, Taittinger, Campari und Michel.*

digkeit, indem wir gleich reisserische Töne anschlagen würden und einem Mauerblümchen-Dasein, das sich nur darauf beschränkt, vollendete Tatsachen in einer gewissen Letargie hinzunehmen.

Assemblée interne des délégués de la SSH, à Lugano

## Du guide aux rênes

En se rendant nombreux au Palais des Congrès de Lugano, siège de leurs assises annuelles, les membres de la Société suisse des hôteliers auront été unanimes ou presque à doter leur association d'un outil de promotion moderne et conçu dans un esprit de marketing indéfectible - le nouveau Guide suisse des hôtels - et à lui accorder, par une acceptation d'une augmentation des cotisations, les moyens de sa politique. Il s'agit de maîtriser les problèmes qui se posent à un organisme touristique de cette importance et, si la base détermine démocratiquement le pouvoir, les rênes sont tenues par un comité central, encore plus représentatif depuis l'année dernière, placé sous la houlette d'un grand président dont le tact et l'efficacité font merveille, M. Peter-Andreas Tresch, qui conduisit les débats de Lugano avec maestria.



L'assemblée interne des délégués: la «Landsgemeinde» de la SSH!

Vivant reflet d'une hôtellerie suisse en proie aux difficultés mais constamment à la recherche de solutions nouvelles pour s'adapter au monde moderne, l'hôtellerie tessinoise contribue largement à la promotion de la profession et de l'ensemble du secteur touristique. Au nom de la section de Lugano, son président, M. Corrado Kneschaurek, en souhaitant la bienvenue à ses collègues de toute la Suisse, souligna l'excellent outil de travail que constituait le nouveau Palais des Congrès de Lugano, construit d'ailleurs en une période de récession qui n'épargna point l'hôtellerie luganaise dont la contribution à la réalisation de cet équipement a été prépondérante.

### Une Ecole dynamique

Après la liquidation de diverses questions statutaires, l'acceptation du rapport d'activité 1976 de la SSH et un vibrant hommage aux membres défunts, l'assemblée fut informée par M. Carlo de Mercurio, président du Conseil de fondation, sur la situation de l'Ecole hôtelière du Chalet-à-Gobet et son évolution après la période de démarrage. L'assise financière de cette institution est désormais bien assurée, de sorte qu'il n'a même pas été nécessaire de demander l'intégralité des subventions publiques. De plus, l'Ecole peut renoncer à utiliser les fonds mis à sa disposition par la SSH pour la construction et l'exploitation jusqu'au 31 décembre 1978 (1,5%), puisque l'échéance est avancée au 31 décembre 1977. Elle renonce également à la subvention mensuelle indirecte versée par les employeurs de stagiaires, dès le 1er janvier 1979 (au lieu du 31. 12. 79).

Toujours au chapitre des économies, le Conseil de fondation a décidé de fixer le salaire mensuel des stagiaires de cuisine à 500 fr. au lieu de 750 fr., compte tenu de leur statut de «débutants». Quant aux logements des étudiants, ils présentent des comptes équilibrés; en raison d'un accroissement de la demande, une centaine de nouveaux logements et une salle de sports seront construits. M. de Mercurio donna encore divers renseignements sur la progression des inscriptions et l'introduction du 4ème cours d'administration, et remercia le directeur de l'EH, M. Jean Chevallaz, et ses collaborateurs.

### Si Confucius savait...

En introduisant M. Georg Marugg, le président de la Commission des finances, le président central fit allusion au «rapport financier» de la SSH. Celui-ci allait être défendu, de main de maître, par celui qu'un délégué compara même à Confucius, ce qui n'était que peu dire... La situation financière de la SSH a été qualifiée de saine, même si la société traverse une période de développement très sensible. En effet, si en 1973, le total des dépenses nécessaires à l'accomplissement de ses activités s'élevait à 7,5 millions de francs, il en faudra probablement 12,2 millions en 1977 pour atteindre ce même but. Cette forte progression (63%) est avant tout le fait (réjouissant!) des résultats obtenus dans le domaine de la formation professionnelle (6,9 millions budgets en 1977 contre 2,5 en 1973).

Certes, depuis 1975, il n'a plus été possible d'équilibrer les comptes d'exploitation de la SSH, en raison de l'insuffisance des recettes. Néanmoins, les pertes de l'exercice écoulé (107 000 francs) n'ont pas atteint celles qui avaient été budgétées (375 000 francs), notamment en raison d'une meilleure répartition des dépenses

assouplies dans une large mesure, de sorte que la SSH, grâce au concours de la Banque cantonale bernoise, s'est vu offrir la possibilité d'exercer son droit d'achat dès l'occupation des nouveaux locaux, soit dès le 1er juillet 1977. Une occasion, comme le releva M. Marugg, d'acquiescer en propriété, et à des conditions intéressantes, les locaux du Centre de la SSH. Les amortissements pour les 3 premières années devaient s'élever à 300 000 francs par an. L'investissement lié à cet achat a obtenu l'assentiment du comité central, soucieux de redonner à la SSH un siège social qui lui appartienne. Après une intervention de M. R. F. Gasteyer (section de Bâle), les délégués acceptèrent de donner au comité central le pouvoir d'exercer, au moment le plus approprié, son droit d'achat, et approuvèrent les crédits nécessaires à l'acquisition des bureaux.

### Elections par acclamation

Au chapitre des élections, saluons la réélection pour un troisième mandat au comité central de M. E. L. Niederhauser (Lausanne), vice-président de la SSH. Sont ensuite élus vérificateur des comptes MM. H. U. Egli (St-Gall), qui remplace M. W. Schuler (Rigi-Kaltbad), et vérificateurs suppléants MM. H. R. Hartmann (Liestal) et K. Leimguber (Lucerne). En outre, l'assemblée nomme deux membres d'honneur de la SSH: M. Alfred Kienberger (Bâle), président des Caisses sociales SSH, qui, à 70 ans, a bien mérité de l'hôtellerie suisse, et M. Franz Frei, président de la commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants (CPS), à Lucerne, qui anime un précieux organisme au service de la formation professionnelle.

### La classification va bon train

L'assemblée du 7 juin à Lugano marquera d'une pierre blanche l'histoire de la SSH, en particulier celle de son Guide des hôtels. Les délégués avaient en effet à approuver successivement sa nouvelle présentation, ainsi que la révision du règlement des prix. Ainsi que le souligna le Président Tresch, les artisans de cet outil de promotion, en tête desquels se trouve M. Jean-Claude Bonvin, président du groupe de travail «ad hoc», ont réalisé un travail remarquable.

M. Bonvin précisa que 5 commissions régionales ont participé à la classification des établissements: 95% des questionnaires sont aujourd'hui rentrés, 8% seulement donnent lieu à des recours. La mise sur orbite définitive de ce nouveau moyen de vente s'opérera selon le calendrier suivant: achèvement de la classification d'ici la fin octobre 1977, fixation des prix jusqu'en janvier 1978, parution du Guide 79 en août 1978. Le mois d'octobre de cette année sera mis à profit pour traiter les demandes de révision de la classification, motivée par des modifications au sein des établissements. La fameuse CEMPOPI (Commission d'étude du marché et de politique des prix) ne jouera pas les gendarmes, mais veillera à ce que le Guide prenne toute sa valeur aux yeux de ses utilisateurs en offrant une meilleure crédibilité et une parfaite transparence des prix.

### Un «compromis» helvétique

Le futur Guide fit l'objet d'une présentation audio-visuelle commentée par M. Peter Kühler. La conception du nouveau document a tenu compte des détails d'une enquête menée tant auprès des clients que des agences de voyages et des compagnies aériennes. On a finalement choisi le «compromis» le meilleur pour l'hôtelier et le client; 97% des utilisateurs interrogés s'étaient prononcés, on le sait, en faveur d'une classification nouvelle. Le nouveau Guide contiendra de nombreux renseignements en plus des indications sur les établissements: carte de la Suisse, description des localités, informations sur la restauration et la gastronomie, liste des hôteliers suisses à l'étranger, données pratiques, liste des stations climatiques, explications de la classification et des symboles. Il est important de relever que le nouveau Guide, support d'information et instrument de vente, n'enlèvera rien au pro-

cessus traditionnel de réservation et de confirmation, qui continuera d'assurer à l'hôtelier toute son indépendance.

### Une question de marge

La révision du règlement des prix donna lieu à un débat animé ne portant que sur des questions de détail et non sur le principe. C'est ainsi qu'on contesta le maximum de 30% fixé comme marge entre les prix minimums et maximums par catégorie de chambre et par période de prix. Au nom du Groupement des hôtels de tout premier rang, M. Lendi demanda que cette marge soit portée à 40%, proposition qui fut rejetée par 77 voix contre 42. Deux autres propositions, l'une émanant de la section de Genève (M. Grütter, prés.) et proposant une marge de 50%, dans les localités n'ayant qu'une période de prix, et l'autre de la section vaudoise (M. Haeblerli, prés.) demandant que la question de la marge ne soit prescrite qu'à titre de «recommandation», furent retirées. Quant à celle de la section de Bad Ragaz, tendant à une autre présentation des prix, elle fut repoussée. M. Bonvin devait préciser qu'il est impératif d'atteindre l'objectif que poursuit le Guide, à savoir une parfaite clarté des prix; ceci n'empêchera pas la CEMPOPI d'accepter, après examen, les exceptions qui lui auront été notifiées par les sections.

Les délégués acceptèrent la proposition du comité central, à savoir que la marge ne devait pas excéder 30% pour les établissements ayant 3 périodes de prix, 35% pour ceux qui ont 2 périodes et 40% pour ceux qui pratiquent toute l'année le même prix.

### 30 jours à l'hôtel

Sur demande de la section de Lausanne (SHLO), on procéda également à la modification de l'art. 7 qui prévoit désormais que le règlement ne s'applique pas à la location de chambres pour un minimum de 30 jours consécutifs.

Les prix seront publiés pour la chambre individuelle et pour la chambre double; chaque section aura la possibilité de publier les prix de demi-pension, mais ceci en caractère gras. L'assemblée, en revanche, rejeta une proposition (M. R. Wilke, Lugano-Verzia) tendant à une publication de prix petit déjeuner non compris. Le nouveau règlement des prix libelle, notamment, trois définitions intéressantes:

- L'hôtel sans pension (hôtel garni) est un établissement qui n'offre que la chambre, le petit déjeuner et les boissons; un restaurant peut également y être attaché.

- La pension est un établissement qui se distingue de l'hôtel par un confort plus modeste, des repas plus simples et un service plus réduit.

- L'apparthôtel est un établissement hôtelier offrant des services réduits; il est toutefois soumis à l'obligation d'exploiter les appartements et chambres disponibles conformément à la pratique hôtelière. Cette dernière catégorie d'établissements, qui figurera désormais dans le Guide, n'est pas acceptée par tous les hôteliers. Après une injonction de M. Bonvin qui précise que les appartements, dont la location se fera plutôt à la semaine et dont les services sont très réduits, ne peuvent être ignorés et doivent, au contraire, être contrôlés, les délégués acceptent de les laisser figurer dans le Guide.

### Tarifs de groupe et compétitivité

L'article 10 «Cas spéciaux» - qui, d'ailleurs, permet une certaine souplesse d'application des prix dans la mesure où sections et CEMPOPI se concertent - donne lieu, en ce qui concerne la deuxième partie de sa formulation, à une vaste discussion. Il précise, en effet, que «pour des groupes d'au moins 15 personnes les tarifs de groupe accordés peuvent être jusqu'à 25% inférieurs aux prix minimums publiés dans le Guide, dans la mesure où la section donne son accord».

C'est un souhait maintes fois formulé par l'hôtellerie de ville, qui n'a toutefois pas l'heure de plaire à tous! La section de l'Oberland bernois (M. W. Zwahlen) propose, comme M. Ch. Foery (Lugano), de limiter ce taux à 10%. M. Franz Dietrich, directeur de la SSH, voit dans le nouvel article une manière d'améliorer la capacité concurrentielle de la Suisse sur les marchés des congrès et des voyages en groupe. «Il faut se conformer aux lois du marché», ajoute M. Bonvin. En réalité, comme le relève MM. H. J. Ulrich (Zurich) et R. F. Gasteyer (Bâle), il s'agit de régulariser et de légaliser une situation, et de faire appel à la solidarité de tous les hôteliers. L'article 10, qui prévoit un taux de 25%, est accepté par l'assemblée. Ouf, l'hypocrisie est vaincue! Et le nouveau règlement des prix est accepté à la quasi unanimité.

### Un appel!

M. Bonvin et de nombreux autres ne semblent pas tout à fait acquis à l'idée de choisir le symbole des étoiles; le premier nommé leur préférerait des roses... Il n'en lance pas moins un appel à tous les hôteliers pour qu'ils réfléchissent à un bon symbole. Le signe distinctif doit être choisi et conçu de manière à être protégé offi-

ciellement et compréhensible dans toutes les langues. Enfin, le «père» du Guide «new look» lance un second appel, afin que l'on ne fasse pas état de la classification avant la sortie du Guide 1979, qui fera l'objet, en temps voulu, de toute la promotion nécessaire.

### De quelques préoccupations de la SSH

Après quelques mots du président central au sujet de la position officielle de la SSH en faveur du «paquet financier» de la Confédération et de la TVA - sujet qui ne donna lieu à aucune discussion en dépit d'une opposition latente (mais c'est déjà de l'histoire ancienne!) -, le directeur de la SSH, M. Franz Dietrich, évoqua quelques préoccupations de sa société: le manque du travail qui redonne au problème no 1 de l'hôtellerie suisse, le statut de saisonnier, les relations avec les pouvoirs publics qui semblent bien disposés à l'égard de l'hôtellerie, la formation professionnelle et continue, les meilleurs contacts souhaités entre les hôteliers et leurs autorités, etc. Il insista sur la formation professionnelle, pour relever que le nombre des apprentis est en constante progression, et que les 17 écoles-écoles de la SSH ont accueilli ce printemps plus de 1500 élèves, sur l'intense propagande en faveur des professions du service (voire avenir sur un plateau), enfin sur l'«Hotel-Handelschule» que la SSH ouvrira, au printemps 1978, dans les nouveaux locaux de Monbijou City et qui est destinée à donner à l'hôtellerie, sans faire concurrence aux autres écoles, du personnel administratif qualifié, grâce à une formation de 2 ans (un an à l'école, un an de stages pratiques).

### A Lucerne en 1978

Heureux signe des temps: on se bouscule au portillon pour organiser l'assemblée des délégués de la SSH! Ainsi, l'incombance à Lucerne l'agréable devoir d'abriter les assises annuelles de l'hôtellerie suisse en 1978. Laysin, qui a laissé passer son tour pour l'an prochain au profit de la capitale de la Suisse centrale, entend organiser l'assemblée 1979. Montreux, dont la société des hôteliers fêtera précisément son centenaire cette année-là, s'est aussi mis en lice. Et St-Gall a posé sa candidature pour 1980!

Les délégués présents à l'assemblée 1977 se souviendront en tout cas du millésime 1977: une grande année pour l'hôtellerie suisse et pour la SSH! J.S.

**Comptabilité**  
**Boucllement**  
**périodique ou annuel**  
**Impôts**  
**Administration de sociétés**  
**Fondation de sociétés**

Confiez ces travaux à des Spécialistes!



Fiduciaire des hôtels de la Société Suisse des Hôteliers SA  
Hotel-Treuhand des Schweizer Hotelier-Verein AG

1820 Montreux 18, rue de la Gare (021) 61 45 45  
8037 Zurich Habsburgstr. 9 (01) 44 06 77  
3012 Bern Länggassstr. 36 (031) 24 43 33

hotel revue

Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition: Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande: Maria Küng, Gottfried F. Künzi, Toni Häusler

Rédaction française: José Seydoux

Annonces et abonnements: Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn

Case postale 2657, 3001 Berne  
Tel. (031) 25 72 22; Téléx 32 339 shvch

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur

Organe officiel: Association suisse des directeurs d'offices de tourisme ASDOT  
Communauté de travail des villes suisses de congrès CTWSC  
Hotel Sales Management Association HSMA Swiss Chapter



La risottata: le soleil, cette fois, était dans les cœurs!

Assemblée publique des délégués

## Etre un hôtelier SSH

Depuis quelques années déjà, la Société suisse des hôteliers s'efforce d'imprimer son assemblée publique des délégués d'une nouvelle dimension: certes, la manifestation revêt encore cette solennité qui l'a toujours caractérisée, mais il s'agit de plus en plus de dépasser ce cadre et de rendre clairement de l'orientation générale de l'association, d'exposer précisément ses objectifs et d'expliquer les démarches entreprises, dans tous les secteurs importants qui la concernent.

Dès son allocution d'ouverture, M. P. A. Tresch, président central, donnait ce ton de sérieux qui allait caractériser toute l'assemblée.

### Pour une plus grande identification avec la SSH

M. Tresch rappela tout d'abord aux délégués l'importance et l'envergure de leur association professionnelle. Avec les 12 institutions qu'elle rassemble, la SSH a réalisé en 1976 un chiffre d'affaires total de plus de 200 millions de francs, un résultat qui illustre suffisamment les 90 années d'efforts constants de la part des membres pour à la fois consolider l'acquis et assurer un développement rendu toujours plus nécessaire. Cette position de force de la SSH ne saurait cependant se maintenir si, comme par le passé, elle n'est pas fondamentalement soutenue par les membres qui la composent. Il s'agit pour ces membres de ne pas se sentir seulement des hôteliers, mais aussi et surtout des «hôtelsiers SSH», et de s'identifier davantage - et pas seulement quand ils ont besoin de ses services - à l'association dont ils font partie. Qu'il ne l'oublie jamais: «l'hôtelier SSH», dans

son activité de tous les jours, n'agit jamais seul, mais dans le cadre d'une communauté d'intérêts propres à tous les membres de l'association. Certes, l'entreprise dans laquelle s'est lancée la SSH, à savoir la lutte pour que l'ensemble de l'hôtellerie suisse occupe la place de premier choix qui lui revient, est audacieuse et ne se réalisera pas en un jour. Mais le large éventail des possibilités de l'association ne manque pas d'impressionner déjà certains milieux, et il est permis d'être optimiste. Une association forte, dynamique et tournée vers l'avenir, tel est l'autour que les hôteliers membres de la SSH possèdent dans leur jeu.

### Eloge des autorités tessinoises aux hôteliers

Il appartenait à M. Ferruccio Pelli, syndic de Lugano, de présenter ses souhaits de bienvenue et de remercier la SSH d'avoir choisi Lugano comme lieu de son assemblée. Après avoir informé les délégués sur les très gros projets qui ont pu se réaliser récemment à Lugano pour le plus grand bien du tourisme, M. Pelli fit l'éloge des hôteliers en qui il reconnaît les véritables moteurs du développement touristique et économique de la région.

Les salutations des autorités tessinoises furent présentées à l'assemblée par M. Flavio Cotti, conseiller d'Etat. Il ne fut pas difficile pour M. Cotti, également président de l'Ente Turistico Ticinese, de souligner l'importance du tourisme pour le canton du Tessin. Un développement touristique qui n'est d'ailleurs pas sans pro-

blème, comme il le souligna, en attirant l'attention sur l'importance grandissante au Tessin de la para-hôtellerie. Il est devenu plus que nécessaire que l'Etat intervienne dans ce secteur. La révision de la loi cantonale sur la promotion touristique, révision qui sera débattue cet automne au Parlement tessinois et à laquelle l'hôtellerie a intensément collaboré, devrait constituer un pas important dans cette direction.

### Quand l'émotion se mêle aux grandes décisions

M. Dietrich, directeur de la SSH, fit ensuite part aux délégués des décisions prises la veille au cours de l'assemblée interne. L'augmentation de 0,5 pour mille des cotisations ordinaires va permettre à l'association d'acheter de nouveaux locaux et d'améliorer ainsi la qualité des services rendus aux membres; dans ce contexte, M. Dietrich annonça la création au printemps prochain d'une école de commerce destinée à la formation d'employés de commerce, pour les petites et moyennes entreprises hôtelières.

D'autre part, la révision du règlement des prix et le nouveau Guide des hôtels ont été définitivement approuvés par les délégués. M. Dietrich exposa également les problèmes principaux auxquels l'hôtellerie doit faire face à l'heure actuelle: problème de la main-d'oeuvre, de la qualité des produits alimentaires, initiative de Berthoud.

Moment d'émotion devenu traditionnel dans les assemblées publiques, ce fut ensuite l'heure des hommages rendus par la SSH à ses deux nouveaux membres d'honneur, Alfred Kienberger, président des Caisses sociales de la SSH, et M. Franz Frei, président de la Commission suisse pour les hôtels et restaurants. Le très beau film de l'ONST, «Pastoral Switzerland», ne pouvait mieux clôturer une assemblée placée avant tout sous le signe de la qualité. Ch. R.



A l'enseigne de «Lavaux» ou de «La Côte», l'un des groupes de travail en pleine réflexion. (Photo J.-P. Gunter)

soi. Puis du fameux «Connais-toi toi-même» de Socrate, nous reparons vers la connaissance de l'homme au sein de l'entreprise, vers les problèmes de gestion du personnel.

Cette fois, nous entrons vraiment dans le vif du sujet: comment engager du personnel, comment l'accueillir, l'instruire, le former, le rémunérer, comment motiver, commander, déléguer, faire participer.

La gestion du personnel, un problème fondamental, mais que l'expérience individuelle de chacun, partagée et discutée, module à l'infini. Entre l'hôtel-restaurant du Col du Marchairuz (1 employé) et les restaurants de Migros-Genève (des centaines d'employés) en passant par les «palaces» de Lausanne, Genève et Crans, sans oublier les petites entreprises de type familial, le champ est bien vaste. Il dépasse même, et de loin, nos modestes frontières par la présence de chefs d'entreprise italiens (ah! combien nos problèmes semblent tout-à-coup moins complexes à côté de l'imbrroglio politique et social auquel doivent faire face nos voisins!) et d'un représentant du Nouveau Monde. Disparité des origines, diversité des situations sociales, contraste des expériences individuelles, différence d'âge, de nationalité et de langue... un lien unique s'est pourtant créé entre nous, un lien fait d'amitié, d'échanges, de cordialité, de chaleur, d'entraide et surtout du désir de progresser ensemble vers une conception nouvelle de ce «métier de fous» qui nous passionne tous.

C'est notre charmante doyenne qui a peut-être su le mieux exprimer ce que nous ressentions tous en nous lançant dans ce séminaire: «Celui qui n'avance pas dans la vie recule.» Colette Plancherel

### Du 28 août au 7 septembre

## L'Euhofa en Israël

C'est à Israël qu'échoit cette année l'honneur d'organiser le Congrès Euhofa qui groupe les directeurs des écoles hôtelières européennes, dont le secrétaire général est assumé par notre compatriote, M. Carlo de Mercurio, président du Conseil de fondation de l'Ecole hôtelière SSH de Lausanne, qui avait accueilli le congrès en 1976.

Placé plus particulièrement cette année sous le signe de l'enseignement de l'accueil à dispenser aux futurs hôteliers, ce congrès a certainement très bien choisi le thème de ses discussions, tant soit importantes aujourd'hui les vertus de l'hospitalité et les relations humaines, notamment dans l'hôtellerie et le tourisme.

Les participants se rendront notamment à Tel-Aviv, Herzliya, Césaré, Haifa, Nazareth, sur les hauteurs du Golan, dans la vallée du Jourdain, à Jérusalem et sur les bords de la mer Morte. Le congrès proprement dit se déroulera au Sharon Hotel, à Herzliya, où seront naturellement abordés tous les problèmes ayant trait à la formation professionnelle dans l'hôtellerie.

## A la «ticinese»...

Les hôteliers tessinois et luganais ont fait les choses en ordre! Le programme élaboré pour recevoir l'assemblée générale de la SSH et ses manifestations annexes prometait déjà beaucoup. Tout fut tenu, si l'on excepte le soleil... gracieusement offert, le temps d'un été, aux organisateurs de la Fête des Vignerons, sur les bords de Léman!

En plus d'un magnifique Palais des Congrès mis à la disposition des délégués pour y tenir leurs séances interne et publique, nos collègues tessinois n'ont pas lésiné sur les moyens. Un accueil à la «ticinese» contribua largement à conférer à l'ensemble du «congrès de l'hôtellerie suisse» une atmosphère de saine détente et de franche amitié. Pendant que son hôtelier de mari se perdit dans les méandres du nouveau règlement des prix, chaque dame était invitée à une excursion en bateau sur le lac de Lugano. Au programme: galerie d'art Thyssen-Bornemisza à la Villa Favaria, thé et pâtisseries!

Le soir, après un apéritif dans les salons de la Villa Ciani, le Palais des Congrès, transformé en palais des mille et une nuits, brillait d'autant de chandelles. Musique douce, tenue féodale, beau monde, rien, pourtant, ne fut aussi délicieux que le buffet tessinois



Une créature de rêve pour le dessert...

monté pour la grande occasion... ni aussi ravissant que la beauté créole qui jaillit de son ananas (on ne prononcera pas le «s» pour la même occasion!) avant d'embrasser l'unique privilège de cette grande assemblée: le président central de la SSH! D'un cœur léger...

Le mercredi 8 juin, les écluses célestes, trop heureuses de s'en donner à cœur joie dans ce pays béni des dieux, contraignaient les organisateurs (qui n'en pouvaient mais!) à servir leur succulent risotto au Padiglione Conza, dans la folle ambiance créée par la «Bandella di Lugano». Un grand merci aux hôteliers luganais et tessinois: leur accueil aura touché le cœur de tous les hôteliers. A propos de cœur, s'il vous en dit, Messieurs, d'en faire le symbole de vos hôtes...

### En marge du 1er Séminaire SSH pour chefs d'entreprise de Suisse romande

## Chexbres, printemps 1977

«Les derniers bancs de brume matinale s'évaporent sur le Léman, alors que nous pénétrons dans le hall de l'Hôtel du Signal... premiers contacts avec ceux qui seront nos compagnons d'étude pendant les 15 jours à venir... premières impressions... échanges de salutations, de noms, de titres, de cartes de visite... un peu de timidité, d'angoisse peut-être...» Ainsi commença ce récit sur le 1er Séminaire SSH pour chefs d'entreprise organisé en Suisse romande; il est dû à la plume de l'une de ses participantes, Mlle Colette Plancherel, qui nous l'a fait parvenir avec un retard qui ne s'explique que par une brutale reprise de ses activités professionnelles au lendemain du premier cours (c'est le premier prix à payer à la formation continue lorsqu'on est cadre ou dirigeant d'entreprise!). (Réd.)

Il faut, on nous le répète, nous libérer de toutes nos préoccupations personnelles, affectives, financières, professionnelles (pas si facile que ça, lorsqu'on a laissé derrière soi un hôtel ou un restaurant en plein boom!) pour nous consacrer entièrement à l'aventure que nous avons choisie: le grand pari d'apprendre!

### Expression et créativité

Bonjour mes pieds, bonjour mes mains, je suis lourd, très lourd, je sens la chaleur de mon corps, je respire profondément... Non, ce n'est pas un cours de yoga, ni de méditation hindoue, mais d'expression orale et de self-control.

Parler, s'exprimer, cela semble si simple et pourtant que de malentendus, de courts-circuits, de quiproquos nous pourrions éviter en nous appliquant à communiquer correctement et clairement! D'ailleurs, voici un bon petit exercice à faire chez vous, si le cœur vous en dit: parler pendant 2 minutes sur un sujet quelconque, j'ai bien précisé 2 minutes, ni plus, ni moins. C'est facile, me direz-vous... mais si durant ces 120 secondes, il faut proposer un titre, une introduction, un développement, de préférence avec thèse et antithèse, une synthèse et une conclusion, vous m'en direz des nouvelles! C'est le plus sérieux exercice du monde que nous nous exerçons à la pensée créative. Et nous découvrons avec stupeur à quel point notre pensée est «bloquée», conformiste et conventionnelle. Par ce biais un peu humoristique à première vue, nous découvrons un des principes fondamentaux du management: la créativité, la recherche constante de solutions nouvelles aux problèmes sans cesse nouveaux, imprévisibles et changeants auxquels l'hôtellerie doit et devra de plus en plus faire face.

Richesse d'apprendre  
Les premiers pas ont été franchis, le contact établi: ce n'est plus Madame Zuffenauer, directrice, mais Mimi, ce n'est plus Monsieur Bettez, sous-directeur du Palace, mais Jacques (pour les intimes), et même notre organisatrice-directrice-guide de chaque instant, Madame Gétyz, qui, le premier jour, impressionnante et intimidante, nous introduisait au management d'ordonner comme un aigle sur sa proie, la bête, l'esprit borné et la routine (cit.) et qui est devenue Marion, une amie, un regard complice et un sourire encourageant.

Munis de nos classeurs qui grossissent à vue d'œil, de nos fichiers qui peu à peu se remplissent d'idées, de définitions, de références, de notre volonté d'apprendre et de notre pensée la plus créative possible (vous savez, c'est un peu comme si l'on mettait son plus bel habit du dimanche!), suivant attentivement le doigt magistral (et les explications qui le sont tout autant!) de Monsieur Schwyder, nous pénétrons enfin dans le Saint des Saints, nous sommes introduits au management... Dès lors, notre rythme de croisière adopté, les jours défilent, se ressemblent, non par leur monotonie, mais par leur richesse toujours grandissante.

Ouverture et réflexion  
C'est Monsieur Schwarz qui nous fait prendre conscience de la «marchandise» touristique que nous devons nous efforcer de proposer à un marché sans cesse plus exigeant, plus complexe, plus capricieux, plus imprévisible. Oui, après tout, pourquoi ne pas unir nos forces, mais surtout nos idées, notre créativité pour promouvoir une région tout entière, plutôt que notre seul petit hôtel. Quand les Caraïbes ou les îles Fidji sont offertes à des prix si alléchants (soleil garanti grand teint, ce qui en ce printemps pourri laisse rêver), nous devons réaliser que nous avons affaire à forte partie et que nous n'avons pas trop de tous nos efforts mis en commun pour attirer la clientèle en Suisse.

Mais les horizons s'élargissent encore avec Monsieur Krippendorf. Nous assistons à la naissance d'une ère nouvelle. C'en est fini du grand boom quantitative à tout prix, de l'euphorie de la construction, de la ruée vers «lor touristiques». On attendait des touristes, il est venu des hommes, des hommes qui ont des besoins nouveaux d'individualisme, d'authenticité, d'indépendance.

La réflexion s'approfondit et, avec elle, les discussions de plus en plus passionnées entre nous. Tous les moments sont bons: autour d'une tasse de café, d'un verre de blanc, entre deux brasses à la piscine.

L'homme et son comportement  
Après cet envol aux frontières de la philosophie, nous revenons à la cellule de base, l'homme. C'est-à-dire que nous revenons aussi, et d'abord, à nous-mêmes, à une interrogation, une recherche, une remise en question que l'œil omniprésent de la caméra ou l'oreille impitoyable de l'enregistreur ne facilitent pas toujours. Au sein de travaux de groupes, nous pouvons observer tout à loisir notre comportement, nos réactions positives aussi bien que négatives: attitude de coopération ou de distanciation, tendance au monopole de la discussion ou timidité, participation active ou repli sur

## Conférence des directeurs des écoles hôtelières suisses

Les directeurs des écoles hôtelières suisses réunis en conférence ont tenu, les 17 et 18 mai, leur 17ème séance sous la présidence de M. J.-P. Blanc, directeur de l'Ecole hôtelière de Genève.

Au programme de cette semaine figurait un examen critique de la Journée organisée à Lausanne le 22 mars, au cours de laquelle hôteliers de Suisse romande et directeurs d'écoles hôtelières se rencontrèrent pour procéder à un échange de vues sur l'organisation des stages des élèves de celles-ci. Les directeurs relevèrent la participation fort modeste des hôteliers à cette journée pourtant très importante. Deux journées semblables auront lieu à Lucerne (6. 10. 77) et Zurich (7. 10. 77). Une information sera diffusée en temps utile aux milieux intéressés.

Un examen du contrat de stage a été fait à la suite de l'introduction de l'assurance-chômage.

Les directeurs ont ensuite entendu une très intéressante communication de leur collègue, M. U. Löscher, qui dirige son école de Rigi Kalibab. Il exposa les principes qui le guident dans la conduite de son école: l'exposé intitulé «L'ordre dans la liberté» donna lieu à quelques réflexions particulièrement pertinentes.

Divers points figuraient encore à l'ordre du jour de la conférence: cours pour formateurs à l'Ecole hôtelière de Lausanne avec la collaboration de l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle, réunion de travail des professeurs de cuisine, service et administration, relations avec l'EUHOFA, publicité dans les journaux professionnels.

Au terme de cette séance, les directeurs remercièrent leur collègue et ami, M. J.-P. Blanc, qui quittait la présidence de leur Conférence après quatre années d'activité soutenue et efficace. Ils procédèrent à l'élection du nouveau président en la personne de M. H. Muller, directeur de l'Ecole hôtelière de Lucerne.

La conférence tint ses travaux dans les locaux de l'Institut international de Gestion. Un dîner précéda la séance; M. B. Ghoni, administrateur-délégué de cet Institut et président de l'AMFORT, s'était joint aux convives. W. Q.

## Un événement gastronomique sans précédent

L'intérêt soulevé par le Salon culinaire mondial qui aura lieu conjointement avec le 75e Salon international de la restauration collective, de l'hôtellerie et de la restauration, IGEHO 77, dans les halles de la Foire suisse d'Echantillons, à Bâle, reste extrêmement vif.

Chaque jour apporte aux organisateurs de nouvelles demandes concernant les conditions des concours et ils ont déjà enregistré nombre d'inscriptions définitives d'équipes nationales, d'équipes régionales suisses et étrangères, de groupes et d'exposants individuels. Tout aussi réjouissant s'annonce la participation de tous les secteurs de la restauration collective aux différents concours qui lui sont réservés. Le Salon culinaire mondial occupera, avec ses manifestations annexes, une surface brute de plus de 6000 m<sup>2</sup>, ce qui en fait un événement gastronomique qu'on risque bien de ne pas revoir de sitôt en Suisse.

Les récompenses - des récompenses telles qu'il n'en a été décernées que trois fois, au cours de ce siècle, à des expositions culinaires internationales organisées en Suisse - seront à la mesure des difficultés des concours, ce qui constitue déjà une raison

suffisante de venir prouver son talent au Salon culinaire mondial 1977.

Le dernier délai, pour les inscriptions, a été définitivement fixé au jeudi 30 juin 1977. On peut se procurer les conditions des concours, les formules d'inscription et tous les renseignements désirables au Secrétaire du Salon culinaire mondial, Bureau C. Spörri, Lägerstrasse 27, 8600 Dübendorf. sp

Lisez et faites lire

## 'Hôtel-Revue

le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

Delegiertenversammlung der Sozialen Kassen

Schluss mit der Vertrauensbequemlichkeit!

Wie leider üblich, nahmen nur sehr wenige Delegierte sich noch Zeit für die Sozialen Kassen. Diese unbefriedigende Tatsache einerseits und die Qualität der wenigen Ge...

Von Delegiertenversammlung kann hier wirklich nicht gesprochen werden, kümmerst sich doch jeweils bloss das Fähnlein der sieben Aufrechten um die Geschäfte...

Leistungen erhöht

Trotz der Spärlichkeit des Publikums wickelt der Vorsitzende die Geschäfte pflichtbewusst ab. Diskussionen betreffend Jahresbericht und Jahresrechnung gab es keine, nur der Finanzminister wünschte eine ergänzende Auskunft...

Das Millionengeschäft am Rande des Interesses

Wurde zu den geschäftlichen Traktanden kaum das Wort ergriffen, löste die Delegiertenversammlung an sich eine grundsätzliche Diskussion aus. G. Barras, Crans, vertrat die Ansicht, es sei für einen Laien bei der heute erreichten Grösse der Sozialen Kassen nicht mehr möglich, trotz aller bereitwilligen Unterstützung durch deren Mitarbeiter, genügend Einblick für eine sachgemässe Revision zu gewinnen...

In eigener Sache

Auf 1. Juli beziehen wir unsere neuen Büroräume an der Monbijoustrasse 130. Um Geld zu sparen, wird unsere bistrasse Telefonzentrale erweitert und leistungsfähiger gestaltet. Für die Dauer der Umbauzeit von rund 4 Wochen hat uns die PTT eine alte Stöpselzentrale zur Verfügung gestellt...

Franz Dietrich



Susi Frischknecht, unsere tüchtige Telefonistin, tut ihr Bestes - sie ist zwar ein charmantes «Hexlein», aber hexen kann sie trotzdem nicht.

lung zu finden und das Thema an der nächsten Präsidentenkonferenz zur Sprache zu bringen.

Präsident Kienberger freute sich, dass nun mehr Dampf aufgesetzt wurde und ein Problem gelöst werden soll, mit dem er sich praktisch seit Beginn seiner Amtszeit auseinandersetzt. Er nahm alle Vorschläge zur Prüfung entgegen. Allenfalls sind Statutenänderungen vorzunehmen.

Mehr Solidarität - mehr Möglichkeiten

Im weiten votierte A. Ineichen dafür, die Hotela sollte auch auf dem Gebiet der Sach- und Haftpflichtversicherungen tätig werden. Er bemängelte die Honorierung der Verbesserungen von Sicherheitsein-

richtungen in den Hotels durch Prämienenkungen und forderte ein härteres Auftreten des SHV gegenüber den Versicherungsgesellschaften. Präsident Kienberger wie Dr. Miescher wiesen darauf hin, dass die Voraussetzungen für weitere Versicherungsgeschäfte mindestens zurzeit nicht gegeben sind. Ohne ein gewisses Minimum an Mitgliedern kann beispielsweise das Risiko der Haftpflichtdeckungen nicht aufgenommen werden.

Sparen, wo man kann

Der Präsident ruft die Hoteliers auf, die Prämien und Leistungen unserer sozialen Institutionen mit anderen Gesellschaften zu vergleichen. Überall wird nach Einsparmöglichkeiten gesucht, hier können spürbare Kostensenkungen erzielt werden.

Die Handvoll Delegierter durfte mit dieser Versammlung zufrieden sein. Dank ihrer unverblühten Stellungnahme dürfte die Delegiertenversammlung der Sozialen Kassen zum letzten Mal unbeachtetes Anhängsel derjenigen des SHV gewesen sein. Vielleicht werden die Schweizer Hoteliers in der Folge dann auch Hotela-bewusster. Es wäre nicht nur schön, sondern vor allem für alle fruchtbar. MK

Advertisement for HOTEL-TREUHAND, a fiduciary and hotelier association. It lists three branches: Zurich (Habsburgstr. 9), Bern (Länggassstr. 36), and Montreux (18, rue de la Gare).

Bulletin Nr. 6

Bedeutung des Cash flow's in der Hotellerie

Begriff des Cash flow

Als Cash flow bezeichnet man jenen finanziellen Überschuss, der der Unternehmung aus Umsatztätigkeit zufließt und welcher ihr für Investitionen und Schulden tilgungen zur Verfügung steht. Ver-

einfacht ausgedrückt handelt es sich in der Hotellerie um den «Reingewinn + Abschreibungen». In der deutschen Literatur findet man auch die Übersetzung «Finanzüberschuss» oder «vom Betrieb erarbeitete liquide Mittel».

In der Regel wird der Cash flow nach folgendem Schema erarbeitet:

Table showing the calculation of Cash flow: Jahresüberschuss/Reingewinn (positive), Aufwendungen ohne Geldausgaben (positive), Zuwendungen an Rückstellungen/Reserven (positive), Ausserbetriebliche Aufwendungen (positive), Erträge ohne Geldeinnahmen (negative), Auflösung von Rückstellungen/Reserven (negative), Ausserbetriebliche Erträge (negative).

Cash flow

Zweck

Die Cash-flow-Ziffer soll Auskunft geben über:

- a) die Finanzkraft der Unternehmung. Für die Beurteilung des Selbstfinanzierungsspielraumes ist die Höhe der Umsatzerlöse (Einnahmen), denen keine ausgabenwirksamen Aufwendungen gegenüberstehen, sicher eine wichtige Zahl. Die Finanzkraft zeigt die Fähigkeit der Unternehmung, aus eigenen Mitteln (Selbstfinanzierung) Investitionen vorzunehmen oder Schulden zu tilgen.
b) die Ertragskraft der Unternehmung. Mit der Zusammenfassung von Reingewinn und Abschreibungen will man verhindern, dass die Beurteilung der Ertragslage durch Bildung stiller Reserven, also durch überhöhte Abschreibungen, beeinträchtigt wird. Der Hotelier verfügt bekanntlich bei der Bemessung der Abschreibungen auf dem Anlagevermögen einen sehr grossen Ermessungsspielraum; und dies vor allem in der Schweiz. An dieser Stelle muss aber auch gesagt werden, dass ein hoher Cash flow noch keine Gewähr bietet für eine künftige gute Ertragskraft. Diese hängt zu einem grossen Teil davon ab, ob die vorgenommenen Investitionen die zukünftige Rentabilität verbessern können. Der Cash flow ist vergangenheitsorientiert - ausgenommen der budgetierte Cash flow - während die Ertragskraft der Unternehmung letztlich von der Fähigkeit abhängt, in Zukunft Gewinne zu erzielen.
c) als Kennziffer für Betriebsvergleiche (hauptsächlich im Rahmen der Wertpapieranalyse). Es ist deshalb naheliegend, dass sich vor allem Bank- und Börsenkreise für den Cash flow interessieren. Für Betriebsvergleiche ist ein Aussagewert des Cash flow aber nur dann gegeben, wenn ähnlich gelagerte Betriebe vorliegen. Infolge Rationalisierungsinvestitionen können zum Beispiel Personalkosten durch

Abschreibungen und Zinsen ersetzt werden. Dadurch würde sich der Cash flow wohl erhöhen, obschon die Ertragslage der Unternehmung nicht zwangsmässig verbessert sein müsste. Die gleiche Einschränkung gilt für Betriebe, die ihre Anlagen mieten, was im Gastgewerbe ja häufig vorkommt.

Der Cash flow in der Hotellerie

Es waren vor allem die Anlageberater, die als erste den Cash flow anwandten. Der Hotelier wird sich deshalb mit Recht fragen, ob dieser «importierte Begriff» aus den USA für ihn von Bedeutung ist. Als Kennziffer für Betriebsvergleiche im Rahmen der Wertpapieranalyse ist dies sicher zu verneinen. Welcher Betrieb des Gastgewerbes sucht schon sein Eigenkapital in Form von Aktien auf dem Kapitalmarkt. Auch für zwischenbetriebliche Vergleiche des Gastgewerbes finden wir die Verwendung des Cash flow als zumindest sehr problematisch. Denn auch innerhalb unserer Branche sind die spezifischen Verhältnisse der Betriebe so verschieden (unterschiedliche Besitzverhältnisse, Führung durch Familienangehörige, Mietbetriebe u. a.), dass die beiden Ziffern «Reingewinn und Abschreibungen = Cash flow» kaum einen allgemein gültigen Aussagewert besitzen.

Damit ist aber auch der Cash flow als Messzahl für die Ertragskraft in Frage gestellt. Bei anlageintensiven Unternehmungen - und die Hotellerie gehört dazu - müssen Abschreibungen und Unterhalt gemeinsam analysiert werden um eine aussagekräftige Kennzahl für die Ertragskraft des Betriebes zu erhalten. Im weitem ist zu beachten, dass durch die Hypothek- und Passivzinsen der Cash flow in der Hotellerie stark beeinflusst wird. Die Finanzierung mit Fremdkapital ist infolgedessen ebenfalls zu untersuchen. Der

Cash flow als Kennzahl darf deshalb nicht isoliert betrachtet werden.

Den Hauptzweck der Cash flow-Zahl sehen wir in der Hotellerie als Kennziffer für die Finanzierungskraft der Unternehmung und das vor allem in Verbindung mit dem Finanzplan oder einer vollständigen Finanzierungsrechnung (Kapitalflussrechnung). Der Hotelier hat oft Mühe, seinen Selbstfinanzierungsspielraum abzuschätzen. Besonders bei der Beurteilung von Neu- oder Ersatzinvestitionen kann ihm die Cash flow-Ziffer zusammen mit dem Finanzplan wertvolle Anhaltspunkte bieten.

Schlussfolgerungen

Der Cash flow darf nicht als isolierte Zahl

betrachtet werden. Bevor man aus ihm Schlüsse zieht, sollte immer zuerst geprüft werden, wie er berechnet wurde. Als Messzahl für die Ertragskraft und für zwischenbetriebliche Vergleiche ist der Cash flow der Hotellerie nicht gut geeignet. Als Messzahl für die Finanzkraft mag er dem Unternehmer wohl wichtige Auskünfte geben. Dabei ist aber zu beachten, dass über die im Cash flow enthaltenen Abschreibungen nicht immer frei verfügt werden kann. Deshalb ist der Cash flow nur eine Komponente der Finanzplanung. Besonders muss davor gewarnt werden, den Cash flow als eine Art «Gewinn» zu betrachten. Abschreibungen sind echter Aufwand; sie entsprechen dem Wertverzehr - bezogen auf die gesamte Nutzungsdauer - der Anlagen. Se

Advertisement for 'Kursnotizen' (course notes) from the 'Abteilung für berufliche Ausbildung' (department for vocational training).

Über Wäsche gibt es viel zu lernen

Rund zwanzig Direktrinnen, Direktoren, Fachlehrerinnen, Gouvernanten und sogar Wäscherinnen trafen sich am Morgen des 1. Juni 1977 im Touring-Mot-Hotel in Bad Ragaz, um an dem vom Schweizer Hotelier-Verein ausgeschriebenem Tageskurs «Wäsche - gutes Ruhekitzen» teilzunehmen.

Im kleinen Saal des Mot-Hotels begrüßte uns der Kursleiter Walter Rohrer und orientierte mit einigen einleitenden Worten über die Tätigkeit des SHV. Dann stellte er uns Frau Therese Büchi, dipl. Hausbeamtin, Fachlehrerin des SHV und heutige Referentin, vor. Frau Büchi begann den Kurs mit Faserkunde. Wir erfuhren auf interessante Art, wie Wolle, Baumwolle, Leinen aus den verschiedenen tierischen und pflanzlichen Rohprodukten gewonnen wird. Nach einer Kaffeepause zeigte uns ein Film viel Wissenswertes über die Baumwolle, wie sie heute gepflanzt, gepflegt und geerntet wird, um dann in Ballen gepresst nach Europa zu gelangen. Weiter ging es mit einer Information über die Herstellung von Chemiefasern. Obwohl die Namen wie Helanca, Nylon usw. für alle geläufige Ausdrücke sind, wussten wohl die wenigsten der Teilnehmer, wie diese Fasern produziert werden.

Nach einem guten Mittagessen und einer kurzen Pause nahmen wir um zwei Uhr das Thema über die Wäsche wieder auf. Die Referentin machte uns nun mit der Verarbeitung von Baumwolle und Leinen zu schönen Geweben für den täglichen Gebrauch bekannt. Sehr interessant war dann vor allem für uns der Qualitätsvergleich von verschiedenen Gewebearten für Bett-, Tisch- und Toilettenwäsche. Wir konnten auch diverse aufschlussreiche Dokumentationen und Musterchen nach Hause nehmen. Was eignet sich für ein Ferienhotel und was eher für ein Passantenhotel? Frau Büchi wusste auf spannende Art und Weise zu unterrichten. Wir haben sehr viel Wissenswertes gelernt und danken der Referentin im Namen aller Teilnehmerinnen und Teilnehmer. Dieser Kurs war wirklich eine Bereicherung und ist bestens zu empfehlen. H. G.

Aus den Sektionen

Generalversammlung des Hoteliervereins Brunnen

Am Montag, 23. Mai, versammelten sich die Mitglieder des Hoteliervereins Brunnen unter dem Präsidium von Arnold Lang (Hotel Rütli) zur ordentlichen Generalversammlung im Hotel Bellevue. Die statistischen Geschäfte waren in kurzer Zeit durchbesprochen.

Das Wichtigste in Kürze: Der Jahresbeitrag von Fr. 1.- pro Bett wurde beibehalten. Präsident und Vizepräsident Werner Achemann (Hotel Elite) wurden für eine weitere Amtsperiode in ihrer Charge bestätigt. Rechnung und Jahresbericht gaben zu keinen weiteren Diskussionen Anlass. Das Projekt einer Hotel-Informationstafel wurde vorderhand zurückgestellt, hingegen trat man für eine verbesserte Signalisation der nicht im Zentrum gelegenen Hotels ein. Entsprechende Abklärungen werden vom Vorstand vorgenommen.

Etwelchen Gesprächsstoff lieferte die kommende Abstimmung über die Mehrwertsteuer. Man erachtete die Preisdiziplin im Gastgewerbe und namentlich bei den Übernachtungspreisen (keine Preiserhöhung seit 3 Jahren) durch diese die Hotellerie zusätzlich belastende Steuer als schlecht belohnt und stellte sich gegen diese Vorlage, in erster Linie im Interesse des Gastes.

Von den Anwesenden begrüßt wurde der Vorschlag des Vorstandes, das Projekt eines See-Springbrunnens weiter zu verfolgen. Bevor konkrete Vorschläge auch zu handeln weiterer interessierter Kreise aus-

gearbeitet werden, sollen zunächst die notwendigen Bewilligungen eingeholt werden.

Der neutrale Beobachter hatte zu Recht den Eindruck erhalten, einer äusserst positiv verlaufenden Generalversammlung beigewohnt zu haben. Dem Brunner Hotelierverein ist zu seiner Initiative nur zu gratulieren. br

Dr. Christian Burkhalter

Aus Luzern erreichte uns die Todesnachricht von Dr. Christian Burkhalter, der im Alter von 61 Jahren nach langer Krankheit abgerufen wurde. Der Verstorbene stand von 1947 bis 1971 der Rechtschutzabteilung der Union Helvetica vor. Ausserdem diente er der UH als Redaktor der «Hotellerie», Leiter des Fachbuchverlages, Lehrer für Rechtskunde an der Hotelfachschule Luzern und als Vertreter bei der Schweizerischen Kommission für das Gastgewerbe. In Anerkennung seiner Qualitäten wurde er zum Stellvertreter des Zentralsekretärs ernannt. Dem Schweizer Hotelier-Verein war Dr. Burkhalter ein Partner, der sich stets zu konstruktiver Zusammenarbeit bereit fand. Wir sprechen seiner Gattin unser herzlichste Beileid aus.

Advertisement for 'Personelles' (personnel services).

Vor 10 Jahren ist Hans Aeberhard in den Dienst des SHV getreten. Er ist hinter der Front tätig und im Material- und Hausdienst vor allem für das Funktionieren unserer hauseigenen Drucker zuständig. Letztes Jahr hat er beispielsweise über sieben Tonnen Papier «verarbeitet». Wir danken Hans Aeberhard für seinen pflichtbewussten Einsatz herzlich.

Die Alliance Internationale de Tourisme (AIT), eine Weltorganisation, die Aktivitäten von 138 Touring Clubs und Automobilverbänden in 77 Ländern aller Kontinente koordiniert, wählte an ihrer Generalversammlung in Singapur den Generaldirektor des Koninklijke Nederlandse Toeristenbond ANWB, A. Blankert, zu ihrem neuen Präsidenten. Herr Blankert übernimmt die Nachfolge von A. C. Durie, C. B. E., dem Generaldirektor der Automobile Association, Grossbritannien, der dieses Jahr in den Ruhestand treten wird.

Large advertisement for CERBERUS fireproof safes. It features the headline 'Feuerprobe bestanden: Fall 4\*' and a photograph of a fireproof safe being tested. Text describes the safe's fire resistance and includes contact information for CERBERUS in Bern.

### TCS liess sich ins Gewissen reden

Wenn nicht ein tiefgreifender Gesinnungs- und Strukturwandel sowohl auf der Angebots- wie auf der Nachfrageseite Platz greift, wird die Gefahr der Zerstörung des Tourismus durch den Tourismus stark zunehmen. Diese Warnung erhob der Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, Prof. Dr. Jost Krippendorf, in Weinfelden an der Delegiertenversammlung des TCS.

Krippendorf forderte die Automobilverbände auf, diesen Gesinnungswandel beim (Auto-)Touristen zu unterstützen und zu beschleunigen.

#### 70 Prozent per Auto

Prof. Krippendorf zeigte auf, dass der Privatverkehr die hauptsächliche Verkehrsform des Tourismus ist. 70 Prozent aller anreisenden Touristen benützen den PW, ebenso viele sind es im Wochenendausflugverkehr ab Wohnort, 40 Prozent im Ausflugsverkehr am Ferienort, im Transitzverkehr muss mit 15 Millionen Autos pro Jahr gerechnet werden. Prognostiker sagen für die nächsten 20 Jahre einen weltweiten Anstieg der Autoreisen um 7 Prozent jährlich voraus.

#### Konsequenzen ziehen!

Unsere Erholungsgebiete liefern Gefahr, buchstäblich unter die Räder zu geraten, meinte Krippendorf. Die Technisierung der Freizeitlandschaften werde fortschreiten, wenn es so weitergeht. Auch die sogenannten «Liberalen», die jeden ordnungspolitischen Eingriff im Verkehrs- und Freizeitbereich ablehnen, müssten einsehen, dass ungezügelt Freiheit zu Engpässen, Zusammenstößen und irreversiblen Schäden führen können. Krippendorf sieht den emanzipierten Touristen als mögliches Korrektiv: «Ich glaube tatsächlich, dass sich im Hintergrund der kurzfristigen touristischen Marktentwicklung ein tiefgreifender Gesinnungs- und Strukturwandel sowohl auf der Angebots- wie auf der Nachfrageseite vollzieht.»

#### Qualität als Ziel

Ein starkes Indiz bilde die Tatsache, dass verschiedene Länder, die sich noch bis vor kurzer Zeit quasi bedingungslos dem Massentourismus erschlossen und verschrieben hätten, nun mit allen Kräften versuchen, ihrem Fremdenverkehr eine andere Richtung zu geben. Der Akzent werde von der Quantität auf die Qualität verlegt. Man könne jedoch nicht ohne

weiteres davon ausgehen, dass dieser Trend von Dauer sein werde. Das Korrektiv müsse deshalb von der Nachfrageseite her kommen. Hier nun liess sich Entwicklungen beobachten, deren revolutionäre Kraft er viel höher veranschlagte und von denen eine grundlegende Umgestaltung des Tourismus der Zukunft zu erwarten sei. Es liess sich ein zunehmendes Verständnis für Werte wie Gesundheit, Umwelt, Natur, Wissen und Bildung sowie ein wachsender Widerstand gegen die Anonymität in der Masse und ein stärkeres Unabhängigkeitsstreben beobachten.

#### Fast 900 000 Mitglieder!

Der Touring-Club der Schweiz (TCS) hat

### Neues Raumplanungsgesetz vorgestellt

Marius Baschung, Delegierter des Bundesrates für Raumplanung, hat in Schaffhausen die Grundzüge des neuen Raumplanungsgesetzes vorgestellt.

Dieses Gesetz, das demnächst in die Vernehmlassung geht, will sich auf das wesentliche beschränken.

Was auf dem Gebiete der Raumplanung schon geregelt sei und zweckmässig funktioniere, solle im neuen Gesetz unangetastet bleiben, führte Baschung aus, insbesondere solle die Gestaltungsfreiheit der Kantone und Gemeinden nicht ohne Not beschränkt werden. Ziel der Raumplanung bleibe selbstverständlich auch im neuen Gesetz der haushälterische Umgang mit unserem Boden durch eine zweckmässige Nutzung und geordnete Besiedlung. Deshalb müsse eine Planungspflicht installiert werden, die einigermassen umschreibe, nach welchen Wertmassstäben geplant werden solle. Unabhängig sei dazu eine Koordination und Information durch den Bund.

Auf die Regelung der Fragen der Mehrvertragsabwicklung, der Entzweiung und des volkswirtschaftlichen Ausgleichs verzichtet der neue Gesetzesentwurf nach Baschung weitgehend. Damit seien wesentliche politische Fragen ausgeklam-

1976 eine Zunahme der Mitgliederzahl um über 17 000 auf 886 032 Personen verzeichnen können. Dies geht aus dem Jahresbericht 1976 hervor. Eine der wichtigsten Dienstleistungen des Clubs ist die Strassenhilfe, bei der im Berichtsjahr mit der Einführung der Telefonnummer 140 ein wichtiger Schritt erfolgte. Mit dieser Nummer kann der Anrufer direkt mit der zuständigen TCS-Zentrale in Verbindung treten. 1976 zählten die Zentren nicht weniger als 176 480 Hilferufe (oder jede Stunde 20!). Für die 126 010 Hilfeleistungen und 46 453 Fahrzeugkontrollen legten die Patrouilleure 4,65 Millionen Kilometer zurück, was dem 116fachen Erdumfang entspricht.

Ein weiteres wichtiges Ereignis im letzten Jahr war die Einführung des INTASS-Weltschutzbriefes für Touristen, die im Ausland in Schwierigkeiten geraten sind. Bis Ende 1976 waren über 8000 dieser rund um den Globus gültigen Briefen ausgestellt worden. spk/r.



Die Welpresse zu Gast in Murten: Diesen Donnerstag und Freitag weilen prominente Vertreter des «Vereins der Auslandspresse in der Schweiz» am Murtensee, um sich über aktuelle Probleme von Gastgewerbe und Tourismus in unserem Land informieren zu lassen. Die Hotel-Revue heisst die Medienleute aus aller Welt in Murten willkommen und wünscht ihnen einen angenehmen Aufenthalt.

### Lavaux-Initiative angenommen

Das Waadtländer Volk hat mit 64 836 Ja gegen 49 222 Nein die von Franz Weber lancierte Initiative «Sauvez Lavaux» angenommen. Gleichzeitig wurde der regierungsrätliche Gegenvorschlag eines allgemeinen Landschaftsschutzes mit 61 436 Nein gegen 39 649 Ja abgelehnt. Der Text der Volksinitiative, die von 26 091 Stimmberechtigten unterschrieben worden ist, lautet wie folgt: «Die Lavaux-Region zwischen Lutrive und Corsier wird zur Schutzzone erklärt. Das Gesetz regelt die Ausführung dieser Verordnung.» spk

### «Entdeckungsland Schweiz»

Mit ihrer ersten Publikation der Serie «Entdeckungsland Schweiz» betritt die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) kartographisches Neuland.

Als Orientierungshilfe dient – einmal anders – eine Luftaufnahme, die der Militärflugdienst zur Mitbenützung zur Verfügung gestellt hat. Das Gebiet «Andel-

fingen/Weinland» wurde mit einem Weitwinkelobjektiv aus einer Höhe von 8000-9000 m aufgenommen, umfasst rund 400 km<sup>2</sup> und entspricht einem Maststab von etwa 1:30 000.

Die kulturellen Daten liegt die «Umfrage 3000», eine Kulturgütererhebung bei allen 3000 Schweizer Gemeinden zugrunde, an der sich deren 2700 beteiligt haben. Der gleiche Begleiter «Andelfingen/Weinland» möchte Schweiz-Entdecker den Weg weisen, sei es per Bahn oder Auto, mit dem Velo oder zu Fuss, kleine und grössere, oft verborgene Sehenswürdigkeiten aufzuspueren. Er soll im übrigen in weiteren Kreisen das Verständnis für kulturelle Belange wecken und breitere Schichten zu Entdeckungswanderungen anspornen.

Zurzeit sind vier Gebiete in Vorbereitung: Welschland (Gros de Vaud), Tessin, Bündnerland (Domleschg und Albula) und das Emmental/Entlebuch. Die Publikation «Andelfingen/Weinland» ist bei der Schweizerischen Verkehrszentrale, Postfach, 8023 Zürich, zum Preis von Franken 2.50 erhältlich. svz



Monsieur Reginald THIEVENT, directeur commercial du groupement Welcome Hotels, Lausanne

### Welcome Hotels: se grouper pour mieux promouvoir et mieux accueillir

Vous avez créé, avec quelque 35 hôteliers répartis dans toute la Suisse, un groupement de collaboration à l'enseigne de Welcome Hotels. Quelles sont les raisons qui vous ont conduit à lancer une nouvelle chaîne volontaire?

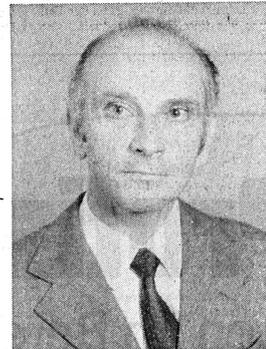
L'idée première m'est venue quand je représentais des hôtels à titre indépendant, car je constatais de plus en plus la nécessité de grouper plusieurs hôtels pour atteindre une meilleure efficacité dans la vente. J'en fis part à deux hôteliers, MM. Haebberli, de Lausanne, et Chevrier, de Villars, qui acceptèrent le principe du groupement. Nous avons ainsi recruté plus de 30 membres, tous conscients de la nécessité de mettre nos ressources en commun en vue de développer leur clientèle. Il y a donc au départ une motivation commerciale.

Vous avez néanmoins choisi de placer les établissements membres sous le signe de l'accueil; pourquoi une telle option?

Il s'agit surtout de créer une image des Welcome Hotels qui soit fondée sur la qualité des prestations, tout particulièrement sur l'accueil. Si l'on considère en effet les nouveaux hôtels qui se créent, grands établissements ou maillons de chaîne, il n'est pas rare de constater que l'anonymat et la rationalisation y ont supplanté le bon accueil, atout numéro un de l'hôtellerie traditionnelle. Aussi avons-nous immédiatement pensé qu'en créant un nouveau groupement l'occasion nous était donnée de faire de l'accueil un critère de sélection et de nous singulariser par rapport à d'autres chaînes! D'où le choix de notre nom et de notre label: l'étiquette de bagage, symbole du voyage...

Voyez-vous dans ce système de chaîne volontaire une alternative pour les hôtels indépendants face aux grands établissements et aux chaînes intégrées?

Force nous est de constater que les importants moyens dont ils disposent permettent aux grands hôtels et aux chaînes de drainer une clientèle toujours plus importante. Cette remarque se concrétise actuellement dans des villes suisses où l'arriv-



vé de nouveaux établissements fait des ravages dans l'hôtellerie déjà en place en raflant une partie du marché. Il sied dès lors de se grouper, puisque l'union fait la force, et l'un des principaux moyens dont disposent les établissements traditionnels, souvent en mains de familles ou d'individuels, réside dans l'adhésion à des chaînes volontaires du type de la nôtre. Combien de fois n'ai-je pas constaté, lorsque j'étais hôtelier, qu'il était également difficile, sur l'ensemble de l'année, de se consacrer pleinement à l'accueil de ses hôtes et, d'autre part, d'accorder tout le temps nécessaire à la promotion de son établissement! Le système de la chaîne volontaire élimine ce dilemme.

Les Welcome Hotels, pour la plupart de structure familiale et s'attachant à revaloriser l'hospitalité traditionnelle, vont-ils également chercher à combler des créneaux du marché jusqu'ici délaissés par l'hôtellerie (enfants, jeunes, aînés, etc.)?

Notre rôle se borne, pour l'instant, à donner des recommandations à nos membres, notamment en ce qui concerne la clientèle en tant que vient d'ailleurs de faire l'objet d'un nouveau club d'hôtels spécialisés. La clientèle du 3e âge doit également retenir toute notre attention, et je suis persuadé que l'on peut encore améliorer les initiatives prises par quelques établissements de la SSH en offrant aux aînés des conditions de séjour avec une animation à l'hôtel, ceci en périodes calmes. Quant à la jeunesse, elle représente un marché très important qu'il ne faut point négliger. Mais il faut lui offrir des forfaits comprenant des loisirs sportifs et culturels, à des prix adaptés à son pouvoir d'achat. Certains de nos hôtels devraient être en me-

sure de la faire. En tant que tel, le groupe Welcome Hotels a renoncé à créer son propre forfait, liberté étant laissée à chaque établissement d'adhérer à l'organisation de forfaits existant généralement dans sa localité. En revanche, nos établissements ont décidé de faire un effort tout particulier pour attirer et mieux servir la clientèle d'affaires, par un accueil plus personnalisé, un service plus attentionné, des prestations plus chaleureuses, une politique du sourire plus spontanée...

Quelles sont vos intentions en matière de structure de l'offre? Envisagez-vous d'unifier certaines prestations ou certains tarifs?

Nous aimerions arriver à offrir à la clientèle des Welcome Hotels des prix fixes correspondant à chaque catégorie d'établissements, indépendamment des localités. Notre politique tend ici à assurer une parfaite transparence des prix. En ce qui concerne les prestations des Welcome Hotels, elles viseront toutes, comme je l'ai déjà relevé, une plus grande personnalisation. Mon rêve, bien sûr, serait de parvenir à pouvoir offrir partout le même accueil et le même service. Entre-temps, nous nous permettrons de sévir là où des établissements membres, par des négligences graves, porteraient préjudice à notre image.

Comment est organisée l'administration de Welcome Hotels?

Welcome Hotels dispose d'un secrétariat sis à l'Hôtel Mirabeau, à Lausanne, qui assume une permanence téléphonique. Son administration est très réduite, afin de consacrer l'essentiel des contributions des membres à la prospection, à la promotion et à la vente. Welcome Hotels est dirigé par un comité de sept membres dont la présidence est assumée par M. René Haebberli (Lausanne) et la vice-présidence par M. Bernard Seiler (Zürich). Il faut préciser enfin que Welcome Hotels a passé un contrat avec l'organisation internationale de réservations Utell, parce qu'elle présente l'avantage d'avoir un important réseau du Nord, d'être en Europe et en Amérique du Nord, étant donné qu'il est plus facile de travailler avec une organisation bien structurée sur le plan international plutôt qu'avec plusieurs «hotel representatives». Toutes les réservations envoyées par Utell passent par le bureau central de Welcome Hotels, à Lausanne, avant d'être répercutées sur les hôtels, ce qui nous permet de contrôler le mouvement et de diriger éventuellement notre action.

De quoi se compose actuellement votre matériel de publicité?

En plus d'un catalogue de vente destiné plus spécialement aux agences de voyages, nous disposons d'une liste des établissements de notre chaîne, d'autocollants et d'une fourre de documentation permettant d'englober tous les prospectus de nos établissements. Dans une seconde phase, nous éditerons une brochure contenant la photo et la description de tous les établissements membres de Welcome Hotels.

Quels sont les marchés figurant à votre programme de prospection et ceux que vous traitez en priorité?

Notre action se concentrera sur l'Europe et l'Amérique du Nord avec, en priorité l'Allemagne, la Belgique et la France. Je contacte, dans ces pays, les agences de voyages, tour operators, clubs automobiles, certaines grandes associations et entreprises, afin d'essayer de toucher la clientèle de vacances, les hommes d'affaires, les congressistes, etc. Sans le négliger, je n'insisterai pas trop sur le marché suisse, car il est plus à la portée des hôteliers, lesquels entretiennent d'ailleurs déjà des contacts avec certaines agences de voyages.

Où en sont vos démarches pour jumeler Welcome Hotels avec une chaîne volontaire étrangère?

Nous avons maintenant un accord de collaboration, pas véritablement un jumelage, avec la chaîne britannique des Prestige Hotels, qui groupe une trentaine d'établissements en Grande-Bretagne. Cette coopération porte sur la réservation et l'échange de matériel publicitaire. D'autre part, nous sommes en train de négocier un accord du même genre avec une grande chaîne française.

A l'image de ce qui se fait en France précé- sement, où la collaboration inter-chaînes est très développée, envisagez-vous des actions concertées avec les autres chaînes volontaires suisses?

Personnellement, je tiens beaucoup à ce genre de collaboration qui permettrait à plusieurs chaînes suisses de présenter un front uni aux agences et aux tour operators étrangers. L'impact de nos actions serait beaucoup plus puissant! Malheureusement, je constate que chaque chaîne, voire chaque hôtel, tire la couverture à soi... Je serais personnellement prêt à collaborer avec d'autres chaînes suisses, mais peut-être appartient-il à la SSH de suggérer une telle collaboration! Nous attendons, quant à nous, des propositions.

Peut-on, selon vous, chiffrer le prix plafond qu'est en mesure de payer la clientèle des agences de voyages sur chaque marché?

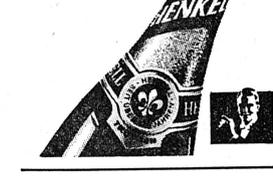
J'ai examiné quels étaient les prix acceptés par les tour operators pour constater finalement que la pension complète est vendable, aussi bien en Allemagne qu'en France et en Belgique, si elle se situe dans une fourchette de 60 à 90 francs pour les hôtels de 1ère catégorie (il suffit de la réduire de 10 francs pour obtenir les prix maximums payés pour des conditions de demi-pension).

En conclusion, à votre avis, quels sont aujourd'hui les éléments déterminants faisant le succès d'une chaîne de collaboration?

Si chaque hôtel doit trouver sa personnalité, qu'il soit membre ou non d'une association, le problème des chaînes consiste à se différencier l'une par rapport à l'autre. Car la monotonie ou l'absence de personnalité provoque les réactions négatives des agents de voyages. Il est d'ailleurs paradoxal de constater qu'au moment où les hôtels ont tendance à se grouper les organisations de voyages commencent à se plaindre... Chaque hôtelier doit s'efforcer d'aider la chaîne, de promouvoir son image et de personnaliser son établissement. Welcome Hotels organise également un séminaire pour les chefs de réception, afin de favoriser la collaboration au niveau du personnel d'accueil. Car le succès d'une chaîne dépend de l'engagement de chacun.

## HENKELL TROCKEN

der Sekt, der eine ganze Welt beschwingt



# Den Verhältnissen angepasst...

...wird die Thermo-Kühlzelle entweder als Fertigprodukt oder als Anlage aus den drei typischen Einzelelementen

- Wand-, Boden-, und Deckenelemente
- Steckerfertiges Kühlaggregat
- Regale für das Kühlgut

rasch und sauber zusammengesetzt. Immer mehr rationell arbeitende Verpflegungsbetriebe erkennen die Vorteile, die aus diesen beiden Baumöglichkeiten und der Zerlegbarkeit der Anlagen resultieren.

Denn wer investiert, rechnet. Und wer rechnet, wählt die Lösung aus dem **Therma-Kühlzellen-Programm**

## elcalor Thermo-Kälte

### COUPON

bitte ausschneiden und einsenden an  
**Therma-Kälte, Infodienst:**  
**5000 Aarau, Tel. 064-2272 01**

Senden Sie mir bitte detaillierte Unterlagen über

- Kühlzellen als Fertigprodukt
- Kühlzellen für zentralen Anschluss
- Gastronom-Kühl- und -Tiefkühlschränke
- Gastronom-Kühlunterbauten
- Komplett Kühlraumanlagen

Name \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Teppiche fürs Auge.  
Aber nicht nur für den Augenblick,  
sondern auf lange Sicht.

Nicht nur die Gäste, auch Sie wollen an Ihren Teppichen Freude haben. Nicht bloss heute. Auch morgen. Deshalb ist es wichtig, dass Sie Ihre Teppichprobleme einem Fachmann anvertrauen.

Geelhaar ist aufgrund seiner langjährigen Erfahrung mit allen möglichen Teppichproblemen bestens vertraut. Und weiss damit auch in jedem Fall die goldrichtige Lösung. Beratung und Qualität haben sich auf die Dauer noch immer bezahlt gemacht. Besonders weil Geelhaar Ihnen nicht irgendeinen Teppich für gut verkauft, sondern den passenden, praktischen richtig verlegt.

Teppiche von Geelhaar.  
 Damit das Gute lange währt.

# Geelhaar

W. Geelhaar AG, Thunstrasse 7  
 3000 Bern 6, 031 43 11 44  
 Marktgasse 42, 3011 Bern, 031 22 05 66  
 Teppich-Showroom, Zwergerstrasse 35  
 8004 Zürich, 01 242 25 34

### INFRA-GRILLROSTE



- Hitzeregulierung sofort, stufenlos
- Reinigung problemlos
- Leistung / Preis unvergleichlich vorteilhaft

**beerex grill** HG 7176

Stellen Sie uns auf die Probe, verlangen Sie Unterlagen oder besuchen Sie unseren Ausstellungsraum

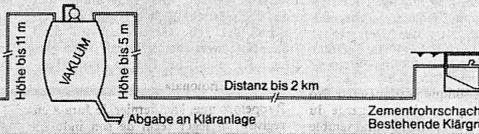
**beerex ag, Langstrasse 94, 8004 Zürich, (01) 23 33 49**  
 Neue Telefonnummer ab 8. Juni 1977: (01) 241 33 49

### SPALTI VACUJET

Sanitärinstallation mit Vakuum

- Toilette mit 1 ltr. Spülwasserverbrauch
- Unabhängige Platzierung von Sanitärapparaten

WC-Wagen, Schiffe, Eisenbahnwagen  
 Hotel, Um- und Neubauten  
 Bootsabsauganlagen, Campingplätze



Höhe bis 11 m  
 Höhe bis 5 m  
 Distanz bis 2 km  
 Abgabe an Kläranlage

### SPALTI VACUFLOW

Abwassersanierung mit Vakuum

- Gefällsunabhängige Abwasserleitungen
- Deshalb Grabarbeiten nur bis Frosttiefe
- Kosteneinsparungen 15-45%

Bad Küche      Vacujet Toilette      Zementrohrschacht Bestehende Klärgrube

# Profis\* planen für Profis

## Umfassende Problemlösungen im Bereich der Kaffee-Zubereitung und -Verteilung in Grossküchen

Aus einem umfangreichen Programm von Kaffeebrühautomaten, Schnellfilteranlagen, Warmhaltekannen und Servierwagen stellen die Spezialisten von Melitta ein optimales Programm für die Kaffee-Zubereitung und -Verteilung in Grossküchen zusammen, genau abgestimmt auf die örtlichen Verhältnisse und die gewünschte Kapazität. Verlangen Sie einen unverbindlichen Vorschlag.



\*Melitta GmbH, Hotel- und Grossküchenabteilung, 4622 Egerkingen  
 Telefon 062 6117 61

**Informations-Bon**

Einsenden an: Melitta GmbH, Hotel- und Grossküchenabteilung, 4622 Egerkingen

Senden Sie uns unverbindlich eine Dokumentation

Firma: \_\_\_\_\_

Kontaktperson: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Assemblée générale de l'Office jurassien du tourisme

## Tourisme et politique: Pro Jura au-dessus de la mêlée?

L'Assemblée générale de Pro Jura, l'Office jurassien du tourisme, s'est déroulée récemment à Saignelégier sous la présidence de M. Henri Gorgé, qui a été confirmé dans ses fonctions, ainsi que l'ensemble du comité. En dépit de l'excellent travail accompli par les responsables de cet organisme, que dirige M. Francis Erard, on ne peut s'empêcher de penser qu'une fois de plus le tourisme est l'innocente victime des événements politiques, bien qu'en l'occurrence tout est entrepris pour qu'il devienne un élément de rapprochement et un facteur de modération.

Devant œuvrer dans des conditions assez particulières en raison d'une méfiance latente qui s'exerce à son encontre, l'industrie touristique et hôtelière du Jura constitue cependant un facteur de développement économique non négligeable pour un pays qui cherche à diversifier ses activités, en augmentant notamment la part du secteur des services. En prenant comme base de dépense, un montant quotidien de 75 francs par touriste, on atteint, si l'on multiplie ce facteur par le nombre de nuitées passées en hôtellerie et en para-hôtellerie, à un chiffre d'affaires annuel pour le Jura de 40 à 45 millions de francs. Dans cette estimation, il n'est pas tenu compte de l'apport que constitue le tourisme de passage (sans hébergement), forme de tourisme fortement développée dans les régions jurassiennes en raison de la proximité immédiate de grandes villes de Suisse, de France et d'Allemagne.

### L'avènement d'un canton: un facteur d'intérêt touristique

Il faut toutefois que les tensions politiques et les violences, que connaît une partie du Jura, s'atténuent ces prochains mois, car pareils troubles ne peuvent en aucun cas favoriser le développement économique d'une région et améliorer l'image de marque qu'une organisation touristique s'efforce de maintenir à un haut niveau. La modicité des prix pratiqués par les établissements publics - le Jura compte parmi le meilleur marché de Suisse - constitue un argument de poids, surtout en période récessionniste. Autre atout majeur qui permet au Jura de maintenir son image de marque: les paysages sont demeurés de qualité. Le béton n'a fort heureusement pas mutilé les sites naturels. Les villages campagnards sont restés ce qu'ils étaient dans le passé. Les petites cités médiévales continuent d'être accueillantes et coquettes. La politique pratiquée par Pro Jura dans l'optique de la sauvegarde du patrimoine naturel et architectural semble être payante. A la beauté des paysages et aux prix raisonnables pratiqués, il convient d'ajouter la curiosité suscitée par les réformes politiques que connaît le

Jura. L'avènement d'un nouveau canton au sein de la Confédération suisse commence de produire des effets positifs sur le trafic touristique jurassien.

### Le cap de 1978

Dans son allocution, le président Gorgé a rappelé que Pro Jura fêtera son 75ème anniversaire l'an prochain à Moutier, tout en se posant la question de savoir si l'association passera le cap de 1978. L'an dernier, à Delémont, Pro Jura avait décidé de poursuivre son activité par delà les frontières; des entrevues avec le Conseil exécutif bernois et le bureau de l'Assemblée constituante auront lieu prochainement. Cependant, selon M. Gorgé, les chances de réussite dépendent d'une volonté optimiste de sauver l'association et toutes ses réalisations qui sont indivisibles, d'une volonté de respect d'autrui et de tolérance, d'une volonté de ne pas se laisser entraîner dans des problèmes politiques, d'une volonté de mettre l'amour du pays au-dessus des considérations partisanses et de l'appui des membres de Pro Jura dont la mission de faire connaître et aimer le pays jurassien va bien au-delà des préoccupations touristiques.

Le directeur de l'Office jurassien du tourisme, M. Erard, a présenté le programme d'activité pour cette année du 75ème anniversaire caractérisé par l'amélioration des équipements de loisirs et de places de repos et de détente et par des campagnes en rapport direct avec cet anniversaire. D'une manière générale, la vocation d'hospitalité du Jura doit être maintenue. «Place au cœur même de l'Europe et à la périphérie des vastes zones urbaines, le Jura est appelé à tenir un rôle primordial dans notre civilisation dite des loisirs. Pro Jura est décidé à servir avec désintéressement le nouvel Etat comme les districts du Jura méridional».

Rappelons que, l'an dernier, le Jura a enregistré un léger recul de son industrie touristique de 2,1% contre 4,2% pour l'ensemble du canton, mais que la para-hôtellerie modifie fortement ces chiffres, puis-elle supplante le secteur hôtelier.



## Genève en fête

On dit que les Genevois ne savent pas s'amuser, qu'ils bouddent les manifestations organisées pour leur délassement, qu'ils ne pensent qu'à quitter leur ville quand une fête est annoncée. Nous nous inscrivons en faux contre cette assertion. Les Genevois aiment les fêtes. Sinon, pourquoi en organiseraient-ils autant? Et ils l'ont encore prouvé ce week-end lors de la fête du centre-ville dédiée, cette année, à la Provence. Après la Martinique et le Brésil, hommage a été rendu à la Provence. Dans le centre de la ville, de nombreux groupes folkloriques ont créé l'animation, soutenus par des orchestres divers, soutenus aussi par les commerçants qui avaient basé la décoration de leurs vitrines sur cette belle région de France, soutenus encore par la présence d'artisans provençaux.

Fête encore, mais un peu plus lointaine, celle-là et à Carouge, le 29 juin. C'est dans la ravissante cité sarde que se déroulera, en direct, l'émission de télévision «Jeux sans frontières». On s'affirme d'ores et déjà à Carouge pour que tout soit parfait à cette occasion et pour organiser, en marge de l'émission proprement dite, une grande fête de nuit. Les Carougeois ont eu parfaitement raison de profiter de l'impact de l'émission pour faire connaître leur ville et la rendre la plus accueillante possible à cette occasion.

Fête toujours, mais cette fois en remplacement des Fêtes de Genève supprimées pour ne pas faire de concurrence directe à la Fête des vigneronnes (cependant, quand on sait le succès que cette dernière est certaine de remporter, on s'étonne un peu devant l'effacement des organisateurs genevois): la fête des 17/18/19 juin sera en même temps une bonne œuvre, puisqu'elle bénéficiera à l'association «Enfants du monde». Et, pour une fois, toutes les distractions seront gratuites: numéros de fanfares, acrobates à ski nautique, à moto, courses d'aviron, exercices de sauvetage, parachutages, six orchestres de danse, parade de jeunes musiciens et de majorettes. Tout cela se déroulera sur le quai du Mont-Blanc, la jetée et les bords des Pâquis et sur le quai marchand des Eaux-Vives.

Les Genevois ont l'occasion de s'amuser durant ce mois de juin et ils ne feront pas grise mine à tous ceux qui viendront de Suisse et même de l'étranger en ces diverses occasions.

### Le rhum en vedette...

... jusqu'à la fin du mois à l'Hôtel Ramada. En effet, cet hôtel a entrepris une vaste action de promotion des produits antillais. Chaque jour, des spécialités antillaises sont proposées aux clients; c'est le règne de l'exotisme avec des préparations ou des plats aux noms insolites: la soupe d'habitant; le colombo, curry de porc, d'agneau ou de poulet; les accras, beignets de morue, de crevettes ou de légumes; le blaff ou court-bouillon; le boudin créole. A côté du secteur cuisinier, signalons une exposition de tapisseries martiniquaises, une exposition de poupées haïtiennes, une exposition de toiles jamaïcaines et de cartes anciennes. Et, le soir, un groupe antillais folklorique fait danser sur des rythmes qui font penser à des noms d'îles célèbres: Trinidad, îles de la Tortue, Jamaïque, Guadeloupe.

Dans son programme, l'hôtel a déjà inscrit des soirées du même genre qui seront consacrées au pays suivants: Autriche, Roumanie, Maroc et Russie.

### Le Palais des expositions...

... le futur, bien entendu, n'a pas fini de faire parler de lui. D'autant plus que le référendum lancé contre la loi accordant les crédits pour les voies d'accès a abouti. Il a été déposé à la Chancellerie, muni de 7380 signatures. Les électeurs genevois devront donc se prononcer sur cet objet - on pense à la date du 25 septembre - ainsi que sur neuf autres objets importants. Les urnes genevoises n'ont pas le temps de se refroidir d'une votation à l'autre...

### La plus belle rose...

... va être choisie cette semaine dans la roseraie du Parc La Grange lors du Concours international des roses nouvelles. Le concours est affaire de spécialistes qui se penchent avec attention, durant toute la semaine, sur des centaines de roses et de variétés. Plusieurs facteurs entrent en ligne de compte pour le classement d'une variété: beauté générale de la fleur, parfum, feuillage, couleur, résistance aux maladies et aux intempéries. A côté des spécialistes, le public genevois et les visiteurs de la roseraie pourront participer à l'élection de celle qui sera appelée «la plus belle rose de Genève». Un bulletin de vote permettra aux visiteurs de choisir, parmi cinquante roses, celle qui leur plaît le plus. A l'issue du concours, on proclamera les résultats et les bulletins serviront au tirage au sort d'une tombola qui permettra au vainqueur de faire un voyage à Haïti.



Les cars postaux helvétiques - qui fascinent toujours les touristes étrangers, en particulier les Américains - suivent allègrement leur petit bonhomme de chemin. Les PTT viennent ainsi de lancer un nouvel abonnement de vacances valable sur 600 lignes desservies par les automobiles postales. (Comet)

## Nouvelles vaudoises

### Avril a apporté de bonnes Pâques à l'hôtellerie vaudoise

Pour une fois, les statistiques sur le mouvement hôtelier en avril dans le canton de Vaud sont très réjouissantes. Avec 232 205 nuitées contre 218 517 en 1976, on note une augmentation de 6,3% pour l'ensemble du pays, le taux d'occupation des lits ayant passé de 27,5% à 29,1%. Et ce qui est encore plus remarquable, c'est le fait que toutes les régions du canton ont bénéficié de cette hausse.

Il ne faut pas rechercher les raisons de ce bon résultat dans le fait que les fêtes de Pâques tombaient cette année en avril; ce fut aussi le cas en 1976. Ce sont donc d'autres causes qui expliquent cette amélioration: depuis des mois et des mois, l'OTV et les stations vaudoises font d'énormes efforts pour prouver à la clientèle étrangère qu'un séjour en terre vaudoise n'est pas plus onéreux que dans la plupart des autres pays, et ceci malgré notre change défavorable.

Cette politique promotionnelle commencent-elle à porter ses fruits? On voudrait le croire en constatant que ce sont essentiellement nos hôtes étrangers qui sont à l'origine de ce bon résultat, alors que les touristes suisses sont partout en forte diminution. Les chiffres qui suivent sont éloquent. Ils résument la situation hôtelière de ce mois d'avril: ensemble du canton: 232 205 nuitées, soit +6,3% (dont Suisses -6,8% et étrangers +15%).

On le voit, la hausse des nuitées de nos hôtes étrangers est réellement importante et peut laisser entrevoir, à très court terme, une amélioration de la condition hôtelière. Quant à nos compatriotes, ils n'ont pas encore fini de découvrir l'exotisme ni les surprises des pays à monnaies faibles...

### Bons résultats d'un groupe hôtelier montreuisien

La Société des Hôtels National et Cygne S.A. (qui réunit le Montreux-Palace et son Pavillon, les Hôtels National et Lorus, ainsi que la confiserie-traiteur Livet), a réalisé en 1976 une recette totale de 11 174 122 francs contre 10 908 528 francs en 1975. L'exploitation du Montreux-Palace représente plus de la moitié de la recette totale. Le bénéfice de l'exercice est de 509 000 francs.

### En bref...

● L'Association des Intérêts de Vevey et environs vient de publier son rapport annuel pour 1976. La région a, elle aussi, subi les effets de la récession: le nombre de ses nuitées s'est élevé à 196 763, en diminution de 15 259 ou 7,2% par rapport à l'année 1976. L'Association fonde beaucoup d'espoir sur la Fête des Vignerons, qui devrait lui assurer une promotion touristique pour plusieurs années.

● La traditionnelle «Fête à Lausanne» aura lieu cette année les 24 et 25 juin. Elle sera précédée, comme de coutume, par le «Festival de la Cité», qui présentera ses spectacles du 17 au 23 juin au cœur de la vieille ville.

● Le Restaurant du Léman, à Nyon, vient de faire l'objet d'une distinction flatteuse, puisqu'il a reçu récemment le titre de Relais du Champagne, qui lui a été conféré par les dignitaires de l'Ordre des Coteaux de Champagne.

● L'Office du tourisme de Bex vient de prendre possession de ses nouveaux locaux, situés dans le bâtiment de l'ancien Grand Hôtel. Très soigneusement aménagé, il dispose de tous les services classiques d'un bureau de renseignements, mais également d'une agence de voyages. Cl. P.

## Le week-end prochain à Bulle. Un grand festival folklorique international

Organisé par le groupe de danse de la Gruyère, «Les Coraules», le 2e grand festival folklorique international se déroulera ce prochain week-end à Bulle. D'excellents ensembles folkloriques de six pays y participeront: Autriche, France, Italie, Roumanie, Tchécoslovaquie et Suisse. Du 17 au 19 juin, les groupes invités animeront des défilés et se présenteront dans les rues de Bulle et de plusieurs localités fribourgeoises. Mais, surtout, ils danseront et joueront dans les quatre spectacles folkloriques internationaux qui auront lieu dans la halle de fête édifiée au Marché-couvert de Bulle. Cette halle de plus de 2000 places est celle qui vient d'abriter le festival «Grevite» de l'abbé Bovet, qui doit une part de son très grand succès populaire aux danses des «Coraules».

Les spectacles sont fixés aux 17 et 18 juin (20 h.30), ainsi qu'au dimanche 19 juin (15 h. et 20 h.30). De nombreuses réjouissances attendent encore les visiteurs: cave à bière, «Kiosque à musique» (Radio romande), bal, etc. sp

## L'Iran et la Fête des Vignerons

Une œuvre d'une finesse extraordinaire, parsemée de plusieurs feuilles de vigne stylisées; c'est le superbe cadeau que le Gouvernement impérial d'Iran vient de faire officiellement à la Guilde internationale du tapis d'orient.

Il s'agit bien entendu d'un tapis produit dans ce pays réputé pour ses traditions en cette matière. Le raisin mûrit aussi en Orient; il n'est donc pas surprenant que des feuilles de vigne puissent orner le décor d'un tapis persan. Et l'on remarquera la coïncidence entre ce motif artistique ment choisi et la célèbre Fête des Vignerons qui se déroule cette année en Suisse.

La Guilde est chargée de mettre en vente cette œuvre durant la 5e Exposition internationale du Tapis d'orient, qui se déroulera à Montreux du 16 au 26 juin prochain. Comme d'habitude, le produit intitulé de cette vente sera versé à «Enfants du Monde» et à une autre institution philanthropique. La Guilde, qui est une association de collectionneurs privés, souvent très compétents, a fait procéder à une expertise de ce somptueux cadeau.

## L'étonnant succès du safari-moutons

(ATS) Avec le retour des beaux jours, une randonnée touristique unique en son genre a repris en Valais à savoir le fameux «safari-moutons». On sait qu'il s'agit là d'offrir aux touristes «modernes» la joie de revivre les équipées de Toepler, Du-mas, Wimper et autres voyageurs du siècle dernier et de «vagabonder» de vallée en vallée à dos de mulet en «descendants», pour la nuit, dans de rustiques auberges villageoises.

Le safari 77 connaît à nouveau un succès inattendu. Une quinzaine de bêtes ont été mobilisées à cet effet. Elles seront sur la brèche jusqu'à fin octobre. L'itinéraire est resté semblable à celui des années antérieures. Ainsi, en une semaine, muletiers et touristes relient des régions aussi différentes et pittoresques que celles de Nendaz, St-Martin, Mayens-de-Sion, Vernamiège ou Vercoiran. De semaine en semaine le Valais refuse des clients «épris de telles chevauchées».

Les amateurs de ce genre d'émotions sont de plus en plus nombreux et sont de tous âges, de toute origine, de toute condition. Le banquier américain cotoie l'étudiant, le septuagénaire emboîte le pas à la mère de la jeune dactylo et l'on voit se croiser sur les sentiers valaisans Américains, Russes ou Chinois.

Assemblée générale de l'Office neuchâtelois du tourisme

## Après le fléchissement, une nouvelle orientation pour Neuchâtel

«Les résultats du tourisme hôtelier dans le canton de Neuchâtel sont à l'image du fléchissement global constaté à l'échelle suisse.» C'est par ces mots que M. Maurice Calame a ouvert au Locle, l'Assemblée générale de l'Office neuchâtelois du tourisme (ONT) à laquelle assistaient de nombreux représentants des milieux de l'hôtellerie, de la restauration, du commerce, de l'économie et de la politique.

En fait, les statistiques établies au cours des dernières années dans les hôtels du canton de Neuchâtel font apparaître un net mouvement à la baisse dans le nombre des arrivées et des nuitées. Cette diminution, amorcée en 1972 déjà, s'est encore confirmée en 1976, puisqu'elle atteint 6,6% sur l'ensemble du mouvement touristique hôtelier, avec un total de 197 539 nuitées pour un peu plus de cent mille passages.

### De France et d'Allemagne d'abord

La durée des séjours, qui n'a jamais excédé de beaucoup deux jours en moyenne dans le canton de Neuchâtel et même dans ses principaux centres touristiques, atteint ainsi sur l'ensemble des statistiques annuelles un jour et demi, ce qui est particulièrement faible. De surcroît, exception faite du Val-de-Ruz, seul district à enregistrer une hausse des nuitées, la baisse touche l'ensemble du canton avec des aggravations plus marquées dans les régions du Locle et du Val-de-Travers.

Alors qu'en 1975 les hôtes étrangers représentaient sensiblement la moitié du chiffre des nuitées, la proportion a quel que peu fléchi l'an dernier pour atteindre 48,5%. Français et Allemands, qui restent les premiers touristes étrangers en Pays neuchâtelois avec respectivement 15 et 10% du mouvement hôtelier total, voient leurs rangs s'effriter, alors qu'à l'inverse les Canadiens affluent en plus grand nombre. Mais force est aussi de constater que le mouvement touristique des Suisses eux-mêmes accuse une baisse non négligeable atteignant 4% sur le total des nuitées d'hôtel.

### Tourisme à la carte

A qui attribuer un tel recul? Bien sûr, en premier lieu au cours élevé du franc suisse par rapport aux principales devises étrangères et au très grave ralentissement économique mondial qui apparaît comme le plus sévère depuis la grande crise des an-

nées 30. Mais, à ces deux handicaps cumulatifs, s'ajoutent également des facteurs plus typiquement régionaux, tels qu'un certain manque d'information touristique et une insuffisance des contacts directs. Le constat, dès lors, marque l'orientation indispensable que doit prendre l'ONT, que dirige désormais M. René Leuba, pour tenter de remédier à la baisse actuelle.

Une diminution de 6,6% du mouvement touristique dans les hôtels neuchâtelois est-elle alarmante? A cette question, M. Calame répond par la négative. Certes, elle est plus importante encore que les 4% de la baisse moyenne en Suisse l'an dernier. Mais, en plus du fait que le tourisme de passage n'a pas subi de diminution, il y a lieu de souligner un certain nombre d'atouts encore déterminants du tourisme neuchâtelois.

D'abord, les prix sont restés, comme en Suisse, stables contrairement à la poussée inflationniste largement constatée à l'étranger. Ensuite et surtout, la baisse des nuitées d'hôtels est largement compensée par une augmentation substantielle du tourisme attiré par l'hébergement complet, le camping en particulier. Enfin, il ressort d'une étude faite voici quelques années mais toujours valable quant à ses conclusions que l'apport financier du tourisme en terre neuchâteloise est toujours très intéressant.

Activité économique à part entière, le tourisme et l'hébergement représentent aujourd'hui plus encore qu'hier un élément très valable de diversification industrielle pour le canton de Neuchâtel. Il convient ainsi de rester optimiste, mais d'œuvrer de manière très soutenue à améliorer l'accueil, à mieux mettre en valeur les ressources offertes par le canton et, en définitive, à les faire valoir non dans l'idée d'un tourisme de masse, mais dans celle d'un séjour personnalisé et d'un tourisme à la carte. Philippe Leu

# Schweizer Jungkoch-Elite im Wettkampf um den Hügli-Preis 1977

Diesmal 6 erste Preise «Von Strassburg bis Colmar» 3 Tage durch das kulinarische Elsass, mit Empfang bei den Gebrüdern Haerberlin, im weltbekannten Restaurant Auberge de l'Ill in Illhäusern.

## Die Gewinner:

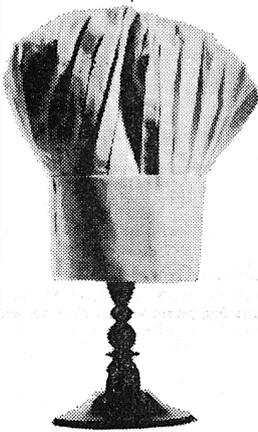
<b>Erich Moser</b> Rest. Bürgerhaus Bern	<b>Markus Schwere</b> Rest. Traube Turgi AG	<b>Régis Hybois</b> Hotel Richemond Genève
<b>Dieter Biegger</b> Hotel Alpina Braunwald GL	<b>Eric Schmutz</b> Rest. Parc Eaux-Vives Genève	<b>Roger Capt</b> Sanatorium Bellevue Kreuzlingen

Wir wünschen viel Vergnügen und en Guete!

Ehrenpreis für die Jungkoch-Elite: Ein wertvolles Fachbuch: «Larousse Gastronomique» oder «Buffets und Empfänge».

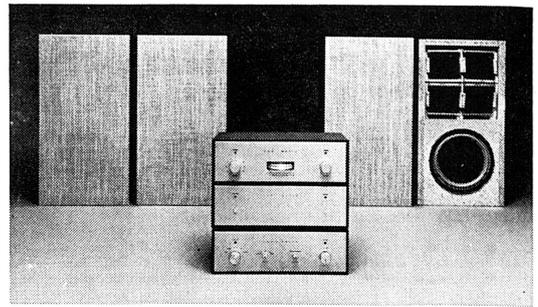
Appenzell I. Rh. Susanne Preisig Hotel Bären Gonten	Graubünden * Beat Frei Palace-Hotel St. Moritz	St. Gallen Peter Fritsche Hotel Quellenhof Sommer Bad Ragaz Hotel Belvédère Winter Davos-Platz	Schwyz Robert Kälin Hotel Adler Hurden	Thurgau * Stefan Büchel Sanatorium Bellevue AG Kreuzlingen	Valais Patrice Guenet Hôtel Alpina+Savoy Crans
Basel-Land * Massimo D'Addario Hotel-Restaurant Waldhaus Birsfelden	* Martin Wirz Hotel Larisch Laax	Schaffhausen Fredy Isler Theater-Restaurant Schaffhausen	Solothurn Daniel Wassmer Hotel Schweizerhof AG Olten	* Heinz Schättlin Seehotel Romanshorn	Vaud Hans Geisser Hôtel de la Résidence Lausanne
* Daniel Heiri Hotel Rössli Augst	Luzern * Markus Imgrüth Hotel Old Swiss House Luzern	Uri Anton Müller Hotel Reiser Altdorf	Tessin Mirco Graldi Albergo Reber au Lac Muralto	Fürstentum Liechtenstein * Birger Stump Hotel Real Vaduz	Zürich Bernhard Bühlmann Restaurant Schinzenhof Horgen
Basel-Stadt Stefan Herzog Restaurant Clara- Nightclub Basel	* Alfred Stamm Grand Hotel National Luzern	Neuchâtel Pascal Bouille Auberge du Prévoux Le Prévoux	Uri Anton Müller Hotel Reiser Altdorf	* Wilfried Altenöder Hotel Real Vaduz	
Bern * Andreas Hafner Restaurant Casino Bern	Nidwalden Lydia Streule Hotel Engel Stans	Obwalden René Meier Hotel Spannort Engelberg			
Fribourg Jean-Claude Pittet Restaurant de la Grenette Fribourg					

\* Lehrlinge mit den gleichen Notenbestwerten



Hügli Nahrungsmittel AG Steinach

Allen Teilnehmern (jeder hat in seinem Kanton die Kochlehre mit der besten Gesamtnote abgeschlossen), wünschen wir eine erfolgreiche Laufbahn, und gleichzeitig beglückwünschen wir ihre Patrons, die entscheidend zum hervorragenden Lehrabschluss der Jungköche beigetragen haben.



Damit Musik-Wiedergabe nicht nach Konserve tönt, schufen Schweizer die musikalischsten Musikanlagen der Welt: Bopp-Stereo-Musikanlagen

# bopp

Arnold Bopp AG  
Institut für klangrichtige Musikwiedergabe  
8032 Zürich, Klosbachstrasse 45  
Telephon 01/32 49 41

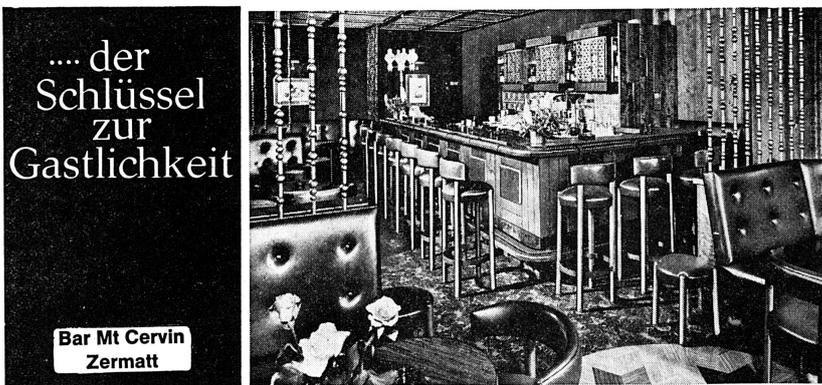
157

# Von Kaiser Der Rund-um-den-Kaffee-Komfort

Von der kleinsten bis zur grössten Kaffeemaschine, vom bestbekanntesten Kaffee bis zum Tee, vom bedruckten Zucker bis zur attraktiven Finanzierungsmöglichkeit.



Kaiser-Firmengruppe  
4002 Basel  
«Maître du Café» Tel. 061/34 02 88



.... der Schlüssel zur Gastlichkeit

Bar Mt Cervin Zermatt

Innenausbau und Möblierung erfolgte durch:

Möbelfabrik Gschwend  
3612 Steffisburg  
Tel. 033 37 43 43

# MÖBEL FABRIK GSCHWEND

**TISCHE + STÜHLE** Direkt ab Fabrik

- o Cafeteriastühle
- o Pizzeriastühle

**Kunststoffsessel**

743 ab 55.- 1104

- o Wienerstühle
- o Speisesaalstühle
- o Saalbestuhlungen
- o Eckbänke nach Mass
- o Blumenrippen
- o Konferenzbestuhlungen
- o Barstühle
- 2 Jahre FABRIKGARANTIE

Zu jedem Stuhl den passenden Tisch. GRATISKATALOG 057-74284 verlangen!

**Keusch+ Sohn & Co.**  
Tisch- und Stuhlfabrik  
5623 Boswil AG

**NI LENZBURG**  
10 Min. Richtung ZUG

**Keusch**

**BON** Name \_\_\_\_\_ Adresse \_\_\_\_\_ PLZ, Ort \_\_\_\_\_

### Jeder Gast fliegt dreimal aus

Wer bei uns Ferien macht, verbringt selten die ganze Zeit an seinem Reiseziel. In 11 ausgwählten Ferienorten haben nach einer Hochrechnung im Juli und August 1975 1,1 Millionen Ausflüge stattgefunden, was ungefähr 3 Exkursionen pro Gast ausmachte. Die Hotelgäste unternahmen mit 2,3 ihrer am wenigsten, die Campinggäste 3,1, die Bewohner von Ferienwohnungen 5,4 Ausflüge.

Solche Frequenzen fallen für eine schweizerische Gesamtverkehrskonzeption stark ins Gewicht. Daher hat Dr. Hanspeter Schmidhauser, St. Gallen, sie genauer untersucht.

#### Sesshafte Hotelgäste

Als Grundlage dienen die Antworten von 5155 Gästen, Schweizern wie Ausländern, die mit ihren Angehörigen 17 000 Feriengäste repräsentieren. Die Auswertung dieses grossen Materials warf auch einige Einsicht in die Gewohnheiten der verschiedenen Gästegruppen ab. Die Hotelgäste verbrachten im Aufenthaltsort durchschnittlich 12,8 Logiernächte, die Inhaber oder Mieter von Ferienwohnungen 24,9 Nächte; in der Mitte lagen, mit 19,5 Nächten, die Zeltler. Vom Hotel aus wurden im Mittel 4,68 Ausflüge unternommen, von der Ferienwohnung 6,03, vom Zeltplatz aus 4,45. Die Bewohner von Ferienwohnungen unternahmen nicht nur am meisten Ausflüge, sondern auch noch in grösserer Begleitung als die Hotelgäste (3,8 gegen 2,8 Personen).

Selbstverständlich besteht ein Zusammenhang zwischen der Aufenthaltsdauer und der Zahl der Exkursionen: Weil die Inhaber von Wohnungen am längsten verweilen, standen sie auch bei der durchschnittlichen Zahl von Ausflügen an der Spitze. Aber parallel verlaufen die beiden Zahlen nur bis zu einem Ferienaufenthalt von 3 Wochen. Nachher pflegt die relative Zahl der Ausflüge zurückzugehen.

Um auf die Besonderheiten der Gästegruppen zurückzukommen: in den Hotels sind die Gäste durchschnittlich 43, in den Ferienwohnungen 31, in den Campings 27 Jahre alt. Die Kinder unter 16 Jahren

machen im Hotel nur 11,7 Prozent aus, in den Campings 29,8 Prozent und in den Ferienwohnungen sogar 32,8 Prozent. Die Arbeitnehmer sind unter den Campern mit 70,5, unter den Wohnungsinassen mit 54,9 Prozent und unter den Hotelgästen mit 41,5 Prozent vertreten.

#### Feriengäste an Seen selten auf Ausflügen

Die meisten Ausflüge führten an einen allgemein bekannten Punkt in einer dem Ferienort benachbarten Gemeinde, sonst aber in grössere Städte oder an andere Ferienzentren. Dem entspricht, dass nur einer unter 100 Ausflügen länger als 24 Stunden zu dauern pflegte. Der motorisierte Verkehr herrschte bei den Ausflügen eindeutig vor. Bei 40,4 Prozent diente das Privatauto, bei 8,3 Prozent der Car oder das Postauto und bei 16,7 Prozent die Bahn (ohne Sportbahnen) als Beförderungsmittel. Immerhin wurden doch 22,2 Prozent der Ausflüge zu Fuss unternommen, und seit zwei Jahren haben die Wanderungen an Beliebtheit beträchtlich gewonnen.

Über dem Durchschnitt der 11 Stationen lag die Häufigkeit der Ausflüge in den alpinen Ferienorten und den Zentren einer Region, wie Interlaken. Besonders selten flogen die Gäste in Montreux, am Murten- und Bodensee aus. Wer an einen See in die Ferien geht, interessiert sich eben für die verschiedenen Formen des Wassersports, nicht so sehr für Exkursionen. Hier liegt ein nützlicher Hinweis für Ferienorte in anderer Lage: Je besser es ihnen gelingt, günstige Gelegenheiten für die Pflege irgendeiner wesentlichen Liebhaberei zu schaffen, desto mehr können sie die Gäste zum Bleiben und Ausharren bewegen. G. S.

### SAC legt Rechenschaft ab

Der Schweizer Alpen-Club (SAC) hat im vergangenen Jahr eine permanente Geschäftsstelle eingerichtet, die am 1. Januar dieses Jahres in Bern ihren Betrieb aufnahm. Weiter galt es, im Bereich des Rettungswesens die gemeinsame Organisation mit der Schweizerischen Rettungsflugwacht (SRFW) zu konsolidieren und zu erweitern.

Es wurde ein Zusatzvertrag zur Verstärkung und Vervollständigung der Zusammenarbeit ausgearbeitet, der dieses Jahr ratifiziert werden soll.

#### 130 Rettungsstationen

Im Berichtsjahr 1976 standen die insgesamt 2830 ausgebildeten SAC-Rettungsleute total 255mal im Einsatz. In dieser Zahl sind auch die gemeinsam mit der SRFW durchgeführten Aktionen inbegriffen. Dem SAC-Rettungsdienst stehen gegenwärtig 254 brevetierte Lawenbahnen zur Verfügung. Die Zahl der SAC-Rettungsstationen ist von 126 auf 130 angestiegen. Der SAC wendete 1976 für das Rettungswesen rund 270 000 Franken auf, dabei waren über 80 Prozent der Verunfallten Nichtmitglieder des SAC. Die Kantonsbeiträge wurden von 100 000 auf

150 000 Franken erhöht. Das SAC-Rettungswesen ist nun genau 70 Jahre alt.

#### Gegen «Auswüchse»

Die Kommission für den Schutz der Gebirgswelt hat sich im letzten Jahr vorab mit dem Allpott Croix de Cœur oberhalb Verbier, den «Auswüchsen der Touristikfliegerei» und den Landschaftsveränderungen für Skipisten beschäftigt. Die Kommission fordert: «Der Skifahrer soll sich dem Gelände anpassen und nicht umgekehrt» und «Skilifte, deren Erstellung und Betrieb Waldrodungen oder grossflächige Pistenplanierungen nötig machen, dürfen nicht mehr gebaut werden».

Im Jahr 1976 konnten insgesamt sechs neuerbaute oder erweiterte Hütten und Biwaks eingeweiht werden; dieses Jahr sollen sechs weitere folgen. sda

### Ambassador ante portas

Vor den Toren der Stadt Bern, in Herrenschwanden, hat die Geschäftsleitung der Ambassador Service Hotels (ASH) - mit 85 Mittel- und Erstklasshotels an über 60 Orten die grösste Hotelgruppe der Schweiz - eine neue Zentrale bezogen. In der modernen Geschäfts- und Buchungsstelle laufen Reservationen aus der ganzen Welt zusammen.

#### Mehrheit für bessere Saison

An der offiziellen Einweihung gab ASH-Präsident R. F. Gasteyer, Hotel International Basel, den Gästen die Prognose der ASH-Hoteliere über die bevorstehende Sommersaison bekannt: 55 Prozent erwarten Umsatz- und ertragsmässig ein besseres Ergebnis als im Vorjahr, 45 Prozent rechnen mit dem gleichen Resultat wie im Sommer 1976 - aber kein einziger ASH-Hoteliere befürchtet eine schlechtere Sommersaison. Als Hauptprobleme am häufigsten genannt wurden in der internen ASH-Umfrage der Preisdruck in der Schweizer Hotellerie (hoher Frankenkurs), Personalprobleme und die starke Wetterabhängigkeit.

Über die allgemeinen Werbe- und Verkaufsförderungsaktivitäten hinaus vermittelt ASH seinen Mitgliedern im laufenden Geschäftsjahr über die Zentrale einen Umsatz von etwa 2 Millionen Franken. Ungefähr 40 000 Logiernächte werden innerhalb der Gruppe von Hotel zu Hotel weitervermittelt. Von 1975 auf 1976 vermochten alle ASH-Hotels zusammen die totale Logiernächtezahl um annähernd 3

Prozent zu steigern. Sie liegen damit bedeutend über dem Durchschnitt der gesamten schweizerischen Entwicklung der Hotel-Logiernächte (-3,9%). ash

#### Sith-Charta 77

Als erstes Land hat die Schweiz durch die Sith-Suisse (Société internationale de technique hydrothermale) in der Sith-Charta 1977 die Bestrebungen zugunsten der Balneologie und Bioklimatologie umschrieben und die Pflichten der einzelnen Sith-Fachgebiete formuliert. Die für die Sith-Mitglieder wegleitende Charta soll ebenfalls Behörden und Institutionen als Richtlinie für die Entwicklung und Förderung der Kurorte und der Heilbäder-Anlagen dienen. Die Sith-Suisse hielt im Bad Passugg bei Chur ihre diesjährige Generalversammlung ab.

Die Société internationale de technique hydrothermale ist eine Vereinigung von Fachleuten aus den verschiedensten wissenschaftlichen und technischen Disziplinen auf dem Sektor der Balneologie und Bioklimatologie. Sie strebt die wissenschaftlich und technisch einwandfreie Erschliessung und Nutzung der Klimate, der Heilwasser, Heilgase und Heilpelode an. Beim Bau und Betrieb von Heilbädern und Kurorten auftretende Probleme sollen durch die in der Sith vereinigten Fachkräfte kompetent gelöst werden. Die Sith als internationale Dachorganisation wurde 1969 gegründet und umfasst als Mitglieder zahlreiche europäische und aussereuropäische Vereinigungen. sda

### Brief aus dem Tessin

#### Ein Vierteljahrhundert Blumenfest

Mit über fünfundsiebenzigtausend Besuchern beging die Stadt Locarno über Pfingsten zum 25. Mal ihr traditionelles Blumenfest, dessen abschliessender Umzug am Pfingstsonntag von strahlendem Wetter begünstigt war.

#### Luganos Kläranlage offiziell eingeweiht

In die Biogio situierte Kläranlage der Stadt Lugano und weiterer 27 Gemeinden der Umgebung funktionierte teilweise zwar schon seit einigen Monaten. Sie wurde nun am 4. Juni im Beisein von Bundesrat Hans Hürlimann, dem Chef des Tessiner Umweldepartements, Fabio Vassalli, und anderen prominenten Persönlichkeiten des Kantons offiziell eingeweiht. Die Arbeiten an diesem für den Kanton so wichtigen Werk dauerten - von der Gründung des Zweckverbandes im Jahre 1959 über den Baubeginn im Jahr 1971 bis heute - nicht weniger als 18 Jahre und werden insgesamt etwa 140 Millionen Franken kosten. Die ARA Lugano klärt die Abwässer von etwa 60 000 Einwohnereinheiten, ist aber so konzipiert, dass sie auf die doppelte Kapazität ausgebaut werden kann. Man rechnet damit, dass das Baden an einigen Seerorten schon in diesem Sommer wieder freigegeben werden kann.

#### Mai-Schwemme

Während mehr als der Hälfte der Tage des vergangenen Monats Mai hat es im Kanton Tessin geregnet. Insgesamt wurden an verschiedenen Orten des südlichen und nördlichen Kantonsgebiets zwischen 231 und 295 Liter Wasser pro Quadratmeter gemessen. Diese Niederschläge übersteigen die seit 30 Jahren registrierten Mittelwerte um bis zu 50 Prozent. Wahrscheinlich werden diese Daten von denjenigen des laufenden Monats Juni noch übertroffen, wenn das Wetter nicht bald besser wird.

#### Orgelfest in Magadino

Am 9. Juni begann in Magadino zum 15. Mal das bereits über die Schweizer Landesgrenzen hinaus bekannte Orgelfestival, das dieses Jahr ausschliesslich Werken von Johann Sebastian Bach gewidmet ist. Eröffnet wurde es vom Organisten Viktor Lukas und der Käntorei Bayreuth. Sieben weitere Konzerte mit namhaften Interpreten werden bis zum 15. Juli stattfinden.

#### Schutz der Tierwelt gefordert

Die Tessiner Sektionen des Schweizerischen Naturschutzbundes und des WWF haben dem Chef des Tessiner Volkswirtschaftsdepartements, Flavio Cotti, in seiner Eigenschaft als Präsident der Kommission für Jagdwesen ein Gesuch eingereicht, in welchem eine Reihe von Massnahmen zum Schutze der Tierwelt der Tessiner Bergregionen gefordert werden. Die beiden Naturschutzorganisationen finden, dass sich die Fauna der Bergregionen infolge ungenügender Gesetzgebung in einem prekären Zustand befindet. Hauptsächlich richten sie sich gegen die im Verhältnis zur Fläche des Kantons zu zahlreichen Jäger.

#### Kampf dem Lärm

Im Zusammenhang mit den Arbeiten für die Luganeser Kläranlage, für die entlang dem Luganeser Seerufer auch Kanalisationen gebaut werden mussten, wurde auch der traditionelle, aus roten Pflastersteinen bestehende Strassenbelag vollständig entfernt. Nach langem Hin und Her hat man sich nun doch für eine schlichte Asphaltierung der Uferstrasse entschieden, die später - um der Tradition Rechnung zu tragen - rot eingefärbt werden soll. Die Asphaltierung hat den Vorteil, dass der Verkehrslärm um wesentliches reduziert wird. wz

### VS: Neues Tourismuskonzept geplant

Im Rahmen einer Informationstagung hat der Vorsteher des Walliser Amtes für Tourismus, Bernard Bornet, die neue Konzeption zur Förderung des Tourismus im Kanton vorgestellt. Geplant sind vor allem eine Ausdehnung des Ski-Tourismus, eine Verstärkung der rechtlichen Grundlagen, grössere Autonomie für die Gemeinden und eine bessere Ausbildung des Hotelpersonals. Projekte für neue Tourismus-Stationen sollen nach Vorleistung der Behörden einer strengeren Prüfung unterzogen werden, ebenso grössere finanzielle Forderungen und Projekte der Infrastruktur. Die Natur, in erster Linie der Wald, die im Kanton Wallis vernachlässigt worden sei, soll einen grösseren Stellenwert als Erholungsraum erhalten. Vornehmlich Bedeutung wird auch dem Ausbau der Verkehrswege beigemessen. Die genannten Schwerpunkte sollen das Konzept des Walliser Tourismus für die nächsten Jahre bestimmen. sda

### Wallis

#### Landwirtschaft im Feriendorf

Der Ferien- und Badekurort Breiten sieht sein Projekt «Synthese zwischen modernem Tourismus und Landwirtschaft» verwirklicht: Mitten in Breiten, das dieses Jahr sein zehnjähriges Bestehen feiert, ist ein eigener Landwirtschaftsbetrieb erbaut worden, der dem Feriendorf die eigene Milch, Käse und Butter liefert. Die Molke findet Verwendung in kombinierten Kuren von Solebädern und Trinkkuren und als Teil der geplanten Schönheitskuren.

#### Saas Fee will hoch hinaus

Im Vergleich zu den schweizerischen Seilbahnunternehmen stehen die Walliser Betriebe gut da. Auf schweizerischer Ebene sind 36 Prozent der Unternehmen defizitär, im Wallis sind es im Vergleich dazu «nur» 31 Prozent. Dies erklärte Hubert Saas, Präsident des Schweizerischen Seilbahnverbandes an der Generalversammlung der Luftseilbahnen Saas Fee AG, deren Direktor Bumann ist. Mit 2,5 Millionen Gästen, die über 6 Millionen Franken in den Kassen des Unternehmens zurückliessen, erlebte dieses Unternehmen im Jahre 1976 ein Rekordjahr. Bekanntlich hat die Gesellschaft für die Wintersaison 76/77 auf dem Teilstück Saas Fee-Spielboden eine moderne Kabinenbahn in Betrieb genommen und auf den kommenden Winter hin soll auch die Teilstrecke Spielboden-Längfluh eine neue Bahn erhalten. Man will noch höher hinaus: Bis Ende Jahr erwartet man im Gletscherdorf einen positiven Entscheid über die Konzession nach dem Mittelallalin.

#### Hohe Infrastrukturkosten in Zermatt

Drei grosse Werke auf dem Gebiete der Infrastruktur sind in Zermatt zur Zeit im Bau. Über die Bahn aufs Kleine Matterhorn, deren Kosten rund 20 Millionen betragen, die Standseilbahn nach der Sunnegga, die 16 Millionen kosten wird, haben wir bereits berichtet. Vor einigen Tagen begannen wurden nun die Arbeiten an der Kläranlage, die zum grössten Teil in einer Felskaverne im Berginnern zu liegen kommen wird. Der Kostenvoranschlag beträgt für dieses Werk rund 20 Millionen.

#### Autobahnen im Wallis?

Soll die Autobahn zwischen Martigny und Brig gebaut werden? Noch vor ein paar Jahren wären alle jene, die diese Frage zu stellen wagten, als rückständig abgetan worden, doch heute spräche sich möglicherweise gar eine Mehrheit des Volkes gegen diese Autobahn aus. Bis Martigny soll eine Autobahn gebaut werden, als Zubringer zum Autotunnel am Grossen St. Bernhard, der im letzten Jahr frankennässig das beste Ergebnis der letzten Jahre erzielte. Die Autobahn zwischen Martigny und Brig stösst aber immer mehr auf Opposition. In weiten Kreisen des Wallis wird bezweifelt, ob die Autobahn für den Tourismus Vorteile bringen würde.

#### Neues Gastgewerbegesetz

Das Walliser Volk hat im letzten Jahr ein neues Gastgewerbegesetz angenommen. Es bringt Verbesserungen vorab auf dem Gebiete der Ausbildung der Restaurateure und der Hoteliere, dann unter anderem auch die Polizeistunde neu geregelt. Heute müssen die Gaststätten, von Dancings abgesehen, um 23 Uhr geschlossen werden. Das neue Gesetz gibt den Gemeinden die Möglichkeit, andere Zeiten für die Polizeistunde vorzusehen. Gerade in den Kurorten wartet man darauf, von dieser Möglichkeit Gebrauch machen

### Sieg mit Opfern

Der Souverän hat gesprochen: Deutlicher als erwartet haben Volk und Stände die Mehrwertsteuer hoch geschickt. Sie haben damit wohl in erster Linie gegen «mehr Steuern» votiert, vielleicht nicht unbedingt gegen die Mehrwertsteuer als solche, sondern gegen den zu hohen Satz. Damit ist das Unterfangen, die Bundesfinanzen dem Gleichgewicht zuzusteuern, vorerst gescheitert. Ausschlaggebend für den Negativentscheid war wohl das fehlende Vertrauen in den Sparwillen von Bundesrat und Parlament, die man mit einer rigorosen Einnahmehemmnisse disziplinieren wollte. Wie soll es weitergehen? Da weitgehend Einigkeit darüber herrscht, dass Superdefizite des bekannten Assesumes kaum tragbar sind, wird wohl die Devise «Sparen und Steuern» in gedänderter Version verwirklicht werden müssen. Was das «Sparen» betrifft, werden Opfer unumgänglich sein. Wie sollen sie verteilt werden? Bereits eine Tag nach geschlagener Schlacht melden sich Gruppen zum Wort, die «ihres» Subventionen als unantastbar erklären. Das vom Bundesrat angekündigte Sofortprogramm wird harte Entschiede enthalten. Werden die Gegner des Finanzpakets zum konsequenten Verzicht bereit sein?

Als sicher darf gelten, dass über kurz oder lang - eventuell nach einem Zwischenspiel mit erhöhten WUST-Sätzen - die Mehrwertsteuer als einzig vernünftige Form der Umsatzbesteuerung wieder auf Tapet kommen. Sie wird mit einer Belastung aufwarten, die hinsichtlich des Normalsteuers höchstwahrscheinlich höher liegt, als die dem Gastgewerbe in Aussicht gestellten sechs Prozent. Zu hoffen ist, dass dannzumal die Frage der Überwälzbarkeit leichter zu beantworten sein wird, als vor dem 12. Juni. Sollte dies nicht der Fall sein, so steht zu befürchten, dass die Gegner des Finanzpakets sich ihres Sieges nicht recht werden freuen können. Ob sie mit ihrer Ablehnung das kleinere Übel gewählt haben, ist ohnehin zu bezweifeln. GFK

zu können. Nachdem in diesem Jahr das Ausführungsreglement zum neuen Gesetz verabschiedet werden soll, (der Entwurf liegt vor dem Grossen Rat) wird die Regierung das neue Gesetz auf den 1. Januar 1978 in Kraft setzen können.

#### Das Walliser Gastgewerbe tagte

Am 1. und 2. Juni führte das Walliser Gastgewerbe die Jahresversammlung durch. Der Wirtverband tagte in Brig. Es nahmen an die 500 Mitglieder an der Generalversammlung teil. Tags darauf waren von rund 550 Hoteliers des Wallis deren 60 in Grächen versammelt, um die Geschäfte ihres Verbandes zu erledigen. Als Nachfolger von Fritz Balestra wurde Gédéon Barras aus Montana zum neuen Präsidenten des Walliser Hotelier-Vereins gewählt. hh

#### Metropol bleibt am Ball

Auch das Hotel Metropol in Arbon bildet keine Ausnahme von der Regel, dass selbst relativ junge Betriebe immer wieder Investitionen erfordern, wenn sie den Ansprüchen der Gäste gerecht werden wollen. Mit einem Aufwand von gegen 200 000 Franken hat Direktor Charles Delvay das Erstklasshaus am Bodensee wieder auf Hochglanz gebracht. Die Lingerie wurde mit leistungsfähigen Extraktormaschinen ausgerüstet, die Küche mit modernsten Kühlanlagen versehen. Konferenzräume erhielten elektrische Verdunkelungen, sämtliche Zimmer neue Sonnenstoren. Seit Anfangs Mai verfügen zudem alle Gästezimmer über Fernsehgeräte. t.



Die Rundreise des Ausstellungszuges «Panorama 77» durch die Schweiz ist am Sonntag in Romanshorn zu Ende gegangen. Der Zug war gemeinsam von der Schweizerischen Verkehrszentrale und den SBB gestaltet worden und informierte über die Anliegen der Bundesbahnen und des Schweizer Tourismus. Er war während 88 Tagen an 68 Orten zu sehen. Während dieser Zeit haben 220 000 Personen den Zug besucht. Dies entspricht einem Anteil von gegen 10 Prozent der Bevölkerung des näheren Einzugsgebietes der Ausstellungsorte. Die durchschnittliche Tagesfrequenz betrug 2500 Besucher. Der Tagesrekord war mit 3700 Personen am 21. März in Rorschach zu verzeichnen.

**latoflex-Betten**  
...bei Rheuma und Rückenbeschwerden

# Ferrum Ihr Spezialist für komplette Wäschereianlagen.

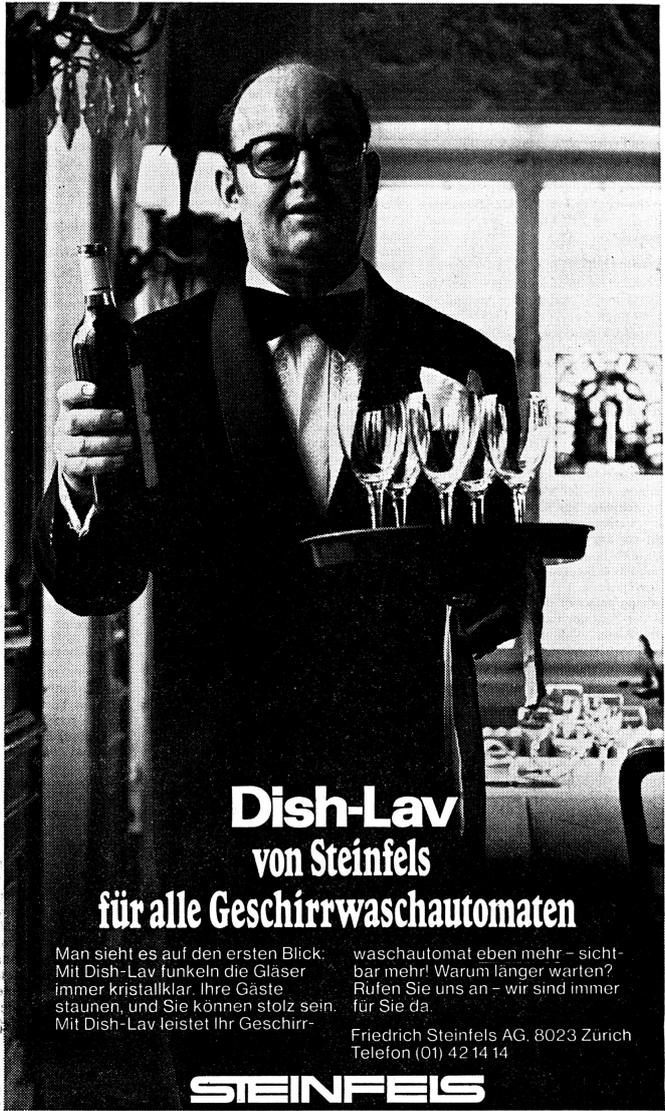
## Profitieren Sie von unserem Verkaufsservice »Alles aus einer Hand«

### Unser Verkaufsprogramm:

- Milnor** Wasch-Schleuder-Schüttelmaschinen, Normal- und Spital-Ausführung
- Kleindienst** Pressen, Pressensätze, Mangel-Vorbereitungs- und Eingabemaschinen, Längs- und Kreuzfaltmaschinen
- Passat** Trockenmaschinen
- Frista** Zentrifugen
- Ferrum** Glättemaschinen
- Lapauw** Glättemaschinen
- Arista** Sektions-Washer
- Polymark** Fabrikate

# ferrum

Ferrum AG, Giesserei und Maschinenfabrik, 5102 Ruppelswil, Tel. 064/47 23 23



## Dish-Lav von Steinfels

### für alle Geschirrwaschautomaten

Man sieht es auf den ersten Blick: Mit Dish-Lav funkeln die Gläser immer kristallklar. Ihre Gäste staunen, und Sie können stolz sein. Mit Dish-Lav leistet Ihr Geschirrwaschautomat eben mehr – sichtbar mehr! Warum länger warten? Rufen Sie uns an – wir sind immer für Sie da.

Friedrich Steinfels AG, 8023 Zürich  
Telefon (01) 42 14 14

# STEINFELS



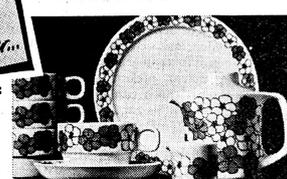
**berndorf**  
LUZERN

6014 Littau, Tel. 041 55 95 05  
Verkaufsb. Zürich, Forchstr. 95, Tel. 011 47 47 16

Produkte mit Vorsprung

**Achtung!**  
*Offerte verlangen  
... man sagt,  
Berndorf sei preiswert...*

**Preiswertes Porzellan**



**Vorteile:**

- Grossauswahl
- 3-fach gebranntes Hartporzellan
- spülmaschinenechte Dekore
- raumparend stapelbar
- jederzeit nachlieferbar

**Berndorf-Bauscher**

### Schlüssel-Anhänger

Art. Nr. 5096-1

Leichtmetall-Anhänger in neuester eleganter Form, silber eloxiert, mit überstehendem Gummiring zum Schutze der Türen, mit genügend Platz für Gravur des Hotelnamens und Zimmer-Nummer. Länge 11 cm und starkem S-Haken. 145

Stückpreis bei Bezug von:	Stück	1	50	100	200
	Fr.	7.90	7.50	7.20	7.-

Bestellen Sie bitte gleich jetzt! Telefon (0411) 22 55 85

**Abegglen - Pfister AG Luzern**

## leicht und bekömmlich

**neu chirat**

# Sauce hors-d'œuvre

50% weniger Kalorien als Mayonnaise!

Statt mit Mayonnaise können Sie jetzt Ihre Gäste verwöhnen mit der bekömmlicheren Sauce hors-d'œuvre von Chirat. Sie schmeckt prima und ist erst noch günstiger!

Jetzt bei Ihrem Caterplan-Berater oder beim Grossisten.

**caterplan caterplan caterplan**  
Produkte und Service für Grossverbraucher

## KÄRCHER Hochdruckreiniger

### HD 550 und HD 600 im Hotel

Erfolgreicher Einsatz überall wo täglich Reinigungs- und Desinfektionsarbeiten anfallen, so z.B. Küchenreinigung, Sanitärbereich, Filterreinigung von Klimaanlage, Wände- und Bödenreinigung, Maschinen und Geräte etc.

Einfachste, problemlose Bedienung, vollmobil, sekundenschnelles Umschalten von Hahnenbetrieb auf Selbstansaugetrieb (bis 85° C), Leistung: 38 bar/550 l/h, bzw. 65 bar/600 l/h, komplette Standardausrüstung und viele weitere KÄRCHER-Vorteile.

Weiter im KÄRCHER Lieferprogramm: komplettes Reinigungs- und Desinfektionsmittelprogramm, Behälter-Innenreinigungsanlagen, Reinigungs- und Desinfektionsanlagen für Transportkisten, Anlagenbau stationärer Reinigungsanlagen.



### TEST-COUPON

Senden Sie detaillierte Unterlagen über KÄRCHER HD 550/HD 600 inkl. Preisofferte

Wir wünschen unverbindliche Vorführung

Adresse \_\_\_\_\_

Plz./Ort \_\_\_\_\_

**Preis: ab Fr. 1950.-**  
inkl. Standardzubehör  
Auch Miete-Kauf und Leasing.

**KÄRCHER VAPORAPID AG**  
Aite Buchserstrasse 6, 8108 Dällikon, Telefon 01 844 12 28

(Einsenden an KÄRCHER-VAPORAPID AG, 8108 Dällikon)

## Valais: le règlement de la nouvelle loi sur les auberges est là!

Le citoyen valaisain qui, en automne 1976, vota la nouvelle loi sur les auberges, dite «loi sur les établissements publics, l'hébergement touristique et la vente des boissons alcoolisées», ne pensait certainement pas qu'il faudrait attendre des mois pour que cette loi, devenue d'une urgente nécessité, entre en vigueur. C'est pour bientôt!

Le règlement d'application a mis du temps à sortir des cogitations des responsables chargés de la rédaction définitive. On nous annonçait l'étude de ce règlement pour la prochaine session du Grand Conseil débutant le 27 juin prochain; promesses tenues puisque la commission a été nommée; elle sera présidée par M. Pierre Moren, et comprendra notamment M. Richard Bonvin, hôtelier à Montana.

### Un seul document

Le bref message du Conseil d'Etat, accompagnant le règlement, précise que l'on a suivi, d'une manière générale, toutes les dispositions de la loi et que le texte proposé reflète fidèlement l'esquisse faite avant les deuxièmes débats concernant la dite loi. Ce règlement a pour avantage d'englober en un seul texte légal les dispositions dispersées, jusqu'à ce jour, dans de nombreux arrêtés, règlements et autres ordonnances.

Tout sera plus facile pour ceux qui auront à appliquer cette loi et qui en attendent quelques améliorations pour le tourisme.

### De quelques patentes... et définitions

Les définitions des patentes, en ce qui concerne l'hôtellerie, seront les suivantes:

- A - **hôtel**: tout établissement d'au moins 31 lits et 15 chambres d'hôte;
  - **pension**: tout établissement de 11 à 30 lits et d'au moins 7 chambres;
  - **auberge**: tout établissement de 7 à 10 lits et d'au moins 3 chambres;
- B - **hôtel garni**: tout établissement de 31 lits et 15 chambres; pension-garni, au-dessous de ces chiffres;

- C - **appart-hôtel**, avec obligatoirement les services suivants:
  - service administratif central assurant les réservations, le contrôle des arrivées et des départs, l'information à la clientèle, le secrétariat, la réception;
  - un service de restauration et un service de chambres auxquelles le client peut ou non recourir.
- D - **logeurs**: l'établissement prévu sous patente D disposera d'un bureau central analogue à celui qui est prescrit pour la patente C.

### Le redressement conjoncturel confirmé par les récentes perspectives du produit national

## Vers une lente reprise sans véritable expansion

(BFS) D'après les récentes perspectives du groupe des prévisions économiques concernant la situation générale de l'économie, la Suisse devrait avoir franchi, au cours de l'année dernière, le point de revirement conjoncturel atteint en 1975.

Pour 1976, le produit national est estimé à 147,9 milliards de francs, ce qui équivaut à une augmentation d'environ 1/2 % en termes réels et de quelque 2 1/2 % en valeur nominale. En ce qui concerne la situation économique générale de 1976, le groupe s'attend à un mouvement de redressement légèrement intensifié, qui devrait s'étendre encore à d'autres secteurs de l'économie.

### Net ralentissement de la régression

Du côté des revenus, on peut vraisemblablement compter sur une reprise modeste de la consommation privée (de 1,5 à 2 % en termes réels). En tous cas, le début de l'année en cours marque un léger relèvement des salaires, et un net ralentissement de la régression se dessine aussi bien pour

La patente F concerne les campings et la G les dansings.

### Cours pour hôteliers

Les nouvelles prescriptions pour les cours hôteliers sont applicables aux patentes A, B et C. Les candidats doivent être titulaires du certificat de cafetier-restaurateur du 1er degré et justifier d'une certaine pratique jugée suffisante dans la profession.

Les cours et examens d'hôteliers comportent les disciplines suivantes: loi sur le tourisme, publicité, correspondance commerciale, planification hôtelière, comptabilité hôtelière et économie générale de l'établissement, problèmes juridiques, organisation de l'hôtellerie, organisations des divers départements de l'hôtel, notions de la deuxième langue officielle. Une moyenne générale de 4 sur 6 est nécessaire pour l'obtention des patentes de pensions, auberges, hôtels-garnis, appart-hôtels et de 4,5 (1er degré) pour les hôtels, hôtels-garnis et appart-hôtels de plus de 30 lits.

### Autres prescriptions

Le règlement comporte naturellement de nombreux autres articles - il en a 119 en tout - traitant des bâtiments et locaux, des droits et redevances, des prescriptions de police, de la danse et des dispositions transitoires et finales, de permis spéciaux et du commerce de boissons. Les heures d'ouverture et de fermeture des établissements publics seront communiquées au Département des finances par les communes, ces dernières étant habilitées pour établir les horaires, la règle étant minuit, soit une heure de plus que maintenant, avec possibilité de prolonger d'une heure. Les prolongations jusqu'à deux heures ne sont valables qu'après homologation par le Département des finances et pour la seule durée fixée par l'autorité.

Ce rapide tour d'horizon, bien incomplet, donne une idée du document important qui représente ce règlement. Les discussions seront certainement animées lors de l'étude de l'un ou l'autre des articles, bien que ce ne soit qu'un règlement et que la loi a passé tous les caps placés sur son chemin.

R. Clivaz



La station thermique du Craveggia sera reconstruite

La Communauté du Saint-Gothard, toujours à l'affût des améliorations possibles dans les vallées tessinoises, est en train de réaliser un projet qui enchante d'ores et déjà les admirateurs du haut val Onsernone. Il s'agit de la restauration des «Bains de Craveggia» et de l'aménagement de la route y conduisant de Spruga, dernier village du val Onsernone (Suisse). C'est là une entreprise italo-suisse, car Craveggia se trouve en territoire italien. L'intérêt

### 1976/77: le temps a été défavorable au Tessin

Selon le Bureau tessinois de statistique, qui vient de publier son rapport sur l'année touristique de mars 1976 à février 1977, les meilleurs clients du canton sont toujours les Suisses.

Les chiffres cités indiquent 427 403 nuitées helvétiques pour 1976 (425 726 en 1975) et 395 395 nuitées étrangères (455 923). Parmi les étrangers, les Allemands sont toujours en tête, suivis des Italiens et des Hollandais, les Anglais se plaçant en dernière position des grands pays émetteurs de touristes.

Le nombre des hôtels, pensions, etc., dont tient compte la statistique fédérale du tourisme, a diminué: 804 en 1976 contre 812 en 1975. D'autre part, le nombre de ceux qui ferment pendant l'hiver a augmenté. La diminution de l'affluence touristique au Tessin touche toutes les saisons; les causes en sont à rechercher dans les conditions atmosphériques défavorables de 1976 qui se sont ajoutées aux conséquences de la récession économique.

que les Tessinois portent à cette station thermique, aujourd'hui en ruine n'est pas nouveau, certes, et l'on se souvient que cette station thermique avait connu ses heures de gloire. Heures dramatiques ensuite, car l'hôtel, construit en 1819, fut détruit par un incendie en 1881, reconstruit, puis fermé durant le premier conflit mondial. Particulièrement dramatique furent aussi les années de guerre 1939-1945, où cette région idyllique devint le point de mire des troupes italiennes et allemandes, ainsi que des défenseurs suisses de nos frontières. Enfin, en 1951, une avalanche détruisit complètement l'hôtel et les installations. C'est donc là une œuvre de reconstruction captivante qu'entend mettre sur pied le Comité de la Communauté du Saint-Gothard en accord avec les autorités italiennes. Ceci d'autant plus que le fonctionnement d'une telle station thermique apportera sur les hauteurs (1120 m) de Val Onsernone et du Val Vigezzo un réveil touristique bienvenu!

### Récession touristique sur les eaux du Verbano

La récession dans le tourisme tessinois a été aussi ressentie, en 1976, dans le secteur de la navigation. On a enregistré sur le Lac Majeur 754 354 voyageurs, tandis que 1975 enregistrait 676 048 personnes se rendant dans les ports du bassin suisse.

Il est vrai que le Verbano avait en 1975 une attraction de taille, celle de la Mostra des camélias sur les «Lacs de Brissago» Mostra qui attira une affluence record de visiteurs arrivant tant d'Italie que de Suisse.

Toutefois, l'affluence de voyageurs sur les grands bateaux durant les 5 premiers mois de 1977, laisse augurer une bonne année.

Y.Go.

### Crema SA fête ses 50 ans d'existence

(ATS) La centrale de beurre de Fribourg s'est transformée, il y a cinquante ans, en jour même ou Charles Lindbergh traversait l'Atlantique, en une société anonyme, Crema SA. La Fédération laitière vaudoise-fribourgeoise et la Fédération laitière zone de montagne détiennent le capital de la société qui a réalisé en 1976 un chiffre d'affaire consolidé de 162 millions. La société emploie aujourd'hui 210 personnes plus une trentaine de peseurs de lait exerçant leur activité dans les locaux de coulage. Environ 40 millions de kg de lait ont été collectés l'an dernier ainsi que plus de 11 millions de kg de crème.

Alors que la société produisait au départ essentiellement du lait et du beurre, elle a diversifié sa production dès 1959 en se lançant dans la fabrication de fromages et de yogourts notamment. Depuis cette année les produits sont même exportés vers l'autre côté de l'Atlantique. Le 50e anniversaire a été célébré récemment à Fribourg par une petite fête. Il est ressorti de l'allocation du président de la société, M. Alphonse Castilla, que la société allait se développer encore en construisant une nouvelle fromagerie, agrandir les laboratoires et lancer de nouveaux produits.

Rome-Florence par chemin de fer

## La «Direttissima»: 600 trains par jour, 250 km/h.

M. Attilio Ruffini, ministre italien des transports, a inauguré le premier tronçon Rome-Città della Pieve - d'une longueur de 122 kilomètres - de la nouvelle ligne ferroviaire à grande vitesse Rome-Florence.



La construction de cette ligne, qui a débuté en 1970, et dont l'achèvement est prévu pour 1982, a pour but principal d'augmenter le potentiel d'acheminement sur cette artère. Le tracé «direct» de cette nouvelle liaison réduira le parcours entre les deux cités de 314 à 254 kilomètres, et avec les trains à grande vitesse le trajet pourra être effectué en une heure et demie au lieu de trois heures actuellement. La nouvelle ligne ne remplacera pas l'ancienne, qui ne pouvait plus assurer la fluidité suffisante pour un débit supérieur à 200 trains par jour en période de pointe, mais elle lui sera reliée en huit points pour le passage des trains d'une ligne à l'autre, afin d'obtenir dans un système à quatre voies banalisées une plus grande capacité et une plus grande souplesse d'exploitation permettant la circulation de 600 trains par jour.

Des difficultés orographiques et géologiques considérables ont été rencontrées pendant la construction de ce premier

tronçon qui a nécessité 17 tunnels, 37 viaducs et 304 ouvrages d'art divers.

### Des antennes vers la Suisse

Le quadruplement de la ligne Rome-Florence aura des répercussions favorables importantes, notamment pour le trafic marchandises sur le plan national et fait partie d'un programme de plus grande envergure destiné à renforcer graduellement toute la grande dorsale ferroviaire de Milan à Reggio di Calabria, avec ses antennes vers le Simplon, Chiasso et le Brenner au Nord et vers la Sicile au Sud.

Les efforts techniques et financiers, que demande la construction de la nouvelle ligne Rome-Florence, seront donc proportionnels à l'importance que celle-ci aura dans le cadre des liaisons ferroviaires, puisqu'elle contribuera à rapprocher substantiellement les pôles extrêmes de la Péninsule en réduisant ainsi le déséquilibre résultant des facteurs naturels.

sp

## Compagnies aériennes

### Après un assouplissement, une application plus rigoureuse Nouvelle baisse des tarifs aériens en Suisse

Dès le 1er juillet 1977, les compagnies aériennes de ligne étrangères représentées en Suisse et Swissair, associées dans le Board of Airline Representatives in Switzerland (BAR) procéderont, avec l'approbation de l'Office fédéral de l'air, à une nouvelle réduction des tarifs applicables au départ de la Suisse à destination de la plupart des pays.

Ainsi, les différences de prix des billets existant entre la Suisse et les pays à monnaie faible seront largement comblées. Par contre, à partir du 1er août 1977, les tarifs réduits en francs suisses seront appliqués rigoureusement.

En raison de la variation des cours des différentes devises entre elles et de celles-ci par rapport au franc suisse, les réductions ne sont pas égales pour tous les parcours. Dans quelques cas, notamment sur les lignes vers l'Amérique du Nord, la Suède et la Norvège, les tarifs ne varient quasiment pas. En revanche, la baisse des tarifs est sensible dans le trafic vers la Grande-Bretagne, la France, l'Italie et l'Extrême-Orient (environ 14%), l'Afrique-Orient (10%), l'Amérique du Sud et le Proche-Orient (7%), l'Allemagne et l'Autriche (6%), la Belgique et les Pays-Bas (2%). Au cours des quatre dernières années, les tarifs en francs suisses ont ainsi bénéficié de rabais de devises atteignant 40%.

Les nouveaux tarifs seront valables pour tous les voyages à bord d'un vol de ligne autorisé par la Suisse, qui commencent à Genève, Zurich, Bâle-Mulhouse ou Berne.

### L'hiver dans le ciel helvétique Nette augmentation du trafic aérien

(ATS) Durant la période de l'horaire d'enregistrement 1976/1977, le trafic aérien suisse a enregistré dans l'ensemble une augmentation de 10% pour le transport de passagers et de 7% pour le transport de marchandises: c'est ce qui ressort d'une statistique de l'Office fédéral de l'air.

Dans le trafic de lignes (transit direct non compris) l'aéroport de Zurich-Kloten a enregistré 2 002 850 passagers, soit une augmentation de 9%, à raison d'une moyenne de 246 mouvements par jour.

Genève-Cointrin a enregistré 1 224 594 passagers (+ 10%) et 161 mouvements par jour, alors que l'aéroport de Bâle-Mulhouse recevait 200 831 passagers (+ 7%) et 46 mouvements par jour. Swissair a transporté un total de 2 260 256 personnes et 68 195 tonnes de fret et d'envois postaux; par rapport à l'année précédente, cela représente une augmentation de 150 952 passagers (+ 7,2%) et de 2858 tonnes de marchandises (+ 4,4%).

Les compagnies étrangères ont connu en Suisse une progression de 10,8% dans le transport de personnes et de 6,3% dans celui des marchandises.

Dans le trafic hors des lignes (y compris les vols taxis et les vols de plaisance), c'est l'aéroport de Cointrin qui enregistre le plus fort accroissement avec 179 997 passagers, soit 39 870 de plus. A Kloten, cette augmentation s'est chiffrée à 12% et à Bâle à 5%.

Les entreprises suisses ont transporté dans le trafic hors des lignes (vols taxi inclus) 280 340 personnes (+ 18,4%) et 15 292 tonnes de fret (+ 21,3%), alors que les compagnies étrangères comptaient 296 704 passagers (+ 19,8%) et 2827 tonnes de marchandises (+ 5,1%).

### Trente ans de liaisons aériennes entre la Suisse et l'Espagne

Au printemps 1947, Swissair et Iberia inauguraient un service aérien régulier entre Genève et Barcelone. Chaque compagnie assurait 3 vols aller et retour par semaine avec le déjà célèbre Douglas DC-3 qui pouvait transporter jusqu'à 28 passagers, suivant la configuration de l'appareil. Le trajet durait 2 h. 30; la vitesse de croisière du DC-3 était de 280 km/h.

Trente ans plus tard, la Suisse et l'Espagne sont reliées par quelque 22 services aériens réguliers par jour. Plus de 1200 passagers, en moyenne, utilisent chaque jour l'avion entre 11 villes de ces deux pays dont le tourisme est particulièrement développé.

Vers Barcelone, Iberia et Swissair assurent chacune un service quotidien au départ de Genève. L'offre a passé de 150 places par semaine en 1947 à 1883 en 1977. Actuellement, le temps de vol entre ces deux villes a été réduit à 80 minutes avec les avions à réaction Boeing 727 et Douglas DC-9 dont la vitesse de croisière est de quelque 900 km/h.

En juillet 1947, Iberia et Swissair transportèrent 730 passagers entre Genève et Barcelone. En 1977, les deux compagnies transportent, en un mois, plus de 9000 passagers entre ces deux villes.

SPECIALITES  
GASTRONOMIQUES  
INTERNATIONALES

PLANTEURS  
REUNIS

Lausanne (021) 20 69 31

# 1976 im Zahlenspiegel

In Heft 4/77 der «Volkswirtschaft» hat das Eidgenössische Statistische Amt die definitiven Zahlen des Hotellerie-Jahres 1976 veröffentlicht. Danach hielt die rückläufige Tendenz im Berichtsjahr an. Nach einer Abnahme um 3% im Vorjahr verminderten sich die Hotelaufenthalte um 4% oder 1 1/4 Millionen auf 30 1/2 Millionen. Der Binnenverkehr ging um 3%, der Reiseverkehr aus dem Ausland um 4% zurück. Dem kräftigen Wiederaufbruch der Nachfrage aus den USA stand ein Frequenzschwund aus Frankreich, den Beneluxstaaten und vor allem aus Deutschland, Grossbritannien und Italien gegenüber.

Die Einbussen im Auslandsektor dürften im wesentlichen auf die rezessive Wirtschaftsentwicklung in zahlreichen Ländern, auf gewisse Konsumverlagerungen sowie auf den weiterhin hochbewerteten Schweizer Franken zurückzuführen sein, wie das Statistische Amt kommentierend beifügt. Bei einem gegenüber 1975 unveränderten Bettenbestand reduzierte sich die mittlere Bettenbesetzung von 39 auf 37%.

### Angebot unverändert

Wie 1975 hat sich die Beherbergungskapazität der Schweizer Hotellerie auch im Berichtsjahr nicht mehr vergrössert. Im Jahresmittel zählten die rund 7900 von der Fremdenverkehrsstatistik erfassten Betriebe etwa 275 600 Gasbetten. Regional gesehen ging der Bettenbestand in

Graubünden, der Zentralschweiz, im Berner Oberland, im westlichen Mittelland und im Tessin geringfügig zurück, während er sich in der Ostschweiz, in den Waadtländer Alpen, im Wallis und im Genferseengebiet - namentlich in der Stadt Genf - leicht erhöhte.

Geöffnet waren im Jahresdurchschnitt 6958 Hotels und hotelähnliche Betriebe, die im Mittel 224 700 Betten anboten. Gemessen am Bestand standen somit 82% der Kapazität zur Verfügung, wobei dieser Anteil zwischen 57% im November und 96% im Juli/August schwankte.

### Seit 1972 13% Verlust

Im Jahre 1976 verminderte sich die Zahl der Hotelaufenthalte in der Schweiz zum vierten aufeinanderfolgenden Male. Nach Abnahmen um 1% (1973), 5% (1974)

und 3% (1975) gingen die Übernachtungen gegenüber dem Vorjahr nochmals um 4% oder 1,27 Millionen auf 30,51 Millionen zurück. Verglichen mit dem Jahreshöchststand von 1972 wurden im Berichtsjahr rund 4% Millionen oder 13% weniger Logiernächte registriert.

Die Frequenz inländischer Besucher liess von 1975 auf 1976 um 3% oder 450 000 auf 12,46 Millionen Übernachtungen nach. Weniger zahlreich waren die Inländer in allen Landesteilen, vor allem im Wallis, in den Waadtländer Alpen, in der Ostschweiz und im Mittelland. Von den Gästen aus dem Ausland wurden um 4% oder 825 000 weniger Hotelaufenthalte gebucht als 1975. Die insgesamt 18,05 Millionen Logiernächte aus dem Ausland repräsentierten 59% der globalen Übernachtungszahl. Im einzelnen bildete sich namentlich der Reiseverkehr aus der Bundesrepublik Deutschland (-8%), Grossbritannien (-14%) und Italien (-21%) zurück. Weniger intensiv als 1975 war u. a. noch die Nachfrage aus Skandinavien (-1/2%), Österreich, Belgien (je -2%), Israel (-3%), Frankreich (-4%), den Niederlanden (-6%), Osteuropa (-9%), Südafrika (-16%) und Lateinamerika (-20%).

### US-Renaissance

Nach empfindlichen Rückschlägen in den Jahren 1973 bis 1975 wurde in der Schweiz - wie in den meisten europäischen Ländern - eine kräftige Wiederbelebung des Tourismus aus den USA (+16%) registriert. Wie aus Tabelle 1 zu entnehmen ist, wurde der Aufschwung aus den Vereinigten Staaten von einem Anstieg der Hotelfrequenz aus Japan (+1/2%), Australien (+8%), Kanada (+11%) und Nordafrika (+12%) begleitet. Die US-Amerikaner haben auf Kosten der Deutschen, Belgier, Briten und Italiener ihren Anteil am Total der Übernachtungen aus dem Ausland von 10 auf 12% ausgedehnt und sind zu Lasten der Franzosen auf Rang zwei hinter die Deutschen vorgelassen. Ebenfalls um einen Platz vorgezogen sind die Holländer, indem sie die Briten überholten. Erneut an Bedeutung gewonnen haben die unter «übrige Länder» zusammengefassten Gästegruppen.

### Zonen und Regionen

Aus der Gliederung der Hotelaufenthalte nach Zonen geht hervor, dass im Berichtsjahr rund zwei Fünftel der Übernachtungen in den alpinen Landesteilen und je etwa ein Fünftel in den Seegebiet, den grossen Städten und den restlichen Zonen gebucht wurden. Im Vergleich zu 1975 waren keine nennenswerten Verschiebungen dieser Befunde zu beobachten. In den Berggebieten hat die Frequenz gegenüber dem Vorjahr um durchschnittlich 3% abgenommen, in den seerichteten Landesteilen um 4%, in den grossen Städten im Mittel um 2% und in den übrigen Gebieten um 6%.

Auf regionaler Ebene meldeten lediglich die Waadtländer Alpen (+3%) eine Zunahme der Logiernächte, die ausschliesslich den ausländischen Gästen zu verdanken war und die hauptsächlich den Kurorten Villars-sur-Ollon und Leysin zugute kam. Gleich viele Hotelaufenthalte wie 1975 verzeichnete das aus den Kantonen Zürich, Basel-Stadt, Aargau und Schaffhausen zusammengesetzte Mittelland-Nordost. In den übrigen Regionen liess der Besuch nach: im Jura um 2%, im Berner Oberland, in Graubünden und in der Zentralschweiz um je etwa 4%, in der Genfersezone um 5%, im Wallis und in der Ostschweiz um je 6%. Nach einer vorübergehenden Belebung im Vorjahr sank die Nachfrage im Tessin (-7%) wieder deutlich. Ebenfalls spürbar zurückgegangen ist der Zuspruch im westlichen Mittelland (-8%).

In den grossen Städten Zürich (+1/2%) und Basel (+1/2%) haben sich die Hotelaufenthalte erhöht, in Bern (-4%), Genf (-5%) und Lausanne (-8%) sind sie unter den Vorjahresstand gesunken. Von den übrigen grossen Fremdenzentren registrierten beispielsweise Grindelwald, Ascona (je +1%), Arosa, die Lenzerheide, Zermatt (je +2%), Weggis, St. Moritz und Interlaken (je +4 bis 5%) mehr Übernachtungen in der Hotellerie als 1975, während sich z. B. die Aufenthalte in Luzern (-1%), Davos, Locarno (je -5%), Adelboden, Flims, Saas Fee, Lugano (-7%), Engelberg und Montana (je -11%) verminderten.

### 37% Belegung

Die Bettenbesetzung reduzierte sich im Jahres- und Landesdurchschnitt von 39 auf 37%. Sie erreichte bei starken örtlichen Unterschieden im Mittel der grossen Städte 46%, in den alpinen Gegenden 42%, in den Seegebiet 38% und in den übrigen, wenig fremdenverkehrsintensiven Landesteilen 26%. Abermals leicht abgeschwächt hat sich der Beschäftigtenstand. Im Jahresmittel arbeiteten in den Hotelbetrieben 60 100 Männer und Frauen, das sind 70 oder 1% weniger als 1975.

### Kurbetriebe leicht rückläufig

Im Berichtsjahr waren wie 1975 im Jahresdurchschnitt 75 Höhenstationen, Kurhäuser und Volkshäuser geöffnet, die 6590 Betten anboten. Sie zählten 1,65 Mio Aufenthalte, d. h. 25 000 oder 1% weniger als 1975. Der Rückgang stammte von den inländischen Kurgästen, die um 2% weniger zahlreich waren und 1,28 Mio Logiernächte auf sich vereinigten. Auf dem Vorjahresstand bewegten sich die Kuraufenthalte ausländischer Besucher, die 371 000 Übernachtungen buchten.

### 80 000 Liter Freibier

Gegen 200 000 Besucher hat der «Tag der offenen Türen» angelockt, zu dem am 4. Juni 41 Schweizer Brauereien aus Anlass des 100jährigen Bestehens des Schweizerischen Bierbrauervereins eingeladen hatten. An dem von den Brauereien offerierten kleinen Gratis-Imbiss wurden 80 000 Liter Bier und 25 000 Liter Mineralwasser ausgetrunken und 165 000 Würste und ebenso viele Bürlin fanden ihre Liebhaber. Daneben wurden noch 8500 Sandwiches, 7000 Chäschüchli und 1500 kalte Platten verzehrt.



### Freundliches St. Gallen

Eine vielbeachtete Aktion ist gegenwärtig in der Gallustadt im Gange. Der Verkehrsverein appelliert an die Einwohner, sich besonders freundlich zu begegnen, auch Unbekannte mit einem herzlichen «Grüezi» willkommen zu heissen, Anzettel der öffentlichen Dienste, Polizei, Personal in Restaurants und Hotels und Verkäuferinnen mit kleinen Geschenken zu überraschen, unter Autofahrern freundliche Handzeichen auszutauschen, die Stadt mit Blumen und Fahnen zu schmücken usw.

### Abseits der Walensee-Strasse

Die landschaftlich und klimatisch reizvolle Gegend rund um den Walensee erlebt zurzeit einen vielversprechenden touristischen Aufschwung, an welchem sich die Kurorte am und über dem See beteiligen. Zu den besonderen Attraktionen zählen das 200plätzig neue Diesel-Motorschiff «MS Churfürsten» mit Kurs- und Ausflugsverkehr, Abend- und AHV-Fahrten, die neugegründete Segelschule Walensee für Anfänger und Seebären, Bootshäfen, Badestrände, Windsurfing, Picknick- und Campingplätze und dazu ein preisgünstiges Angebot an Familienhotels und Ferienwohnungen. Grosser Beliebtheit erfreuen sich auch der 18 km lange, autofreie Strandweg rund um den See, abwechselungsreiche Wanderungen, Berg- und Klettertouren, die historische Hamerschmiede in Mühlehorn und die nur zu Fuss oder mit dem Schiff erreichbare subtropische Sonnenstube Quinten.

### Radwanderwege in der Ostschweiz

Neben den zahlreichen bisherigen Routen von Schaffhausen bis ins Glarnerland wurden kürzlich verschiedene weitere signalisierte Radwanderwege eröffnet. Sie führen durch das Seetal zwischen Sargans und dem Walensee, in die Umgebung von Bad Ragaz und Buchs-Werdenberg sowie durch das Fürstentum Liechtenstein. Selbst St. Gallen verfügt jetzt über einen eigenen Veloweg vom östlichen Stadtrand bis ins Zentrum.

### Toggenburger Sommerprogramm

Aus dem reichhaltigen Sommerangebot des Ferienortes Wildhaus seien nur einige Kostproben erwähnt: geführte Wanderungen und Wildbeobachtungs-Exkursionen, Ausflüge, Tennisurse für Anfänger und Fortgeschrittene, Drachenschule, Turnen für alle, Fischen, Schwimmen und sogar Eislaufen und Curling in der Curlinghalle, Schlechtwetterprogramme und dazu Spezialangebote für «Familienplausch» und «Kinderspass». Für Gäste mit künstlerischen und handwerklichen Adern bietet Wildhaus u. a. Kurse in Bauernmalen, Teppichnähen, keramischen Gestalten und Handweben.

### Tennisplatz mit Faldtack

Als erstes Hotel in der Schweiz hat die «Park-Villa» in Schaffhausen eine Tennis-Anlage nach marokkanischem Muster erstellt. Die Tennisplätze mit künstlichem Rasen können mit einem zurückziehbaren Faldtack überdeckt und so während des ganzen Jahres bespielt werden.

### Attraktives Appenzeller Brauchum

Über alle Erwartungen grossen Anklang findet das auf persönliche Initiative und in unzähligen Freidienststunden zustande gekommene Brauchums-Museum in Urnäsch. Statt der «budgetierten» 1000 Besucher hatten sich bereits im ersten Jahr über 12 000 Interessenten eingefunden.

### Lichtenstein in sieben Tagen

Ein attraktives Pauschal-Arrangement offeriert diesen Sommer die Lichtensteinsche Fremdenverkehrszentrale. Das Arrangement verspricht den Interessenten, Lichtenstein in sieben Tagen kennenzulernen. Es bietet dem Feriengast die Möglichkeit, in über 40 Hotels, Gasthöfen und Privatpensionen zu logieren. Er kann sein «Zuhause» also selbst bestimmen, ob im Hauptort Vaduz, in einem vertrauten Dörfchen im Unterland oder Oberland, oder sogar in den Lichtensteiner Alpen. Hotels und Gasthöfe aus allen 11 Gemeinden Lichtensteins sind im Pauschal-Arrangement integriert. Die Wochenpreise liegen zwischen 123 und 338 Franken (Halbpension). Im Arrangement sind einige attraktive Extras enthalten, die den Feriengast keinen Rappen kosten.

### Innerhoden mit Zunahmen

Obwohl sich 1976 die Zahl der Übernachtungen gesamtschweizerisch um 2 Prozent zurückgebildet hat, ist in Innerhoden eine Zunahme der Übernachtungszahlen in Hotels, Gasthöfen, Berggasthäusern und Massengästen um 5 Prozent auf 92 300 zu verzeichnen. Auch die Kurtaxen haben, trotz gleichbleibenden Ansätzen, Einnahmen von 124 000 Franken erreicht, 18 000 mehr als im Vorjahr.

### Fremdenverkehr in Hotelbetrieben in den Jahren 1972 bis 1976

Gegenstand	Jahre					Zunahme von 1972 auf 1976		Jahre			
	1972	1973	1974	1975	1976			1973	1974	1975	1976
	absolute Zahlen					absolut	in %	Index (1970 = 100)			
<b>Betriebe</b>											
erfasst <sup>1</sup>	7 992	8 013	8 067	7 969	7 910	- 59	- 0,7	100	101	100	99
geöffnet <sup>2</sup>	6 869	6 832	6 885	6 963	6 958	- 5	- 0,1	99	99	101	101
<b>Gastbetten</b>											
vorhanden <sup>1</sup>	268 067	275 370	278 731	277 336	275 910	- 1 426	- 0,5	107	108	108	107
verfügbar <sup>2</sup>	210 024	217 178	221 629	223 613	224 723	+ 1 110	+ 0,5	108	110	111	111
<b>Ankünfte in 1000</b>											
Total	10 760	10 474	9 881	9 778	9 442	- 336	- 3,4	102	96	95	92
Gäste aus dem Inland	3 629	3 656	3 659	3 591	3 563	- 28	- 0,8	106	106	104	103
Gäste aus dem Ausland	7 131	6 818	6 222	6 187	5 879	- 308	- 5,0	100	91	90	86
<b>Logiernächte in 1000</b>											
Total	35 156	34 709	32 994	30 804	29 646	- 1 158	- 3,8	102	97	91	87
Gäste aus dem Inland	13 434	13 546	13 564	11 934	11 599	- 1 35	- 2,8	105	105	92	90
Gäste aus dem Ausland	21 722	21 163	19 430	18 870	18 047	- 823	- 4,4	101	93	90	86
davon aus:											
Deutschland (BRD+DDR)	6 240	6 289	6 287	6 228	5 732	- 496	- 8,0	111	111	110	101
Frankreich	2 691	2 568	2 176	2 100	2 003	- 97	- 4,6	92	78	76	72
USA	2 726	2 535	2 102	1 881	2 184	- 303	- 16,1	95	78	98	82
Niederlande	1 597	1 671	1 550	1 390	1 353	- 37	- 2,7	118	109	98	96
Belgien	1 238	1 182	1 151	1 167	1 091	- 70	- 6,5	96	94	95	89
Grossbritannien, Irland	2 120	1 916	1 275	1 258	1 080	- 178	- 14,2	83	55	55	47
Italien	1 414	1 146	963	912	724	- 188	- 20,6	83	70	66	53
Österreich	367	367	378	362	353	- 9	- 2,5	101	104	100	97
Japan	286	367	324	321	323	+ 2	+ 0,5	196	173	172	173
Spanien	264	278	270	265	254	- 11	- 4,2	117	113	111	107
Schweden	253	273	268	254	251	- 3	- 1,1	107	105	99	98
Kanada	267	254	232	220	244	- 24	- 10,8	105	96	91	101
Israel	214	198	240	247	239	- 8	- 3,1	93	113	116	112
Australien, Ozeanien	136	171	187	193	209	+ 16	+ 8,4	160	175	180	195
Dänemark	137	139	132	140	140	+ 0	+ 0,0	94	89	95	95
übrige Länder	1 772	1 809	1 895	1 932	1 867	- 65	- 3,4	102	106	109	105
<b>Mittlere Aufenthaltsdauer<sup>3</sup></b>											
Total	3,13	3,19	3,21	3,15	3,14	- 0,01	- 0,3	101	102	100	100
Gäste aus dem Inland	3,31	3,34	3,36	3,32	3,26	- 0,06	- 1,8	101	102	100	98
Gäste aus dem Ausland	3,05	3,10	3,12	3,05	3,07	- 0,02	- 0,7	101	102	100	100
<b>Besetzung in %<sup>2</sup> der verfügbaren Betten</b>											
vorhandenen Betten	36,3	34,9	32,6	31,6	30,2	- 1,4	- 4,4	96	90	87	83
verfügbaren Betten	45,7	43,8	40,8	39,0	37,1	- 1,9	- 4,9	95	89	85	81

<sup>1</sup> Am 31. Dezember. <sup>2</sup> Im Jahresmittel. <sup>3</sup> Ohne berufstätige Dauergäste.

### Eine Lanze für die Kur

(Fortsetzung von Seite 1)  
menschlicher Möglichkeiten in Spiel und Sport, Befriedigung im schöpferischen Tun (Hobby). Anregungen der andersartigen Umwelt durch andere Menschen und das kulturelle Programm, mögliche Erfahrung anderer Sinngelalte des Lebens unter anderen Lebensbedingungen und unter anderen Menschen, Erlebnisse von Gemeinschaft nach Einsamkeit und Isolierung oder von Freiheit nach Einengung. Erholen in den Ferien heisst «Entspannen - Erleben - Trainieren».

Die spezielle Therapie umfasst folgende Methoden: Balneotherapie in verschiedenen Formen (Bäder und Trinken), gezielte Klimatherapie mit Sonnen-, Licht- und Freiluft-Behandlung, Hydro- und Thermo-Therapie, Inhalations-Therapie, Bewegungs-Therapie, Massage, ergänzende Verfahren der physikalischen Therapie, wie Elektro-Therapie usw., aktive Ruhe- und Entspannungsbildung, Diätbehandlung, Gesundheitsbildung (Dienst und leben ist lernbar).

Diese Methoden charakterisieren die Kurortbehandlung. Sie schliessen aber andere therapeutische Massnahmen, wie z. B. die medikamentöse Therapie, und anderes, nicht aus. Die Behandlungssituation und die Behandlungsform am Kurort erlauben es, den Medikamentenverbrauch auf das notwendige und optimale Minimum einzuschränken.

Dass die traditionellen Heilbäder ihre Daseinsberechtigung nicht verloren haben, kann man in den letzten Jahren in der Schweiz, wie auch im benachbarten Ausland mit Freude feststellen. Ihre Vitalität hat sich in einem beachtlichen Ausbau der Volkshäuser zu klinischen Institutionen an verschiedenen Badekurorten und ebenso am Aufblühen der al-

ten, privatwirtschaftlich geführten Bäder, gezeigt. Wir erinnern in diesem Zusammenhang an Ragaz, St. Moritz und an das neuestens in diesen Kreis erhobene Kurhaus Lenk.

### Reifert die Kur?

Nachdem die Kostenexplosion im Gesundheitswesen ein nie geahntes Ausmass erreicht hat, sind Badekuren im Gesundheitswesen unersetzbar und gewinnbringend für die gesamte Volkswirtschaft geworden. Die Frage, ob Kuren für die Versicherungen und für die Volkswirtschaft nützlich und daher vertretbar sind, ob sie zur Kostensteigerung im Gesundheitswesen beitragen, oder ob sie nicht viel mehr die Kosten im Gesundheitswesen stark zu reduzieren in der Lage sind, muss heute nicht mehr mit Fragezeichen versehen werden. Die Verbilligung ist vielmehr erwiesen. Die Effizienz der Kur konnte durch zahlreiche unabhängige Untersuchungen nachgewiesen werden.

Erhebungen bei rund 7000 Kurpatienten (in Deutschland) über 10 Jahre ergaben im Schnitt eine Zunahme der Arbeitsfähigkeit um rund 40 Prozent und einen Rückgang der Fehltagquote von über 60 Prozent. Die Behandlungskosten verringerten sich im Jahr nach der Kur, gegenüber anderen medizinischen Behandlungen, um 62 Prozent. Untersuchungen von Landesversicherungsanstalten in Deutschland an rund 20 000 Kurpatienten haben eindeutig bewiesen, dass neben den Patienten am meisten die Krankenkassen und die Wirtschaft von den Kuren profitieren. In Deutschland wird in Bezug auf Kosten-Nutzeneffekt der Kuren behauptet und auch nachgewiesen, dass jede für eine indizierte Heilmassnahme ausgegebene Mark ein Dreifaches an Gewinn einbringt.

An erster Stelle stehen die Präventivkuren. Sie bekämpfen vor allem die Risikofaktoren, mindern dadurch die Krankheitsanfälligkeit und tragen so zur allgemeinen Leistungssteigerung bei. Eine Badekur ist immer noch wesentlich billiger, als jede klinische Kur. Eine rechtzeitige Kur kann eine langfristige Krankheit, und am Ende sogar eine vorzeitige Pensionierung verhindern.

### Unausgeschöpftes Potential

Auch im landschaftlich, klimatisch, balneologisch und technisch bestausgestatteten Badekurort hängt die Aussicht auf Erfolg einerseits vom Patienten oder Rhabilitanten selbst, andererseits aber von dem ihn behandelnden Arzt ab. Professor Dr. Viktor Ott, einer der bedeutendsten Balneologen unserer Zeit, sagte kürzlich in einem Referat: «Der Zweig der Medizin, den man Balneologie nennt, kann heute sehr wohl in einem naturwissenschaftlich, biologisch, ökologisch und klinisch geprägten Verständnis analysiert, gedeutet und gewertet werden. Weit über die wirtschaftliche Bedeutung hinaus besitzen die Heilbäder ein noch längst nicht ausgeschöpftes Potential zur Gesundheitspflege, Krankenbehandlung und Rehabilitation.»

Die Daseinsberechtigung der Heilbäder dürfen wir, es muss es einmal zu sagen, als erwiesen betrachten. Trotz der zutage liegenden Erfolge, dürfen wir aber nicht die Augen davon verschliessen, dass noch schwierige Probleme zu lösen sind und die Zukunft auch Gefahren bringen kann. Es bedarf in der Schweiz der Aufklärung der Bevölkerung. Jeder dritte Arbeitsnehmer und jeder zweite der führenden Wirtschaftskräfte ist kurreif. Peter Kasper

# Noch nie konnten Hotels und Spitäler mit dem Telefon soviel Zeit und Geld sparen wie heute.

Hasler hat aus dem Telefon ein perfektes Hauskommunikationssystem gemacht, das ebenso vielseitig wie wirtschaftlich ist. Wenn Sie als grosser oder mittlerer Betrieb eine Hasler SKW Haustelefonzentrale besitzen, können Sie jederzeit von den neuen Sparmöglichkeiten profitieren.



**Beispiel 1: Die elektronische Gesprächsdatenerfassung**  
Alle gewünschten Daten wie Zimmernummer, gewählte Telefonnummer, Taxe und Zeit werden automatisch registriert und auf spezielle Tickets ausgedruckt. Der Gast oder Patient erhält mit der Rechnung für jedes Gespräch einen schriftlichen Beleg; auf Wunsch mit Zuschlags-Rechnung.

**Beispiel 2: Die automatische Weckanlage**  
Jeder Gast hat die Möglichkeit, sich über das Zimmertelefon rund um die Uhr wecken zu lassen. Antwortet ein Gast nicht oder legt den Hörer sofort wieder auf, wird das dem Concierge angezeigt. Selbst grosse Reisegruppen können in der gleichen Viertelstunde sicher geweckt werden.

**Beispiel 3: Die Musik- und Alarmanlage**  
Mehrere Radioprogramme und haus eigene Mitteilungen können in jedes Zimmer mit Telefonanschluss übertragen werden. Es braucht keine zusätzlichen Leitungen, sondern nur einen zentralen Sender und für jedes Zimmer einen Empfänger. In Notfällen können die Gäste im ganzen Haus oder auf einem bestimmten Stockwerk gleichzeitig alarmiert werden. Auch wenn sie den Radio nicht eingeschaltet haben.

**Beispiel 4: Die Einzifferwahl**  
Mit der Wahl einer einzigen Ziffer kann der Gast mit der Reception, mit dem Zimmerkellner, mit der Bar, mit dem Coiffeur usw. in Verbindung treten. Oder der Patient ruft auf diese Weise die Nachschwester.

**Beispiel 5: Die Telefonnummer entspricht der Zimmernummer**  
Die Gesprächsvermittlung geht schneller, und es passieren kaum noch Fehler.

**Beispiel 6: Der Serviceapparat**  
Auf dem Serviceapparat leuchtet sofort die Zimmernummer des anrufenden Gastes oder Patienten auf.

Hasler AG, Abt. Information  
Belpstrasse 23, 3000 Bern 14  
Telefon 031 65 21 11  
Telex 32 413 hawe ch

● Ich möchte gern mehr über das Hauskommunikationssystem von Hasler erfahren. Bitte senden Sie mir den Prospekt.

PS: Sie können auch Ihre Kreistelefondirektion fragen (Tel. 13 bzw. 113).

Firma \_\_\_\_\_ zHd. von \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ PLZ/Ort \_\_\_\_\_

## Hasler

Ihr vielseitiger Partner für rationelles Einkaufen

# Jetzt ist es Zeit für den Saison-Einkauf!

Profitieren Sie von unseren attraktiven Preisen und Mengenrabatten!

Unsere Verkaufsberater können Ihnen interessante Angebote unterbreiten.

SCANA  
LEBENSMITTEL AG  
Althardstrasse 195,  
8105 Regensdorf/Zürich  
Telefon 01-840 16 71

# Noch nie haben Sie einen so guten Kartoffelstock so einfach und schnell zubereitet...



**einfacher:** Sie brauchen nur Blitzpüree und Wasser, denn Blitzpüree enthält bereits Milch, Fettstoff und ist mild gewürzt.

**schneller:** Püreepulver nur in heisses Wasser einrühren.

**besser:** Blitzpüree garantiert jederzeit einen schmackhaften und luftig feinen Kartoffelstock.

**sicherer:** Weil Sie Blitzpüree in jeder beliebigen Konsistenz problemlos zubereiten können.

**Blitzpüree – ein Kartoffelstock, den Ihre Gäste zu schätzen wissen.**

**Auch das ist WMF**

**Hotelporzellan für Ihren rationalen Service. z.B. Form TC-100**

Verlangen Sie noch heute ein Angebot!

WMF Zürich AG  
8953 Dietikon  
Bernstrasse 82  
01/7304242

Ihr Partner und Berater

## Spiele für die Hotelhalle

(Tea-Rooms, Bars usw.)

Neue **Hotelspiele** in dezenten Cocktaillischen amüsieren die Gäste, verkürzen Wartezeiten, wirken Wunder bei Regenwetter, sind kontaktfördernd, geben Ihrem Haus eine fortschrittliche Note.

● Senden Sie mir Informationsmaterial und Referenzen

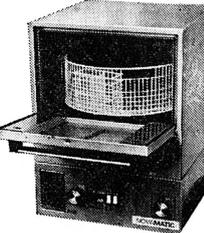
● Ich möchte eine kostenlose Probeaufstellung, um mich selbst von der positiven Reaktion meiner Gäste zu überzeugen.

Harri Deutsch  
Hotelspiele  
Riedstrasse 2  
3600 Thun  
Tel. (033) 22 39 75

Stempel und Unterschrift  
P 05-2267

## DIPI ING. FUST AG

**Schlager-Angebot!**  
**Gläserspüler**  
NOVAMATIC A 102



- \* Chrom-Nickelstahl 19/b
- \* Autom. Niveauregler
- \* Serienmässig mit Boiler
- \* Kalt- oder Heissanschluss
- \* 2-Minuten-Programm
- \* Geräuscharm
- \* Glanzmittelautomat eingeb.
- \* Frischwasserspülung serienmässig (z. B. für Biergläser)
- \* T/H 49/44/57 cm
- \* Hauslieferung inbegr.
- \* Wir besorgen Installation und Anschluss
- \* MIE mit jederzeitigem KAUFRECHT
- \* Vollgarantie 1 Jahr
- \* Tiefste Servicepreise: (Fr. 12.- Fahrzeuggpauschale, Fr. 30.-/Std. Wochenendzuschlag)

**Fr. 1790.-**

(ohne Glanzdosierer 1990.-)

Weitere Modelle:  
A 203: Für Teller 25 cm geeignet  
B/T/H 49/44/72 cm  
A 303: Sehr hohe Dauerleistung  
B/T/H 54/54/83

Uzwil: an der N 1 073/51 48 51  
Bern: City-West 031/25 86 66  
Basel: Anschengraben 10, 061/23 97 27  
Zürich: Langstrasse 21, 01/23 07 72  
Chur: City-Shop, 061/22 43 73  
Winterthur: Zürcherstr. 194, 052/22 32 64  
Olten: Ziegelteistr. 32, 062/21 00 58  
Blie: Zentralstrasse 32, 032/22 85 25  
Luzern: Zürichstrasse 48, 041/38 46 16  
Lausanne: r. St-Martin 36, 021/22 33 37  
und weitere Filialen in:  
St. Gallen, Heimbürg, Schönbühl,  
Baar, Oerlikon, Jona, Schaffhausen,  
Oltrigen, Pfäfers, Spreitenbach,  
Villars FR, Dietikon, Aarau,  
La Chaux-de-Fonds.

# Würfel- und Beutelzucker – individuell bedruckt

Eine gute Idee und eine preisgünstige Eigenwerbung für Ihren Betrieb.



Sogura AG  
(Mitglied der Kaiser-Firmengruppe)  
Maitre du Café 4002 Basel, Tel. 061/34 02 88

## IWB-Kehricht-Spray

ab sofort wieder erhältlich

Um Ihren Kehricht-Container garantiert kein Gestank und kein Ungeziefer mehr.

Bestellen Sie sofort.

Lieferfrist ca. 14 Tage.

**Keine Preisänderung seit 1971**

5 Liter IWB-Kehrichtspray à Fr. 18.-  
10 Liter IWB-Kehrichtspray à Fr. 16.50  
20 Liter IWB-Kehrichtspray à Fr. 15.-

EXAKTA-Abt., IWB, Bümplizstr. 45, 3027 Bern.  
OFA 118.248.426



präsentieren

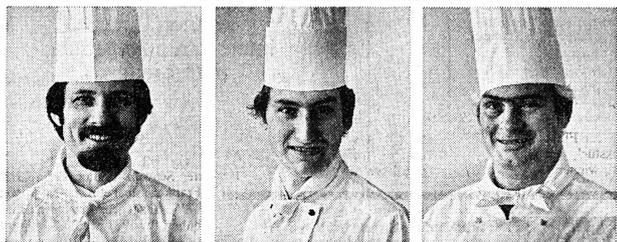
# die Sieger des "Toque d'Or 1977"

## 3. Schweizerischer Kochwettbewerb

Die Teilnehmer am «Toque d'Or 1977» hatten strenge Wettbewerbskriterien zu bestehen, denn was in der Pfanne entsteht, muss nicht nur gut schmecken, sondern sich auch durch Originalität auszeichnen, wenig Material und Zeit beanspruchen und eine exakte Rezeptierung aufweisen.

Am 26.3.1977 fand in Luzern die Finalrunde statt. Aus den vielen Arbeiten, die aus der ganzen Schweiz eintrafen, qualifizierte die Jury 12 Kandidaten. Wir freuen uns, Ihnen nun die Sieger des «Toque d'Or 1977» vorzustellen:

### Kategorie 1 Hotels und Restaurants. Alter ab 25 Jahren.



**Goldmedaille**

Werner Hausmann,  
Hotel Losone,  
Losone:  
«Cannelloni nach  
Fischer-Art»

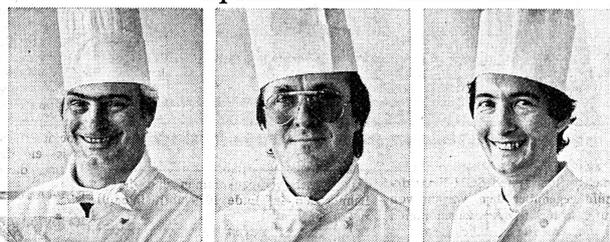
**Silbermedaille**

Kurt Eberle,  
Zunfthaus zur Saffran,  
Zürich:  
«Brochette de  
Baudroie Exotic»

**Bronzemedaille**

Vladimir Durussel,  
Ecole Hôtelière,  
Lausanne:  
«Brochette de veau  
de mer aux  
Topinambours»

### Kategorie 2 Personalrestaurants, Spitäler und Anstalten.



**Goldmedaille**

Vladimir Durussel,  
Ecole Hôtelière,  
Lausanne:  
«Petit pâté de féra»

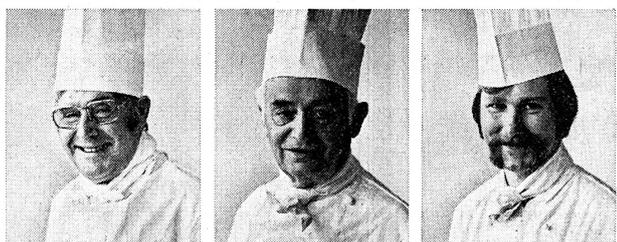
**Silbermedaille**

Tim Justic,  
Culinarium AG,  
Personalrestaurant der  
Schweiz. Bankgesell-  
schaft, Zürich:  
«Cuisse de lapin au  
vieux Marc de Riex»

**Bronzemedaille**

Toni Künzle  
SV-Service, Personal-  
restaurant des  
Schweiz. Bankvereins,  
Zürich:  
«Malaysisches  
Hirten-Gericht»

### Kategorie 3 Süss-Speisen.



**Goldmedaille**

Hans Ulrich Joss,  
Culinarium AG,  
Personalrestaurant der  
Schweiz. Bankgesell-  
schaft, Zürich:  
«Mousse glacée au  
Kirsch de Bâle»

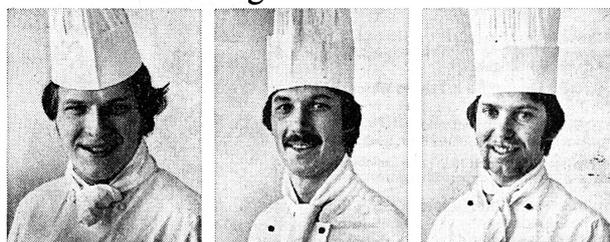
**Silbermedaille**

François Gatti,  
Palace Hotel,  
St. Moritz und  
Brissago:  
«Le Ballon Claude»

**Bronzemedaille**

Willi Haueter,  
Hotel Maulbeerbaum,  
Thun:  
«Tarte de Coco  
Misgau-Am»

### Kategorie 4 Jungköchinnen und Jungköche.



**Goldmedaille**

Willy Kellenberger,  
Hotel Storchen,  
Zürich:  
«Haifischragoût  
Arromanches»

**Silbermedaille**

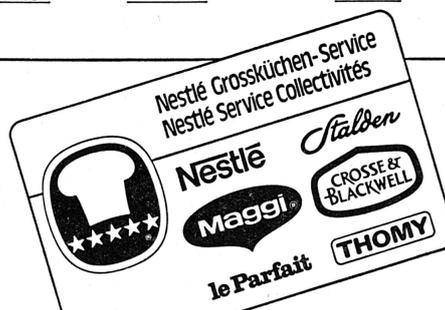
Ernst Kohnhauser,  
Suvretta House,  
St. Moritz:  
«Spargeltorte  
Venezia»

**Bronzemedaille**

Richard Heidt,  
Hostellerie Tenne,  
Zermatt:  
«Brochette de Poulet  
Putzta»

Wir gratulieren den Gewinnern auch an dieser Stelle herzlich und freuen uns über ihren Erfolg.

Die Ausschreibung für den 4. Schweizerischen Kochwettbewerb «Toque d'Or 1978» unter dem Patronat des Schweizerischen Kochverbandes und dem Nestlé/Maggi Grossküchen-Service wird wieder in der Fachpresse veröffentlicht.



### SGH: Zehn Jahre im Dienste der Hotelenerneuerung

Die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit legt ihren zehnten Jahresbericht vor. Er enthält wiederum wertvolle tabellarische Darstellungen über die Angebots- und Nachfrage-situation, die statistische Auswertung der Jahresrechnungen von 584 Hotelbetrieben und einen interessanten Rückblick auf das erste Jahrzehnt des Wirkens der SGH.

#### Niveau 1968

Die auch international wenig befriedigende Wirtschaftslage führte 1976 zu einem weiteren Rückgang der Hotellogiernächtezahl auf 20,5 Millionen, d.h. ungefähr auf das Niveau des Jahres 1968. Das seit dem Rekordjahr 1972 (35,15 Mio LN) stetige Absinken der Frequenzkurve führt, inwert vier Jahren aufgerechnet, zu einem Verlust an Übernachtungen im Ausmass von 13,2%. In der Zwischenzeit ist aber das Bettenangebot noch gestiegen. Deshalb reduzierte sich die durchschnittliche Besetzung von damals 46% auf nur noch 37% im Jahre 1976.

Da mit dem Nachfragerückgang zeitlich ein Anstieg verschiedener Aufwandsposten zusammenfiel, ergab sich gesamthaft betrachtet für die schweizerische Hotellerie eine spürbare Ertragschwächung. Ein zäher Spar- und Leistungswille beim Unternehmer und mancherorts Geduld und Verständnis beim Gläubiger sind notwendig, um Fortbestand und Modernisierung der Beherbergungsbetriebe im Interesse der auf den Tourismus angewiesenen Volkswirtschaft zu gewährleisten.

#### Wenig Neubauten finanziert

Im Berichtsjahr hatte die SGH erstmals die Möglichkeit, neben Hotelenerneuerungen, Kurortseinrichtungen und Hotelkäufen im sogenannten Entwicklungsberggebiet sogekontingente Hotelneubauten zu finanzieren. Da indessen bis gegen Jahresende erst einige wenige Entwicklungskonzepte vom Eidg. Volkswirtschaftsdepartement genehmigt werden konnten, beschränkte sich die Bewilligung von Bürgschaften und Darlehen für Neubauten auf insgesamt Fr. 1 110 000, welche auf vereinzelt Projekte im Gesamtkostenbetrag von 5,3 Mio Fr. entfielen. Es ist zu erwarten, dass dieser Teil der Geschäftstätigkeit in den kommenden Jahren an Umfang zunehmen wird.

#### 95-Millionen-Lücke geschlossen

Nach dem Gesagten mag es überraschen, dass das Ausmass der SGH-Finanzierungshilfe gegenüber dem Vorjahr von 13,8 auf fast 16,9 Mio Fr. zugenommen hat. Davon entfielen ziemlich genau 7% auf Bürgschaften, wogegen 1% in Form von Direktdarlehen geleistet werden musste.

Insgesamt ist es der SGH gelungen, durch Bürgschaften, Darlehen, Pfandfreigaben, Nachgangserklärungen und Amortisationsstipendierungen die Finanzierungslücken eines Investitionsvolumens von rund 95 Mio Fr. zu schliessen. Dies war in den meisten Fällen unabhängig Voraussetzung für die Verwirklichung des betreffenden Projektes.

#### Erfreuliche Ausweitung

Für alle Verwendungszwecke - mit Ausnahme der Kurortseinrichtungen - sind gegenüber dem Vorjahr grössere Finanzhilfen geleistet worden. So entfallen auf die Erneuerung von Hotelbetrieben rund

#### Übersicht über die bewilligten Bürgschaften und Darlehen und den damit gesicherten Finanzbedarf von 1967 bis 1976

Jahr	Von der SGH bewilligte Bürgschaften und Darlehen	Total gesicherter Kapitalbedarf für			
		Hotel-erneuerungen	Hotel-käufe	Hotel-neubauten	Kurortseinrichtungen
		(in 1000 Franken)			
1967	9580	35466	2050	1400	38916
1968	10888	44760	4672	5570	55002
1969	21183	79127	17098	11086	107289
1970	12143	59125	6687	4900	70692
1971	15688	82264	11198	9028	102490
1972	17024	84308	13730	17950	96048
1973	15009	52418	11947	11957	75919
1974	12214	65676	9230	32451	87411
1975	13800	49932	8995	37951	96878
1976	16872	55687	15430	5300	94979
+ am 1.1.1967 übernommen	11129	42100		1000	43100
- Verzichte 1967-1976	16870	56422	7310	33236	96968
Total in 10 Jahren	138640	564478	93765	117819	781362
		(72,2%)	(12,0%)	(0,7%)	(15,1%)
Durchschnitt pro Jahr	13864	56448	9376	11782	78136

Bei einem Jahresminimum an bewilligten Bürgschaften und Darlehen von rund 9,6 Mio Fr. (1967, Anlaufjahr) und einem Maximum von rund 21,2 Mio Fr. (1969) wurden im Zehnjahresdurchschnitt immerhin rund 14,4 Mio Fr. pro Jahr für Hotel-erneuerungen, Hotelkäufe sowie Kurortseinrichtungen von der SGH bereitgestellt. Nach Abzug der Verzichte sowie unter Einrechnung der bei der Gesellschaftsgründung 1967 übernommenen Verpflichtungen blieben in zehn Jahren bewilligte Bürgschaften und Darlehen von total Fr.

11,9 (Vorjahr 9,4), auf Hotelneubauten 1,1 (0), auf Kurortseinrichtungen 1,5 (2,6) und auf Hotelkäufe 2,4 (1,8) Mio Fr. Die Bilanzsumme der Gesellschaft ist mit knapp 69,4 Mio Fr. nur rund 70 000 Fr. höher als im Vorjahr. Der Darlehensbestand hat sich weiter um rund 2,2 auf 51,8 Mio Fr. vermindert, wogegen bei den Wertschriften eine Zunahme um ca. 2 Mio Fr. zu verzeichnen ist. Die Gewinn- und Verlustrechnung erlaubt bei einem Gesamtertrag von rund 4,4 (Vorjahr 4,2) Mio Fr. eine verstärkte Reservebildung und ergibt einen Überschuss von Fr. 474 200. Zugunsten des Anteilseinkapitals ist wiederum die Ausrichtung eines Jahreszinses von 3% vorgesehen. pd/r.

#### Kaffeepreis eingefroren

Der Kaffeepreis auf dem Binnenmarkt Brasiliens wird mit Wirkung vom 1. Juli bis Ende des Jahres eingefroren, um damit die zur Inflation beitragenden Preis erhöhungen zu stoppen. Handelsminister Calmon de Sa und der Präsident des staatlichen Kaffee-Institutes, Calazans, gaben diese Entscheidung der Presse bekannt. Der Sackpreis für den brasilianischen Markt soll mit 2000 Cruzeiros limitiert sein. Die Regierung befürchtet, dass sich ohne diese Massnahme der Kilopreis für Kaffee für den Verbraucher von jetzt 60 Cruzeiros mehr als verdoppeln würde. sda.

#### Bedrettfenster ohne Nutzen?

Der am 17. Mai erfolgte Durchschlag zwischen dem Baubereich Oberwald und Bedretto des zukünftigen Furka-Basistunnels ist am 8. Juni im Dorfe Oberwald durch die Mineure, Behörden und Bürger gefeiert worden. Vom Haupttunnel sind noch rund fünf Kilometer auszubauen. Dank guten Felsverhältnissen hofft man dabei, rasch voranzukommen und den Bahnbetrieb auf Ende 1979 aufnehmen zu können.

Verschiedene Redner bedauerten an der Feier, dass der Stellen ins Bedrettofenster, welcher zur Beschleunigung der Bauarbeiten ausgebrochen worden ist, später nicht zu einer Verbindung ins Bedrettofenster ausgebaut wird. «Dieses Fenster muss zur Tür werden», meinte der Walliser Staatspräsident Franz Steiner. Wie der Direktor der Furka-Oberalp-Bahn, Stefan Zehnder, ausführte, wäre jedoch eine solche zusätzliche Verbindung aus dem Oberwallis ins Tessin «sicherlich nicht wirtschaftlich. Würde eine solche Verbindung aus politischen Gründen gewünscht, so müssten die Politiker auch für die nötigen Geldmittel zu deren Betrieb sorgen.» Für Zehnder besteht die Verbindung mit dem Tessin nach Eröffnung des Basistunnels, indem man via Gotthard und Schöllenen fährt. sda

### Weitere Massnahmen gegen Ticketimport

Die 54 in der Schweiz vertretenen ausländischen Linienfluggesellschaften und die Swissair - zusammengeschlossen im Board of Airline Representatives in Switzerland (BAR) - setzen mit Genehmigung des Eidgenössischen Luftamtes die ab der Schweiz gültigen Flugtarife nach den meisten Ländern auf den 1. Juli 1977 nochmals herab.

Damit werden die Flugpreisenunterschiede zu Ländern mit schwacher Währung weitgehend beseitigt. Andererseits werden ab 1. August 1977 die reduzierten Schweizer-Franken-Tarife konsequent angewendet.

#### Unterschiedliche Reduktionen

Da sich die einzelnen Währungen untereinander und gegenüber dem Schweizer Franken verschieden entwickelt haben, sind auch die Abschläge nicht für alle Strecken gleich, und in einigen Fällen, namentlich nach Nordamerika, Schweden und Norwegen, bleiben die Tarife praktisch unverändert. Fühlbare Tarifenkürzungen ergeben sich hingegen im Verkehr nach Grossbritannien, Frankreich, Italien und dem Fernen Osten (je rund 14%), nach Afrika (10%), nach Südamerika und

dem Mittleren Osten (7%), nach Deutschland und Österreich (6%) und nach Belgien und den Niederlanden (2%). In den letzten vier Jahren haben damit die Schweizer-Franken-Tarife währungsbedingte Abschläge bis zu 40% erfahren. Die neuen Tarife werden wie üblich publiziert und liegen bei den anerkannten Reisebüros und in den Verkaufsstellen der Fluggesellschaften auf. Sie gelten für alle Flugreisen, welche mit einem von der Schweiz zugelassenen Linienflug in Zürich, Genf, Basel-Mülhausen oder Bern beginnen. Ab 1. August 1977 werden nur noch Flug-scheine entgegengenommen, für welche die vom Eidgenössischen Luftamt genehmigten Schweizer-Franken-Tarife bezahlt worden sind. pd

### Zentimeter statt Kilogramm

Auf den 1. Juni hat die Swissair auf ihren Flügen von und nach den Vereinigten Staaten eine neue, grosszügigere Regelung der Freigrenzen für Passagiergepäck eingeführt. Sie wurde im Rahmen der IATA beschlossen und bleibt vorläufig auf dieses Verkehrsgebiet beschränkt.

Bisher konnte der Fluggast 30 kg Freige-päck in der Ersten Klasse und 20 kg in der Economy-Klasse aufgeben. Die neuen Bestimmungen arbeiten mit Zentimeter-Limiten, die sich aus der Aufaddierung von Länge, Breite und Höhe des Gepäckstückes ergeben. Der Fluggast in der Ersten Klasse hat Anspruch auf Gratisbeförderung von zwei registrierten Gepäckstücken. Die erlaubten Ausmasse betragen hier höchstens 158 cm je Koffer, oder insgesamt 316 cm. Der Passagier mit einem Economy-Flugschein kann ebenfalls zwei Gepäckstücke aufgeben. Dabei dürfen die aufaddierten Abmessungen der beiden Stücke maximal 270 cm erreichen; das zulässige Höchstmass eines einzelnen Stückes beträgt 158 cm. In beiden Klassen kann der Fluggast zusätzlich ein Handgepäckstück von bis zu 115 cm - die drei Mase wiederum sum-

miert - mit an Bord nehmen. Darüber hinaus sind unverändert persönliche Gegenstände wie Handtasche, Fotoapparat, Kamera, Regenschirm usw. zugelassen. Für Kleintiere, Skis, Golfclubs und Musikinstrumente gelten besondere Bestimmungen. Für Gepäck, das bei den Abmessungen die neuen Freigrenzen überschreitet, gilt nun z. B. nach New York eine Stücktaxe von 110 Franken, die den bisherigen Kilolarif von etwa 19 Franken ablöst.

Aus betrieblichen Gründen kann die Swissair auf den USA-Strecken künftig Gepäckstücke mit einem Gewicht von mehr als 30 kg nur noch als Fracht befördern. Die Erfahrungen auf den USA-Strecken sollen zeigen, ob die neue Regelung auch auf andere Verkehrsgebiete ausgedehnt werden könnte, was die Swissair begrüssen würde. pd



#### Bernina Samedan hält Dividende

Die AG Hotel Bernina, Samedan, kann auch für das Geschäftsjahr 1975/76 eine Dividende von 6% auf das 400 000 Franken betragende Aktienkapital ausschütten. Während sich die Zahl der Logiernächte um 8% verminderte (Sommer: -10%, Winter: -6,2%), gingen die Einnahmen um 4,6% zurück, vor allem eine Folge des wettermässig ungünstigen Sommers. Bei Einnahmen von 2,247 Millionen Franken verbleibt nach Ausschüttung der Dividende ein Aktivsaldo von 95 240 Franken. Das Betriebsergebnis I von 590 000 Franken veränderte sich nur unwesentlich. - Für die abgelaufene Winter-saison - die beste nach dem Krieg - ist eine Bettenbesetzung von rund 90% zu melden; trotz kürzerer Öffnungsdauer nahmen die Übernachtungen um 5%, die Einnahmen um 4% zu. r.

#### Erfolgreiche Pilatusbahnen

237 000 Passagiere - 20 500 mehr als 1975 - liessen sich letztes Jahr mit der Zahnradbahn Alpachstad-Pilatuskum transportieren. Die Luftseilbahn Fränkental-Pilatuskum erreichte mit 241 000 Passagieren die Vorjahresfrequenz. Auch die Frequenzen der Kriensereggbahn hielten sich im Rahmen der Vorjahresergebnisse. Dank dem Mehrertrag von 315 000 Franken konnten die Pilatusbahnen eine Dividende von zehn Prozent ausschütten. Die Pilatusbahn, steile Zahnradbahn der Welt (Maximalsteigung 48 Prozent), wird seit 40 Jahren elektrisch betrieben: am 15. Mai 1937 nahm die Bahn, die seit dem 4. Juni 1889 mit Dampf betrieben worden war, nach einem Umbau den elektrischen Betrieb auf.

#### Shopping-Centers arbeiten unterschiedlich

Nach Angaben der Betriebsgesellschaft für das Shopping-Center Spreitenbach erzielten die 11 Schweizer Shopping-Centers 1976 einen Gesamtumsatz von rund 1220 Millionen Franken oder etwa 7,4 Prozent mehr als 1975. Dabei waren freilich höchst unterschiedliche Steigerungsraten zu verzeichnen; sie variierten von -0,4 Prozent bis + 12 Prozent. Die nominalen Kleinhandels-Wertumsätze lagen 1976 - dies als Vergleich - insgesamt um 0,3 Prozent unter jenen des Vorjahres, was darauf hinweist, dass die Shopping-Centers ihre Stellung im Detailhandel klar zu festigen vermochten. wf



#### Massvolle Lohnentwicklung

Die Lohnerhebung des BIGA vom Oktober 1976 hat eine Zunahme der durchschnittlichen Arbeitnehmerverdienste um 2,2% innerhalb eines Jahres ergeben. 1974/75 betrug der Lohnzuwachs noch 7,4%. Für das letzte Berichtsjahr ergibt sich ein Reallohnzuwachs von 1,2%, halb so viel wie ein Jahr zuvor. Im ersten Vierteljahr 1977 haben sowohl die Stunden- wie die Monatsverdienste (nach SUVA-Statistik) gegenüber dem Vorjahresstand um 1,3% zugenommen; dies entspricht einer Reallohnzunahme von nur noch 0,3%. Im Baugewerbe steigen die Löhne nun wieder stärker an, während die Gehälter des Verwaltungspersonals - wegen des Ausbleibens der Teuerungszulagen - auf dem Vorjahresstand verharren.

#### Kursanstieg des Frankens

Wegen der verhältnismässig hohen Geldmarktzinsen und als Reaktion auf die Liquidation von Franken-Guthaben während des Höhepunktes der Chiasso-Affäre ist der Frankenkurs gegenüber dem Dollar und der Deutschen Mark wieder deutlich angestiegen. Die Nationalbank hat bisher nur an einem Tag und mit kleinen Beträgen zur Stützung des Dollars am Markt interveniert.

#### Vertrag über das Bankgeheimnis

Nationalbank und Bankiervereinigung haben miteinander einen Vertrag geschlossen, welcher die Informationspflichten der Banken regelt. Dies dürfte keine Gelder mehr entgegennehmen, deren Ursprung sie nicht kennen, und auch nicht im Ausland Geschäfte betreiben, welche den Rechtsordnungen anderer Staaten zuwiderlaufen. Mit diesem Vertrag, auf dessen Verletzung Konventionalstrafen bis 10 Millionen Franken ausgesetzt sind, soll eine Wiederholung des «Falls Chiasso» verhindert und das Ansehen des Finanzplatzes Schweiz gefestigt werden.

#### Situation im Baugewerbe

Nach einer Erhebung des Delegierten für Konjunkturfragen wurden letztes Jahr in der Schweiz Bauten für 18,5 Milliarden Franken ausgeführt, 8,4% weniger als 1975. Dagegen erreichen die Bauvorhaben für 1977 mit 20,2 Milliarden Franken wieder den Stand des letzten Jahres. Die öffentliche Hand baute letztes Jahr für 8,7 Milliarden Franken; ihr Anteil am Bauvolumen ging um 2% zurück. Weit stärker rückläufig war der Wohnungsbau mit einer Abnahme um 16%. Es wird nun ein Drittel weniger Wohnungen gebaut als 1972, und nur noch halb so viel wie 1973. Die Bauwirtschaft dürfte 1977 ihren tiefsten Punkt im Konjunkturzyklus erreichen; von ihr sind nach Auffassung des Delegierten keine namhaften depressiven Einflüsse mehr zu erwarten.

#### Leicht rückläufiges Preisniveau

Der Index der Konsumentenpreise ist im Mai um 0,1% auf 167,3 Punkte zurückgegangen. Dagegen sind die Grosshandelspreise um 0,1% gestiegen. Der Rückgang beruht auf tieferen Preisen für Nahrungsmittel und Heizöl. Dank rückläufigen Hypothekenzinsen und dem hohen Leerwohnungsbestand ist der Mietzinsindex, der erstmals seit November 1976 wieder erhoben wurde, nur um 0,4% angestiegen. Dies bedeutet die geringste Mietzinssteuerung seit 1946. Nur in 6% der vom Index erfassten Wohnungen erfolgten noch Mietzinsaufschläge. R. S.

#### Konzentration im Kaffee-Handel

Auf Grund der bedeutenden Struktur- und Marktveränderungen auf dem Gebiet des Kaffeehandels in der Schweiz hat die Kaiser AG in Basel beschlossen, ihre bisherigen Aktivitäten in die Villars Holding SA zu integrieren. Dieser Entscheidung musste ferner getroffen werden, um die Wettbewerbskraft des Unternehmens zu stärken und um die Kaiser-Produkte und -Dienstleistungen weiterhin fördern zu können. Die Geschäftsleitung der Kaiser AG ist bemüht, für diejenigen Mitarbeiter, welche auf Grund dieser Konzentration nicht weiterbeschäftigt werden, bei anderen Unternehmen der Region eine passende Stelle zu finden. pd

**Ein gewichtiges Problem: Die Gästewerterhaltung?**

Kein Problem für die MÜLEK-Leute! Tel. (01) 814 12 62

Müller Elektronik Schaffhauserstrasse 146 8302 Kloten

## Israël remonte en flèche

En tant que pays de vacances, Israël a accueilli 797 000 touristes en 1976, ce qui représente une augmentation de 29% par rapport à l'année précédente; 36 000 touristes sont arrivés par avions charters, soit 84% de plus qu'en 1975! On pense que, cette année, près de 100 000 personnes se rendront en Israël grâce à 665 vols charters.



Le nouvel Hôtel Marina, à Tel Aviv.

Sur le plan de l'offre hôtelière, ce pays a augmenté sa capacité de 500 chambres (+ 2,4%) l'an dernier, on en compte actuellement 21 622, recommandées par le Ministère du tourisme, et le nombre des hôtels est passé de 281 à 284.

● A Tel Aviv, on vient d'inaugurer l'Hôtel Marina, de la chaîne des hôtels Shiff. Cet établissement de 4 étoiles, situé au centre du Kikar Atarim, comprend 180 chambres climatisées, la plupart avec vue sur la mer. Il comprend également plusieurs salles de conférences, deux restaurants, un bar et un parking.

● Dans le cadre enchanteur des rives du lac Kinereth, à Tibériade, on vient également de construire le Plaza Hôtel (5 étoiles), qui sera administré par le «Canadian Pacific Hotels». L'établissement dispose de 272 chambres, d'une piscine, de salles climatisées et de terrains de sports. Haut de 12 étages, le Plaza-Tibériade est le deuxième établissement de cette compagnie, après le Plaza Jérusalem.

### Promouvoir les congrès internationaux

M. Moché Kol, ministre israélien du tourisme, a nommé une commission dans le but d'étudier et de promouvoir des

congrès internationaux en Israël. Elle comprend divers représentants des autorités, de l'hôtellerie, des agences de voyages, de la compagnie aérienne El Al et du secteur des conférences internationales.

### Des résultats tangibles en France

Si 1976 a été une grande année pour le tourisme en Israël, c'est notamment à la France que ce pays le doit, puisqu'elle lui a envoyé plus de 100 000 visiteurs, soit 49% de plus qu'en 1975. Ce résultat est l'aboutissement des efforts conjugués de l'Office national israélien du tourisme, des associations juives, des grandes agences de voyages et des compagnies Air France et El Al, dans le cadre des accords de coopération conclus précédemment. D'autre part, Jet Tours, la filiale d'Air France qui s'est spécialisée dans l'organisation de voyages à l'étranger, intensifie son action sur Israël où elle offre un circuit d'une semaine comportant le «grand tour d'Israël» et des séjours à Tel Aviv, Nethanya, Jérusalem et Césarée. Comme on le voit, c'est dans une meilleure commercialisation de ses atouts que réside l'avenir du tourisme en ce pays.

J. Aelion



Le Plaza Hôtel Tibériade, au bord du lac Kinereth.

## Gastronomie et vins à travers les provinces françaises (29)

### Le Poitou

Cette province, dont la capitale était Poitiers, a formé les départements des Deux-Sèvres, de la Vendée et de la Vienne. Les Deux-Sèvres, aux sites très variés, possèdent de nombreux étangs et de riches prairies. Bressuire et Parthenay sont réputées pour leur marché de bétail. Le petit saut au chou est le plat habituel se mangeant en famille, comme les tripes au vin de Loudun et aux légumes, les lumas ou escargots en ragout. La volaille est abondante et le poisson de rivière aussi; la bouillotte d'anguilles y est très appréciée. Comme fromages, on trouve celui de Saint-Loup, formé de lait de chèvre, les caillebottes de Parthenay et la motte Saint-Héray, consommées dans un grand

périmètre. Quant aux friandises, elles ont pour noms biscuits de Parthenay, angélique de Niort et macarons de Thouars. La Vendée tire ses principales ressources de l'Océan. En tête, se placent la chaudière, une soupe de poissons comparable à la bouillabaisse et bien sûr les crustacés, coquillages et poissons. Les desserts se résument aux craquelins et botreaux qui sont un genre de beignets.

Enfin, la Vienne a le nord qui ressemble surtout à la Touraine et emprunte à ses voisines, y compris l'Anjou, ses spécialités marquées. On peut néanmoins faire état de ses escargots à la sauce au vin. Comme fromage, le cabichou se distingue parmi ses voisins. Les friandises se limitent aux macarons de Lusignan et de Mont-Morillon, aux nougatsines de Poitiers et aux beringlots de Chatellerault. Les vins demandent en général d'être bus sur place, car la plupart perdent leur «grain» si agréablement voyageant. Il y est fait toutefois exception en faveur d'une quinzaine de communes des Deux-Sèvres bénéficiant des appellations «Anjou et Saumur».

Dans cette province de culture, la cuisine rustique, simple et abondante ne manque pas de se faire valoir! Georges Liégeois

## Chaîne et gestion autonome

### Campanile, une formule originale

Campanile, cette nouvelle chaîne d'hôtels «2 étoiles», conçue pour les besoins des villes moyennes (il fallait y penser!), aura bientôt un an. Une de ses originalités réside dans le désir de maintenir un accueil de type familial assuré par le couple de gérants qui dirige l'hôtel. Les gérants sont en effet des couples dont la moyenne d'âge oscille entre 25 et 35 ans; ce sont des professionnels de l'hôtellerie qui assurent de façon totalement autonome la gestion de leur établissement. Au moment de leur recrutement, deux possibilités leur sont offertes: une prise de participation dans l'exploitation ou un salaire.

### Intéressement progressif

Campanile propose aux salariés, donc à des personnes ne disposant pas d'un capital, un plan d'intéressement progressif. Le salaire de départ d'un couple de gérants, est, pour un hôtel de 45 chambres, de l'ordre de 6000 Francs français, y compris les avantages en nature (logement, nourriture). Ils participeront aux bénéfices dès que l'hôtel deviendra rentable, c'est-à-dire lorsque son coefficient d'occupation atteindra 50% et le nombre de couverts une moyenne de 40/jour. Or, un couple exploitant correctement son établissement peut espérer que celui-ci atteigne une situation d'équilibre en 18 mois environ. Les participations aux bénéfices seront alors versées semestriellement. C'est à partir de ce stade que Campanile propose à ses gérants un plan d'investissement qui leur permettra d'acquiescer la société d'exploitation en 5 à 10 ans suivant les résultats obtenus.

ONI/r.

### Vient de paraître à l'OMT

#### «Statistiques du tourisme mondial»

(OMT) La dernière édition des «Statistiques du tourisme mondial» de l'Organisation mondiale du tourisme (BP 36 000, Madrid) vient de paraître (S18). Près de cent pages, couvrant l'ensemble du monde, sont analysés dans cette publication dont les données publiées sur les mouvements des personnes sur le plan national et international ont un caractère officiel et offrent la garantie d'avoir été revues et approuvées par les sources nationales d'émission.

Les «Statistiques du tourisme mondial» offrent, sur le plan mondial, une source d'informations de haute qualité sur l'évolution et la dynamique des mouvements touristiques, ainsi qu'un document de référence indispensable à tous ceux qui s'intéressent directement ou indirectement à ce secteur important de l'activité économique et sociale des pays.

#### «Mademoiselle Connaissance de notre Europe»

Depuis plus de 20 ans, le Groupement européen des Ardennes et de l'Eifel, au sein duquel sont représentés la Belgique, l'Allemagne, la France et le Luxembourg, oeuvre pour l'unité de cette région sise au coeur de l'Europe.

En 1977, l'organisation du congrès annuel revient à la section française du Groupement qui se propose de conférer à la partie folklorique de la manifestation une note caractéristique avec la seconde édition de l'élection de «Mlle Ardennes-Eifel» et surtout celle de «Mlle Connaissance de notre Europe» et de ses deux dauphines. Le règne de ses demoiselles doit durer 4 ans; la dotation dépasse, à ce jour, 50 000 francs suisses de prix.

Il serait souhaitable que la Suisse soit bien représentée dans cette compétition en l'honneur de l'Europe. Les candidatures peuvent être adressées à M. R. Servan, 60, rue Charles de Gaulle, F - 8000 Aiglemont.

### Davidoff et le marché américain

#### Le «roi du cigare» à Montréal

Zino Davidoff, le roi incontesté du cigare, vient d'ouvrir son premier magasin en Amérique du Nord, à Montréal. Après Genève et Bruxelles, M. Davidoff continue son expansion, en songeant aussi à Québec et Toronto, et surtout au fabuleux marché américain qui devrait être prochainement ouvert après la libéralisation des relations politiques entre les Etats-Unis et Cuba.

La Maison Davidoff de Montréal est située dans une des plus anciennes maisons du Vieux Montréal. Celle-ci construite en 1800 retourne à sa première vocation puisqu'elle fut en 1814 la première fabrique canadienne de cigares.

On y trouvera naturellement les Cigares Davidoff, dont le tout nouveau Dom Pérignon, ainsi que les pipes et la nouvelle collection de briquets Davidoff, sans oublier des tabacs et cigares du monde entier. (InfHôtel)

## Balance touristique française

### Diminution de l'excédent en devises

Les premiers chiffres officiels du poste «Voyages» de la balance des paiements de la France pour 1976 viennent d'être publiés. Le solde des recettes et dépenses considérées comme relevant du secteur touristique ne se chiffre qu'à 1140 millions de francs, contre 1739 millions en 1975, ce qui représente une détérioration du solde excédentaire d'environ 600 millions, soit 35%. Dans cet accroissement du déficit chronique de la balance des services, la diminution des recettes du poste «Voyages» a été particulièrement sensible pendant le premier trimestre 1976, du fait de la nouvelle faiblesse du franc français.

La crise à la fois intérieure et extérieure (hausse inflationniste des prix et remous autour de la politique économique-sociale de la France, même avant l'arrivée de Raymond Barre) se reflète dans les chiffres du trimestre dit hivernal. Sans qu'il soit nécessaire de comparer le

nombre des arrivées et des nuitées de ces trois mois de 1977 avec les résultats monétaires de ces deux dernières années, le tableau que nous publions ci-après est assez éloquent (Source: Ministère français de l'Economie et des Finances).

### Balance touristique de la France

Dates	Soldes en millions de francs		Variations
	1975	1976	76/75
1er trimestre	- 168	+ 412	-580
2ème trimestre	+ 1125	+ 1180	+ 55
3ème trimestre	- 491	- 406	- 85
4ème trimestre	+ 620	+ 553	+ 67
Année entière (arrondie)	+ 1140	+ 1740	-600

### Coup d'alarme de la Banque de France!

La Banque de France place ce solde de seulement 1140 millions dans le contexte délicat du déficit global de la balance des paiements courants de la France qui a atteint pour 1976 le niveau inquiétant de 27,5 milliards de francs. «L'accroissement du déficit des frais accessoires et des transports maritimes est lié à l'augmentation du volume des échanges, à la dégradation de la balance commerciale, et à la progression des taux de fret. L'excédent au titre des voyages est tombé à son niveau le plus bas depuis 1970.» Si le raffermissement de la parité du franc survenu depuis octobre 1976 a peut-être légèrement ralenti le «trends» des vacanciers et notamment des fans de ski vers des régions suisses et autrichiennes, l'incertitude monétaire a sans doute incité

l'exode périodique, plus ou moins légal, de «petits capitaux» au-delà des frontières de l'hexagone, et notamment vers des pays à monnaie forte et stable. Ces «dépenses de voyages» se sont matérialisées dans les postes débiteurs du 1er trimestre 1976.

Est-il vraiment nécessaire de poser aux responsables du tourisme français la question suivante: «Que peut-on et doit-on faire pour encourager l'hôtellerie dite «de tourisme» dans ses efforts pour rapporter à la balance des paiements courants le maximum de devises étrangères?» La politique plus ou moins électorale de subsides au tourisme social n'a-t-elle pas de limites dans la détérioration progressive des recettes provenant de la clientèle étrangère, et dans la fuite touristique de certains petits capitaux? Walter Bing

### Outre-Manche: tous les records battus!

Une statistique, qui vient d'être publiée par le Ministère britannique du commerce, annonce qu'en 1976 le nombre des visiteurs étrangers a pour la première fois dépassé le chiffre de dix millions. Ils y ont dépensé 1,628 milliard de livres, soit 45% de plus qu'en 1975. Même si l'on tient compte du fait que 11 millions de résidents britanniques ont pris leurs vacances à l'étranger, il n'en reste pas moins un solde créditeur de 620 millions de livres dans la balance des paiements au titre du tourisme, qui bat de 150% le record précédent.

Les voyageurs en provenance des pays de la Communauté européenne comptaient plus de 4,6 millions de personnes (18% de plus qu'en 1975); ils ont dépensé 455 millions de livres; les autres nations de l'Europe occidentale ont fourni un contingent de 1,385 million (+ 23%) qui en ont dépensé 242 millions (+ 59%). On a noté avec plaisir le retour des touristes américains, dont le nombre - près de 2 millions - a été 8% plus élevé qu'en 1975! R. E.

### Une anthologie des constructions hôtelières

Sous le titre *Places for People*, vient de paraître, sous la direction de Jeanne M. Davern, un important ouvrage consacré aux constructions hôtelières de ces dernières années (McGraw-Hill, Maidenhead, £ 14.65). La majorité des exemples étudiés ici sont américains, mais n'en sont que plus intéressants pour autant, car les architectes des Etats-Unis ont acquis, grâce au nombre et à la variété des hôtels construits par eux récemment, une expérience exceptionnelle. Ils y joignent une fertilité d'invention encore moins commune, grâce à laquelle certains caravanserailes géants acquièrent une impressionnante dignité.

Mais c'est dans les hôtels de villégiature que leur fantaisie peut se donner libre cours, encore que naturellement disciplinée par les nécessités fonctionnelles et commerciales. Ils ont d'ailleurs été appelés à ériger des hôtels non seulement dans leur propre pays, mais encore à l'étranger, comme par exemple à Chypre (l'Amathus Beach à Limassol) et à Tahiti (l'Inter-Continental Tahara). Tous les exemples cités sont non seulement esthétiquement satisfaisants en eux-mêmes, mais respectent l'environnement et souvent y ajoutent de l'intérêt.

### Evasion et détente à la source du Nil...

Ouvert le 30 avril dernier, l'Aerhôtel «Source du Nil», à Bujumbura (Burundi), s'élève au centre d'un grand parc résidentiel, dont le vert - élément prédominant du pays - est constitué par des arbres centenaires. On y trouve aussi deux piscines, des courts de tennis, un terrain de golf et un club d'équitation. Au bord du lac Tan-

ganyka, l'hôtel possède sa plage privée, où l'on peut pratiquer le ski nautique, la voile, la pêche, la plongée sous-marine... et la pêche au grand large. L'établissement est classé «Ire catégorie classe internationale» et dispose de 150 chambres, de 10 suites, toutes avec air conditionné, salle de bains, balcon, radio, téléphone et frigo-bar. Il abrite un centre de congrès, un restaurant, des bars, un night-club, une salle de cinéma, un sauna, un salon de beauté et une boutique où l'on trouve des produits de l'artisanat local. Situé à 800 m d'altitude, l'hôtel permet d'atteindre très rapidement une hauteur de 2000 m et les forêts primaires. Bujumbura est relié au Kenya, à la Tanzanie, au Rwanda et au Zaïre par la voie aérienne. (ITTN)

### Le marché néerlandais en constante progression

Le Royal Touring Club des Pays-Bas s'attend à ce que le nombre de vacanciers néerlandais partant en vacances cette année augmente d'environ 200 000 par rapport à l'année dernière, atteignant ainsi un total de 7,3 millions.

En 1976, la moitié de la population hollandaise allait en vacances à l'étranger; l'autre moitié des vacanciers restait aux Pays-Bas.

Cependant, l'étalement des vacances n'ayant toujours pas été réalisé de façon satisfaisante, la capacité d'hébergement en Hollande est trop réduite en haute saison, ce qui pourrait engendrer une certaine préférence pour l'étranger.

Pour ce qui est des destinations, la France et l'Allemagne sont toujours en tête. Suivront l'Autriche, la Belgique et le Luxembourg; les voyages vers l'Espagne semblent être en hausse et il est probable que la Grande-Bretagne, le Danemark et les pays scandinaves gagnent, eux aussi, légèrement grâce au cours du change avantageux. Les prévisions pour l'Italie, la Yougoslavie et la Suisse sont moins certaines. Comme moyen de transport, la voiture tient toujours la première place. L'année dernière 67% des partants voyageaient en voiture, lorsqu'il s'agissait de vacances à l'étranger (79% pour les déplacements à l'intérieur des Pays-Bas).

### Kuoni en 1976: un bilan international positif

L'année 1976 fut, pour l'organisation internationale de voyages Kuoni, à nouveau, dans l'ensemble, très satisfaisante. Le chiffre d'affaires mondial a passé de 561 millions à 611 millions de francs soit une augmentation de 9%. Il en résulte un bénéfice net de 2,448 millions de francs.

L'assemblée générale avait à répartir, y compris le report de l'exercice précédent, une somme de 2,8 millions de francs, soit un dividende de fr. 100 par action au porteur d'une valeur nominale de fr. 1000, une somme de fr. 50 000 à la réserve légale et une autre de fr. 1 400 000 à la réserve spéciale. Le report pour le nouvel exercice s'élève à fr. 350 000. sp

Lisez et faites lire

### L'Hôtel-Revue

le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

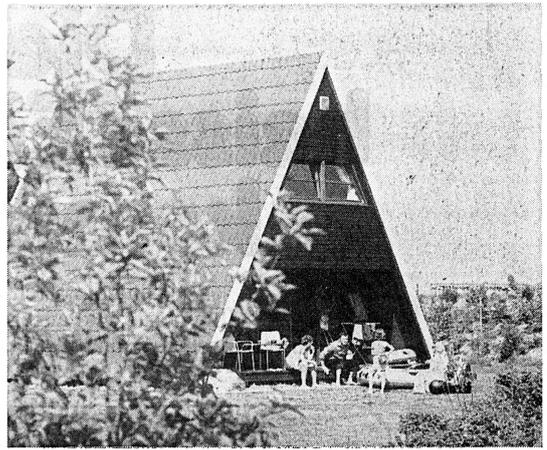
# Damp 2000 - Europas grösstes Ferienparadies floriert!

45 Kilometer von Kiel und anderthalb Autostunden von Hamburg entfernt, wurde im Mai 1973 direkt an der Ostseeküste der Urlaubsgigant Damp 2000 eröffnet. Hat sich die Investition von 240 Mio DM in dieses Riesenunternehmen gelohnt? Unter den Ferienmachern ein Superstar, bucht das 7000 Betten umfassende Ferien-, Fitness- und Freizeitparadies mit Kur- und Kongressbereich allen Startschwierigkeiten und Unkenrufen zum Trotz und entgegen der seit Beginn der Rezession touristisch allgemein rückläufigen Tendenz Jahr für Jahr mehr Übernachtungen.

Die Planer gaben Damp 2000 seinerzeit fünf Jahre, um flügge zu werden - das heisst, kostendeckend zu wirtschaften. Einer mittelfristigen Planung gemäss soll die Gewinnzone (nach Abdeckung der Betriebskosten und des Kapitaldienstes) 1978 erreicht werden. Dass sich diese Erwartung zu erfüllen scheint, zeichnet sich heute ab. 1975 wurde ein Bruttumsatz von 36 Mio DM erzielt - 1976 ein solcher von 41 Mio. Für dieses Jahr erhofft sich das Ostseebad aufgrund der bereits getätigten

92 Prozent der Gäste möchten laut einer schriftlichen Umfrage bei Gelegenheit wiederkommen. Diesen Leuten braucht das Damp Personal (es umfasst 500 meist aus der Gegend rekrutierte Personen im Durchschnittsalter von 31 Jahren) kaum noch auf Plattdeutsch zu sagen: «Kiek mol weder in» (Schau mal wieder herein) - sie kehren nach Möglichkeit auf eigenen Wunsch zurück. Die Frequenzen nehmen in erfreulichem Masse zu: 500 000 Übernachtungen und

Winterbetrieb in der Segelschule, der Reitschule, der Volkshochschule) Bastelkurse und Ferienkino, ferner Fitnesskuren, Diabetikerurlaube, freie Badekuren und anderes mehr, ermöglichen aktive Feriengestaltung in jeder Jahreszeit. Ebenfalls kennen die gastronomischen und andere Dienstleistungsleistungen in Damp vom Angebot der Öffnungszeiten her keine saisonal bedingte Begrenzung. Abgesehen von einem Selbstbedienungsrestaurant, dessen Aufgaben des geringen



Neben einem aus drei Komplexen bestehenden Hochbaubereich vereinigt Damp 2000 552 teils käufliche Bungalows.

Stunden im Tag. Die Regenperioden sind meist kurz und rassisger Wind sorgt öfters für imposante Wellen.

Zwei Umsatzdrittel aus der Medizin Das 7000 Betten umfassende Ostseebad Damp 2000 aus der Vogelschau.

### Zwei Umsatzdrittel aus der Medizin

Nicht etwa Feriengäste, Ausflügler, Fitnessfans, Aktivurlauber, Wochenendaufenthalter und Kongressisten brachten Damp bislang das grosse Geld - zwei Drittel der Umsätze macht das Ostseebad vorläufig noch mit dem medizinischen Bereich.

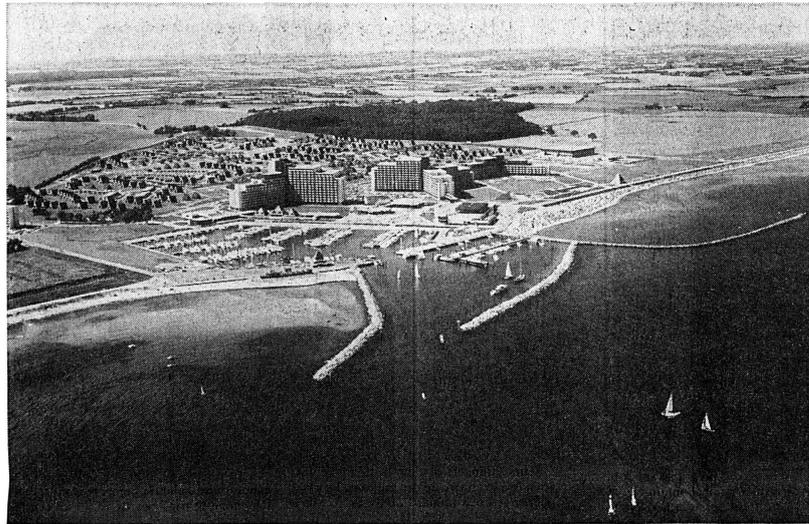
Funktionell lässt sich der Gesamtkomplex Damp 2000 in drei Sektoren gliedern. Die Ostseeklinik umfasst mehr als 400 Betten und enthält als Allgemeinkrankenhaus die Abteilungen Chirurgie, Orthopädie, Neurologie und innere Medizin. Im Gesamtbild des Ostseebades tritt die Klinik gegen aussen am wenigsten in Erscheinung. Die Patienten werden stationär behandelt und verlassen das Haus erst in der Nachsorgephase für physikalisch-therapeutische Anwendungen.

Mehr Kontakte zur Aussenwelt pflegt der in der Kurklinik (450 Betten) untergebrachte Patient. Indem er präventiv viel für seine Gesundheit tut, unterscheidet er sich vom normalen Touristen nur durch öfteres Erscheinen im Trainingsanzug. Dritter Komplex im Bad ist die Touristik, umfassend das Haus Klabaubermann (so benannt nach einer Koboldfigur des grie-

Bedarfs wegen im Winter von den andern Gaststätten übernommen werden, sind sämtliche gastronomischen Einrichtungen ganzjährig dienstbereit.

Zusätzliche Märkte - auch in der off-season - eroberte sich Damp im Kongressklima mit idealen, bis 600 Personen fassenden Veranstaltungsräumen im Tagungszentrum, dank Perfektion in der Tagungstechnik, ist für Aktionen in den umsatzschwachen Zeiten gesorgt. Weitere Zielgruppen wie Firmen und Vereine ziehen für ihre Ausflüge Zeitpunkte abseits von Jubel und Trubel der günstigeren Preise wegen vor.

Strategisch geschickt - wurde das Ferienzentrum abseits von den Ballungszentren im Ostseeraum angesiedelt. - Gute Umwelt- und Wasserverhältnisse - nicht getrübt durch Industrie und Grossstädte - bilden hier ideale Voraussetzungen für das Seebad. Und sogar das Klima macht mit. Die Sonne scheint in Damp bis zu hundert Tagen im Jahr und fünf bis acht



tigten Buchungen einen Umsatz zwischen 48 und 49 Mio DM.

Mehr als neunzig Prozent der Gäste, Kur-, Aufenthaltler und Patienten sind vorderhand Deutsche. Im Jahresdurchschnitt halten sich in Damp 2000 einwärtler auf - in der Saison acht bis neun Prozent. Doch das soll sich nun bald ändern: Ein junges, dynamisches Bieler Reise- und Transportunternehmen, die Retra SA, erschliesst jetzt den Superferienküller an der Kieler Bucht mit Exklusivfahrten und vorteilhaften Pauschalarrangements (indes nicht zu Dumpingpreisen) den Touristen aus der ganzen Schweiz.

### Man nennt sie Betonislos oder Bettenburgen

Hochhäuser, woanders als zweckmässig, funktionell und zeitgemäss empfunden, werden als Bestandteil von Ferienzentren mitunter von den selben Beurteilern als Landschaftszerstörer bezeichnet - gleichgültig ob sie an der Ostsee stehen, am Mittelmeer oder sonst irgendwo. Das Urlaubsideal dieser Kritiker mag die leider noch nicht erfundene, romantisch-idyllische Fischerhütte mit eigenem Meerwasser-Wellenbad, Hauskino, Bar und Dancing sein. - Als das Kieler Architekturbüro Schnittger seinerzeit das avantgardistische Damp 2000 baulich konzipierte, galt es hier wie überall, Kompromisse zu schliessen und Prioritäten zu setzen. So wurde beispielsweise der drei Komplexe enthaltende Hochbaubereich einem zirka dreissig Hektaren umfassenden Bungalowgebiet mit 552 Einheiten direkt vor die Nase und an die schöne Küste gestellt. Prima vista wird diese Anordnung auch von jedem Naturfreund als verkehrt und störend empfunden; allerdings nur, bis das Damp Management den Sinn dieser Konzeption erklärt. Die gewählte Bauweise erlaubt der überwiegenden Mehrheit der Gäste den direkten Ausblick auf den ungefähr 3,2 Kilometer langen Strand, den Yachthafen mit 444 Liegeplätzen und die See in einem Sektor, dem auch ein Grünstreifen und eine Aktivitätszone integriert sind.

Denkfehler grossen Stils hätten sich die Erbauer von Europas modernstem Freizeit-, Sport- und Kur-Zentrum (es umfasst eine Fläche von 650 000 Quadratmetern, seine Väter sind Dr. Rhenatus Rüber aus Köln und die Architekten Schnittger aus Kiel - seine Paten 2600 Kommandanten) wohl kaum leisten können, ohne den Pleitegeier zu provozieren. Nun gibt der Erfolg den Schöpfern des Ostseemagneten (nach einigem Umdisponieren) recht:



Eine der beliebtesten Attraktionen im Freizeit- und Fitness-Zentrum an der Kieler Bucht ist das Wellenbad, wo neuerdings zu bestimmten Zeiten auch das FKK-Baden erlaubt ist.

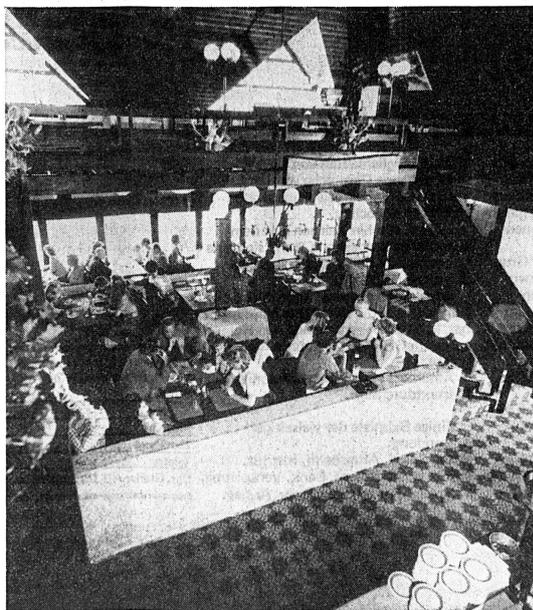
128 Vollbelegungstage (25 Prozent mehr als 1974) wurden 1975 in Damp gezählt, und 1976 waren es 580 000 Übernachtungen bei 136 voll belegten Tagen.

### Rund ums Jahr attraktiver

Von Mitte Juni bis Ende August ist das Feriendorado in Schleswig Holstein jeweils voll besetzt - im Jahresdurchschnitt stieg die Belegung auf immerhin fünfzig Prozent. Es bleibt somit noch der sicher berechtigte Einwand, dem Schweizer Gast seien Massenbetrieb und touristische Ballungen von Natur aus zuwider. Die Retra SA zieht dieses Argument voll in Rechnung: Für die Hochsaison werden von der Schweiz aus keine Ausflüge arrangiert. Es hiesse bloss Wasser in die See tragen. Und attraktiv bleibt Damp 2000, das seinen Namen von einem in der Nähe stehenden, alten Gut übernommen hat (wobei die angefügte Zahl 2000 Zukunftsgläubigkeit ausdrücken soll) das ganze Jahr hindurch. Zahlreiche saisonunabhängige Einrichtungen - Hallenkomplexe für Sport und Freizeit, (Meerwasser-Wellenbad mit Solarium, Sauna, Dachschwimmbecken, Olympia-Halle mit Gymnastiksaal, Mehrzweckhalle, Bowling, Kegelbahn, Billard, Tischtennis) sodann Veranstaltungsprogramme verschiedenster Art (zum Beispiel der Herbst- und



Bei Kur- wie Feriengästen gleich beliebt - ein Dauerlauf am 3,2 Kilometer langen Strand entlang.



Blick in eines der Pyramiden-Restaurants, die das ganze Jahr geöffnet sind.

chischen See-Mythos) mit rund 750 touristisch genutzten Apartements und die teils käuflichen Bungalows.

Damp 2000 darf sich rühmen, Europas grösster Gesundbrunnen zu sein. Gerade die Urlauberguppen der aktiven Freizeitgestalter machen deutlich, wie stark sich im Seebad der touristische und der medizinische Bereich überlagern.

### Die Umgebung lockt

Zusätzliche Abwechslung zum vielseitigen Damp Aktivitäts-Angebot vermitteln dem Gast Ausflüge in die Umgebung, die er organisiert oder auf eigene Initiative unternehmen kann. Die Retra SA offeriert von Damp aus attraktive Sternfahrten - so zum Beispiel nach Husum an der Nordsee, oder einer alten Römerstrasse entlang zum Schloss Glücksburg. Weitere Ausflugsziele sind die dänische Küste, Neustadt in der DDR, Kiel mit seinem berühmten Freilichtmuseum, Schleswig mit dem St. Petri-Dom und seinem pittoresken Fischerquartier Holm. Bei einem solch grossen Angebot an temporären «Fluchtmöglichkeiten» wird auch dem erklärtesten Individualisten die Ferienfabrik Damp 2000 nie zu turbulent.

Hedwig Schaffner

# Die heisse Eiszeit kommt!

Sind Sie bereit?  
Ihre Gäste sind anspruchsvoll –  
sie verlangen Getränke mit klaren Eiswürfeln.



**MICEMATIC**

die besten Eiswürfelgeräte  
für jede Betriebsgrösse!

Vertrieb und Kundendienst: WALKO AG, Ringstrasse 16, 8600 Dübendorf, Tel. 01/821 16 80  
VENDOMAT AG, Turbenweg 11, 3073 Gümligen, Tel. 031/52 28 66  
GASTROMAT, av. de la Chablière 31, 1004 Lausanne, tél. 021/37 15 45  
ROWAT, Via Trevani, 6600 Locarno, tel. 093/31 58 31  
FRIGOREX AG, Tribschenstrasse 61, 6005 Luzern, Tel. 041/40 44 44

**gfeller**  
telecommunications

## GFA 24 Alarmzusatz für Haustelefonzentralen

Der GFA 24 ist ein Zusatz zu jeder automatischen Haustelefonzentrale und ermöglicht, über die vorhandene Telefonanlage, an 8 bis 24 Personen gleichzeitig von einer Stelle Informationen abzugeben.

Die Teilnehmer können in vier Gruppen eingeteilt werden. Die einzelnen Gruppen unterscheiden sich durch unterschiedliche Rufsignale. In einem Alarmfall (Feuer, Unfall usw.) können Sie über GFA 24 Meldungen und Befehle, durch die Wahl einer vorbestimmten Nummer, direkt an die gewünschten Personen erteilen.

Der Alarmzusatz kann aber auch für hausinterne Konferenzgespräche eingesetzt werden.

Auch können eine Personensuchanlage und eine Ringrufanlage am GFA 24 angeschlossen werden.

Weitere Möglichkeiten von GFA 24:  
Bestehende Gespräche werden bei vorausbestimmten Telefonapparaten sofort unterbrochen.

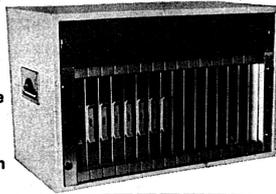
Ein akustisches Zeichen gibt dem Alarmierenden bekannt, wenn sich eine vorausbestimmte Anzahl Teilnehmer eingeschaltet haben.

Sobald sich der erste Teilnehmer gemeldet und die Mitteilung empfangen hat, kann der Alarmierende den Hörer auflegen. GFA 24 ruft automatisch weiter.

Anschluss eines Wahlgerätes mit Klartextdurchsage.

Einige Beispiele der vielseitigen Anwendung:

Hotel, Spital, Altersheim, Institut, Industrie, Warenhaus, Bank, Verwaltung, Flugplatz, Polizei, Feuerwehr, Armee.



Bitte senden Sie uns unverbindlich Unterlagen über Ihren GFA 24

Firma \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
Zuständig \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_

Chr. Gfeller AG, 3018 Bern, Tel. 031-55 51 51

**c** Wenn ich Lust  
nach  
Weisswein  
habe



trink ich  
Fendant  
Rocailles

ein 13-sterniger Fendant  
eine ORSAT-Exklusivität



Alphonse Orsat SA, Martigny  
Propriétaires-éleveurs de vins du Valais

## TOPPINGS CHOC-SAUCE

Jetzt in  
8 Sorten

dès  
maintenant  
dans 8 sortes



auch bei Grossisten  
erhältlich  
aussi en vente auprès  
grossistes

**Carma**

Fabrik für Konditorei-Halbfabrikate  
Carma AG CH-8600 Dübendorf  
Fabrique de produits mi-fabriqués  
pour confiseurs Tel. 01/821 06 44

# Stellenangebote Offres d'emploi



## Hotel Piz Tambo Splügen

Wir suchen für unseren neuzeitlich umgebauten Hotel- und Restaurationsbetrieb folgende tüchtige Mitarbeiter in Saison- oder Jahresstelle:

### jüngerer Küchenchef

(einem tüchtigen Chef de partie geben wir gerne eine Chance)

### Restaurationsstochter oder -kellner

### Buffetochter oder -bursche

(auch Anfängerin)

Der Eintritt für alle Posten könnte sofort oder nach Übereinkunft erfolgen.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte an

Ludwig E. Ulrich  
Hotel Piz Tambo  
7431 Splügen im Rheinwald  
Telefon (081) 62 11 06

4780

## La Clinique de Nant,

hôpital psychiatrique du secteur de l'Est vaudois, cherche

### un chef de cuisine une aide-gouvernante

Entrée en service: à convenir.

Semaine de 5 jours - caisse de retraite, etc.

Les offres de service accompagnées d'un curriculum vitae, références et prétentions de salaire, doivent être adressées à la direction de la

Fondation de Nant,  
1804 Corsier-sur-Vevay,  
tél. (021) 51 02 41 (W. Favre).

4957

## Flims

### Hotel Surselva Flims-Waldhaus

Wir suchen für lange Sommersaison ab sofort bis ca. 10. Oktober für modern eingerichtete Küche

### Chef de partie

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die

Direktion Hotel Surselva  
7018 Flims-Waldhaus

4837

Für ein renommiertes, mittleres Familienhotel der Mittelklasse - mit anspruchsvollem Ferien- und Restaurationsbetrieb - in einem weltbekanntem Bündner Kurort suchen wir per sofort - oder nach Übereinkunft - einen Initiator, gut ausgewiesenen

## Direktor

(Direktionsehepaar)

Die anspruchsvolle Position erfordert:

- eine charakterlich einwandfreie Persönlichkeit,
- die unternehmerisch und leistungsorientiert ist,
- ideenreiche Initiative entwickelt,
- ein gutes Organisationstalent hat,
- über Deutsch, Französisch und englische Sprachkenntnisse verfügt und
- sich über erfolgreiche Erfahrungen im Hotel-Gewerbe ausweisen kann.

Die Position ist ausbaufähig. Das zeitgemässe Salär - mit einer zusätzlichen leistungsabhängigen Beteiligung - ist ausserordentlich interessant und dazu kommen selbstverständlich gute Sozialleistungen sowie eine grosszügige Dienstwohnung.

Gerne erwarten wir von ausgewiesenen Bewerbern die vollständigen Unterlagen (Foto, Lebenslauf, Referenzen und Handschriftprobe). Diskretion ist uns ein Selbstverständnis. Wir werden mit Ihnen sofort Kontakt aufnehmen.

Senden Sie bitte Ihre Offerte unter Chiffre 44-69653 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.



Hotel Storchen  
Schönenwerd

Zur Ergänzung unseres Réceptionsteams suchen wir erfahrene

## Hotel-Sekretärin

Wir sind ein altbekanntes Haus in neuem, modernem Bau zwischen Aarau und Olten mit Gästen aus dem In- und Ausland.

Interessentinnen bitten wir um eine kurze schriftliche Bewerbung.

Hotel Storchen, 5012 Schönenwerd  
Tel. (064) 41 47 47 4880

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic  
Säle für 8-300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Parkplätze  
R.M. Dönni

## Schweizer Fernsehen

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft qualifizierte Jüngere

## Buffetdame/Kassiererin

sowie ab 1. Juli 1977

## tüchtiger Koch in 4-Mann-Brigade

Falls Sie gewillt sind, abwechslungsweise abends bis 22 Uhr und Samstag/Sonntag zu arbeiten, erwartet Sie ein hoher Lohn, Fünftagewoche sowie eine nette Ambiance.

Richten Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

Rico Arnold  
Telefon (01) 50 61 46 oder 50 61 45

4755

Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams verantwortungsbewussten, initiativen

## Réceptionist(in)

sprachgewandt, gute Umgangsformen mit Gästen und Personal, mit kaufmännischer Ausbildung, nicht unter 25 Jahren.

Schriftliche Offerten mit Lohnanspruch an Fam. Wanner, Hotel Linde, 5400 Baden.  
OFA 111.124.966

## Sportzentrum Grindelwald

sucht für neueröffnetes Restaurant

## 2 Serviertöchter

in Saison- oder Jahresstelle.

Offerten erbeten an:  
E. Müller  
Tel. (036) 53 32 77

4893

## Bahnhofbuffet Bern

sucht

- **Chef de partie**  
(für Produktionsküche, zirka August)
- **Commis de cuisine**
- **Personal Koch**
- **Anlern- oder Hilfskoch**  
(für Produktionsküche)
- **Serviertochter oder Kellner**  
evtl. Anfänger  
(für Galerie-Restaurant, Brasserie, Café-Terrasse)
- **Buffetdame, -tochter, -bursche**
- **Hotelfach-Assistentin**
- **Perronier**  
(Verkauf am Bahnsteig von Snacks, Getränken usw.)
- **Kassiererin**  
(für Selbstbedienungskiosk)
- **Zimmermädchen**  
(für Personalhaus)
- **Casserolier**
- **Tournant**  
(für Economat und Buffet)

Jahresstellen, Zimmer im Personalhaus, geregelte Arbeitszeit.

Sich bitte mit Unterlagen beim Personalchef oder Gouvernante oder Chef de service melden.

## Bahnhofbuffet Bern

Telefon (031) 22 34 21

P 05-9006

<b>Anmeldeformular für Stellensuchende</b>  Einschreibgebühr s.Fr. 10.— pro Person, zu überweisen auf Postcheckkonto 30 - 1674 Bern. Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden: <b>Schweizer Hoteller-Verein</b> Stellenvermittlung E Postfach 2657 3001 Bern	Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth	
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Nationalität Nationalité Nacionalità Nacionalidad Nationality		Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers		Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone
	Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired	Eingang		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment		Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	
Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:  <b>Société suisse des hôteliers</b> Service de placement E Case postale 2657 3001 Berne	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance			

## Restaurant Schlucht 2513 Twann

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in unser neu eröffnetes Spezialitätenrestaurant erfahrenen

## Koch Jungkoch Restaurationskellner

à-la-carte-kundig

Falls Sie mit uns mitarbeiten möchten, schreiben oder rufen Sie uns an.

Familie E. Bätischer  
Restaurant Schlucht, 2516 Lamboing  
Tel. (032) 85 12 10

4925

Nach Basel, in neu konzipiertes Restaurant mit Grill-Room und Dancing, Eröffnung 28. Juli 1977, suchen wir

## 1 versierten Küchenchef 1 Jungkoch

Wir möchten gerne einem jüngeren, initiativen Fachmann unsere Küche für eine erfolgreiche Tätigkeit anvertrauen.

Melden Sie sich bitte mündlich oder schriftlich zu einer Kontaktnahme an

Familie A. Bähler, Résidence  
Badstrasse, 7500 St. Moritz  
Tel. (082) 3 37 18 (ab 19 Uhr)

4943

## MÖVENPICK

Wir suchen für unser Hotel Wächter in Bern eine freundliche, gepflegte, 24- bis 28jährige

## Hotelfachassistentin

zur Betreuung unseres Hotels und die Ablösung von Réceptionistin und Chef de service. Diese vielseitige und abwechslungsreiche Tätigkeit erfordert neben D-, E-, F- und I-Kenntnissen Freude am lebhaften Betrieb und Geschick im Umgang mit Mitarbeitern und auszubildenden Lehrlern und Praktikantinnen.

Wir freuen uns auf Ihre ausführliche Bewerbung.

Werner von Känel  
Mövenpick Hotel Wächter  
Neugasse 44  
3011 Bern

4629

## Stiftung «Winterthur»-Modell

Für das neu zu eröffnende Café-Restaurant «im Oberort» in Winterthur suchen wir auf Mitte Juli 1977

## Serviertochter Buffetochter Köchin Aushilfe für Buffet und Küche Frau für Reinigung

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima und fortschrittliche Anstellungsbedingungen. Wenn Sie Freude am Umgang mit Menschen haben, freundlich und zuverlässig sind, wenden Sie sich bitte an folgende Adresse:

Dr. Th. Sträuli  
-Winterthur- Lebensversicherungs-  
Gesellschaft  
Römerstrasse 17  
8401 Winterthur  
Tel. (052) 85 11 11, intern 717

4909

## Hotel Arlos 7451 Savognin

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

## Koch oder Köchin

in Jahres- evtl. Saisonstelle  
Lohn nach Vereinbarung

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.  
Familie Steier  
Tel. (081) 74 17 74

4917

Nach Lugano

suchen wir einen jungen

## Küchenchef

der fähig ist, eine kleine Brigade zu führen. Restaurant à la carte, Ital. Küche. Nur Schweizer oder mit Niederlassung. Italienischkenntnisse sind nötig. Eintritt sofort oder nach Verlängerung.

Ristorante Savorana  
Tel. (091) 2 10 60  
Verlangen Sie Herrn Bosia.  
ASSA 85-5031



Hotel Merkur  
Restaurant  
«Le Mazot»  
Bahnhofplatz 35  
3800 Interlaken

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

## Kochlehrling

Aufgeweckter Jüngling findet in unserem aufs neuste eingerichteten Betrieb eine abwechslungsreiche Berufslernlehre.

Offerten erbeten an die Direktion  
Telefon (036) 22 66 55

4975



Wir suchen zu kleinerer Brigade in lebhaften A-la-carte-Betrieb

## Entremetier/Grilleur

Eintritt und Lohn nach Übereinkunft. Melden Sie sich bitte bei:

W. Wartmann  
Restaurant/Hotel Wartmann  
am Bahnhof, 8400 Winterthur  
Tel. (052) 22 60 21

4961

## Hotel Edelweiss- Schweizerhof

(50 Betten)

## 3715 Adelboden

sucht per 15. Juni evtl. 1. Juli tüchtigen, an selbständiges Arbeiten gewöhnten

## Alleinkoch

für à la carte und Hotelgäste, sowie freundliche, zuverlässige

## Büropraktikantin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Frau Petzold  
Telefon (033) 73 22 41

4645

## BAHNHOF BUFFET SOLOTHURN

Zur Komplettierung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir auf nächstmöglichen Termin noch folgende Mitarbeiter:

Küche:

## Chef de partie

oder gut ausgebildeten

## Commis de cuisine

Restaurant:  
**Restaurations-Tochter  
oder  
Restaurations-Kellner**  
(wenn möglich zweisprachig  
Deutsch/Französisch)

Office:

## Office-Bursche

Wir bieten:

Geregelte Arbeits- und Freizeit (Schichtbetrieb, 6 Arbeitstage, 2 Freitage).

Auf Wunsch moderne Personalunterkunft im Haus. Eine den Chargen entsprechende Entlohnung (Service-Garantielohn).

Wenn Sie Freude haben, in einem neuen, modernst eingerichteten Bahnhofbuffet zu arbeiten, dann senden Sie uns Ihre Bewerbung oder telefonieren Sie uns zwecks einer persönlichen Kontaktnahme.

Alfredo Trees-Daetwyler  
Bahnhofbuffet SBB  
Solothurn  
4500 Solothurn  
Tel. (065) 22 40 21

4968



Ihr Erstklasshotel in St. Gallen

sucht für seinen erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

## Serviertochter oder Kellner Buffetochter Lingerlemädchen Zimmermädchen

Wir bieten 5-Tage-Woche.

Offerten sind zu richten an:  
E. und B. Leu-Waldis,  
Hotel Walhalla,  
9001 St. Gallen,  
Tel. (071) 22 29 22. 4927

## Hotel Ammann Zürich

das kleine Erstklass-Hotel in der Altstadt, sucht auf 1. Juli jüngere

## Hotelpraktikantin

für Réception/Empfang Service.

Ich erwarte von Ihnen eine gute Schulbildung sowie englische und französische Sprachkenntnisse.

Möchten Sie in einem jungen Team mithelfen, unsere Gäste zu verwöhnen, senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen und Foto an

H. J. Ammann,  
Hotel Ammann  
Kirchgasse 4-6, 8001 Zürich

4973

Für unser Selbstbedienungs-Restaurant im Seedamm-Center Pfäffikon suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

## Commis de cuisine Jungkoch oder Hilfskoch

mit entsprechend guter Ausbildung

Wir bieten angenehme Arbeitszeiten, 5-Tage-Woche, Sonntag frei, gute Entlohnung und fortschrittliche Sozialleistungen.

Sollten Sie sich für diese Stelle interessieren, telefonieren Sie bitte unserem Herrn Hermlé,  
Tel. (055) 48 36 68. P 03-1376

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

## Buffetochter oder -bursche

Willige Anfänger werden angelernt; geregelte Freizeit, guter Lohn, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Bahnhofbuffet Biel  
Tel. (032) 22 33 11  
(Bitte Hr. Amman oder Herr Kirchofer verlangen)  
ASSA 80-44859

Gesucht

## Bar-Dancing-Kellner

per sofort oder nach Übereinkunft

Seeger Bar, St. Gallen  
Auskunft zwischen 14 und 15 Uhr oder ab 21 Uhr.  
Tel. (071) 23 14 13

Herrn Fisch verlangen.

P 33-3895

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



## Hotel Crap Ner 7017 Flims Dorf

sucht in Jahresstelle

## Praktikantin

für die Réception  
Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an:

Urs Trauffer  
Hotel Crap Ner  
7017 Flims Dorf  
Telefon (081) 39 26 26 5027

## Die bernische Höhenklinik Bellevue in Montana

sucht für den 1. August oder nach Übereinkunft gut qualifizierte und an selbständiges Arbeiten gewöhnte

## Diätköchin

oder

## Köchin mit Diätkenntnissen

Anmeldungen sind zu richten an die Verwaltung der Bernischen Höhenklinik Bellevue  
3962 Montana, Telefon (027) 41 25 21

4911

## Gasthof Heggidorn



Wir suchen in unseren Landgasthof in der Nähe von Bern per sofort einen zuverlässigen

## Küchenchef oder Koch

sowie

## Jungkoch Serviertochter oder Kellner Buffetpersonal

Offerten erbeten an

Familie Stalder  
Hotel Heggidorn, 3202 Frauenkappelen  
Tel. (031) 95 03 37

4918

## Restaurant Guggach

Am Bucheggplatz/Rötelstrasse 10  
8057 Zürich  
O. Weber und P. Zumbühl

Für unseren modernen Restaurationsbetrieb mit angenehmem Arbeitsklima suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

## Chef de partie Commis de cuisine

Alle Sonn- und Feiertage frei.

Bitte richten Sie Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung mit den üblichen Beilagen an:

C. Hemmann, Küchenchef  
Tel. (01) 60 34 15 oder (01) 60 32 10

4914

Eine Realisation der Merkur AG Bern

Für unser Tartine-Merkur-Café-Snack im Metroshop in Baden suchen wir auf den 1. Juli oder nach Vereinbarung

### Gerant oder Gerantin

zur Leitung dieses Betriebes mit 100 Sitzplätzen (9 Mitarbeiter).

**Wir bieten:**

- einen ausbaufähigen Posten innerhalb einer gut organisierten Kette
- ein interessantes Lohn- und Beteiligungssystem
- eine sorgfältige Einführung
- geregelte Arbeitszeit

**Wir verlangen:**

- Besitz des Fähigkeitsausweises
- Freude an regem Kontakt mit den Gästen
- eine gute Ausbildung im Gastgewerbe
- eine tüchtige Portion Initiative und Begeisterungsfähigkeit

Wenn Sie glauben, dieser Posten sei das Richtige für Sie, dann senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung mit einem kurzen Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an folgende Adresse:

Merkur AG, Abt. Eigene Gaststätte  
Fellerstrasse 15, 3027 Bern

P 05-6036

Nach

## Grindelwald

gesucht für sofort

## junger Koch

(neben Patron)  
Restaurationsbranchenkundig.  
Dabei selbst freundliche

## Serviertochter

Kenntnisse im Restaurantsservice erwünscht.

Gute Entlohnung, familiäre Behandlung zugesichert.

Offerten bitte an:  
Familie Christian Boss-Fischer

## Gasthaus Steinbock 3818 Grindelwald

Telefon (036) 53 10 10 4545

Gutes Mittelklasshotel im Berner Oberland sucht auf 1. Juli 1977 oder nach Übereinkunft bis Ende September (auch Wintersaison möglich)

## Koch

in kleine Brigade. Gute Entlohnung.

Offerten erbeten unter Chiffre 4843 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Restaurant Traube in Rebstein/SG

sucht auf 1. Juli 1977 freundliche, flinke

## Serviertochter

Hoher Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Anfragen zurzeit an Telefon (081) 24 78 91. 4847

Aimez-vous la montagne?  
Pour notre restaurant-bar-discothèque (région Bas-Valais), chiffre d'affaires Fr. 500 000.- par an, ouvert toute l'année, nous cherchons un

## jeune directeur dynamique

Bilingue français-allemand, si possible marié.

Madame pourrait le seconder dans ses responsabilités. Salaire intéressant. Grande possibilité.

Ecrire sous chiffre 4840 à l'Hotel-Revue, 3001 Berne.

## Hotel Metropol St. Gallen

Erstklasshaus am Bahnhofplatz

sucht per sofort qualifizierte(n), wenn möglich sprachkundige(n)

## Restaurationskellner oder Restaurationstochter

für Grill-room  
Fünftagewoche, Fixbesoldung  
sowie

## Bar-Serviertochter für Snack-Bar

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.  
Telefon (071) 23 35 35 4769



Werden Sie Mitglied einer weltweit bekannten Hotelkette.

Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft

### Réception

Personal

Loge

Sutter's Grill

Bonanza Bar

Coffee Shop

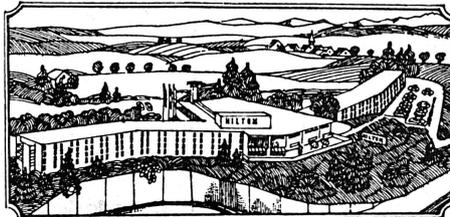
Taverne

Etage

Mit Interesse erwarten wir Ihren Anruf.

Telefon (01) 810 31 31  
Personalbüro  
Zürich Hilton  
Postfach  
8058 Zürich

4978



## Café Bellevue, Wildhaus

sucht für lange Sommersaison, evtl. in Jahresstelle eine nette

### Serviertochter

Kann auch angelernt werden. Sehr guter Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Fam. Zingg, Café Bellevue, 9658 Wildhaus  
Telefon (074) 5 12 42

P 33-39955

## Parkhotel Bellevue 3715 Adelboden

Gut frequentiertes Haus der obersten Mittelklasse, 70 Betten, eigenes Hallenbad.

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft qualifizierten

## Küchenchef

Für lange Sommersaison (bis Mitte Oktober) und möglichst auch für Wintersaison.

Rufen Sie uns bitte an (Tel. 033/73 16 21) oder schreiben Sie uns unter Beilage von Zeugniskopien und Passfoto.

Familie H. R. Richard

4828

## Hôtel de luxe Région Golf Persique

engage

### chef de cuisine

Age: 28-30 ans minimum,  
5 ans d'expérience au moins.  
Bon organisateur, connaissant les méthodes modernes (food cost control).

Il est offert:

- travail intéressant avec responsabilités importantes en tant que collaborateur direct du Food and Beverage Manager;
- ambiance de travail agréable au sein d'une équipe dynamique;
- salaire et prestations sociales en rapport avec le poste proposé;
- entrée immédiate ou à convenir.

Faire offre écrite à

Pulba SA, 5, rue des Vollandes, 1207 Genève,  
en joignant: curriculum vitae, références, photographie et préférences de salaire.

4976

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



Hotelbar:  
Barmaid/-man  
(Tagesdienst)  
Restaurants:  
Chef de service  
Chef de rang  
Demi-chef de rang  
Selbstbedienungs-  
Restaurant:  
Abräumerinnen  
(evtl. Aushilfen)  
Küche:  
Commis pâtissier  
Commis de cuisine

Interessenten für diese Stellen wenden sich bitte schriftlich oder telefonisch an  
Herrn P. Betschart  
Hotel Nova Park  
Badenerstrasse 420  
8004 Zürich  
Telefon 54 22 21

703

Hotel Nova-Park - wo man sich trifft  
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Für unser Erstklasshotel auf dem Platz Zürich suchen wir in Jahresstellung einen

## Maitre d'hôtel

Dieser Posten erfordert überdurchschnittliches Fachwissen, Ideenreichtum und gute Personalführung.

Ihre Offerte senden Sie bitte mit den notwendigen Unterlagen und Foto unter Chiffre 4776 der Hotel-Revue, 3001 Bern. 4776



Basel's wohlhohes Hotel  
250 Betten, 1 Restaurant  
Bankettsäle, Hoteibar

Sie sind initiativ, berufserfahren und möchten in einem glatten Team mitarbeiten?

Zur Unterstützung unserer Generalgouvernante suchen wir eine weitere

## Gouvernante

Das Aufgabengebiet umfasst Überwachung und Pflege der Hotelzimmer, Banketräume, Restaurant und Offices.

Für diese interessante und abwechslungsreiche Aufgabe bieten wir ein attraktives Gehalt mit sehr guten Sozialleistungen.

Ihre Offerte senden Sie bitte an die Direktion des Hotels Europe,  
z. Hd. von Frau E. Lesmann,  
Clarastr. 35-43, 4058 Basel. P 03-304



5000 Aarau, Bahnhofstr. 68  
Telefon (064) 24 55 27 Telex 68667

Grillroom: Herzogsstube  
Café-Brasserie: Hopfenstube  
Dancing-Club: Happy Night  
Säle für Kongresse u. Bankette  
50 Betten in 6 Zimmern  
Parkgarage im Haus

Wir ergänzen unser junges, erfolgreiches Team. Daher suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft:

### 1 Restaurationskellner(in)

für Snackrestaurant. Sehr gute Verdienstmöglichkeit.

### 1 Chef de rang

für gepflegten Grill-Room

### 1 Buffetdame/-tochter 1 Terrassenkellner(in)

Wir sind bekannt für unsere freundliche Bedienung.

Wenn Sie es auch sind und viel Freude an unserem schönen Beruf haben, sollten Sie heute noch unseren Herrn Dubach anrufen.  
Telefon (064) 24 55 27 4667

Der Tagungsort in ★★★★★ der Zentralschweiz



Hotel Pilatus am Vierwaldstättersee

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie Commis de cuisine Zimmermädchen Buffettochter

Offerten an Familie Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil, Tel. (041) 95 15 55.

5014



Hotel-Restaurant-Grill Kreuz 3706 Leissigen/Thunersee

sucht für lange Sommersaison (evtl. Jahresstelle) in mittlerer Brigade jungen, tüchtigen

Koch

Guter Verdienst, geregelte Freizeit, auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten an

Hans Gosteli-Lüscher, Tel. (036) 47 12 31.

4992

Hotel-Restaurant Kindli Stadtzentrum Zürich

Wir suchen per sofort

Küchenburschen

gutes Salär - geregelte Freizeit.

Auf den 15. Juli 1977 suchen wir freundlichen und sauberen

Frühstückskellner

Arbeitszeit 6-14 Uhr, gutes Salär - geregelte Freizeit.

Bitte melden bei: Hotel Kindli, Direktion, Tel. (01) 211 59 17.

4987



Palace Hotel, St. Moritz

sucht für die Sommersaison 1977

Hilfswarenkontrollleur Bonkontrollleur(euse) Telefonistin Chef de rang Etagenportier Commis pâtissier Schwimmbadtournant

fernere für Chesa Veglia:

Chef de cuisine (evtl. Chef de partie)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Palace Hotel, 7500 St. Moritz (Telefon 082/2 11 01)

4994

MÖVENPICK

Da uns unser Sous-chef de cuisine verlässt, suchen wir, vom Mövenpick Fusterie in Genf, einen

Nachfolger

der seinen Chef bei der Führung seiner Brigade von zirka 25 Mann unterstützen kann.

Wir brauchen einen zirka 25-jährigen Koch mit 3- bis 4-jähriger Erfahrung als Chef de partie, dem wir alle Vorteile einer modernen gastronomischen Unternehmung bieten. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Schreiben oder telefonieren Sie.

Herr Winet, Direktor Mövenpick Fusterie Place de la Fusterie 1200 Genf Tel. (022) 21 88 55

P 44-61

Herlacherhof

8703 Zürich-Erlenbach

10 Minuten ab Stadtzentrum, am rechten Zürichseufer, sucht für sein Spezialitäten-Restaurant per sofort oder nach Übereinkunft fachkundige

Restaurationstochter oder Kellner (Chef de rang) Tochter für Buffet und Lingerie

Officebursche und Mädchen (evtl. Ehepaar)

Für Auskünfte bitte Herrn W. Hodel verlangen, Telefon (01) 910 55 22

4882

Erstklasshaus in Zermatt

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Sekretärin/ Aide du patron

Wir erwarten: sehr gute Sprachkenntnisse, Einsatz und Freude, Interesse in allen Bereichen des Betriebes mit möglicher Vertretung des Patrons.

Wir bieten: interessante Arbeit in guter Ambiance, Jahresstelle mit genügend Ferien, angemessenes Salär.

Offerten mit Zeugnissen, Foto und Lohnansprüchen an: Hotel Alex, 3920 Zermatt.

4933

Hôtel Olivella au Lac Morcote

cherche pour date à convenir

chef saucier/ sous-chef

Veillez faire vos offres à la direction de l'Hôtel Olivella au Lac, Morcote, tél. (091) 69 17 31.

4935

Koch

mit sehr guter Ausbildung und vielen Ideen als

Geschäftspartner

Ich bin eine junge, unternehmungstüchtige und einflussreiche Schweizerin mit umfassender Ausbildung/Hotelfachschule und möchte mich selbstständig machen. Haben Sie Lust und das Können zum Mitmachen?

Dann schreiben Sie unter Chiffre 4937 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Sekretär(in)/ Réceptionist(in)

in bestfrequentiertes Erstklasshotel mit 60 Betten im Zentrum der Stadt Zürich. Fachkenntnisse und 4 Sprachen Bedingung.

Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 4908 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Modernes Hotel im Berner Oberland

sucht in Jahresstelle gewandten, selbstständigen

Hotelsekretär oder Sekretärin

NCR-42-kundig, sowie in Saison- oder Jahresstelle

Chef de partie Commis de cuisine Barmaid, evtl. Anfängerin

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Schriftliche Offerten mit Foto und Unterlagen an

W. Tritten (Prop.), Hostellerie Kreuz, 3775 Lenk, 4913

Restaurant Feldschlösschen Regensdorf

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Jungkoch und Serviertochter

in grösseren Betrieb bei Zürich, Güter Lehn, Schichtbetrieb, Sonntag geschlossen, 5-Tage-Woche.

Sich melden bei: R. Sauter, Restaurant Feldschlösschen, 8106 Regensdorf, Tel. (01) 840 20 30.

4912

Le Restaurant Dancing Chalet Suisse

à Lausanne cherche pour entrée immédiate

aide du patron

avec permis de conduire.

Faire offre à la direction, tél. (021) 22 23 12.

4923

Hôtel Duc Bertold Fribourg



112, Rue des Bouchers 1700 Fribourg Tél. (037) 23 47 33

Da der Inhaber der Stelle in die Zentralverwaltung befördert wird, suchen wir auf Mitte September/Anfang Oktober 1977 einen

Vize-Direktor

Idealalter: 25-30 Jahre. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch (Muttersprache: Schweizerdeutsch).

Wir stellen uns einen dynamischen und einflussreichen Verkäufer vor, der auch über gute Kenntnisse im administrativen Bereich und der Personalführung verfügt.

Wir bieten: - eine Stelle, die als Sprungbrett einer Karriere gilt (CEM-Betrieb), - sehr gutes Arbeitsklima in jungem Betrieb, - 2-Zimmer-Wohnung.

Bitte schicken Sie Ihre Offerte mit Lebenslauf und Foto an Herrn J. Pernet.

4905



Auf 1. Juli oder später suchen wir für unser bekanntes Haus mit regem A-la-carte-Service

Serviertochter Kellner

in Jahresstellung

und vom 1. Juli bis 30. September als Ferienablösung

Kellner oder Serviertochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Ausländer nur mit Jahresbewilligung.

Offerten an: M. de Francisco St. Alban-Rheinweg 70 4052 Basel

4970



Für unsere lebendigen, gut organisierten Familienbetriebe suchen wir noch zwei qualifizierte Mitarbeiter in Saison- oder Jahresstelle.

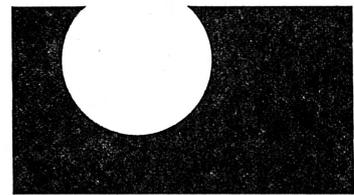
Commis de cuisine (Tournant) Restaurationstochter/Kellner

- Wir setzen uns zum Ziel, in unserem Kreise führend zu sein und erwarten von Ihnen das entsprechende Interesse und Einfühlungsvermögen. - Ihre unseren Vorstellungen entsprechenden Leistungen honorieren wir aber auch mit Überzeugung entsprechend. - Somit wird eine erfreuliche Zusammenarbeit für beide Seiten zum Erfolg.

Ihr Eintritt könnte sofort oder auf Grund unserer Besprechung erfolgen. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme, um Ihnen unsere Betriebe vorstellen zu dürfen.

Stella-Hotel, 3800 Interlaken/Fräulein U. Huber.

5018



Arosa Kulm Hotel sucht in Jahresstelle

2. Chef de réception

der bei Eignung zum 1. Chef de réception aufrückt. Der bisherige Empfangschef stellt als Vizedirektor Erfahrung und Routine zur Verfügung.

Bewerber oder Bewerberinnen mit erstklassigen Qualifikationen für diese mehrjährige Stelle schreiben sofort an

Arosa Kulm Hotel 7050 Arosa Telefon (081) 31 01 31

5053



Kongresshaus Zürich sucht

Küchenchef

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Dieser verantwortungsvolle Posten erfordert:

- überdurchschnittliches Fachwissen
- Ideenreichtum
- Erfahrung mit Grossbanketten
- Lehrlingsausbildung

Wir bieten: - Jahresstelle - sehr gute Entlohnung - Pensionskasse

Interessenten wenden sich bitte mit den üblichen Unterlagen an die

Direktion des Kongresshauses Postfach, 8022 Zürich Diskretion wird zugesichert.

5028

Hotelunternehmen im Bündnerland sucht per sofort oder nach Übereinkunft sprachenkundige

## Direktionssekretärin

in Jahresstelle.

Wenn Sie an diesem vielseitigen, selbständigen Aufgabenbereich interessiert sind, erwarten wir gerne Ihre Unterlagen unter Chiffre 4907 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Kaderpersonal für das grösste Hotel der Schweiz

Die Fähigkeit zur Begeisterung, Einfühlungsvermögen und Durchschlagskraft sind die

besonderen Merkmale von Kaderleuten für das Hotel Nova-Park.



Für unser modernes und attraktives Grosshotel suchen wir nach Übereinkunft einen dynamischen

### Front Office Manager Chef de réception

der bereits als Chef de réception in einem Jahresbetrieb tätig war und der folgenden Aufgaben gewachsen ist:

- Selbständige Leitung und Organisation des gesamten Front Office
- Verhandlungsgeschick und Diplomatie
- Sichere Führung von ca. 25 Mitarbeitern.

Wenn Sie sich für diese einmalige, gut dotierte und mit Aufstiegsmöglichkeiten verbundene Kaderposition interessieren, dann wenden Sie sich bitte schriftlich an

Herrn P. Belschart  
Hotel Nova Park  
Badenerstrasse 420  
8004 Zürich  
Tel. 54 22 21

710



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21



Die Hotel- und Restaurationsbetriebe der Thermalquelle AG, Zurzach

suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

## Küchenchef Chefs de partie Buffettochter Kassiererin für Selbstbedienungsrestaurant Bar-Serviertochter

Wir bieten optimale Entlohnung, sehr gutes Arbeitsklima und Gasteintritt ins Thermalbad.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Hotel- und Restaurationsbetriebe Thermalquelle AG, Zurzach  
z. H. von Herrn Rolf H. Geiger, Hotel Zurzacherhof, 8437 Zurzach 5037



## Ecole hôtelière de la SSH Lausanne

Pour compléter notre équipe de professeurs de planification et d'installations techniques hôtelières, nous cherchons un

## professeur

de formation technique et hôtelière, capable d'enseigner également d'autres branches (mécanographie, arithmétique, etc.).

### Nous offrons:

- une grande diversité dans l'activité (enseignement à l'Ecole, au séminaire SSH pour chefs d'entreprises, missions en Suisse et à l'étranger),
- un travail d'équipe dans le cadre d'un groupe pluri-disciplinaire de recherche et de planification pour une ou plusieurs branches,
- une formation permanente et pédagogique,
- des conditions de travail intéressantes et agréables.

### Date d'entrée: à convenir.

### Nous demandons:

- âge de 30 à 45 ans,
- parfaite maîtrise du français, connaissances d'allemand ou d'anglais,
- expérience dans la planification hôtelière,
- sens de l'initiative, de la recherche, des responsabilités et de l'organisation,
- capacité de travailler en équipe,
- facilité d'élocution et de rédaction,
- disposition naturelle et goût pour l'enseignement.

Prrière d'adresser vos offres avec curriculum vitae, copies de certificats et photographie à la Direction de l'Ecole hôtelière, case postale, Le Chalet-à-Gobet, 1000 Lausanne 25. 4940



Gesucht per sofort in Jahresstelle

## Chef de service

Für unseren Restaurations- und Dancingbetrieb (Orchester)

### Wir erwarten:

absolute Selbständigkeit  
Organisationstalent  
Begabung für Personalführung  
und Freude an der Erarbeitung  
neuer wegweisender Zielsetzungen.

### Die Position verlangt vor allem:

ein ausgeprägtes persönliches Engagement,  
Beweglichkeit und Kontaktfreudigkeit,  
ein sicheres und versiertes Auftreten.

Für diesen selbständigen und verantwortungsvollen Posten bieten wir eine zeitgemässe Entlohnung.

Seriöse, gut ausgewiesene Interessenten zwischen 28-35 Jahren senden ihre schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf an:

J. Santschi,  
Restaurant-Bar-Dancing «Au Reduit»,  
7500 St. Moritz. 4949

## Rest. Hofwiesen, Zürich

Gesucht per 1. August 1977

### 2 Serviertöchter oder Kellner

für A-la-carte-Service.

### 1 Buffettochter

Fam. Guyer  
Hofwiesen 265, 8057 Zürich  
Tel. (01) 46 83 76 P. 44-22043

Gesucht junger

### Koch oder Köchin

in bekanntes, gut geführtes Speisere-  
staurant mit A-la-carte-, Bankett- und  
Tellerservice. Zimmer im Hause.

Anmeldung an Hotel Toggenburg  
P. Hüttenschwiler, 9230 Flawil  
Tel. (071) 83 15 21 P. 33-12169

Gesucht für Spezialitäten-  
Restaurant Nähe Basel

### Chefkoch

(Deutscher oder Italiener be-  
vorzugt)  
Jahresstelle, gute Entlöh-  
nung.

Offerten unter Chiffre 4964  
an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen für unser Restau-  
rant

### Piccadilly

### Service-Personal

Willige Leute werden ange-  
lernt, geregelte Freizeit, Zim-  
mer evtl. im Hause.

Bahnhofbuffet Biel  
Tel. (032) 22 33 11  
H. Kirchofer 80-44859

# le Rallye

Unser dynamisches Hotel im Greyerzerland bietet einsatzfreudigem Personal einmalige Möglichkeiten.

Wir suchen für baldmöglichen Eintritt:

## Aide du patron Alleinkoch Chef für Dancing Club-Animateur Servicepersonal

Ein Telefongespräch mit Herrn Joss, über (029) 2 84 98, könnte vielleicht für Sie die gewünschte Zukunft eröffnen.

Hotel-Restaurant  
Snack-Bar-Dancing  
Le Rallye  
1630 Bulle

5003



## Grand Hôtel du Parc 1884 Villars sur Ollon (VD)

Alpes vaudoises, hôtel \*\*\*\*, 150 lits

cherche pour la prochaine saison d'été le personnel suivant:

restaurant:

### un demi-chef de rang un commis de rang

bars:

### un barman qualifié

Entrée de suite ou date à convenir.

Faire offres écrites à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats et photogra-  
phie. 5026

## Gasthof Sonne Eich am Sempachersee

sucht auf den 1. September 1977 einen quali-  
fizierten

## Küchenchef

in Jahresstelle.

Wir erwarten exaktes, sauberes Arbeiten,  
gute Lehrlingsausbildung, Selbständigkeit.

Wir offerieren gute Entlohnung, angenehme  
Zusammenarbeit, genügend Hilfspersonal,  
eventuell schöne 4-Zimmer-Wohnung.

Melden Sie sich mit den üblichen Unterlagen  
bei

Josef Salvisberg  
Gasthof Sonne, 6205 Eich  
Telefon (041) 99 18 33

5051



Kulm Hotel St. Moritz  
Haus allerersten Ranges

sucht für die Sommersaison - Ende Juni bis  
Anfang September - noch folgende Mitarbei-  
ter (bei Zufriedenheit Winterengagement zu-  
gesichert):

Loge:  
Restaurant/  
Bar:

Telefonist(in)  
Chef d'étage  
Chef de rang  
Demi-chef de rang  
Commis de bar  
Portier  
1. Economat-  
gouvernante  
Economathilfe

Etage:  
Economat:

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu  
richten an:

Kulm Hotel  
Direktion  
7500 St. Moritz  
Telefon (082) 2 11 51

4804



## Gasthof zum Ochsen Arlesheim

H. Stengel-Meister

sucht auf den 15. Juli

## Commis de cuisine Buffetbursche oder Tochter

Offerten erbeten an H. Stengel  
Tel. (061) 72 52 25

4930

**mothotel sommerau chur**  
Emserstr. Tel. 081 225545  
100 Betten, Restaurant, Bar-Dancing



Sie sind jung, rassig und einsatzfreudig. Dann sind Sie unser neuer

**Restaurations- und Dancingkellner**

mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft. Führendes A-la-carte-Restaurant und Dancing-Bar.

Offerten  
J. Seiler, Direktor  
Telefon (081) 22 55 45

4887

**Gesucht**  
in modern eingerichteten Haus im Tessin

**geschultes Diener-Ehepaar**

für Dauerstelle; Eintritt ab sofort oder kurzfristig. Führerausweis Kat. A Bedingung. Gute Kochkenntnisse der Frau notwendig. Moderne separate Eigenwohnung mit jedem Komfort vorhanden. Für zuverlässige, an selbständige Arbeit gewöhnte Leute erstklassige Bezahlung.

Schriftliche Angebote an:  
Max Keicher  
Neugasse 15, 9490 Vaduz P 33-39477

Cherchons

**couple pour gérance d'une maison de vacances au Valais**

destinée à des camps de vacances, colonies, camps de ski, etc. (60-90 personnes): Studio à disposition dans l'immeuble.

**Conditions:**  
être au bénéfice d'un brevet correspondant à ce genre d'établissement.  
**Entrée:** le 1er octobre ou le 1er novembre 1977.

Ecrire sous chiffre 28-900125 à Publicitas, Terreaux 5, 2001 Neuchâtel.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle freundliche, selbständige

**Hotelsekretärin**

**Ihre Aufgaben**  
- selbständige Réceptions- und Büroarbeiten,  
- Kassa-Abschlüsse (Anker-Buchungsmaschine),  
- Gäste- und Personalkorrespondenz D, F, E,  
- Debitoren- und Kreditorenkontrolle,  
- allgemeine Kontrollarbeiten.

**Ihr Arbeitsort**  
Modernes Kongresszentrum in unmittelbarer Nähe von Basel, wo kulinarisch im Restaurations- und Bankettsektor viel geboten wird.

**Ihre Mitarbeiter**  
freundlich und aufgeschlossen.

**Ihr Chef**  
Kurt Jenni erteilt Ihnen gerne weitere Auskünfte. 4796

**kongress zenrum hotel mittenza mutenz**



Direktor Kurt Jenni  
Telefon (061) 61 06 06

HOTEL DREI KÖNIGE SEVELLEN



Wir suchen für unser gut frequentiertes Restaurant per sofort oder nach Übereinkunft eine tüchtige

**Serviertochter**

die schon in ähnlichen Betrieben gearbeitet hat. Wir legen grossen Wert auf freundliche Bedienung und gepflegten Service. Der Verdienst ist ganzjährig gut, freie Kost und Logis werden gewährt. Die Arbeits- und Freizeit ist sehr geregelt.

Wenn Sie gerne in einem Team mit guter Zusammenarbeit tätig sein möchten, wenden Sie sich an

M. R. Meier  
Hotel Drei Könige  
9475 Sevelen  
Tel. (085) 5 54 22

4910

Grand Hotel Europe  
6000 Luzern

sucht zu baldmöglichem Eintritt

**Chefs/Demi-chefs de rang**

(Englisch)

**Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten.  
Telefon (041) 30 11 11 4759

Hotel Alpina  
7188 Sedrun

sucht für anfangs Juli 1977

**Koch oder Köchlin Serviertochter**

Offerten an  
J. Arpagaus  
Tel. (086) 9 13 72 4715

Sporthotel Maloja  
7516 Maloja

Wir suchen für lange Sommersaison

**Küchenchef/Alleinkoch Commis de cuisine Alleinsaaltochter Aide du patron**

(weiblich)

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Lohnangaben erbeten an  
Peter Uffer jun.  
Tel. (082) 4 31 26 4783

Hôtel Excelsior  
Restaurant  
La Brocherie

**première fille de salle**

Tél. (022) 32 09 45 4756

**INTERLAKEN**

Hotel Restaurant  
Löwen

sucht per sofort oder nach Übereinkunft freundliche

**Serviertochter, auch Anfängerin**

in Sommersaison oder Jahresstelle.  
Offerten erbeten an Familie W. Tschliemer  
3800 Interlaken  
Tel. (036) 2 30 33 4784

Modernes Passantenrestaurant sucht per sofort oder in Saison- oder Jahresstelle selbständigen, fachtüchtigen

**Alleinkoch/Küchenchef**

Möblierte Wohnung vorhanden.

Restaurant San Bernardino Nord  
3431 Hinterrein  
Tel. (081) 62 12 56 4832

**Zermatt**

Gesucht freundliche

**Serviertochter Buffettochter**

für die Sommersaison. Eintritt nach Vereinbarung. Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten bitte an  
Hotel Elite, 3920 Zermatt  
Tel. (026) 7 74 90 4712

Grand Hotel Regina  
CH-3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison 1977

**Chef garde-manger Chef tournant Commis pâtissier**

Eintritt möglichst 1. Mai 1977 oder nach Vereinbarung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbiten die Direktion oder Herr W. Lässer, Küchenchef. 3616



Wir suchen nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter

**Chef de partie Commis de cuisine Officeangestellte Zimmermädchen Casseroller**

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Offerte.

Hotel Plaza,  
Goethestrasse 18,  
8001 Zürich  
Tel. (01) 34 60 00 4439

**St. Moritz**

Gesucht freundliche, ehrliche, im Speisesevice gewandte

**Serviertochter**

Offerten erbeten an  
F. Caretoni  
Restaurant Alpina  
7500 St. Moritz  
Tel. (082) 3 50 69 4826

**Genève**

Hôtel-restaurant important cherche pour date à convenir un très bon

**cuisinier ou chef de partie**

pouvant remplacer chef.

Faire offre détaillée sous chiffre 4800 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.



Gesucht für die Sommersaison

**Köchlin oder Koch (evtl. Commis) Serviertochter**

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten sind erbeten an  
Sporthotel Saas-Fee  
Tel. (028) 4 83 44 4844

Gesucht per sofort fachkundige, versierte

**Hotel-Receptionistin**

**Hotel Rothus**

Gut bezahlte Jahresstelle. Geregelte Arbeitszeit  
Auskunft Tel. (01) 34 58 95 4745

**Albergo Faido, Faido**

cerca per subito

**1 cuoco 1 casseroiere**

Offerte scritte o tel. a Albergo Faido, Faido  
Tel. (034) 38 15 55 P 24-12313

Hote Schweizerhof  
Basel

**2. Chef de réception/ Betriebsassistent(in)**

Eintritt 15. August 1977.

Offerten an  
P. Goetzinger  
Hotel Schweizerhof  
4002 Basel 4981

Internatsschule im Engadin sucht

**Jungköchlin/-koch oder Hilfsköchlin/-koch**

zur Unterstützung des Küchenchefs.

Bewerbungen erbeten an:  
Rudolf-Steiner-Schule  
Bergschule Avrona  
7553 Tarasp  
Telefon (084) 9 13 49 4990



**Hôtel Penta Genève cherche pour mi-juillet**

**Asst. Front-Office Manager**

**Réceptionnistes  
Caissiers  
Night-Auditors  
Téléphonistes  
Concierge de Nuit  
Chasseurs**

Téléphonez ou adressez vos offres à:

**André Giacobino**  
Hôtel Penta Genève - Case Postale 159  
1218 COINTRIN GENÈVE  
Tél.: (022) 33 71 37

Wünschen Sie in einem gediegenen kleinen Erstklasshotel im Zentrum von Zürich ab sofort oder 1. Juli als

**Kellner**

zu wirken?

Sind Sie nicht über 40, fleissig und willig, sauber und ruhig, können Sie sich in mehreren Sprachen verständigen, dann richten Sie Ihre Bewerbung an die

Direktion Hotel Europe  
Dufourstrasse 4, 8008 Zürich  
oder Telefon (01) 47 10 30 4390

**Hotel Eiger**  
3823 Wengen

Gesucht für spätestens Ende Juni

**Commis de cuisine**

Saison- oder auf Wunsch Jahresstelle.

Offerten mit Zeugniskopien an  
Familie Fuchs  
Tel. (036) 55 11 32 4601

Wir suchen nach Übereinkunft mit möglichst baldigem Eintritt jungen, verkaufs- und sprachgewandten

**Chef de service**

Wir erwarten von Ihnen, dass Sie zuverlässig arbeiten, fähig sind einer mittleren Brigade vorzustehen, und Freude haben unsere Gäste zu verwöhnen.

Was wir Ihnen in dieser Kaderposition zu bieten haben, erfahren Sie, wenn Sie uns anrufen.

Herrn Dir. W. Wehner  
Telefon (061) 23 21 12 5044

Das Restaurant mit Pfiff und Warteck-Bier

**Gambrinus**

beim Barfüsserplatz in Basel

**Hôtel des Alpes**  
1937 Orsières

cherche

**serveuse**

salle et café.  
Entrée dès que possible.  
Bon salaire, congé régulier.

Faire offre à  
Madame Laveney,  
Hôtel des Alpes, 1937 Orsières

5013

**Sie können mehr als andere!**

Sie möchten nicht nur während einer Saison, sondern das ganze Jahr über Ihrem Können entsprechend verdienen. Wir bieten Ihnen diesen Arbeitsplatz mit überdurchschnittlichen Verdienstmöglichkeiten, wo wir Sie als tüchtige, sprachkundige und gewandte

**Kellner oder Serviertöchter**

zur Ergänzung unseres kollegialen Teams einsetzen werden. Unser Betrieb ist lebhaft, es geht also nicht einfach um einen «Job». Und noch etwas: bei uns gibt es keinen Frühdienst.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf, wir sagen Ihnen gerne mehr im

Restaurant DA ROBERTO  
Küchengasse 3, 4051 Basel  
Telefon (061) 23 46 80, Herrn Hammel verlangen 4960



sucht im Auftrage ihrer Tochtergesellschaft REVECA AG

**Geschäftsführer**

(Wirtfachausbildung und einige Jahre Praxis)

**Küchenchefs  
Sous-chefs**

für verschiedene Restaurants im Ausland (Mittlerer Osten).

Bewerber mit guten Sprachkenntnissen, sehr guten fachlichen Fähigkeiten, Einsatzfreude und Anpassungsfähigkeit an veränderte Verhältnisse verlangen umgehend ein Bewerbungsfahrformular!

Swissair, Personaldienste Bodenpersonal/PBI  
8058 Zürich-Flughafen, Tel. (01) 812 40 71

009.21  
P 44-1312



Wir sind ein aufgeschlossenes, junges Team und suchen für die kommende Sommer- und evtl. Wintersaison einsatzfreudige Mitarbeiter aus

**Jungkoch  
Commis de cuisine**

Willkommen im  
Hotel-Restaurant Orelli,  
7050 Arosa,  
Tel. (081) 31 12 09 (Hrn. Meier verlangen), 4969

**Rôtisserie zur Kathrin**

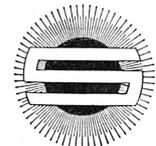
Querstrasse 9  
8050 Zürich  
Tel. (01) 48 44 88

sucht bestausgewiesene

**Serviertochter oder  
Kellner**

Englischkenntnisse erwünscht.  
Sonntag plus ein variabler Tag frei.

Bitte setzen Sie sich mit Herrn Jilli in Verbindung. 4979



**Sunstar Hotels  
Davos**

Folgende Stellen sind noch offen:

**Küche: Sous-chef  
Chef de partie  
Commis de cuisine**

**Réception: Korrespondentin/  
Telefonistin (CH)**

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Lange Sommersaison bis 22. Oktober und auf Wunsch Fortsetzung im Winter.

Bitte rufen Sie uns an:  
Sunstar Hotels Davos  
K. Künzli, Personalchef  
7270 Davos Platz  
Telefon (083) 3 67 41 4806



**Hotel Euler  
Basel**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Küche Tournant  
Commis de cuisine**

**Restaurant Chef de rang  
Commis de rang  
Commis de bar**

**Etage Zimmermädchen**

**Weinkeller Kellergehilfen**

Wir bieten Dauerstelle und eine den hohen Ansprüchen entsprechende Salarierung. Offerten sind bitte an das Personalbüro zu richten.

Hotel Euler Basel  
z. H. Hr. Michel Dietliker jun.  
Centralbahnplatz 14  
4000 Basel 4980



**HOTEL  
GRAVENBRUCH  
FRANKFURT/M-  
NEU-ISENBERG**

Seit April 1977 befindet sich das Hotel Gravenbruch mit Restaurant Forsthaus (Lage: 10 Autominuten südlich von Frankfurt, 170 Betten, renommierte Gastronomie) im Besitz der Kempinski Hotelbetriebs AG. Zu unserem Unternehmen zählen u. a. das Kempinski in Berlin, das Atlantic in Hamburg, das Vier Jahreszeiten in München.

Unser Küchenchef, Herr Dietrich (vormals Atlantic Hamburg), sucht zur Erweiterung seiner Brigade noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

**Chef entremetier  
Chef saucier  
Demi-chef de partie  
Commis de cuisine**

Verpflegung und preisgünstige Unterkunft, falls gewünscht, im Haus. Alter spielt bei der Besetzung einer Position keine Rolle. Ihre Karriere bei Kempinski bestimmen Sie durch Ihre Leistung selbst. Leistung wird natürlich entsprechend dotiert.

Kurzbewerbung (Zeugnis kopien, Lichtbild, Gehaltswunsch; gewünschter Anfangstermin) erbeten an:

Küchenchef Walter Dietrich  
Hotel Gravenbruch  
D-6078 Neu-Isenburg bei Frankfurt

Wenn Sie... eine spanische Direktorenlizenz haben, neben Deutsch fließend Spanisch und Englisch bzw. Französisch sprechen, jung, dynamisch und flexibel sind und sich zutrauen, ein 5-Sterne-Luxushotel (700 Betten) auf den Kanarischen Inseln selbständig zu leiten, dann sind Sie unser Mann und wir erwarten gerne Ihre Bewerbung als

**Hoteldirektor**

Ihre Unterlagen mit Passbild und Curriculum vitae senden Sie bitte an  
Hotels Ybarra S.A.  
z. Hd. von Herrn Klaudius Heckl  
Apartado 59  
Puerto de la Cruz/Teneriffa  
Kanarische Inseln/ Spanien 4945



**Unsere tüchtigen Mitarbeiter im  
Eurotel garni Interlaken**

übernehmen eine andere Aufgabe. Daher suchen wir per 1. Oktober 1977 für die Führung des 80-Betten-Hotels ein ebenso initiatives

**Direktions-Ehepaar**

Wir erwarten von den Kandidaten:

Patent,  
gründliche Ausbildung in allen Sparten der Hotellerie,  
Kontakt- und Einsatzfreudigkeit,  
Kochkenntnisse,  
Deutsch und Französisch in Wort und Schrift, Englisch mündlich.

Wenn Sie glauben, die nötigen Voraussetzungen für diese Aufgabe zu besitzen, dann bewerben Sie sich bei uns mit den üblichen Unterlagen wie Lebenslauf mit Foto, Zeugniskopien und Referenzangaben.

Geschäftsleitung  
ORG. EUROTEL AG SCHWEIZ  
Steffisburgstrasse 1  
3600 Thun

4963

**Ihre  
Stelle  
beim SV-SERVICE**

Für lebhaftes SBB-Personalrestaurant in der Nähe von Basel suchen wir auf August einsetzfreudige und verantwortungsbewusste

**Leiterin**

Das vielseitige Aufgabengebiet setzt eine abgeschlossene gastgewerbliche oder hauswirtschaftliche Ausbildung sowie einige Jahre praktische Tätigkeit voraus.

Wir bieten angemessenes Salär, gute Arbeitsbedingung n und fortschrittliche Sozialleistungen.

Nähere Auskunft über diesen neu zu besetzenden Posten erteilt gerne:  
SV-SERVICE Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1, Postfach, 8032 Zürich,  
Tel. (01) 32 84 24, intern 51, Frau H. Furter. P 03-2992

Modernes Erstklasshotel im Zentrum von Zürich sucht nach Vereinbarung in Jahresstellung:

**Vizedirektor/  
Chef de réception**

Wir erwarten eine dynamische Persönlichkeit mit Erfahrung in allen Sparten des Hotelfachs, Eigeninitiative und Verantwortungsbewusstsein.

Wir bieten Ihnen leistungsgerechte Bezahlung, angenehmes Betriebsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Richten Sie bitte Ihre Offerte mit Referenzen, Zeugnissen, Lebenslauf und Handschriftprobe unter Chiffre 4967 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Hotel Martinshof  
Zuchwil**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**Entremetier  
Köchin  
Buffettochter**

(für Schichtbetrieb)

**Küchenburschen**

Geregelte Arbeits- und Freizeit.  
Gute Entlohnung, sonntags frei.

Bewerbungen an  
Familie Kancz  
Telefon (065) 25 45 45 4600



Für unseren modernen Aparthotel-Betrieb suchen wir einen jungen, aufgeschlossenen

### Aide du patron

#### Wir verlangen

Absolvent Hotelfachschule oder KV-Abschluss. Erfahrung in Service, Administration-Rezeption, Küche. Einsatzfreudig und verantwortungsbewusst.

#### Wir bieten

selbständiges Arbeiten, Saison-, evtl. Jahresstelle, angemessenes Salär, moderne Unterkunft im Hause, Mitarbeit im jungen Team. Eintritt zirka 1. Juli 1977.

Schriftliche Offerte richten Sie bitte an

Aparthotel Panorama, 7077 Valbella, zuhänden von Herrn P. Simmen. 4897

Das Hotel Störchen in Schönenwerd, zwischen den Städten Aarau und Olten gelegen, ist ein vielseitiger Hotelbetrieb, bekannt für gutes Essen.

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir

### Koch und Commis de cuisine

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns  
Hotel Störchen, R. M. Dönni  
5012 Schönenwerd  
Tel. (064) 41 47 47 4879



Störchen-Grill • Störchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic Säle für 8-300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Parkplätze R. M. Dönni

Wir suchen auf kommende Wintersaison in mittlere Brigade ein

### Küchenchef

Der Bewerber sollte befähigt sein, ein junges Team dynamisch zu führen und perfekte Kenntnisse der internationalen Küche haben.

Offerten mit Zeugnissen, Referenzen und Lohnansprüchen sind unter Chiffre 4596 an Schweiz. Hotel-Revue, 3001 Bern, zu richten.



p.o.b. 555 eilat israel telex 710 telephone 059-4111

For our young and dynamic team, we are looking for:

### Chef saucier Chef garde-manger Cook

Our Resort Hotel is situated in the golf of Eilat and is the most luxurious hotel in the area, with 310 rooms. We have one of the highest occupancy rates in Israel and we pay the best wages for the right people plus travels expenses.

Please write attaching curriculum vitae and picture to:

Chef Nissim LEVY  
P. O. Box 555, Eilat, Israel 4787

## HOTEL INTER-CONTINENTAL

### TEHRAN Tehran, IRAN seeks

# executive housekeeper

To start as soon as possible. Candidates should have international hotel chain experience and have worked as Exec. Housekeeper in high pressure operation.

**We offer :**  
• excellent salary • Full maintenance • Paid transportation • Annual leave to Europe.

Reply in confidence to : Mrs Furuholmen  
Inter-Continental Hotels France S.A.R.L.  
3, rue de Castiglione - 75040 Paris Cedex 01

### Kongresshaus Zürich

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft zur Ergänzung unserer Küchenbrigade

#### Chef tournant

und wegen Einrückens in die Rekrutenschule der bisherigen Stelleninhaber:

#### 2. Chef saucier Chef de partie Commis de partie

in Jahresstelle oder für Aushilfe.

Interessenten wenden sich bitte an den Küchenchef, Herrn J. Woelke, oder an das Personalbüro des Kongresshauses Zürich  
Gotthardstr. 5, 8022 Zürich  
Tel. (01) 201 66 88 4727

### Grand Hotel Albarella Neve San Bernardino

Wir suchen Mitarbeiter, die mit Freude zur spontanen Leistung in unserem Team bereit sind und mit Einsatzfreudigkeit ihre Aufgabe erfüllen.

#### Empfangssekretärin

(Kassa - Empfang - Information - ADS)  
Italienische Sprachkenntnisse erwünscht, aber nicht Bedingung.

Küche:

#### Küchenchef Chef de partie Commis de cuisine

Service:

#### Chef de service Restaurationsstöchter Chef de rang Commis de rang

Offerten sind zu richten an die Direktion

Grand-Hotel Albarella Neve  
6549 San Bernardino/GR  
oder rufen Sie uns an  
Telefon (092) 94 01 01 4522

### MÖVENPICK

#### Mövenpick Riponne

cherche de suite

#### sommeliers(ères) commis de rang commis de bar

Contactez Mlle Schnoell  
Mövenpick Riponne  
Place de la Riponne  
1000 Lausanne  
Tél. (021) 20 70 51. P 44-61

#### Nous cherchons couple

pour diriger hôtel avec café restaurant. Situation idéale dans le Valais romand. Certificat requis avec connaissances linguistiques et base culinaire. Date d'entrée à convenir, mais si possible début juillet.

Faire offres sous chiffre 4719 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen zur Führung eines gut gelegenen Hotels mit Café-Restaurant im Mittelwallis ein

#### Ehepaar

mit Fähigkeitsausweis und guten Sprachkenntnissen. Eintritt auf 1. Juli 1977 oder nach Vereinbarung.

Bewerbungen richten Sie bitte an

Frau J. Frei  
Feierabendstrasse 43  
4051 Basel  
oder rufen Sie uns einfach an, Telefon (061) 22 73 97. 4713

### Hôtel Olivella au Lac Morcote

cherche pour date à convenir

#### femme de chambre

Veillez faire vos offres à la direction de l'Hôtel Olivella au Lac, Morcote, tél. (091) 69 17 31. 4936

### Zermatt Hôtels Riffelberg et Kulm-Gornergrat

cherchent:

#### chefs de partie commis de cuisine sommeliers sommelières filles de buffet caissière pour self-service

pour saison d'été. Entrée immédiate. 4814

Prière d'envoyer offres complètes ou téléphoner au (028) 7 72 19



### hotel lattmann

Bad Ragaz

Für die kommende Sommersaison (bis Ende Oktober) suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Restaurant:

#### Restaurationstöchter

(Tranchieren und Flambieren kann angelernt werden)

Etage:

#### Tagesportler

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbellen an:

Fam. R. Martin  
Hotel Lattmann, Bad Ragaz  
Tel. (085) 9 13 15 4821

### Institut Le Rosey Rolle/Gstaad

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

#### commis de cuisine

Engagement à l'année (3 mois d'hiver à Gstaad/OB.

Faire offres à M. K. Stromstad en joignant certificats curriculum vitae et photo. 4876



Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

#### Sekretärin

NCR 42-kundig, mit Erfahrung im Service

Daneben suchen wir

#### 1 Jungkoch

für sofort

Wir bieten neuzeitliche Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion

Restaurationsbetriebe  
Thermalbad Lostorf  
Tel. (062) 48 24 24 4773



### Restaurant Bar-Dancing Kollermühle, Zug

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

#### Chef de service sowie Hausbursche

Schichtbetrieb, 5-Tage-Woche, gute Entlohnung, Zimmer zur Verfügung, Jahresstelle.

Interessenten wollen sich bitte telefonisch melden ab 14 Uhr bis 22 Uhr. P 25-12561

## Hôtel Penta Genève

### cherche pour mi-juillet

**Chefs de rang  
Serveuses (bar)  
Barmen  
Commis de salle  
Chefs de Partie  
Commis de Cuisine  
Aides de Cuisine  
Garçons/Filles d'Offices  
Casseroliers**

Téléphonez ou adressez vos offres à :

**Peter Schilling**  
Hôtel Penta Genève - Case Postale 159  
1216 COINTRIN GENEVE  
Tél.: (022) 33 71 37

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle freundliche und fachlich gut ausgewiesene Mitarbeiter:

#### Küche

Spezialitäten-Restaurant

Büro

#### Chef entremetier Chef tournant Commis de cuisine

#### Restaurationsstöchter oder -kellner Buffetstöchter/ Snack-Service-angestellte Hotelsekretärin

Ihr Arbeitsort  
Modernes Kongresszentrum in unmittelbarer Nähe von Basel, wo kulinarisch im Restaurations- und Bankettsektor viel geboten wird.

Ihre Mitarbeiter  
freundlich und aufgeschlossen.

Ihr Verdienst  
überdurchschnittlich.

Ihr Chef  
Kurt Jenni erteilt Ihnen gerne weitere Auskünfte. 4795

## kongress zentrum hotel mittenza mültenz

Direktor  
Telefon

Kurt Jenni  
(061) 61 06 06

## mothotel sommerau chur

Emserstr. Tel.081 2255 45  
100 Betten, Restaurant, Bar-Dancing

Führendes A-la-carte-Restaurant sucht in mittlere Brigade

### Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten an  
J. Seiler, Direktor  
Telefon (081) 22 55 45 4831

## ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht eine erfahrene, sprachkundige und einsatzfreudige

### 1. Etagengouvernante

in Saison- oder Jahresstelle. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit Foto, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbellen. 4996

**HOTEL DREI KÖNIGE SEVELEN**



Wir suchen für unser gut frequentiertes Restaurant per sofort oder nach Übereinkunft eine tüchtige

**Serviertochter**

die schon in ähnlichen Betrieben gearbeitet hat. Wir legen grossen Wert auf freundliche Bedienung und gepflegten Service. Der Verdienst ist gut, freie Kost und Logis werden gewährt. Die Arbeits- und Freizeitzeiten sind sehr geregelt.

Wenn Sie gerne in einem Team mit guter Zusammenarbeit tätig sein möchten, bewerben Sie sich bei

M. R. Meier  
Hotel Drei Könige  
9475 Sevelen  
Telefon (085) 5 54 22

4595

**Hotel-Restaurant Treize Etoiles**

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter für kommende Sommersaison

**Restaurationskoch  
Serviertöchter**

für sofort oder nach Übereinkunft.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

Telefon (027) 22 20 02  
Hotel Treize Etoiles  
Avenue de Tourbillon 3  
1950 Sion

4829

In unseren lebhaften Betrieb an der Zürich-Bernstrasse suchen wir auf den 1. Juli oder nach Übereinkunft

**Restaurationskellner  
Serviertochter**

Geregelte Arbeit in einem jungen Team. Zimmer im Hause.

**Hotel-Restaurant Haller, 5600 Lenzburg**

Telefon (064) 51 44 51

4839

Gesucht in modernen Betrieb, 3 Minuten vom Strandbad, in Jahresstellen

**Serviertochter  
Buffettochter**

(evtl. Buffetier)

**Commis de cuisine**

(evtl. Köchin)

Sehr guter Verdienst bei gut geregelter Arbeitszeit. Teilweise Schichtbetrieb. Montag Ruhetag, auf Wunsch Zimmer/Bad im Hause.

Offerten mit Gehaltsansprüchen an

W. F. Salvisberg-Schild  
Telefon (033) 36 73 00  
Restaurant Bären  
3604 Thun-Dürrenast

4733



**Hotel Glärnischhof  
8022 Zürich 2**

Modernes Erstklasshotel im Zentrum von Zürich sucht in Jahresstelle per sofort oder nach Vereinbarung:

**Night-Auditor**

mit NCR-42-Erfahrung und guten Sprachkenntnissen.

Wir legen grossen Wert auf Selbstständigkeit und verantwortungsbewusstes Arbeiten. Sie finden bei uns einen gepflegten und lebhaften Betrieb, 5-Tage-Woche, gute Bedingungen. Logis kann vermittelt werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Direktion J. L. Combe,  
Hotel Glärnischhof,  
Claridenstrasse 30, 8022 Zürich  
Telefon 25 48 33, ab 8. Juni 1977 202 47 47

4817

Wir sind ein in voller Expansion begriffenes gastgewerbliches Unternehmen. Für die Verwaltung und Betreuung unserer Restaurants suchen wir einen initiativen

**Regionaldirektor**

Wir stellen uns für diese sehr selbständige Tätigkeit einen kontaktfreudigen Kaufmann mit fundierten Kenntnissen des Gastgewerbes – oder einen Fachmann aus dem Gastgewerbe mit kaufmännischen Ambitionen und tadellosen Umgangsformen vor.

Ihr zukünftiges Arbeitsgebiet ist sehr vielseitig und anspruchsvoll. Unter anderem sollten Sie bei Neueröffnungen dem Geschäftsführer zur Seite stehen, die anfallenden administrativen Arbeiten, die Personalschulung und das Kontrollwesen übernehmen und solange betreuen, bis der Betrieb selbständig geführt wird. Der Verantwortung entsprechende Kompetenzen sind für uns selbstverständlich.

Sollte Sie diese Aufgabe ansprechen und glauben Sie, den Anforderungen zu genügen, so senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Handschriftprobe, Referenzen) an

154



**GAMIG MANAGEMENT AG**

Managementgesellschaft für das Gastgewerbe  
Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern, Telefon 041-22 34 52

**Hoteles Ybarra  
Kanarische Inseln  
Spanien**

sucht zum baldigen Eintritt für 5-Sterne-Hotel mit 7 Bars und Restaurants

**Food and Beverage Manager**

**Food and Beverage  
Assistant Manager**

Berufserfahrung in Grossbetrieben und spanische Sprachkenntnisse erforderlich.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto bitte an Phillip Feiler, General Manager, Hoteles Ybarra, Puerto de la Cruz, Tenerife, Spanien.

DFA 134.507.034



**Hotel Zurzacherhof**

Die Hotel- und Restaurationsbetriebe der Thermalquelle AG Zurzach

suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

**Küchenchef  
Chefs de partie  
Buffettochter  
Kassiererin für Selbstbedienungsrestaurant  
Bar-Serviertochter**

Wir bieten optimale Entlohnung, sehr gutes Arbeitsklima und Grateintritt ins Thermalbad.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Hotel- und Restaurationsbetriebe der Thermalquelle AG Zurzach  
z. H. von Herrn Rolf H. Geiger, Hotel Zurzacherhof, 8437 Zurzach

4725



Wir suchen für Eintritt nach Vereinbarung in Jahresstellung

**Empfangssekretärin**

Wir erwarten

- gute kaufmännische Grundausbildung
- angenehmen Umgangsformen
- Freude an Kontakt mit anspruchsvoller Kundschaft.

Wir bieten

- gutes Gehalt und Sozialleistungen
- gepflegte Unterkunft und Verpflegung
- sichere Dauerstellung und angenehmes Betriebsklima

Bitte schreiben Sie uns oder telefonieren Sie uns

Direktion, Schloss Mammern, 8265 Mammern (Tel. 054 / 8 65 71)

4986

**Hotel Weisses Kreuz  
3800 Interlaken**

sucht noch für kommende Sommersaison

**Serviertochter  
Restaurationskellner**

(hoher Verdienst)

**Saaltochter  
Saalkellner**

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten an

R. Bieri, Telefon (036) 22 59 51

4592

**Hotel Brienz-Rothorn Kulm**

Wir suchen zum sofortigen Eintritt:

**Küchenchef oder Koch  
Kellner  
Serviertochter**

Ein gutes Einkommen ist Ihnen sicher!

Interessenten, die gerne eine abwechslungsreiche Saison auf 2300 m ü. M. verbringen möchten, melden sich bei

Brienz-Rothorn Unternehmung AG  
3855 Brienz  
Tel. (036) 51 12 32

4874

**mothotel  
sommerau  
chur**



Emserstr. Tel. 081 22 55 45  
100 Betten, Restaurant, Dancing

Für eine unserer 2 Bars im Dancing suchen wir per sofort eine junge, attraktive

**Barmaid**

mit Niveau und dem gewissen Etwas. Fühlen Sie sich angesprochen?

Offerten:

Dir. J. Seiler  
Telefon (081) 22 55 45

4766

**HOTEL PARK AROSA**

Telefon: 081 31 01 65

Telex: 74258



200 Betten, Erstklasshotel, Hallenschwimmbad, Sauna, Massage, Kegelbahnen, rustikale Bar

Gesucht für die Wintersaison 1977/78 jüngeren

**Chef de réception**

Wir erwarten gepflegten Umgang mit internationaler Kundschaft, Kenntnisse sämtlicher Réceptions- und Kassarbeiten. Wir bieten zeitgerechte Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, langjährigen Vertrag für Sommer und Winter.

Zuschriften mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsforderungen bitte an die Direktion des Hotels Park, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 01 65.

4660

Nach 5jähriger angenehmer Zusammenarbeit verlässt uns unser

**Küchenchef**

Möchten Sie mit uns zusammen arbeiten? Unsere Vorstellung: Idealter 25-35 Jahre, dynamisch, selbständig und befähigt, einem Koch und zwei Lehrlingen ein gutes Vorbild zu sein. Ihren Ideenreichtum schätzen wir sehr.

Wir bieten eine angenehme Arbeitsatmosphäre, 5-Tage-Woche und den Anforderungen entsprechendes Salär. Der Eintritt sollte auf 1. oder 15. August 1977 erfolgen. Wir erwarten Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Offerte.

Restaurant Waldschenke,  
St. Niklaus ob Biel,  
Herr Hans Friedli oder Frau Frutig,  
Tel. (032) 80 12 17.

P 06-2234

## Tessin

Spezialitätenrestaurant am Luganensee sucht noch

## Restaurationsstochter

(sprachkundig)

Offerten an  
R. Weibel, Hotel-Restaurant Post  
Postfach, 6922 Morcote  
Tel. (091) 69 11 27

5001

Gesucht in kleineres, sehr schönes  
Erstklasshotel im Unterengadin

## Köchin oder junger Koch Hausbeamtin Praktikantin

Offerten an  
Hotel Paradies  
7551 Setan  
Tel. (084) 9 13 25

4982

## DAVOS

sucht in Hotel mit 75 Betten und Restaurationsbetrieb für nächste Wintersaison 1977/1978 tüchtigen

## Kondukteur

(Loge-, Telefon- und Bahndienst).

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 5022 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Grösseres Erstklasshotel

am Vierwaldstättersee

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

## Tagesconcierge Tournant/Telefonist Chasseur

Zuschriften mit vollständigen Unterlagen erbeten unter Chiffre 5050 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht für die Sommerzeit

## Koch neben Chef Jungkoch Köchin Hilfskoch Saaltochter

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Geregelt Arbeits- und Freizeit.

Offerten an  
Hotel Sonne  
6375 Beckenried  
Telefon (041) 64 12 05

5041



Sie haben direkten Einfluss auf das Wohlergehen unserer Gäste!

Wir suchen für unser bekanntes Hotel/Restaurant auf 15. Juni oder nach Übereinkunft einen ideenreichen, dynamischen, qualifizierten (abgeschlossene Kochlehre, Idealter 26 bis 30)

### Geschäftsführer-Assistenten

Ihr Aufgabengebiet umfasst in Kürze:

- Stütze des Betriebsinhabers, dessen Stellvertretung,
- Erledigung sämtlicher administrativer Arbeiten,
- konsequente Personalführung,
- Organisation von Banketten,
- Serviceüberwachung,
- Lehrlingsausbildung.

Ihre Bewerbung richten Sie mit den üblichen Unterlagen an Familie J. R. Erne, Hotel Zwysighof, 5430 Wettingen. 5020

## ALEXANDER'S HOTEL-BAR-DANCING RESTAURANT-PROVENÇAL

Wir suchen per 1. Juli oder nach Übereinkunft folgendes bestqualifiziertes Personal: jüngeren, strebsamen

### Sous-chef

der fähig ist, an der Seite unseres Küchenchefs, Fritz Allenbach, eine mittlere Brigade zu führen und zu motivieren, der Freude hat am organisieren und der viel Geduld für unsere Lehrlingsausbildung aufbringt.

Ferner fehlt in unserer Brigade noch ein junger

### Commis de cuisine

Ebenfalls suchen wir nach Übereinkunft tüchtigen, sprachkundigen

### Kellner

Fachlich gut ausgebildet, mit guten Umgangsformen und mit den Wünschen der Basler Kundschaft bestens vertraut.

Falls Sie Lust haben in einem jungen Team mitzuarbeiten, so rufen Sie uns doch an unter Telefon (061) 26 70 00, Hotel Alexander, Basel, oder kommen Sie einfach vorbei und verlangen Herrn Witsch. 5032



J. & B. Wolf  
Bellerivestrasse 170  
8008 Zürich  
Telefon 01 55 20 20

Restaurant  
KASINO  
ZÜRICH  
HORN

Restaurant  
Kasino  
Zürichhorn

sucht per sofort in Saison- oder Jahresstelle für gepflegten A-la-carte-Restaurationsbetrieb

### Restaurationskellner oder-tochter

Interessenten mit Berufserfahrung melden sich bei  
Geb. J. & B. Wolf,  
Bellerivest. 170,  
8008 Zürich  
Tel. (01) 55 20 20

4991

Wir suchen für die Sommersaison 1977

### Alleinkoch oder Alleinköchin

Bewerber setzen sich bitte über Telefon (041) 22 92 44 in Verbindung mit

ENK AG  
Schiffsrestauration  
Hirschengraben 3  
6002 Luzern  
OFA 112.168.662

Gesucht nach Übereinkunft in erstklassiges Hotel

### Direktions-Ferienablösung

für 3 Wochen im Juli

### Kellner oder flamblerkundiger Chef de rang

Für Verheirateten evtl. schöne 3- oder 4-Zimmer-Wohnung vorhanden.

### Commis de cuisine

der sich weiterbilden möchte.

### Nachtportier

HOTEL ATLANTIS  
Mittelstrasse 10  
2500 Biel  
Telefon (032) 42 44 11  
ASSA 80-49

## ZÜRICH MÖVENPICK HOLIDAY INN HOTELS

Wir suchen

zur Vervollständigung unseres Teams freundlichen, versierten

### Chef de rang

für unsere Appenzeller Stube/Grillroom.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf, damit wir eine unverbindliche Besprechung vereinbaren können.

H. R. Laager, Personalchef  
Telefon (01) 810 11 11

P. 44-61

ZÜRICH AIRPORT  
Tel. 01 810 11 11

ZÜRICH REGENSDORF  
Tel. 01 840 25 20



Wir suchen in unser junges Team freundliche

### Serviertochter sowie Köchin oder Hilfsköchin

Es freut sich auf Ihren Anruf  
Familie Fülliger-Näpfli  
Tel. (041) 64 13 51

86-610

## BREITEN



Restaurant  
Taverne

Für unsere Lokaltäten, Restaurant Français und Saal, in Ferien- und Badeort im Oberwallis, suchen wir

### Koch Serviertochter/ Kellner Buffetdame Casserolier

Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung. Gerne erwarten wir Ihre Zuschrift oder Anruf.

M. Kiene, Rest. Taverne  
3963 Breiten ob Mörel/VS  
Tel. (028) 5 34 68 P 36-012752

### Restaurant les Planetes 1451 Les Rasses

cherche pour la saison d'été

### serveuses

connaissant les deux services, bon gain assuré.

Entrée en service immédiate, s'adresser à Pierre Addor, tél. (024) 61 13 56

4971

Für unsere neue Bar mit Dancing (Ostschweiz) suchen wir mit Eintritt nach Übereinkunft eine freundliche, attraktive

### Barmaid

Sehr guter Verdienst bei angenehmer Arbeitszeit.

Anfragen erbeten unter Chiffre 4977 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Wie der Name sagt, eine ländlich-gemütliche «Beiz», in der sich die Hast des Tages und die Nähe der Autobahn vergessen lassen. Auch die Küche ist wahrhaftig: einfache Gerichte, nach altbewährten Rezepten modern zubereitet und liebevoll serviert.

Wollen Sie uns dabei helfen?

In unserem kleinen Team fehlen uns noch einige Mitarbeiter. Wir suchen:

### Serviertochter Kellner

Rufen Sie uns doch einfach an. Unser Geschäftsführer Hans-Rudolf Hasler informiert Sie gerne über die interessanten Arbeitszeiten, die Unterkunft im eigenen Pavillon, über den Lohn und die Sozialleistungen.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.



zwischen Zürich und Winterthur  
Tel. 052/33 10 26



Zur Entlastung unserer Generalgouvernante suchen wir nach Übereinkunft eine zuverlässige

## Hotelfachassistentin

Junger, einsatzfreudiger Person, welche Freude hat am Umgang mit Menschen und sich nicht scheut, praktisch mitzuarbeiten, bieten wir interessante und ausbaufähige Tätigkeit.

Geregelte Arbeitszeit. Auf Wunsch kann Einzelzimmer in eigenem Personalhaus zur Verfügung gestellt werden.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an:

Bahnhofbuffet Zürich HB  
z. Hd. von Herrn A. Steurer  
Bahnhofplatz 15  
8023 Zürich  
Tel. (01) 211 27 43

4932

## GASTRAG

Haben Sie Freude an der Betreuung von internationalen Gästen?

Wir suchen für das Personalrestaurant (Eröffnung September 1977) im Verwaltungsgebäude der

BIZ Bank für Internationalen Zahlungsausgleich in Basel eine ideenreiche, dynamische, junge

## Assistentin

Ihr Aufgabengebiet umfasst:

- Stütze unseres Betriebsleiters,
- Überwachung der Hausdienste,
- allgemeine Büroarbeiten,
- Bedienung der Kasse,
- Gästebetreuung.

Wir erwarten:

- gute berufliche Ausbildung und etwas praktische Erfahrung im Gastgewerbe,
- guten Schulsack (ideal wäre Besuch von Kursen an einer unserer Hotelfachschulen),
- gute französische Sprachkenntnisse.

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeiten, Fünftagewoche Montag bis Freitag, interessante Arbeitsbedingungen.

Eintritt:

Mitte August oder nach Übereinkunft.

Senden Sie uns Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien. Wir freuen uns, von Ihnen zu hören!

GASTRAG

Beratung, Planung, Bau und Leitung gastronomischer Betriebe,  
Elisabethenanlage 7, 4051 Basel,  
zuhanden von Herrn K. Gehring,  
Telefon (061) 23 04 79

5009



**Hotel Delta  
Ascona**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Etagenportier  
Demi-chef de rang**

Eilofferten an  
Hotel Delta, 6612 Ascona,  
Tel. (093) 35 11 05.

5002



**ST. MORITZ**

Hotel allerersten Ranges sucht für die kommende Sommersaison (Ende Juni bis Mitte September) folgende Mitarbeiter:

- Réception:** (Jahresstellen) **2. Chef de réception Empfangssekretär(in) Korrespondentin** (D, E, F)
- Loge:** **Chasseur**
- Etage:** **Zimmermädchen**
- Küche:** **Chefs de partie Demi-chefs de partie Commis de cuisine**
- Service:** **2. Barman Chef d'étage Chef de rang Demi-chef de rang**
- Lingerie:** **Glätterin**  
Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten. 4998

**Parkhotel  
6600 Locarno**

sucht mit Eintritt auf 1. Juli 1977 oder nach Übereinkunft

**1 Sekretärin**

Beherrschung der Fremdsprachen und Kenntnisse der Buchungsmaschinen (Anker) erwünscht.

Wir bitten um Zustellung von Offerten, unter Bekanntgabe der Gehaltsansprüche, an die Direktion: J. Muspach, Tel. (093) 33 45 54. 4989

**Dancing Domino  
Biel-Bienne**

Gesucht auf zirka 16. Juli oder nach Übereinkunft für unsere Scotch-Bar

**Barmaid**

gut präsentierend, fachtüchtig, sprachkundig und mit guten Umgangsformen.

Bitte melden Sie sich unter Telefon (032) 22 87 44 bei Herrn F. Benelli, Dancing Domino, Zentralstrasse 55, Biel-Bienne, ab 20.30 Uhr. P 05-9149

**Assistent des Betriebsleiters  
Restaurant - Dancing**

Wir wünschen uns für diese interessante und abwechslungsreiche Aufgabe (Unterstützung und Vertretung des Betriebsleiters Restaurant/Dancing im gesamten Restaurations- und Dancingbereich) einen kontaktfreudigen und im A-la-carte-Service versierten jungen Nachwuchsmann.

Wenn Sie ein angenehmes Arbeitsklima in einem jungen Team schätzen, so senden Sie uns Ihre Offerte unter Chiffre 4997 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Hotel Schwarzsee  
ob Zermatt**

am Fusse des Matterhorns

sucht per sofort für kommende Sommersaison:

**1 Koch-Sauzier  
1 Jungkoch  
(Commis de cuisine)  
oder Köchin**

Möglichkeit zum Wandern, Klettern und Sommerskifahren.

Schriftliche Offerten mit Foto und Zeugniskopien an:  
Karl Prieth, Dir.  
Hotel Schwarzsee  
3920 Zermatt  
Tel. (028) 7 72 63 4741

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

**Kellner oder  
Serviertochter  
Koch oder Köchin**  
in kleine Brigade.

Fam. W. Jenny-Wieser  
Hotel Rössli  
6300 Zug  
Tel. (042) 21 03 95 4785

Nach Zermatt am Matterhorn gesucht: In unserem jungen Team findet tüchtiger, sauberer

**Konditor**

einen guten Posten für die Sommersaison, Kost und Logis im Hause oder frei.

Angebote erbeten an:  
Bäckerei Beck AG  
3920 Zermatt ASSA 79-45309

**Beau Rivage HOTEL**  
1200 GENÈVE  
Hôtel Beau-Rivage

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

**téléphoniste**  
(anglais, français, notions d'allemand et espagnol)

**chef de rang  
chef garde-manger  
commis de cuisine  
commis de rang**

Faire offres à  
Hôtel Beau-Rivage  
1200 Genève  
13, quai du Mont-Blanc  
Tél. (022) 31 02 21 4723

**Hôtel Richemond  
1201 Genève**

case postale 684  
cherche pour entrée immédiate  
**commis de cuisine  
chef de partie  
tournant** 3207

Faire offre complète au bureau du personnel.

**Hôtel des Platanes  
2025 Chez-le-Bart**

au bord du lac de Neuchâtel,  
tél. (038) 55 29 29

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

**1 commis de cuisine  
qualifié  
1 sommelier**

4868



Kurhotel in Umgebung von Lugano sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Réceptionsssekretärin**

(mit NCR-42-Kenntnissen bevorzugt) und mit Deutsch- und Italienischkenntnissen.

Interessentinnen melden sich bitte mit den üblichen Unterlagen beim

Kurhaus 6936 Cademario  
Telefon (091) 59 24 45 4794

**Hotel Fürigen**  
Bankettsäle  
Restaurants Bars Dancing

Wir suchen per sofort noch folgendes Personal:

- 2 Zimmermädchen
- 2 Hilfszimmermädchen
- 1 Buffet-Bursche
- 1 Buffet-Mädchen
- 2 Office-Mädchen
- 1 Portier
- 2 Restaurationstüchter
- 2 Saal-Kellner
- 1 Commis de cuisine
- 1 Chef de partie

Interessenten melden sich bei  
Hotel Fürigen, 6362 Fürigen  
Telefon (041) 61 12 54 4739

**MÖVENPICK**

Wir suchen in unseren lebhaften, vielseitigen Betrieb im Zentrum der Stadt Luzern per sofort oder nach Übereinkunft jungen, einsatzfreudigen

**Commis de cuisine  
und Chef de partie**

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche oder telefonische Anfrage, damit wir Ihnen bald Ihren zukünftigen Arbeitsplatz zeigen können.

Restaurant Mövenpick am Grändel  
Grändelstr. 19, 6000 Luzern  
Tel. (041) 22 66 22,  
Herr Landtwing oder  
Frau Hertzberg verlangen. P 44-61

**APART-HOTEL  
CENTRAL  
LENZERHEIDE**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Hotelsekretärin**  
(evtl. Praktikantin)

Tel. (081) 34 24 89  
Frau Taverna verlangen. OFA 131.136.757

**CONTINENTAL  
HOTEL  
LAUSANNE**

2, Place de la Gare,  
1001 Lausanne  
Tél. (021) 20 15 51

Hôtel de 1er rang - 180 lits - clientèle d'affaires et internationale.

cherche de suite ou pour date à convenir

Cuisine:  
**chef rôtiiseur (garde)  
chef tournant  
commis de cuisine**

Rôtisserie:  
**chef de rang  
commis de rang**

Rest. Snack  
**sommelier/sommelière**

Buffet:  
**garçon de buffet**

Réception:  
**un secrétaire de réception**

Nous offrons places stables à l'année ou saisonniers, bons salaires au sein d'une entreprise dynamique (plusieurs hôtels et restaurant renommés en Suisse). Logement à disposition.

Veuillez faire offre avec copies de certificats, curriculum vitae et photographie à M. Chris. Hossman, 4735



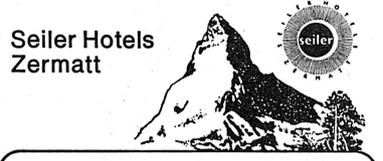
Wir suchen noch für sofort oder nach Übereinkunft

**Serviertochter  
oder Kellner**

**Barmaid**

(auch Anfängerin) für Juli und August

Hotel Dischma, 7260 Davos  
Telefon (083) 5 33 23 4958



Wir suchen eine gewissenhafte, freundliche

**Hotelsekretärin  
Korrespondentin**

per 15. Juli oder nach Übereinkunft in Jahresstelle.

Die Tätigkeit ist vielschichtig und abwechslungsreich (IBM-Schreibmaschine mit Magnetkassett). Erfordert Freude am Mitdenken und Mitgestalten einer Aufgabe, gibt aber auch ein entsprechendes Mass an Selbstständigkeit.

Wenn Sie eine solche Aufgabe als Mitarbeiterin der Direktion in einem renommierten Unternehmen mögen, die deutsche Sprache beherrschen und über Französisch- und Englischkenntnisse verfügen, dann würden wir uns freuen, mit Ihnen die Einzelheiten zu besprechen.

Senden Sie uns Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen, oder rufen Sie uns einfach an (Herr R. Spengler), erste Auskünfte geben wir Ihnen gerne auch telefonisch.

Seiler Hotels Zermatt  
Zentralbüro  
3920 Zermatt  
Tel. (028) 7 71 50 oder (028) 7 63 48 5004

Für die Zeit vom

**1. August bis 1. Oktober**  
suchen wir einen

**Aide du patron**

Sie sollen fähig sein, einem kleinen Team vorzustehen, leichtere Büroarbeiten zu verrichten und im Service auch mal selbst Hand anzulegen. Kurz - den Patron während seiner Abwesenheit voll zu vertreten.

Rufen Sie uns an, damit wir Sie über diese interessante Stelle kurz informieren können.

**HOTEL REBSTOCK HERISAU**

R. Steiner, Tel. (071) 51 32 22 P 33-9365

**Lugano**

Gesucht per 1. Juli 1977

**Saalkellner  
oder Saaltochter**

Offerten mit Referenzen an  
Hotel Carlton Villa Moritz  
6976 Lugano-Castagnola 4999

**Hotel Aroslerhof  
7050 Arosa**

Wir sind:  
Ein gutes Familienhotel, Zweisaisonbetrieb, mit 70 Betten.  
Wir suchen:  
Ein zuverlässiges

**Direktionsehepaar**

Er: Koch, sie: Erfahrung im Büro und Hauswirtschaft.  
Wir bieten:  
Angemessene Salarierung, schöne und grosszügige Wohnung, Personalfürsorgekasse. Einem jungen, initiativen Ehepaar steht jegliche Hilfe zur Einarbeitung zur Verfügung.  
Eintritt:  
Herbst 1977, nach Vereinbarung.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Bewerbungsunterlagen an  
J. C. Janett, VR-Präs. Waldhotel AG  
«Sunnaboda»  
7050 Arosa 4904

**Hotel Euler  
Basel**

sucht für seine Bar per sofort einen

**Barman**

mit Niveau und dem gewissen Etwas.  
Offerten erbiten wir an unser Personalbüro.  
Hotel Euler, M. Dietliker, jun.  
Centralbahnplatz 14, 4002 Basel 5019



sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Empfangssekretär(in)  
Restaurant-  
Kassierer(in)  
Telefonistin  
(D/E/F)  
Kioskdame  
Etagenportier  
Commis de rang/  
d'étage**

Ausführliche Offerten (Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto) sind an die Direktion erbeten. 4479

**Dolder Grand Hotel Zürich**

CH-8032 Zürich  
Telefon (01) 32 62 31, intern 619

Welche charmante Dame hätte Freude, in einem gediegenen Nacht-Club in der Inner-schweiz als

**Empfangs-Hostess/  
Garderobière**

(Sekretärin) zu arbeiten.

**Wir erwarten**

- Gepflegte Erscheinung
- Freundliche und gute Umgangsformen mit den Gästen
- Talent, die Gäste auf ruhige, diplomatische Art zu selektionieren
- Sollten Sie eine kaufmännische Ausbildung haben oder sonst im Hotelbüro «durch sein», wäre dies von Vorteil (jedoch nicht Bedingung)

**Wir bieten**

- angenehmes Arbeitsklima
- Sehr schöne Arbeitszeit (Fünftagewoche)
- Dem Tschop entsprechendes Salär

Offerten bitte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 5034 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Berghaus in Gstaad**

sucht in Jahresstellung

**Pächter-Ehepaar**

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen bitte an

Jakob von Siebenthal  
Bäckerei  
3780 Gstaad 5049

Eine einmalige, faszinierende Aufgabe erwartet eine

**GerantIn**

Eine Cafeteria im heimatlichen Bündner Dorf Truns soll neu gestaltet und aufgebaut werden.

Als unser Fräulein/Frau bringen Sie Erfahrung und Freundlichkeit mit. Sie können auch selber mitanpakken.

Fortschrittliche Anstellungsbedingungen.

Wir erwarten gerne Ihre schriftliche Offerte.

G. Schwarz  
Postfach 19, 7180 Disentis  
Telefon (086) 7 59 54  
P 13-25626

Neues, mittelgrosses Hotel in Basel sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Hausmechaniker**

der mit den Unterhaltsarbeiten in einem Hotel vertraut ist und gerne selbstständig arbeitet.

Wir freuen uns auf die Bewerbung eines kompetenten Fachmanns.

Offerten erbeten unter Chiffre 5021 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Saas Fee  
Hotel Alpina**

sucht

**Serviertochter  
oder Kellner**

auch Anfängerin oder Anfänger

**Buffettochter  
Zimmermädchen**

Telefon (028) 4 81 71 5052

**St. Moritz**

Wir suchen in Jahresstelle ab 1. Juli oder nach Übereinkunft

**Sekretär(In)**

Sehr interessanter, vielseitiger Aufgabenbereich in der Administration des Gastgewerbes.

Offerten mit Zeugniskopien senden an:

A. Melcher  
Restaurant Engladina  
7500 St. Moritz 5023

**Hotel Freienhof  
Stansstad**

am Vierwaldstättersee sucht versierten

**Alleinkoch**

Familie Schmid  
Telefon (041) 61 35 31 5057

**Hôtel de la Gare  
Tramelan**

cherche

1 fille de chambre  
1 garçon ou fille aide de cuisine  
2 sommeliers ou sommielières

Date d'entrée à convenir.

Faire offres à:  
Hôtel de la Gare  
Grand-rue 105  
2720 Tramelan ASSA 93-42138

**MÖVENPICK**

**Mövenpick Fusterie**

cherche de suite

**chef de rang  
sommeliers**

Contactez Mlle Lendl  
Mövenpick Fusterie  
Place de la Fusterie  
1200 Genève  
Tél. (022) 21 88 55  
P 44-61

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

**Flims**  
1100m - 2800m

**Hotel Vorab**

sucht auf Wintersaison 1977/78 oder nach Übereinkunft

**1 tüchtigen  
Küchenchef**

**Wir erwarten:**

einwandfreie Führung einer gepflegten Hotel- und Restaurationsküche, gute Führung einer kleineren Brigade, Ausbildung von Lehrlingen, Einsatzfreude und Verantwortungsbewusstsein.

**Wir bieten:**

eine den Leistungen entsprechende Entlohnung, Jahresstelle, angenehme Zusammenarbeit, Unterkunft und Verpflegung im Hause.

(Für verheiratete Bewerber könnte in nächster Zukunft eine neue Wohnung zu angemessenen Bedingungen zur Verfügung gestellt werden.)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Hotel Vorab  
Familie Meiler  
7017 Flims Dorf  
(Anfragen anderer Zeitungen unerwünscht.)  
5038

**Hôtel de Fribourg  
Restaurant  
Le Gambrinus**

(en face de la gare)

Cherchons pour de suite ou à convenir

**commis de cuisine**

Semaine de cinq jours, au sein d'une brigade sympathique, produisant une grande variété de mets et spécialités. 5045

Veillez contacter

Mr. Rud. A. Neuhaus  
directeur  
Téléphone (037) 22 25 22

**Gesucht  
Serviertochter**

(auch Österreicherin). Arbeitsbewilligung vorhanden.

Familie Müller-Bieri

**Restaurant Finsterwald  
6162 Entlebuch**

Telefon (041) 72 22 66 5054

Gesucht sofort oder nach Übereinkunft  
attraktive

**Dancing-Barmald**

sowie

**Dancing-Kellner/  
Serviertochter**

Sich melden bei

Herr Weller  
Bar-Dancing Soldanella  
Bad-Ragaz  
Telefon (085) 9 15 10 5033

**fischerstube**

HOTEL RÖSSLI-WEESEN  
Familie Frese-Steinbrink

Gesucht in unser Fisch-Spezialitäten-Restaurant

**freundliche  
Serviertochter  
oder Kellner**

Eintritt nach Vereinbarung.  
2 Tage frei, Kost und Logis im Hause.

Telefon (058) 43 16 08  
P 19-992

Wir suchen per sofort

**Köchin oder Koch**

sowie nette

**Serviertochter**

(Schichtbetrieb)  
Sich bitte melden bei  
Hotel Gotthard  
6454 Flüelen 5048

**Belmondo-Dancing-Bar  
in Dübendorf**

sucht per 1. 8., eventuell 15. 7., nette, freundliche

**Barmaid**

zirka 30- bis 35jährig, nur Abenddienst.

Schriftliche Offerten an:

Direktion Belmondo Zürich AG  
Albisriederstrasse 5, 8040 Zürich  
5046

**Gasthaus Schwendelberg  
6048 Horw (LU)**

Wir suchen per sofort

**Hilfskoch oder Jungkoch  
Officeburschen**

sowie

**junge Tochter**

für Buffet usw.

Anfragen sind zu richten an:

G. Amrein  
Telefon (041) 41 55 40 5047



**Hotel International  
Zürich**

Zürichs grösstes Erstklass-Hotel sucht per sofort oder nach Übereinkunft

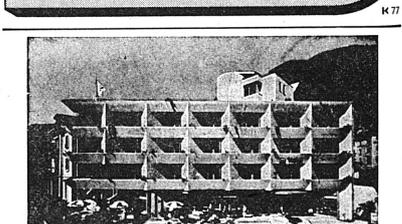
**Dancingkellner**  
(Panorama-Dancing)

**Serviertochter/Kellner**  
(Snack-Restaurant Marmite)

Wir bieten geregelte Arbeitszeit (5-Tage-Woche), zeitgemässe Entlohnung, Self-Service-Restaurant für unsere Mitarbeiter, eigenes Personalhaus usw.

Bitte schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an. Unser Personalchef, Herr I. V. Riemsdyk, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte. 4988

am Marktplatz  
8050 Zürich  
Tel. 01/46 43 41 3990



**Hotel Bernerhof  
3800 Interlaken**

sucht per sofort tüchtigen

**Restaurationskellner  
oder -tochter**

**Anfangskellner  
oder -tochter**

**Snack- und  
Getränkebarmaid**

Offerten an

Familie Anderegg  
Tel. (036) 22 31 31 5007

**Flughafen-  
Restaurants**  
8058 Zürich-Kloten  
Tel. 01 814 33 00

In Jahresstelle suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

**Serviertochter  
Kassierin  
Chef de partie  
Commis de cuisine  
Commis de pâtissier  
Verkäuferin  
Buffettochter  
Officebursche oder -mädchen**

Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, 2 Tage frei pro Woche, einen überdurchschnittlichen Lohn, Verpflegung in unserem Personalrestaurant, ein schönes Zimmer in unserem Personalhaus.  
Wenn Sie gerne mehr über einen dieser Posten erfahren möchten, rufen Sie uns an.  
Unsere Herren Garber und Grohe werden Sie gerne zur einer persönlichen Besprechung einladen. 4518

**Hotel Eden  
Rheinfelden  
b. Basel  
Schweiz**



mit dem bekannt guten Betriebsklima

sucht für lange Sommersaison, Eintritt sofort oder nach Übereinkunft, bis anfangs November 1977:

**Commis de cuisine**

Gute Bedingungen mit freier Kost und Logis.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns, wir geben gerne jede Auskunft.

Familie E. Wiki-Rupprecht  
Telefon (061) 87 54 04

5011

Zur Eröffnung auf Herbst 77 suchen wir ein jüngeres, einsatzfreudiges Wirtcheppaar zur selbständigen Führung eines alkoholfreien

**Café-Restaurants**

an günstiger, zentraler Lage an der Freien Strasse in Basel.

Das neuingerichtete Lokal bietet bei einer grossen Fläche und schönen Aussichtsfenstern Platz für ca. 140/160 Gäste.

Die optimal konzipierte Küche (105 m<sup>2</sup>) wird allen kulinarischen Wünschen gerecht.

Eine geräumige 3-Zimmerwohnung im Hause steht zur Verfügung.

Wir bieten interessanten Pachtzins und auf Wunsch langjähriger Pachtvertrag.

Ausführliche Offerten unter Chiffre 706 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Hôtel  
Carlton**  
4, avenue de Cour  
1000  
Lausanne 13

cherche pour entrée en service immédiate:

**un commis  
de cuisine**  
(ou jeune chef de partie)

**un cuisinier**  
(pour remplacement de 8 à 12 semaines pendant vacances)

**une femme  
de chambre**

Les intéressés sont priés d'adresser leur offre de service à la direction ou de téléphoner au (021) 26 32 35 pour un rendez-vous. 5024

**Basel ist für jeden ehrgeizigen  
Hotelier eine Herausforderung**

Für ein renommiertes Erstklasshotel mit 160 Betten und Spezialitäten-Restaurant suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen bestens ausgewiesenen

**Hoteldirektor  
(evtl. Ehepaar)**

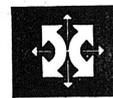
**Voraussetzungen:**

- Persönlichkeit und Dynamik
- Selbständiger Unternehmertyp
- Aggressive Verkaufsideen
- Durchsetzungsvermögen
- Kontakt zu Reiseveranstaltern
- Sinn für kaufmännische Betriebsführung
- Flair für ein Spezialitätenrestaurant

**Geboten werden:**

- Eine den Erwartungen entsprechende Entlohnung
- Loyale und selbständige Zusammenarbeit
- Wohnung im Hotel

Wenn Sie sich von der beschriebenen Aufgabe angesprochen fühlen, bitten wir Sie, Ihre lückenlosen Unterlagen an die



Katag Treuhand  
Postfach 580  
6002 Luzern

zu senden.  
Diskretion wird zugesichert.

P 25-3726

**Crans-  
Montana VS**

Hôtel moyen engage:

**cuisinier  
seul**

Place stable, entrée de suite ou à convenir.  
Tél. (027) 41 13 34  
4765

**Restaurant  
La Sergnaz  
1891 Torgon**

20 minutes de Montreux.

cherche pour de suite

**cuisinier  
sachant travailler seul.**

Très bon salaire.  
Téléphoner  
au (025) 7 59 43.  
4774



La Direction du 1er arrondissement des CFF, à Lausanne, met en soumission l'affermage et l'exploitation du



**Buffet de la gare  
de Romont**

Entrée en fonction: 1er mars 1978  
Délai d'inscription: 10 juillet 1977

Les offres manuscrites doivent être accompagnées d'un curriculum vitae, de copies de certificats et de la photographie des deux conjoints.

Les renseignements et conditions peuvent être obtenus, sur demande écrite, auprès de la Division de l'exploitation des CFF, case postale 1044, 1001 Lausanne, contre versement de Fr. 5.- en timbres-poste, montant qui ne sera pas remboursé. 83-222

**Adressänderung** (bitte in Blockschrift)

**Alte Adresse**

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Betrieb: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Postleitzahl: \_\_\_\_\_

Mitglied  Abonnent

**Neue Adresse**

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Betrieb: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Postleitzahl: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

Mitglied  Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente  
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

**Changement d'adresse** (en lettres capitales, s. v. p.)

**Ancienne adresse**

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Entreprise : \_\_\_\_\_

Rue : \_\_\_\_\_ Localité : \_\_\_\_\_

Numéro postal d'acheminement : \_\_\_\_\_

Membre  Abonné

**Nouvelle adresse**

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Entreprise : \_\_\_\_\_

Rue : \_\_\_\_\_ Localité : \_\_\_\_\_

Numéro postal d'acheminement : \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_

Membre  Abonné

A envoyer à : HOTEL-REVUE, Service des abonnements  
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne



**Hotel-Restaurant  
Eden au Lac  
Zürich**



Unser langjähriger Küchenchef verlässt uns infolge Erreichung der Altersgrenze.  
Für unser internationales, für seine Küche bekanntes Erstklasshotel suchen wir einen jüngeren, best ausgewiesenen

**Küchenchef**

per Ende 1977 oder nach Übereinkunft.

Wir erwarten von unserem Mitarbeiter:

- überdurchschnittliches Fachwissen
- Ideenreichtum
- guter Organisator und Kalkulator
- gute Personalführung

Wir bieten selbständige Führung der Küche, geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung, Personalfürsorge und angenehmes Betriebsklima.

Bewerber senden bitte die vollständigen Unterlagen mit Foto an die Direktion des

Hotel Eden au Lac  
Utoquai 45, 8023 Zürich  
Telefon (01) 47 94 04

4984

## Oberoi Hotels of India

are looking for

### Executive Chefs

for the following hotels  
Soaltee Hotel, Kathmandu  
Sheraton Hotel, Bombay  
Oberoi Inter Continental, New Delhi  
Date of entry: August 1st or at convenience.

Kindly send application to  
Mr. V. Kumar  
c/o Mr. Serge Perrot  
21, Allée de Port Royal  
F-78460 Chevreuse, France  
For further information please call  
(022) 96 72 83 5042



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in junges Team

### Chef de partie Commis de cuisine

Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit, Zimmer auf Wunsch im Hause. Montags und 3. Sonntag im Monat frei. Betriebsferien im Juli.



Melden Sie sich bitte bei  
V. Pelzmann Hof  
Gerlafingerhof  
Hotel-Restaurant und Saalbetrieb,  
4563 Gerlafingen,  
Tel. (065) 35 24 24. OFA 122.205.646

## VULPERA HOTELS

Ins herrliche Unterengadin suchen wir noch folgende Kräfte für unsere Küchen:

### Chefs de partie Commis de cuisine Diätköchinnen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an folgende Adresse:

Herrn Sulger, Chef de cuisine  
Vulpera-Hotels, 7552 Vulpera  
Tel. (084) 9 11 12 5000

## Hotel des Alpes Davos Dorf

sucht für sofortigen Eintritt

### Anfangssekretärin Jungkoch tüchtige Zimmermädchen Lingeriemädchen

Offerten bitte an  
Hotel des Alpes, 7260 Davos Dorf  
Tel. (083) 6 12 61 4985

## Holiday Inn

and MÖVENPICK

Sie suchen im Gastgewerbe eine Position, die Ihnen möglichst selbstständiges Arbeiten erlaubt und wo Sie dennoch die Vorteile eines Angestellten geniessen.

Wir haben Ihnen etwas ganz Besonderes anzubieten.  
Als

### Wirt oder Wirtin

führen Sie unsere Dorfbeiz, ein gemütliches Lokal mit 6 Kegelbahnen.  
Die Gäste schätzen es, nach der Arbeit in ungezwungener Atmosphäre zusammensitzen und plaudern zu können. Dabei trägt Ihre aufgeschlossene Art viel zum Wohlbefinden der Gäste bei. Sie verwöhnen unsere Kunden mit kalten und warmen Snacks und sind für einen gepflegten Getränkeservice besorgt.  
Finden Sie jetzt nicht, dass wir Ihnen mit dieser Aufgabe etwas Aussergewöhnliches anvertrauen?  
Setzen Sie sich mit uns in Verbindung.

Holiday Inn und Mövenpick Regensdorf,  
Zentrum, 8105 Regensdorf,  
Tel. (01) 840 25 20 (Frau H. Zaugg) P 44-61



## Hotel Lago di Lugano 6816 Bissone/Lugano

Erstklasshaus mit 160 Betten, Restaurant, Terrasse, Bar, geheiztes Schwimmbad, grosser Garten, direkt am See

sucht auf sofort oder nach Übereinkunft

### Chef de partie oder Chef tournant

Offerten mit Gehaltsvorstellungen erbeten an:

A. Omischl  
Telefon (091) 68 85 91 5043

### Le Mazot Bärenplatz 5 3001 Bern

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

#### Koch

in Jahresstelle.  
Mittlere Brigade.  
Bewegliche Arbeitszeit, jeden Sonntag plus 1/2 Tag frei.  
Bewerbungen an H. P. Rösl  
Tel. (031) 22 70 88 5015

### Neues 100-Betten-Hotel mit Restaurant im Zentrum von Lugano sucht

#### Aide générale

Reception, Service, Buffet, Zimmer, Lingerie, Lager, Economat, Keller und Küchenkontrolle usw.

Bewerbung mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen an

Direktion  
Holiday Hotel Select  
Salita del Frati 5  
6900 Lugano 4798

### Hotel Europe au Lac 6612 Ascona

sucht noch

#### Demi-chef de rang

Offerten erbeten an die Direktion  
Telefon (093) 35 28 81 5058

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft versierter

#### Küchenchef

in gut bürgerliche Butterküche. Angenehmes Arbeitsklima.

Ihre Offerte mit Gehaltsansprüchen richten Sie an:  
H. Bernet, Bahnhofbuffet  
Rorschach-Hafen,  
Telefon (071) 41 60 25.

Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht. P 33-14108

### Hôtel-Restaurant du Simplon 2900 Porrentruy

cherche un

#### jeune cuisinier

pour la saison ou à l'année, pour date à convenir.  
Tél. (066) 66 12 98. 4934

### Hotel Villa Maria Vulpera

sucht für sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

### Anfangssekretärin Kellner Zimmermädchen Kinderköchinnen

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

E. Jäger,  
Hotel Villa Maria,  
7552 Vulpera,  
Tel. (084) 9 11 38. 4926

### Kongresshaus Zürich

sucht für sofort oder nach Übereinkunft für das Restaurant français «Grill»

### Kellner und Serviertöchter

Wir bieten geregelte Freizeit und Arbeitszeit sowie 5-Tag-Ge-Weche.

Interessenten wenden sich bitte an

Herrn J. Koch  
Chef de service  
Telefon (01) 201 66 88  
Kongresshaus Zürich  
Beethovenstr. 2, 8002 Zürich 4726



*je cherche mon sosie!*

Je suis BARMAN au Mövenpick. Je prépare des cocktails et des drinks merveilleux et les sers tout à fait à l'anglaise dans mon cocktail-lounge-bar. Mes clients adorent cette atmosphère de club et ma conversation leur plaît comme ma moustache et mon gilet 1900.

Si, à partir de cet automne vous voulez travailler comme moi, et si vous possédez un permis B, prenez contact avec mon directeur:

Monsieur O. Gontersweiler  
Mövenpick Cendrier  
Rue du Cendrier 17  
1211 Genève 1  
☎ 022 / 32 50 30

**MÖVENPICK**

P 44-61



**BÄREN  
Ostermündigen**

In Stadtnähe von Bern suchen wir per 1. Juli oder nach Übereinkunft jungen, dynamischen

**Commis de cuisine**

in mittlere Brigade für sorgfältigen Spelsservice, Konditionen und alles andere mündlich.

Tel. (031) 51 10 47  
«Bären-Ostermündigen, Jürg Metzger P 05-9165

## GASTRAG

Im September eröffnen wir das Personal-Restaurant im neu erstellten Verwaltungsgebäude der

**BIZ**  
Bank für internationalen Zahlungsausgleich im Zentrum von Basel.

Für die anspruchsvolle Aufgabe in unserem kleinen Mitarbeiterteam suchen wir einen bestausgewiesenen Chef saucier oder Souschef, der einer kleine Brigade als

### Küchenchef

vorstehen kann.

**Wir erwarten:**  
Gute Ausbildung in allen Sparten der Küche, Freude am Kochen, Fähigkeit, Personal zu führen und einen Kochlehrling auszubilden.

**Wir bieten:**  
Vortreffliche Arbeitsbedingungen, geregelte Arbeitszeit, Fünftagewoche Montag bis Freitag.

**Eintritt:**  
Mitte August oder nach Übereinkunft.

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien an:

GASTRAG  
Beratung, Planung, Bau und Leitung gastronomischer Betriebe,  
Elisabethenanlage 7, 4051 Basel,  
zuzuhören von Herrn K. Gähring,  
Telefon (061) 23 04 79 5008

Für unseren Betrieb «Taverne Aramis», im Zentrum von Wuppertal, suchen wir zur Unterstützung unseres Küchenmeisters:

### Küchenchef- Stellvertreter Partieköche Jungköche

Wir stellen uns junge Fachleute vor, die daran Freude haben, in einem modern und fortschrittlich geführten Betrieb zu arbeiten.

Wir bieten Ihnen angemessene Bezahlung, geregelte Arbeitszeit, Jahresstellung.

Bitte bewerben Sie sich bei

## Taberne Aramis

In Partnerschaft mit Mövenpick  
Alter Markt 5-7, 5600 Wuppertal-Barmen  
Telefon (0202) 55 50 02, z. H. P. Thomas 4939



## Hotel Glärnischhof 8022 Zürich 2

Modernes Erstklasshotel im Zentrum von Zürich sucht per sofort oder nach Vereinbarung:

### Generalgouvernante

Diese Kaderposition möchten wir nur einer gut qualifizierten Schweizerin übertragen.

Die Aufgabe dieser wichtigen Position umfasst, neben gründlichen Kenntnissen aller Belange der Etage, auch eine autoritäre Führung der Ihnen unterstellten Mitarbeiter. Zudem sollten Sie uns beim Reorganisieren unseres Etagen-Departementes mit Ihren Ideen und Erfahrungen unterstützen.

### Chef de partie

Wir erwarten von Ihnen eine gut fundierte Ausbildung und viel Freude am Kochen.

Wir bieten Ihnen ein zeitgemäßes Salär, gute Sozialleistungen sowie selbstständiges Arbeiten und geregelte Arbeitszeit (Fünftagewoche).

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Die Direktion J. L. Combe  
Hotel Glärnischhof  
Claridenstrasse 30, 8022 Zürich  
oder Telefon 202 47 47 4938

Gesucht in erstklassiges Hotel im Zentrum von Zürich bestausgewiesene

### Gouvernante

Sind Sie zuvorkommend, verstehen Sie sich auf den Umgang mit dem Personal, lieben Sie die Verantwortung und sind Sie in den mittleren Jahren, dann rufen Sie uns bitte an

Tel. (01) 47 10 30 (Zahner) 4924



Wir bilden Sie zum

### Geranten

aus.  
Sie sind gelernter Koch und eventuell ausgebildeter Kellner und möchten eine Stufe höher klettern. Nach dieser Spezialausbildung führen Sie ein M-Restaurant. Eine interessante Aufgabe mit viel Verantwortung. Genau richtig für einen jüngeren initiativen Mann wie Sie. Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an das Personaldepartement der Genossenschaft Migros Bern, Postfach 20, 3321 Schönbühl.

**hotel aarauerhof**  
5000 Aarau Bahnhofstr. 68  
Tel. (084) 245521 Telex 68667



Grillroom: Herzogstube  
Café-Brasserie: Hopfenstube  
Dancing Club: Happy Night  
Saal für Kongresse u. Bankette  
90 Betten in 67 Zimmern  
Parkgarage im Haus

Für unser Team suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

**Hopfenstube  
Kellner**

**Dancing  
Kellner oder Hostess**

für den Service an den Tischen

**Buffet  
Buffetochter**

**Küche  
Chef de garde  
Chef de partie  
Officeburschen oder  
-mädchen**

Offerten erbeten an:  
Hotel Aarauerhof  
z. H. Herrn Bucher

5056

Der Tagungsort in **★★★★** der Zentralschweiz

Nach Basel, in neu konzipiertes Restaurant mit Grill-Room und Dancing, Eröffnung 28. Juli 1977, suchen wir

### 3 Kellner oder Serviertöchter

(versiert für gepflegten Speiservice)

### 1 Barmaid

(keine Anfängerin)

### 1 Dancingkellner 1 Buffetochter

(auch Anfängerin)

Wenn Sie von Anfang an in einem jungen freundlichen Team mitarbeiten möchten, melden Sie sich bitte mündlich oder schriftlich zur Kontaktnahme an

Familie A. Bähler, Résidence  
Badstrasse, 7500 St. Moritz  
Tel. (082) 3 37 18 (ab 19 Uhr)

4942

### Chalet-Restaurant Bar Möslli Schwarzsee

sucht für Sommersaison oder Ganzjahresbetrieb selbständige stellvertretende

### Aide du patron

(Dame oder Herr)

**Wir erwarten:**  
Gute Kenntnisse im Gastgewerbe

**Wir offerieren:**  
Jahresstelle mit einem Ihrer Verantwortung entsprechenden Salär.

Offerten erbeten an:  
Robert Bucher  
Restaurant Möslli, 1711 Schwarzsee  
Tel. (037) 32 13 30

4947

Gesucht

### Koch

auf sofort oder nach Übereinkunft.

Hotel Bodan,  
G. Camenzind,  
8990 Romanshorn,  
Tel. (071) 63 15 02.

4941

**Urgent  
Restaurant  
La Sergnaz  
1891 Torgon**

cherche

### 2 cuisiniers extra

pour juillet jusqu'à août.

Tel. (025) 7 57 24/  
7 53 43  
P. 36-25874

Gesucht per sofort:

**Restaura-  
tionstochter  
oder Kellner  
Service-  
Praktikantin  
Buffet-  
tochter  
jüngerer  
Saucier**

Offerten an:

A. Brun  
Hotel zur Au  
8108 Dällikon  
Tel. (01) 844 05 50

4872

### ZÜRICH MÖVENPICK HOLIDAY INN HOTELS

**Wir suchen**  
per 15. Juli 1977 nette, freundliche

- **Telefonistin**
- gute Englischkenntnisse sind Bedingung.
- Bitte rufen Sie uns doch an, damit wir uns unverbindlich miteinander unterhalten können.
- H. R. Laager, Personalführer
- Telefon (01) 810 11 11 P 44-61

ZÜRICH ZÜRICH  
AIRPORT REGENSDORF  
Tel. 01 810 11 11 Tel. 01 840 25 20

**Hotel  
Posthuis  
6061 Melch-  
see-Frutt**

Gesucht per sofort

**Jungkoch  
sowie  
Hilfskoch/  
Köchin**

### Koch

Saisonstelle

Bitte melden bei:

P. Rohrer  
Tel. (041) 67 12 42

5036

Offerten an:

Hans Lüthi  
SBB-Bufet  
6082 Brünig  
Tel. (036) 81 19 31  
OFA 112.314.740

**Wichtig  
Bitte  
Erscheinungsdatum  
vorschreiben**



### CARLTON- HOTEL TIVOLI 6002 LUZERN

Tel. (041) 23 23 33

Renommiertes Erstklasshotel am See, 180 Betten, mit grossem Restaurations- und Bankett-Betrieb, Gartenrestaurant, Tennis- und Yachtclub-Haus sowie Golfclub-Restaurations, sucht auf Ende 1977 oder nach Übereinkunft

### Hoteldirektor oder Ehepaar

**Wir erwarten:**

- Umfassende Berufserfahrung mit speziellem Flair für die Restauration.
- Gepflegtes Auftreten und gediegenen Umgang mit internationaler Kundschaft. D, F, E, I, wenn möglich in Wort und Schrift.
- Dynamische Verkäufer-Persönlichkeit, gewandt im Verkehr mit Reiseveranstaltern.
- Guter Organisator für Kontroll- und Rechnungswesen.
- Bereitschaft zu kollegialer Zusammenarbeit mit den beiden anderen Furler Hotels Château Gütsch und Wilden Mann in Luzern.
- Alter zirka 30 bis 40 Jahre.

Interessenten mit bisheriger erfolgreicher Tätigkeit wollen ihre detaillierte Offerte mit Bild und Gehaltsansprüchen an den Delegierten des Verwaltungsrates richten:

Fritz Furler  
Bahnhofstrasse 30, 6003 Luzern

5029

Wir suchen für unser französisches Restaurant

### Poissonnière

### Kellner

Geregelte Freizeit, sehr guter Verdienst, auf Wunsch Zimmer im Hause und Pensionskasse.

Bahnhofbuffet Biel  
Tel. (032) 22 33 11  
(Bitte Hr. Amman oder Hr. Kirchhofer verlangen)  
ASSA 80-44859

Mittelgrosses Erstklasshotel in der deutschsprachigen Schweiz sucht per 1. August 1977 oder nach Vereinbarung

### Generalgouvernante

**Was wir fordern:**  
Ausbildung sowie Erfahrung als Gouvernante, Tüchtigkeit, Flexibilität, rasche Auffassungsgabe, selbständiges Arbeiten sowie Freundlichkeit und die Fähigkeit, Personal richtig zu führen und einzusetzen.

**Was wir bieten:**  
Verantwortungsvolle, vielseitige Position als Alleingouvernante in einem gut gehenden Unternehmen, zeitgemässe Entlohnung sowie übliche Sozialleistungen.

Ihre Offerte samt Unterlagen richten Sie bitte unter Chiffre 224-956 an Hotel-Revue, Postfach, 3001 Bern.

### Wo informiert sich unser Hotelkader über Investitions- und Konsumgüter?

In der  
**hotel  
revue**

### Drucksachen

Druckerei des «Bund»  
F. Pochon-Jent AG  
Effingerstrasse 1  
3001 Bern

Ein Anruf,  
Telefon (031) 25 66 55,  
genügt.

hotel  
revue

# Werden Sie Abonnent

Für Fr. 46.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 60.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.  
Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel  
revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

HOTEL-REVUE  
Postfach, 3001 Bern



HR

# Planen Sie Ihre Karriere!

# Stellengesuche Demandes d'emploi



Gesucht per anfangs Herbst 1977

## leitende Stellung

in einem erstklassigen Hotelbetrieb.  
29jähriger Schweizer bietet Ihnen: Hotelfachschule Lausanne, Cornell-University, Erfahrung in allen Sparten der Hotellerie. Sprachen D, F, E, I.

Offerten unter Chiffre 4789 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Suchen Sie

## einen Chef de réception? Oder eine Korrespondentin

(D/F/I/E)?

## Oder eine Buchhalterin? Oder einen Chef de service? Oder einen Wine-Butler? Oder eine Gouvernante?

Kurz: Suchen Sie jemanden mit viel Initiative und noch mehr Freude an selbständiger Arbeit?

Dann schreiben Sie mir doch. Bin Schweizerin (27), mit Fachausweis A und führe seit fünf Jahren völlig selbständig ein Saisonhotel der Mittelklasse (130 Betten). Eintritt nach Übereinkunft.

Ich freue mich auf Ihre Offerte (mit Gehaltsangebot), welche Sie bitte unter Chiffre 5010 an Hotel-Revue, 3001 Bern, senden wollen.

## Chef de cuisine

expérimenté, références cherche poste à responsabilités dans restaurant éventuellement hôtel - avec brigade moyenne.  
Ecrire sous chiffre PM 303964 à Publicitas 1002 Lausanne.

## Réceptionspraktikantin

Sprachen: D, F, I. Seegegend bevorzugt.

Offerten unter Chiffre K 03-352853 an Publicitas, 4001 Basel.

## «Pressant!»

Wir suchen für 17jährige flinke und exakte

## Tochter

die sich später zur Hotelassistentin ausbilden lassen möchte, ab sofort bis Ende September 1977 (ab Oktober Besuch eines 6monatigen Vorbereitungskurses an einer Handels- und Verkehrsschule) Anstellung in einem lebhaften und gut organisierten Hotelbetrieb (keine Küchen- und Officearbeiten).

Offerten an:  
L. Fournier, Jugendgericht  
Lyssachstrasse 11  
3400 Burgdorf  
Tel. (034) 22 83 83. 4983

Commis cuisinier ayant travaillé dans «Relais de campagne en France» cherche

## place en cuisine

traditionnelle dans petite ou moyenne brigade.  
Entrée 1er juillet 1977.

Offre sous chiffre 4922 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger, dynamischer

## Küchenchef

sucht neuen Wirkungskreis in Jahresstelle auf Herbst 1977. Evtl. Kanton Luzern bevorzugt.

Offerten mit den Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 4881 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Platz Zürich  
Fernstudent sucht «Halt-  
time»-Stelle als

## Nacht- conclerge

Deutsch, Englisch, Französisch, wenig Italienisch, Maschinen-schreiben. Erfahrung im Gastgewerbe.

Offerten unter Chiffre 5005 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht

## Aushilfsstelle

in Bäckerei oder Confi-  
seriebetrieb, auch in  
Tea-room während den  
Sommerferien vom  
2. Juli bis 14. August im  
Raum Bern oder nähere  
Umgebung. Erfahrung  
im Servieren.  
Offerten sind erbeten  
unter Chiffre 4915 an Hotel-  
Revue, 3001 Bern.

## 16jährige Tochter sucht

für die Zeit Juli/August  
(Schullerferien) Beschäftigung  
in Haushalt mit  
Kleinkindern.

Jacqueline Thaler  
Hirschweg 6  
8135 Langnau  
Tel. (01) 713 30 22 oder  
(01) 211 57 44  
44-305185

## Couple du métier

avec références, mari cuisinier, cherche en Suisse romande ou Tessin

## direction

## év. gérance d'hôtel

ou restaurant.  
Ecrire sous chiffre PL 303963 à Publicitas 1002 Lausanne.

Jeune homme suisse, dynamique, 26 ans, marié à une Française, 1 enfant Bac. Sciences Eco, dipl. EHL, Cornell University Summer School of Hotel administration, excellentes références, connaissance parfaite de l'anglais et des méthodes modernes de gestion, libre de voyager ou de s'expatrier, étudie toutes propositions concernant poste de

## directeur de restauration adjoint

(Assist. F & B Manager)

ou place au sein d'une équipe de direction d'un établissement hôtelier ou de restauration, de chaîne ou indépendant.

Entrée en fonction: octobre 1977.

Ecrire sous chiffre 4946 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Junge Hotelsekretärin

sucht auf 1. September 1977 oder später interessante Stelle im Raume Aarau/Baden/Wohlen.

Offerten unter Chiffre 4906 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Küchenchef, 30 Jahre, verheiratet, Schweizer, sucht Stelle als

## Küchenchef

mit evtl. späterer Übernahme des Betriebes.  
Sprachen: D, F, I, Sp.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4916 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizerin sucht per sofort neue anspruchsvolle

## Kaderposition

mehrfachjährige Réceptionserfahrung, Generalgouvernante, Service, viersprachig.  
Offerten unter Chiffre 5006 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Erstklassiger Küchenmeister aus Holland  
**Weltmeister 1976, Chaîne de Rôlesserie**

33j., sucht ein neues Aufgabengebiet ab Juni 1977, in kleinere Brigade. Ehefrau will ebenfalls mitarbeiten.  
Angebote mit Gehaltsangaben erbeten an: Pierre Rosema, Adampad 1, NL-Eindhoven (Holland)

Suche Stelle als

## Aide du patron oder Geschäftsführer-Assistent

evtl. Vergnügungssektor

Besitze Fähigkeitsausweis A, daneben gute Allgemeinbildung.  
Eintritt: 1. Juli 1977  
Gegend: Bern

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5017 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Bar-Man

mit Fähigkeitsausweis A  
sucht Stelle als Gerant oder Stellvertreter.

Angebote unter Chiffre OFA 1082 ST an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, St. Gallen.

## Köchin

bevorzugt in der Westschweiz oder Raum Zürich.  
Sonja Frei  
im Heuler, 8546 Ellikon a. Th. M+S 220

## Junge Hausbeamtin

mit Handelsdiplom, Praxis und vielseitiger Aus- und Weiterbildung sucht nach Vereinbarung neuen Wirkungskreis, eventuell im Personalwesen.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4953 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Couple hôteliers-restaureurs cherche

## direction ou gérance hôtel ou restaurant

si possible en Suisse romande.

Ecrire sous chiffre 4928 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Initiative Hôtelière

mit jahrelangen Erfahrungen, seit der Hotelfachschule in nur erstklassigen Häusern, besten Zeugnissen, Referenzen und Auszeichnungen sucht erstklassiges

## Hotel garni

in Zürich in Pacht zu übernehmen. Offerten bitte unter Chiffre 4790 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger Mann, 16 Jahre, Ende der Sekundarschule, würde gerne vom

## 9. Juli bis zum 20. August

in einem Hotel oder Restaurant arbeiten, um Deutsch zu verbessern.

Angebote an:  
Yves-Blaise Vuillemin, Combes 10,  
2034 Peseux, tél. (038) 31 42 44. 4902

## Tüchtiges junges Wirte-Ehepaar

sucht neue Existenz.  
Hotel-Restaurant erwünscht.  
In Pacht, evtl. am See, mit Fischspezialitäten.  
Der Wirt kocht selber.  
Beste Zeugnisse vorhanden.

Übernahme November 1977 oder Frühling 1978.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 5035 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Suche Stelle als

## Küchenchef oder Sous-chef

in grossem Haus in Zürich oder Umgebung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5055 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

19jähriger Auslandschweizer sucht

## Lehrstelle als Koch

bevorzugt in Saisonbetrieb.  
Schulabschluss (12. Klasse)  
Sommer 77 - Sprech englisch und deutsch.  
Beginn sofort oder Frühjahr, evtl. vorher, Praktikant/Volontär.  
George Gogel, Hoefe 14  
D-4871 Melsburg P 03-352814

Diplom-Kaufmann, Türke, 33jährig mit Hotel-Erfahrung sucht sofort Stelle als

## Receptionist

Sprachen: D, E.  
Offerten erbeten an:  
B. Hirschi,  
17 Harpe, 1007 Lausanne  
Tel. (021) 26 66 86 oder Tel. (021) 27 44 61, int. 323

Junge Schweizerin (33), versiert im Hotelfach, Fähigkeitsausweis A, Sprachen D, F, E, I, sucht auf anfangs August 1977 verantwortungsvolle Stelle als

## Aide du patron evtl. Gerantin

Offerten erbeten unter Chiffre 4951 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizerin (39 J.), Fähigkeitsausweis A, Sprachen D, E, F, sucht verantwortungsvolle Aufgabe als

## Gerantin

in Hotel garni/Pension (evtl. spätere Pachtübernahme). Kanton Graubünden/Berner Oberland bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 4920 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotelfachmann, Schweizer (29), sucht neuen Wirkungskreis in der

## Hotellerie

oder evtl. als Gerant  
Fundierte Ausbildung in allen Sparten der Hotellerie, u. a. Kochlehre, Diplom Hotelfachschule Lausanne, Auslandserfahrung.  
Sprachen D, F, E, I.

Offerten unter Chiffre 4810 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Kochlehr- stelle

gesucht.  
Auf Frühjahr 1978. Bin 16 Jahre alt und mache zurzeit eine Restaurant-Anlehre.

Offerten an:  
Jürg Schmid  
Fichtenstrasse 13  
8570 Weinfelden  
4988



Junger, eidg. dipl.  
**Küchenchef**

sucht auf Herbst/Winter anspruchsvolle Stelle.  
Offerten sind erbeten unter Chiffre 4955 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizerin, 28 Jahre, Fähigkeitsausweis A, Praxis als Gerantin, D, F, E, I, sucht Stelle als

## Aide du patron oder Chef de service

Engadin oder Zürichsee bevorzugt, aber nicht Bedienung.  
Offerten erbeten unter Chiffre 4956 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Junges Paar sucht neuen Wirkungskreis

Er: 24, arbeitsbewusster Sous-chef, sucht Stelle als Sous-chef in mittlerer, oder Küchenchef in kleine Brigade.  
Sie: 23, sucht Stelle als Serviertochter oder Saaltochter (3 Jahre Service-Erfahrung).

Beginn: Mitte September 77 in Jahresstelle. Raum Nordwest-Zentralschweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 4972 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Versierte sprachkundige **Chef de service** mit langjähriger Erfahrung in allen Sparten des Hotels und Fähigkeits-Ausweis sucht Stelle als

## Gerantin/Aide du Patron.

Offerten unter Chiffre 4801 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

28jähriger Koch, Schweizer, sucht anspruchsvolle Stelle als

## Küchenchef oder Allein Koch

Eintritt nach Vereinbarung.  
Sie bitte wenden unter Chiffre 4995 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Couple hôtelier- restaurateur

ayant été pendant 4 ans à la tête d'un restaurant et 3 ans d'un hôtel-restaurant et self service, cherche pour l'automne 1977

## direction

Faire offres sous chiffre 4993 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger Tunerier (21) sucht per sofort Saisonstelle als

## Kellner

Hat Schweiz. Servierkurs absolviert. Bewilligung jedoch noch nicht vorhanden. Sprachen: Sehr gut Deutsch, Französisch und Arabisch. Willig, lernfreudig. Aufenthalt für einige Saisons wird angestrebt.

Eilanfragen unter Chiffre 44-305164 an Publicitas, 8021 Zürich.

## Wirkungskreis als Gerantin

Bevorzugt Hotel garni, Tea-room oder Café-Snack-Betrieb. Eintritt ab Beginn 1978.

Offerten bitte unter Chiffre 4815 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junges Paar sucht neuen Wirkungskreis (Jahresstelle)

## Koch/ Sous-chef

SI: Réception, evtl. Buffet

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 4952 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## emploi intéressant

pour mi-juillet ou date à convenir.  
Veuillez faire offre sous chiffre 4921 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Inserieren bringt Erfolg

# Wenn Ihre Küche nicht rentiert, sollten Sie nicht einfach die Preise erhöhen... sondern die Planung überprüfen.

Es gibt Hoteliers und Gastwirte, die sagen: heutzutage kann die Küche nicht mehr rentieren. Die Einkaufskosten sind zu hoch. Die Einrichtungen zu teuer. Und das Personal kostet zu viel. Haben Sie Unrecht?

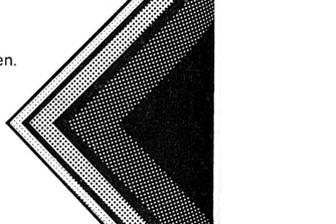
Telefonieren Sie uns, wenn es darum geht, eine neue Küche einzurichten. Oder die bestehende umzubauen. Oder ganz einfach, wenn Sie von uns einen Vorschlag möchten, wie Sie Ihre Küche rentabel gestalten können. Wir haben während

15 Jahren in unzähligen Betrieben Erfahrung gesammelt. Und diese Erfahrung sollten Sie nutzen.

Schweizer Hotelier-Verein  
Beratungs- und Dokumentationsdienst  
Mombijoustrasse 31, 3001 Bern

Telefon  
**031 25 72 22**

Wer nicht planen kann, muss fühlen!



# Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Umstandehalber zu verkaufen gutgehendes

## Hotel mit Restaurant

im Tessin.  
80-100 Betten. Umsatz zirka Fr. 800 000.-.  
Gute Kapitalanlage.  
Es wollen sich nur kapitalkräftige Interessenten melden.  
Offerten unter Chiffre 4965 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir verkaufen unsern bestens eingeführten

## Restaurationsbetrieb mit Discothek

im St. Galler Oberland, unmittelbar bei der Talstation einer bekannten Seilbahn mit Sommer- und Winterbetrieb, 5 Autominuten von der Autobahn entfernt. Restaurant: 120 Plätze, Discothek 80 bis 100 Plätze, Gartenwirtschaft 80 Plätze. Ganzjahresbetrieb mit überdurchschnittlicher Frequenz. Zur Liegenschaft gehört als Landreserve ein Ökonomiegebäude, ein eigenes Schwimmbad, 70 Autoparkplatze.

Der Betrieb bietet einem tüchtigen Wirt-Ehepaar (Koch) eine vorzügliche Existenz.

Kaufpreis: Verhandlungsbasis Fr. 900 000.-, Hypotheken geregelt.

Nur ernsthaftige Interessenten, mit Kapitalnachweis, erreichen uns unter Chiffre 5031 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

### Lugano

a proximité du Palais des Congrès, Parc, Lido et Tennis:  
a louer

## Hôtel Torre

50 lits - restaurant et grande terrasse - bar avec magnifique vue directe sur lac. Disponible dès 1er janvier 1978.

S'adresser a P24-3059  
La Torre SA, via Ploda 4, 6900 Lugano.

Zu vermieten an erfahrendes Wirt(e)hepaar

## Hôtel de la Vue des Alpes

auf der Passhöhe zwischen Neuchatel und La Chaux-de-Fonds gelegen. Übernahme des Mobilars, des Kleininventars und des Warenlagers. 1500 Parkplätze.

Schriftliche Offerten an Familie Ernest Roemer, 2208 La Vue des Alpes.  
Es werden keine telefonischen Auskünfte gegeben.

4966

Zu verkaufen in der Region  
St. Immer

## Café-Restaurant

mit Speisesaal, Terrasse, 6 Doppelzimmern und 2-Zimmer-Wohnung mit Bad.

Offerten unter Chiffre W 21191 an Publicitas, Neugasse 48, 2501 Biel.

A vendre

## hôtel-café-restaurant

Station renommée  
45 lits, inter. remis a neuf.  
Bonne situation, possibilités d'expansion, grand parking.  
Prix intéressant.

Ecrire sous chiffre 4753 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Infolge Erreichen der Altersgrenze in grösserer Landgemeinde der Ostschweiz

zu verpachten

## Gasthaus mit Bar-Dancing

- Restaurant mit 60 Sitzplätzen
- Speiserestaurant mit 60 Sitzplätzen (geeignet für versch. Anlässe)
- Grosser Theater- und Bankettsaal
- 12 Hotelbetten
- Modern eingerichtete Küche
- Grosser Parkplatz

Der Betrieb bietet für ein fachlich ausgewiesenes Wirt(e)hepaar eine gute Existenz.

Anfragen unter Chiffre 458 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hôtelier esse, marié, sérieuses garanties, almerait louer avecong bail ou acheter

## hôtel garn motel ou auberge de campagne

avec achat.  
Région touristique de Suisse romande ou Tessin.  
Association peut-être étudiée

Egument gérance ou direction suivant conditions.

Ecrire sous chiffre 4749 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

## tea-oom

avec alcool, ou

## bar à café

Bonne situation. Station ou région touristique de préférence (pas en Suisse allemande).  
Discretion assurée. Bonnes références et sérieuses garanties. Grande patente.

Ecrire sous chiffre 4750 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu vermieten

## Hotel Café Restaurant

in Fremdenkurort im Zentralwalis.  
Übernahme des Mobilars.

Offerten unter Chiffre 89-41856 an Annonces Suisses SA «ASSA», Place du Midi 27, 1951 Sion.

A louer à Mont-Soleil #1-Imier  
alt. 1200 m  
à proximité de la stati du funiculaire

## Sport-Hôtel

25 chambres  
Restaurant 40 plaa  
Salles 200 places

Pour renseignements detailles:

M. Maurice Bormministrateur  
Sport-Hôtel SA  
2610 St-Imier ASSA 93-42131

Zu verkaufen bekannstem Kurort des Oberengadins

## Hotel garn

22 Betten (11n mit wenigem Aufwand in 35 Betten verossert werden). 1000 m<sup>2</sup> Umschwung. Verkaufpreis Fr. 850 000.-.

Anfragen iter Chiffre 4944 an Hotel-Revue, 3001 Bern

Aus gesundheitlichen Gründen zu verkaufen

## Restaurant Geschfts- und Wohnhaus

im ntrum Luzerns.  
Kapitalbasis Fr. 2 420 000.-.  
Anzahlung Fr. 600 000.- bis Fr. 800 000.-.  
Usatz Fr. 600 000.- bis Fr. 800 000.-.

ernsthaftige Interessenten melden sich unter Chiffre 5040 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Zu verkaufen

in ntrungsgemeinde des aargauischen Wynental-zwischen Aarau und Luzern, bekanntes und benennmtes

## Hotel-Restaurant

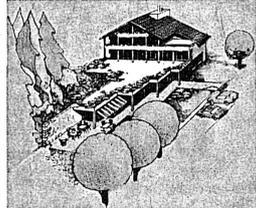
usgezeichnete Geschäftslage.  
Restaurant 80 Plätze, Saal 150 Plätze (unterteilbar), Konferenzzimmer 20 Plätze.  
18 Gastzimmer mit 25 Betten, Wohnung, Angestelltenzimmer, 3 vermietete Geschäftsräume.  
Einwandfreier Zustand. Grosser Parkplatz in unmittelbarer Nähe. Über 3 Jahrzehnte im gleichen Familienbesitz.

Anfragen erbeten unter Chiffre OFA 4323 R an Orell Füssli Werbe AG, 5001 Aarau.

## A Genève, à remettre belle brasserie-restaurant

emplacement privilegie, grande terrasse, à couple restaurateur (lui chef de cuisine) en location-vente ou gérance. Eventuellement direction. Grandes facilites.

Ecrire sous chiffre 200-6677 aux Annonces Suisses SA «ASSA», 3, rue du Vieux-Billard, 1211 Genève 4.



## Maggingen

Wer baut mit? Wir erstellen in Maggingen im Stockwerkelgut dieses Restaurant/Wohnhaus

- mit Alkoholpatent
- eventuell solventer Pächter mit langjährigem Pachtvertrag vorhanden
- sehr gute Kapitalanlage!

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an:

Ulrich Roth  
Immo-Verwaltungen  
Zentralstrasse 99b, 2503 Biel  
Telefon (032) 23 28 04/05

P 06-2270

## Interessante Kapitalanlage

Appartementhaus mit Restaurant am Bodensee.

Total neu renoviert, mit modernstem Komfort.  
Restaurant 80 Sitzplätze.

10 Appartements, luxuriös eingerichtet, mit Farbersehher, Spannteppichen, Duschen, etc.

Interessenten melden sich bitte unter Chiffre OFA 1495 Zi an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8022 Zürich.

Zu verkaufen in grosser Gemeinde, 10 km von Zürich, an bester Geschäftslage und Hauptdurchgangsstrasse

## Liegenschaft mit Restaurant

mit zirka 15 Aren Umschwung, auch geeignet für Hotelausbau, Landgasthof, Lebensmittelbr. mit Patent usw.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 5039 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu mieten oder zu kaufen gesucht grösseres

## Passanten-Speiserestaurant oder Hotelrestaurant

im Raum Locarno/Ascona.

Offerten unter Chiffre OFA 7187 Ch an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 7002 Chur.

Abzugeben grösseres

## Stadthotel (Ostschweiz)

2-Saison-Betrieb.  
100 Betten.  
Kapitalbedarf Fr. 460 000.-.

Offerten unter Chiffre OFA 7188 Ch an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 7002 Chur.

Wegen Wegzug in Locarno gut eingeführtes, zentral gelegenes

## Etagen-Garni

(40 Betten) mit 4-Zimmer-Einliegerwohnung per sofort zu verkaufen.  
Geratlin vorhanden.  
Preis Fr. 120 000.- für Inventar.

Näheres über Tel. (093) 35 16 66, Hotel Mirador, Ascona. ASSA 84-33133

Zu verkaufen Region Pruntrut

## Restaurant

mit Vereins- und Konferenzsaal und 6-Zimmer-Wohnung.

Interessenten wollen sich melden unter Chiffre V 21190 an Publicitas, Neugasse Nr. 48, 2501 Biel.

## Haslberg (Bern Oberland)

Einheimische Interessengemeinschaft mit zirka

## 2200 m<sup>2</sup> erschlossenem Bauland

in Wohn- und Gewerbezone sucht Verbindung mit Bauinteressenten zwecks Erstellung eines kleineren Hotelbetriebes.  
Sehr schöne sonnige Lage, 1250 m ü. M. direkt an Skipiste und Nähe Bergbahn.  
Vorstudien vorhanden.

Auskunft und Offerten unter Chiffre 4731 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen in Station der Waadtandler Alpen

## Hotel-Café-Restaurant

mit Gebäude. Ausgezeichnete Angenehmheit für qualifizierten Küchenchef.  
Grosses Patent nötig. Benötigtes Verhandlungskapital Fr. 500 000.-

Auskünfte: Courtin SA  
Place Papinet 4  
1000 Lausanne  
P 22-2579

## Einsiedeln

Zu verkaufen im Dorfzentrum Einsiedeln

## Hotel/Restaurant

Bekannter Restaurantbetrieb an sehr guter Verkehrslage.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre 4331 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Stellengesuch

Demande d'emploi

## Hotelfachmann

Seit elf Jahren Direktor in einem Züricher Hotel, das infolge Verkaufes nicht mehr weitergeführt wird, sucht ab Herbst 1977 verantwortungsvolle Position als Hotel-Direktor, Leiter eines Kur-, Alters- oder Erholungsheimes oder Mitarbeit im Management eines Hotel- oder Touristikunternehmens.  
Angebot für einen neuen Wirkungskreis, wenn möglich aus dem Raum Zürich und Umgebung nimmt gerne entgegen:  
Eugen F. Staerkle,  
Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich, 4618

# Prospektwerbung

Für Prospektbe raten

wir Sie gerne:

Druckerei des «Bund»  
F. Pochon-Jent AG  
Eiffingerstr. 1, 3001 Bern  
Telefon (031) 25 66 55

## Wir zügeln!

Wir machen unsere Inserenten darauf aufmerksam, dass die HOTEL-REVUE Ihren Kunden wegen Geschaftsumzuges während der Zeit vom

6. Juni 1977 bis 1. Juli 1977

nur einen reduzierten Telefondienst bieten kann (beschränkte Linienzahl).

Wir bitten deshalb unsere geschätzten Inserenten, uns wenn immer möglich, ihre Inserentexte und allfälligen Korrekturen schriftlich zu übermitteln.

Besten Dank für Ihr Verständnis!  
Ihre HOTEL-REVUE

## Nous déménageons!

Nous attirons l'attention de nos annonceurs sur le fait que l'HOTEL-REVUE, en raison de son déménagement, n'assurera qu'un service telophonique restreint (nombre limité de lignes)

du 6 Juin 1977 au 1er Juillet 1977.

Nous prions dès lors notre honorable clientèle de nous adresser ses ordres d'insertions ainsi que les corrections y relatives par écrit.

Merci de votre compréhension!  
HOTEL-REVUE

# Vermischtes Divers



## Neue BARFACHSCHULE Neuzeitliche Fachausbildung für Mixen und Bar-Service

langjährige Barmaid und Kursleiterin  
Sprachen: D/F/E

### Internationale Cocktails Long Drinks mischen Schüler selbst!

Unsere Bar-Kurse beginnen  
**6. Juni  
4. Juli**



M. FÜRER, Kursleiterin  
Leonhardstrasse 5, 8001 Zürich, neben Hotel Leoneck  
Telefon (01) 32 04 64/(01) 34 92 55

109

## Konkursamtliche Versteigerung Konkursamt Zurzach, Postfach, 5200 Brugg

Im Konkursverfahren über die Hotel Bahnhof AG, Aktiengesellschaft, mit Sitz in Rümikon, werden am Freitag, 1. Juli 1977, 15.00 Uhr, im Hotel Engel, Rümikon, folgende Grundstücke öffentlich versteigert:

GB Rümikon Nr. 190, Plan 8, Parzelle Nr. 774  
979 m<sup>2</sup> Gebäudeplatz und Garten, Unterflü Wohnhaus mit Wirtschaft und Scheune Nr. 58, brandversichert zu Fr. 5'000.-/1973

GB Rümikon Nr. 324, Plan 8, Parzelle Nr. 769:  
594 m<sup>2</sup> Acker, Unterflü

GB Rümikon Nr. 1098, Plan 8, Parzelle Nr. 1425  
714 m<sup>2</sup> Acker, Unterflü

Anmerkung auf allen Grundstücken: Regulierungsgebiet.  
Konkursamtliche Schätzung Fr. 477 771.40.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Anzahlung von Fr. 15 000.- auf Anrechnung am Zuschlagspreis und für die Verwertungskosten Fr. 25 000.- zu leisten.  
Siehe im übrigen im Schweiz. Handelsamtsblatt und im Amtsblatt des Kantons Aargau vom 14. Mai 1977.

Die Steigerungsbedingungen liegen mit dem Lastverzeichnis und den übrigen Unterlagen vom 17. bis 27. Juni 1977 beim Konkursamt Zurzach in Brugg auf.

Das Hotel kann nach Vereinbarung mit dem Konkursamt (Tel. 056/41 85 74) besichtigt werden. 4580

Individuelle, moderne, zielstrebige Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplacierung

Auskunft, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich  
Tel. (041) 44 69 55

## BLÄTTLERS Spezialfachschule

### Service

26. 9.-7. 10.

### Bar

5. 9.-16. 9. / 24. 10.-4. 11. 77

### Flambieren/ Tranchieren

19.-23. 9. / 17.-21. 10.

### Weinseminar

10.-14. 10.

### Chef de service

7.-18. 11.

## 6000 LUZERN

Murbacherstrasse 16

A vendre

## caisse enregistreuse

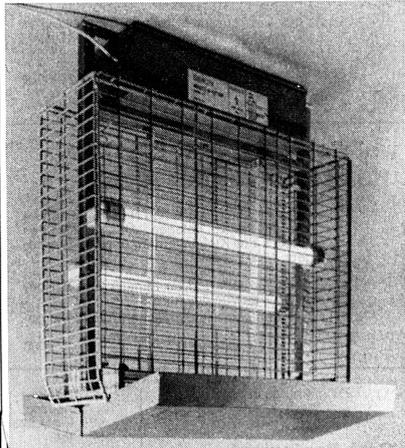
Anker ABS, avec facturation, 5 services, 5 spécialités, recherche de lignes automatiques, dernier modèle

## 1 chariot à flamber

2 feux avec rayons et rallonge

Faire offre à  
Madame Laveney, Hôtel des Alpes,  
1937 Orsières

5012



## Vernichten Sie diese lästigen Eindringlinge

Insect-O-Cutor wirkt radikal. Er lockt mit Schwarzlicht, dem einzigen Köder, der fliegenden Insekten mehr zusagt als Nahrungsmittel, Wärme oder andere künstliche Lichtquellen. Er tötet sofort und gibt seine Opfer nicht mehr frei. Tot Insekten fallen in einen Sammeltrug und nicht in Produkte oder Räume, wie das bei herkömmlichen Methoden der Fall ist. (Der Insect-O-Cutor fängt sicherer als der altebende Fliegenmanger).

Insect-O-Cutor ist die beste Waffe gegen Fliegen, Wespen, Motten, Moskitos, und anderes fliegendes Ungeziefer. Er hält auf der ganzen Welt die Hallen grosser Lebensmittel-Hersteller insektenfrei. Dabei kostet es wenig, ihn anzubringen und noch weniger, ihn in Betrieb zu halten.

Für weitere Auskünfte stehen wir gerne zu Ihrer Verfügung.

## TECHNOSA S.A.

Chemin Chanblandes 47  
1009 Pully-Lausanne Téléphone (021) 28 62 35

158

An TECHNOSA S.A., 1009 Pully-Lausanne  
Chemin Chamblandes 47

Senden Sie uns ihren Prospekt «Insect-O-Cutor»

Firma:

Adresse:

Sachbearbeiter:

## Wer interessiert sich für die Hotelbranche?

Unser 1000fach bewährter Hotel-Fernkurs bietet auch Ihnen eine gründliche Einführung in das Hotel- und Restaurationsfach. Lassen Sie sich kostenlos informieren. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich.

## INSTITUT MÖSSINGER AG

(Die Fernschule mit Erfahrung)  
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich  
Telefon (01) 35 53 91

Ja, ich interessiere mich für die Hotel-Branche. Informieren Sie mich unverbindlich über Ihren Fern-Fachkurs.

Name: \_\_\_\_\_

Alter: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

1503

## KURSE

- Körpermassage
- Kosmetik
- Reflexzonen-Therapie

Diplomabschluss.  
Verlangen Sie bitte Prospekt.  
Unverbindl. Auskunft: Tel. (071) 25 37 60  
Massage- und Kosmetikfachschule FLAIR,  
Torstrasse 17, 9000 St. Gallen P 33-2950

Zu verkaufen

## Oldsmobile Coupé 1974

31 000 km, unfallfrei.  
Neu geprüft. Silber met., Vinyl-Dach schwarz.  
Äusserst gepflegter Wagen mit 4 Winteradern.  
Einmaliger Preis.  
Teilzahlung möglich.  
Tel. (033) 23 46 33. 4903



## Hotelschule Bischer

656 Rigi Kaltbad  
Tel. (041) 83 15 53

Zu welchem Kurs greifen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- Hoteladministrationskurs  
24. Oktober bis 16. Dezember 1977
- Food and Beverage Kurs  
8. bis 20. Oktober 1978
- Managementkurs  
10. bis 29. September 1978
- Diplomkurs  
7. Oktober 1978 bis 2. Februar 1980

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

## Sehr günstig zu verkaufen Kaffeemaschine

- mit:
- 2 Gruppen plus
  - 1 Heisswasserhahn
  - Dampfheisswasserhahn
  - fabrikrevidiert
  - kaum von einer neuen zu unterscheiden
  - fertig installiert
  - mit 1 Jahr Garantie

Telefonische Auskunft und Beratung erteilt:  
M. Kissling, Basel, Telefon (061) 35 67 20

## Speisekarten

Individuelle Speisekarten, normierte Speisekarten, Tellerfotos, Bankettkarten, Tischsets, Menükästen sind ein Teil des Verkaufsprogrammes von

AWP AG, Gastronomie-Service  
Wyssmatt  
CH-6010 Kriens  
Telefon (041) 42 16 33

## Entwerfen und Anfertigen origineller Menükarten

Kinder- und Tierportraits, Holzwegweiser, Kleinplastiken. Zu günstigen Konditionen.  
Tel. (041) 31 19 15 P 25-23850

## Günstig zu verkaufen

## Bügelmaschine

Elektr. Walzenbreite 210 cm für Hotel oder Restaurant.  
Tel. (01) 96 45 75. 4950

Zur

## Errichtung eines Referenzobjektes

suchen wir ein gut renommiertes Hotel. Erstellung zu sehr günstigen Bedingungen.

Firma Daester  
Planung und Errichtung von Fitnessanlagen  
4900 Langenthal  
Tel. (063) 2 74 88 4849



Top Duo Unterhaltungsmusik  
061 + 47 18 36  
wichtigste preisgünstig

Inseratenschluss:  
Jeden Freitag  
morgen 11 Uhr!

## Klar planen – Geld sparen

Mit dem neuen PLAN-MASTER Personal-Planner (PPP) können Sie jetzt Bettenbelegungen, Saalreservierungen, Personaleinsätze, Ferien, Absenzen usw., einfach, übersichtlich, klar und ohne grossen Aufwand planen und darstellen.  
Nutzen auch Sie die Vorteile des preisgünstigen

## PLAN-MASTER Personal-Planner

Preis Fr. 14.50 p. Stk.  
Ihre Bestellung wird umgehend erledigt durch die



BERIC ORGANISATION  
Bahnhofstrasse 49  
8803 Rüschlikon/ZH  
Tel. (01) 724 12 33

## Wie erreicht man die Nachfragemacht Hotellerie?

Mit der  
hotel  
revue



## Planen Sie einen Umbau? Oder einen Neubau? Wir machen Ihnen den wichtigsten Sparvorschlag: Planen Sie mit uns.

Seit 15 Jahren beraten unsere Spezialisten Hoteliers und Gastwirte in Bezug auf die Betriebs- und die Einrichtungsplanung. Mit ihrer Erfahrung haben unzählige Betriebe unzählige Kosten gespart. Und einen einwandfreien Betriebsablauf gesichert. Profitieren auch Sie davon. Sprechen Sie mit unseren Fachplanern.  
Damit Sie in Ihrem Betrieb die Leistungsfähigkeit vergrössern und die Kosten verkleinern können.

Schweizer Hotelier-Verein  
Beratungs- und Dokumentationsdienst  
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Telefon  
**031 25 72 22**

## Planen Sie Ihren Betrieb mit unserer Erfahrung

**BON** Wir wünschen ein unverbindliches Gespräch mit Ihrem Fachberater

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

# Anschlagbrett Tableau noir



**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
Abteilung für berufliche Ausbildung

## Der Vorgesetzte als Ausbilder

### Regionaler Tageskurs

Nach dem Kurs ist der Teilnehmer befähigt, die betrieblichen Ausbildungsbedürfnisse zu erfassen, Ausbildungsprogramme zu erarbeiten und die geeigneten Ausbildungsmethoden anzuwenden.

Kurs Nr.: II/77-2

Datum: 29. Juni 1977

Kursort: Hostellerie Geroldswil, 8954 Geroldswil

Zeit: von 9.30 bis zirka 17 Uhr

Kursleitung: Rudolf Bolliger, Leiter der Kadenschulung SHV

Referent: Manfred Ruch, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung SHV

Teilnehmer: Vorgesetzte mit Ausbilderfunktionen

Kosten: Fr. 80.- pro Person inkl. Mittagessen und Pausengetränke

### Inhalt:

- Hilfsmittel und Methoden zur Erfassung der Ausbildungsbedürfnisse
- Bedeutung und Formulierung von Lernzielen
- Lernpsychologische und didaktische Grundsätze
- Schulungshilfsmittel und -methoden

### Auskünfte, Anmeldung:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Abteilung für berufliche Ausbildung

Kadenschulung

Frl. V. Streiff, Postfach 2657

3001 Bern, Telefon (031) 25 72 22

Dieser Anlass wird am 15. November 1977 in Bad Ragaz wiederholt.

**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
Stellenvermittlung

## Die Stellenvermittlung des Schweizer Hoteller-Vereins

hat wieder Anmeldungen von ausländischen

### Koch-Stagiaires und weiblichen Service-Stagiaires

(ohne Deutschkenntnisse).

Diese jungen Leute kommen zur Hauptsache aus England, Irland und Frankreich.

Eintrittsdaten ab 1. August 1977.

Vertragsdauer: 1 Jahr.

Sofortige Anmeldung erwünscht unter Telefon (031) 25 72 22, Frau Modosi verlangen.

## Le Service de placement de la Société suisse des Hôtelliers

a de nouveau reçu des inscriptions de la part de stagiaires étrangers:

### stagiaires-cuisiniers et stagiaires pour le service (jeunes filles)

Ces jeunes ne parlent pas l'allemand, et viennent principalement d'Angleterre, d'Irlande et de France.

Date d'entrée en fonction: à partir du 1er août 1977.

Durée du contrat: 1 an.

S'inscrire immédiatement par téléphone (031) 25 72 22 auprès de Madame Modosi.

# Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach

Moderne Fachausbildung mit Diplomabschluss. Deutsch, franz., ital., engl. Aelteste u. meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913. **Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftsicher!** Kostenlose Vermittlung, stets gute Stellen frei.

Kursbeginn: 4. Juli, 8. August

Auskunft u. Anmeldung: **KALTENBACH, Weinbergstr. 37 8006 Zürich, Tel. 01-47 47 91** (3 Min. v. Hbn.)

107

**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
Abteilung für berufliche Ausbildung

## Mitarbeiter besser führen

Kurs SHV für höhere und mittlere Kader im Gastgewerbe Nr. 773

Die heutige wirtschaftliche Entwicklung verlangt eine optimale Nutzung des gesamten Leistungspotentials aller Mitarbeiter. Nur dadurch können die anfallenden Probleme bewältigt werden und die Konkurrenzfähigkeit erhalten bleiben.

Dieser Kurs soll für die Vorgesetzten auf mittlerer und höherer Ebene Mittel und Wege aufzeigen, die Fähigkeiten der unterstellten Mitarbeiter besser zu nutzen.

### Der nächste Kurs findet statt:

Datum: 4. bis 7. Juli 1977

Kursort: Hotel Gurten-Kulm, Bern-Wabern

Kursleitung: Rudolf Bolliger, Leiter der Kadenschulung SHV

Kurskosten: Pro Person Fr. 350.- exkl. Pensionskosten

Teilnehmer: Damen und Herren in der Position eines Departementchefs; Inhaber mittlerer Stabsstellen, deren Stellvertreter.

### Thematik:

- Urbedürfnisse und Erwartungen des Menschen
- Motivation der Mitarbeiter
- Persönlichkeitsstruktur und Autorität des Vorgesetzten
- der erfolgreiche Führungsstil
- organisatorische Grundsätze für die Instruktion
- Delegation von Aufgaben, Kompetenzen und Verantwortungen.

Unter Berücksichtigung gruppendynamischer Erkenntnisse ist die Teilnehmerzahl beschränkt.

Auskünfte und Anmeldung: Schweizer Hoteller-Verein Abteilung für berufliche Ausbildung Frl. Vreni Streiff Monbijoustrasse 31, 3001 Bern Telefon (031) 25 72 22

**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
Abteilung für berufliche Ausbildung

Wiederholung des regionalen Tageskurses

## Küchenkontrolle + Kalkulation

Geeignete Hilfsmittel und Methoden ermöglichen jedem Teilnehmer, im Aufgabenbereich der Produktion ein Kontrollsystem auszuarbeiten, um monatlich die wichtigsten Kennziffern zu analysieren.

Kursdatum: 14. Juli 1977

Kursort: Hostellerie Geroldswil 8954 Geroldswil

Zeit: Von 9.30 bis zirka 17.00 Uhr

Kursleitung: Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung SHV

Teilnehmer: Küchenchefs und deren Stellvertreter

### Kosten:

Fr. 80.- pro Person inkl. Mittagessen und Pausengetränke

### Kursprogramm:

- Aufbau einer Kalkulation mit Einzelarbeit
- Nach welchen Kriterien wird der Bruttogewinn oder Faktor errechnet? (Gruppenarbeit)
- Was heisst marktgerecht sein?
- Angebot nach den Bedürfnissen unserer Gäste gestalten (Verkaufstatistik)
- Normale Preise
- Vorstellen des Küchenkontrollsystems
- Ständige Kontrolle über Warenmenge (Portionen) und Einstandspreise/Abweichungsanalyse.

Für diesen Anlass können nur noch beschränkt Anmeldungen entgegengenommen werden.

### Auskünfte und Anmeldungen an:

Schweizer Hoteller-Verein Abteilung für berufliche Ausbildung Kadenschulung Frl. Vreni Streiff Postfach 2657 3001 Bern Tel. (031) 25 72 22

**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
Stellenvermittlung

## Spanien-/Portugal-Aktion

Zusätzliche und letzte Einreise  
**Donnerstag, 21. Juli 1977**

Anmeldeschluss: 1. Juli 1977

Schweizer Hoteller-Verein Stellenvermittlung

## Campagne de recrutement en Espagne et au Portugal

Dernier convoi (supplémentaire)  
**jeudi, 21 juillet 1977**

Dernier délai d'inscription: 1er juillet 1977

Société Suisse des Hôtelliers Service de placement

### Institut auf dem Rosenberg St. Gallen (Schweiz)

Eine der führenden Pr.-Schulen. Internate für Mädchen und Jungen. Primar-, Sekundar-/Realschule, Oberrealschule, Gymnasium. Vorbereitung auf eidg. Maturität mathem.-naturwissenschaftl. und neu-sprachl. Richtung. Handelschule, Diplom und Maturität. Sprachzentrum für Englisch, Französisch, Italienisch. Diplomkurse. Überwachtes Studium. Nachhilfe gewährleistet. Internationaler Schülerkreis. Sport. Juli/August: Feriensprachkurse.

Auskunft, Prospekte und Studienberatung durch die Direktion, 9000 St. Gallen, Höhenweg 60, Tel. (071) 27 77 77.

709

# Wir zügeln!

Wir machen unsere Inserenten darauf aufmerksam, dass die HOTEL-REVUE Ihren Kunden wegen Geschäftsumzuges während der Zeit vom

**6. Juni 1977 bis 1. Juli 1977**

nur einen reduzierten Telefondienst bieten kann (beschränkte Linienzahl).

Wir bitten deshalb unsere geschätzten Inserenten, uns wenn immer möglich ihre Inseratentexte und allfälligen Korrekturen schriftlich zu übermitteln.

Besten Dank für Ihr Verständnis!

Ihre HOTEL-REVUE

# Nous déménageons!

Nous attirons l'attention de nos annonceurs sur le fait que l'HOTEL-REVUE, en raison de son déménagement, n'assurera qu'un service téléphonique restreint (nombre limité de lignes)

**du 6 juin 1977 au 1er juillet 1977.**

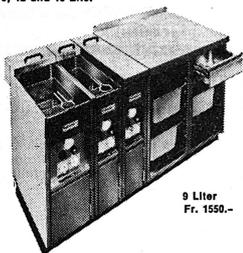
Nous prions dès lors notre honorable clientèle de nous adresser ses ordres d'insertions ainsi que les corrections y relatives par écrit.

Merci de votre compréhension!

HOTEL-REVUE

**Valentine-Friteusen nach Gastronom**

**Ölinhalt:**  
9, 12 und 18 Liter



9 Liter  
Fr. 1550.-

**HBZ-VALENTINE ZÜRICH**  
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz  
**H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH**  
Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08



**Valentine-Friteusen**

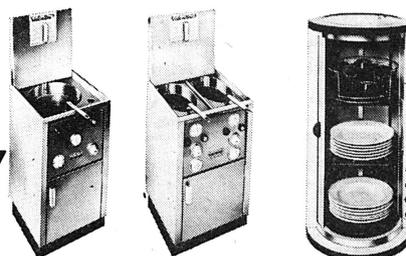
Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.-  
Bassin-Inhalt 7-18 Liter  
Spez. Trockengangschutz  
Ausführung Chromstahl  
Alle Bassingrößen beliebig kombinierbar  
Tischmodell inox 5-6 Liter Fr. 490.-

leiterrwärmer  
**VALENTINE-SERVOMAT**  
50 Teller  
Inox, braun und  
crème  
Standmodell und  
fahrbar  
ab Fr. 680.-

Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite  
Gastronom: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm  
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

**Vollautomatische Öelklärung**  
einfachste Bedienung, spezieller Trockengangschutz  
grosse Leistung, sehr günstiger Preis,  
minimster Platzbedarf

Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemengen.



S-1 9 L Fr. 1695.- P-2 2x 6-7 L Fr. 2620.-

MODELL V-1

Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre. Jede Valentine gibt es auch im vorteilhaften Valentine-Leasing. Vorteilhafte Eintauchmöglichkeiten. Verlangen Sie eine Offerte.

Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit SGH  
8039 Zürich, Postfach, Gartenstrasse 25

**Einladung zur  
10. ordentlichen Generalversammlung**

der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit SGH auf  
Montag, den 27. Juni 1977, 15 Uhr, im Hotel Bellevue-Palace, Bern

**Traktanden:**

1. Jahresbericht pro 1976
2. Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle
3. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung pro 1976 sowie der Bilanz per 31. Dezember 1976
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses der Jahresrechnung 1976
5. Entlastung der Verwaltung
6. Wahlen
7. Verschiedenes

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht für das Jahr 1976 liegen am Sitz der Gesellschaft den Mitgliedern zur Einsichtnahme auf.

Zürich, Juni 1977

Namens der Verwaltung der SGH:  
Der Präsident: W. F. Siegenthaler

4743

Société Suisse de Crédit Hôtelier SCH  
8039 Zurich, case postale, Gartenstrasse 25

**Convocation à la  
10<sup>e</sup> assemblée générale ordinaire**

de la Société Suisse de Crédit Hôtelier SCH pour  
lundi, le 27 juin, à 15 heures à l'Hôtel Bellevue-Palace, Berne

**Ordre du jour:**

1. Rapport annuel pour 1976
2. Comptes annuels et rapport de l'organe de contrôle
3. Approbation du compte de profits et pertes pour 1976 ainsi que du bilan au 31 décembre 1976
4. Décisions relatives à l'affectation du résultat du compte annuel 1976
5. Décharge aux administrateurs
6. Elections
7. Divers

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de l'organe de contrôle ainsi que le rapport de gestion pour l'année 1976 sont déposés au siège de la société où les associés peuvent les consulter.

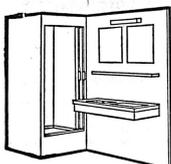
Zurich, juin 1977

Au nom de l'administration de la SCH:  
Le président: W. F. Siegenthaler

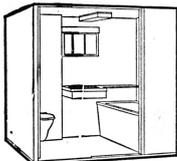
4742

**Fremdenzimmer mit Komfort  
Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für  
Ihr Hotel - ohne kostspieligen Umbau!**

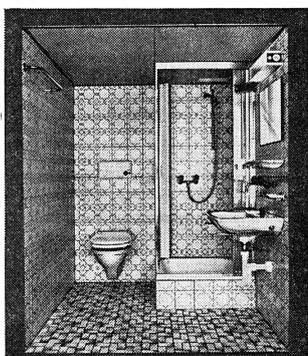
In 1 bis 2 Tagen sind Ihre Hotelzimmer mit Duschen, Dusch-Wasch-Kombinationen oder fertigen Badezimmer mit echten Keramikfliesen ausgestattet. Montiert durch unsere Fachleute, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes. Mit dem speziell für Hotels entwickelten «Fertigbäder/WC- und Duschen-Programm». Wir fertigen nach Mass an, entsprechend Ihren Raumverhältnissen. Aussenverkleidung lieferbar in verschiedenen Holztonen, passend zu Ihrer Einrichtung. Uebrigens: Unsere Referenz-Liste beweist, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Bäder bereits erfolgreich bewähren.



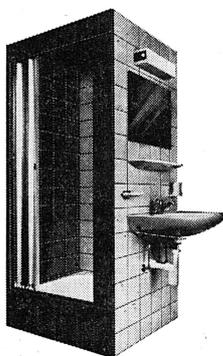
Dusch-Kombination mit  
Doppelwaschtisch  
an separater Wand.



Fertigbad mit Wanne und WC,  
Frontabschluss mit Türe.



Fertig-Bad mit Dusche und WC, Frontabschluss mit Türe.



Dusch-Wasch-Kombination  
(oder nur Dusche).

REX-Fertigbäder, ein Begriff für die Schweiz!

**Bon** HR

Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalog-Vorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms.

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Name des Betriebes \_\_\_\_\_

Wohnort \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Einsenden an  
**REX-electric**  
Bernstrasse 85  
8953 Dietikon

**TODESANZEIGE**

Am Nachmittag des 10. Juni 1977 ist unsere liebe Tante

**Margrit Menzi**

Hotelière

Obstalden, Brissago, Kandersteg, Les Rasses, Ronco, im Alter von 87 Jahren unerwartet rasch und sanft entschlafen.

In stiller Trauer:  
Hans Kaspar Menzi  
und Verwandte  
6600 Locarno-Muralto  
Via Stefano, Franscini 4

Die Abdankung findet am Donnerstag, 16. Juni 1977, um 11.00 Uhr in der evangelischen Kirche, Via A. Sciaroni, Muralto, statt.

Statt Blumen gedenke man der Schweiz, Berghilfe, Postcheckkonto 80-32443.

Trauerzirkulare werden keine versandt.

ASSA 84-33147



**Am Anfang jeder  
starken Werbung steht das Inserat.**

Die Schweizerischen Zeitungen und Zeitschriften.

Fachmesse



**reinigung 77**

in der Ausstellungshalle ALLMEND LUZERN

22.-25. Juni 1977

Öffnungszeiten täglich 9.00 bis 18.00 Uhr

Grosse Leistungsschau im Dienste der Sauberhaltung und Umwelthygiene. Eine grosse Zahl bedeutender Unternehmen zeigt Maschinen, Geräte, Produkte, Fahrzeuge, Techniken und Dienstleistungen für: Gebäudereinigung, Glas- und Fensterreinigung, Industrie-Grossflächenreinigung, Fassadenreinigung, Kehrtafelabfuhr und Hochdruckreinigung.

Ausstellungssekretariat:  
Fachmessen O. Kölliker-Schaffner, Postfach 343, 8026 Zürich  
Anwandstrasse 7, 8004 Zürich, Telefon (01) 242 88 16

NN512